



VENDREDI 20 SEPTEMBRE 1996

No 36370 - 116e année  
 J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Fax: 039/210 360  
 Fr. s. 2.- / FF 6,00  
 (TVA incluse)

Administration: 039/210 310  
 Rédaction: 039/210 210  
 Abonnements: 039/210 311  
 Annonces Publicitas: 039/210 410

# L'Impartial

Bosnie

## Assemblées nationalistes

Les principaux partis nationalistes domineront le nouveau parlement fédéral bosniaque et les deux assemblées régionales. La Republika Srpska a plébiscité Mme Biljana Plavsic, candidate du parti extrémiste serbe SDS. Le siège de la présidence a provoqué hier la première pomme de discorde pour l'exécutif collégial. Après dépouillement des suffrages dans 122 des 148 centres électoraux du pays divisé, le Parti de l'action démocratique (SDA, musulman), du Parti démocratique serbe (SDS) et de l'Union démocratique croate (HDZ) disposent d'avantages décisifs.

Page 2

Russie

## Tchernomyrdine à l'intérim

Le Kremlin a annoncé hier que le premier ministre russe Victor Tchernomyrdine assurerait l'intérim de la présidence le temps que Boris Eltsine restera sur la table d'opération. Le chef du gouvernement sera notamment responsable du «bouton nucléaire», a indiqué la porte-parole de la présidence, Sergueï lastrjembksi.

Page 2

Libre-circulation Suisse - UE

## L'affrontement des principes

La visite, hier à Berne, du commissaire européen au marché intérieur, Mario Monti, n'était pas destinée à débloquent les négociations bilatérales Suisse-UE sur la libre-circulation des personnes. Mais elle a permis de mieux mesurer la distance entre les «principes» défendus de part et d'autre. Une distance qui paraît encore infranchissable.

Page 4

## L'autoroute N12 bloquée par un millier d'agriculteurs

# Ultimatum des paysans

Plus d'un millier de paysans ont suivi hier la manifestation qui a bloqué la circulation sur la N12. «L'agriculture est en train d'agoniser, mais jamais elle ne le fera en silence et sans résister», a déclaré hier un des responsables de cette opération.

«Nous avons franchi la barrière de la légalité, car nous en avons gros sur le cœur», a déclaré hier Gérard Geinoz aux paysans massés sur la place du restaurant de la Gruyère, à Avry-devant-Pont (FR). La manifestation, qui a entraîné la fermeture de la N12 pendant plusieurs heures, a été organisée sans l'autorisation du Conseil d'Etat fribourgeois.

Les organisateurs ont lu une

déclaration aux journalistes qui n'ont pas pu poser de questions. Les manifestants fribourgeois dénoncent la décision du Conseil fédéral d'abattre 230.000 vaches (le tiers du cheptel bovin suisse), tandis que l'Angleterre revoit son plan d'abattage à la baisse. «Nous voyons cette décision comme une manœuvre politique visant à abaisser indirectement le prix du lait», disent les agriculteurs fribourgeois. Voilà pourquoi ils demandent que les conclusions du rapport d'une commission de l'Union européenne sur la vache folle soient rendues publiques.

Les paysans estiment que les consommateurs sont trompés. Alors que le producteur vend un kilo de viande hachée 2,50 fr., le consommateur l'achète chez le détaillant 14,50 francs. Les agriculteurs s'insurgent contre ces marges. Ils ont aussi attaqué le

## Même revenu qu'en 1980

Depuis 1990, le revenu paysan moyen ne cesse de diminuer. De 90 francs par jour en 1980, il est monté à 150 francs en 1989, pour redescendre à 91 francs aujourd'hui. «On a atteint le minimum vital», prévient l'Union suisse des paysans, dont le comité directeur se réunit aujourd'hui à Berne.

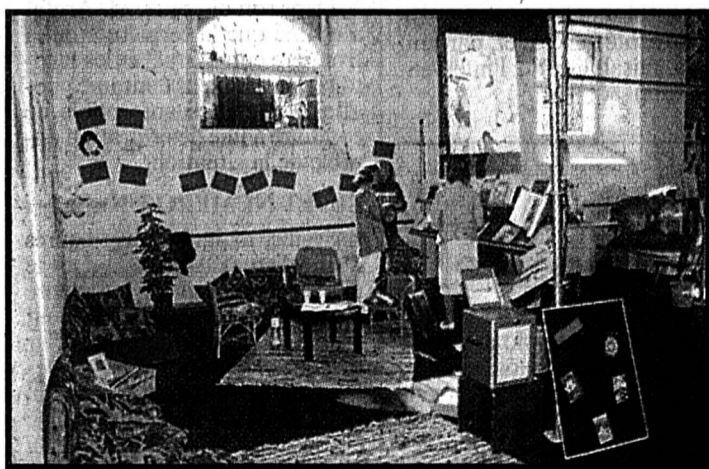
Avec l'abandon progressif du soutien aux prix et à la production (conformément aux exigences du GATT), la Confédération a créé de nouveaux paiements directs, destinés à compenser le manque à gagner des paysans. On rétribue ainsi leurs prestations d'intérêt général (occupation décentralisée du sol, paysage), ainsi que la production écologique (intégrée ou biologique).

En 1993, l'ensemble des paiements directs versés par la Confédération s'élevaient à 1 milliard. On arrive au double cette année, pour atteindre probablement les 4 milliards en 2002. Mais la compensation n'est pas intégrale: cette politique n'est pas faite pour empêcher la restructuration du secteur agricole, qui produit trop aujourd'hui.

Les baisses successives du prix du lait et la pression croissante du marché (notamment des grands distributeurs), entre autres, se traduiront par la disparition d'une partie des exploitations. La récession, les changements de goût des consommateurs et l'affaire de la vache folle n'ont évidemment pas contribué à amortir la chute du revenu paysan. (fn)

## Salon du livre

### Le coin des enfants



Si le premier jour du Salon du livre a été marqué du sceau des «Frontières vagabondes», à Beau-Site il faut descendre les escaliers pour entrer dans l'espace réservé à l'édition enfantine.

Au passage, les planches ori-

ginales de Jean Clavier se laissent admirer, au moment où vient de sortir de presse le Point de repère BJ 1 qui est dédié au dessinateur français.

(Impar-Leuenerger)

● Page 33



quasi monopole des grands distributeurs suisses.

Les agriculteurs veulent un partenariat avec les consommateurs. Ils souhaitent laisser «pour compte certains intermédiaires inutiles». De plus, ils ne font plus confiance aux autorités politiques et à la défense professionnelle. Ils revendiquent la mise sur pied d'une interprofession efficace.

En raison de «la révolution» que subit le secteur primaire, les manifestants fribourgeois demandent que la Confédération,

dans le cadre de «Politique agricole 2002», prenne mieux en compte les aspects sociaux de cette mutation. Les montants cotisés à la caisse de chômage doivent être utilisés pour le financement de programmes de formation, de recyclage et de stage de réinsertion.

A l'avenir, les manifestants s'exprimeront chaque fois qu'il le faudra. «Si la manière douce reste sans effet, nous utiliserons la manière forte», préviennent-ils. (ats)

## Hockey sur glace - Jour J-1 pour le HCC

### Le grand saut



Alston - Bourquin - Schümperli - Cowie

A la veille d'entamer son parcours en LNA, le HCC est prêt à tout bousculer sur son passage. (Impar-Galley)

● Page 9

## OPINION

### Les soubresauts d'une agonie

Longtemps privilégiés par la qualité de leur travail et un certain protectionnisme étatique, les canuts de Lyon étaient, au début du siècle dernier, une sorte d'élite du monde ouvrier.

Vers 1830, l'évolution technologique et les transformations du marché plongèrent l'industrie de la soie dans le marasme. D'un seul coup, les canuts se retrouvèrent avec un revenu laminé et des connaissances professionnelles dépassées. Le refus par une partie du patronat de respecter un accord collectif garantissant un salaire minimum mit le feu aux poudres. En quelques jours, la grève se transforma en révolte. Appelées à la rescousse, les forces de l'ordre tirèrent dans le tas, faisant des dizaines de morts.

Le monde qui, durant des siècles, avait assuré la prospérité, toute relative d'ailleurs, d'une corporation professionnelle, entrain en agonie.

Hier, sur la N12, un bon millier d'agriculteurs ont bloqué la circulation durant quelques heures, manifestant leur colère face à la décision du Conseil fédéral de faire abattre un tiers du cheptel bovin dans les trente prochains mois.

Appelées à la rescousse, les forces de l'ordre ont canalisé la circulation afin d'éviter tout accident.

Autres temps, autres mœurs, fort heureusement. Mais les drames que provoquent les grandes mutations de société, eux, demeurent.

Tout comme la maladie de la vache folle n'est qu'un alibi à un abattage massif destiné essentiellement à réguler le marché de la viande et à rassurer les clients, cette décision fédérale n'a été que le prétexte de la manifestation paysanne.

Un des responsables de l'opération en était d'ailleurs parfaitement conscient: «L'agriculture est en train d'agoniser, mais elle ne le fera pas sans résister».

La résistance toutefois sera vaine si elle entend s'opposer à l'évolution en cours et se cantonner à une bataille pour quelques centimes laitiers dans l'espoir de freiner l'érosion d'un revenu peu de chagrin. Dans ses structures actuelles, le monde rural est irrémédiablement condamné.

Plus lucide apparaît la revendication des manifestants d'une meilleure adéquation de la «Politique agricole 2002» de la Confédération à l'ampleur des problèmes sociaux et économiques qu'engendre l'actuelle mutation.

Encore faudra-t-il pour que la voix du monde agricole ait une chance d'être entendue qu'elle cesse de dégénérer en une cacophonie opposant agriculteurs «traditionnels» et zélés des techniques «bio». Roland GRAF

Ca bouge! Chez TOYOTA



Modèle spécial Toyota Corolla «Brillant», la clim' et un riche équipement pour Fr. 24 450.-



Garantie totale Toyota: 100 000 km, valable 3 ans, 6 ans contre la perforation par corrosion

Au centre de vente Toyota Michel Grandjean SA Av. Léopold-Robert 107 et 117 2300 La Chaux-de-Fonds - Tél. 039/23 64 44

132-79443

Les assemblées bosniaques aux mains des nationalistes

## Première pomme de discorde

**20.9.1977** - Le Vietnam est admis aux Nations-Unies.

**20.9.1963** - Devant l'Assemblée générale de l'ONU, le président John Kennedy propose à l'URSS de participer à une expédition conjointe soviéto-américaine sur la lune.

**20.9.1870** - L'unification de l'Italie est réalisée.

**20.9.480** avant J.-C. - Victoire des Grecs sur les Perses à la bataille navale de Salamine.

## BRÈVES

## Mir

## Retrouvailles spatiales

Etreintes, pain et sel offerts en guise de bienvenue. C'est par une pratique fidèle à la tradition russe que l'astronaute Shannon Lucid a retrouvé hier ses collègues américains à l'occasion de l'amarage de la navette Atlantis à la station Mir.

## Affaire Dutroux

## Fautes graves

L'enquête sur l'enquête au sujet de la disparition des petites Julie Lejeune et Melissa Russo, victimes du pédophile Marc Dutroux, a révélé des «fautes graves» de la part des gendarmes belges.

## Boutros-Ghali

## Non, c'est non!

Les Etats-Unis ne reviendront pas sur leur opposition à la candidature de Boutros Boutros-Ghali à un second mandat de secrétaire-général de l'ONU, a annoncé mercredi Madeleine Albright, la représentante américaine auprès de l'ONU.

## Parlement européen

## Sus à la pédophilie

Le Parlement européen (PE) a adopté hier une résolution demandant la mise en place d'un programme d'action pour lutter contre la pédophilie. Les eurodéputés suggèrent de lancer une enquête d'évaluation sur les réseaux d'exploitation sexuelle des mineurs.

## Florence

## Touristes malvenus

Florence est victime de son succès. Alors que le rayonnement international de cette ville symbole de la Renaissance semble plus important que jamais, les autorités locales ont dû prendre des mesures pour réduire l'afflux des touristes. La municipalité a commencé à limiter le nombre des cars de tourisme autorisés dans la ville.

## Tchernobyl

## Inquiétudes

Les autorités nucléaires d'Ukraine ont reconnu hier que les émissions radioactives du réacteur fermé après la catastrophe de Tchernobyl s'étaient considérablement accrues. L'activité neutronique dans le «sarcophage» du réacteur s'est intensifiée dans des proportions de 5 à 110 fois supérieures au niveau normal.

Les principaux partis nationalistes domineront le nouveau Parlement fédéral bosniaque et les deux assemblées régionales. La Republika Srpska (RS) a plébiscité Mme Biljana Plavsic, candidate du parti extrémiste serbe SDS. Le siège de la présidence a provoqué hier la première pomme de discorde pour l'exécutif collégial.

Après dépouillement des suffrages dans 122 des 148 centres électoraux du pays divisé, le Parti de l'action démocratique (SDA, musulman), du Parti démocratique serbe (SDS) et de l'Union démocratique croate (HDZ) disposent d'avantages décisifs. Pour certains observateurs, le maintien de bases de pouvoir nationalistes parallèles est propre à favoriser intrigues et manœuvres d'obstruction.

Un scénario identique à celui qui avait fait plonger la Bosnie dans la guerre en 1992. Les coordinateurs occidentaux du processus de paix entendent cependant forcer les factions à respecter leurs engagements concernant le partage du pouvoir et la réunification de l'Etat.

## SILAJDZIC LOIN DERRIÈRE

Après dépouillement de 75 des 87 centres de comptabilisation

de la Fédération croato-musulmane et 47 des 61 centres situés en territoire serbe, le SDA d'Alija Izetbegovic recueillait hier 55,3%. Ces votes concernent 28 des 42 sièges de la Chambre des représentants réservés aux candidats issus de la Fédération croato-musulmane.

Le HDZ, partenaire réticent du SDA dans le gouvernement de la Fédération en place avant les élections, réalisait un score de 23,4%. Le Parti pour la Bosnie-Herzégovine de l'ex-premier ministre Haris Silajdzic, de tendance modérée, stagnait à 8,4%.

Les Serbes ultras du SDS semblent assurés d'occuper la majorité des quatorze sièges de la Chambre destinés aux partis en lice dans la RS. Leur résultat se situait aux alentours de 54%. Des candidats du SDA, apparemment soutenus par des réfugiés musulmans, les suivent avec 20,6%. La troisième place revient à l'Union pour la paix et le progrès (SMP), coalition issue du Parti socialiste de Serbie dirigé par le président Slobodan Milosevic.

## PLÉBISCITE

Biljana Plavsic est assurée d'obtenir la nouvelle présidence de la RS avec plus de 66% des voix. Devenue présidente par intérim après le retrait forcé de Radovan Karadzic, inculpé de crimes de guerre, Mme Plavsic a très nettement devancé Zivko Radisic et Abid Djozic.



Electeurs serbes

La discorde gronde déjà en Bosnie.

(Keystone)

Dans la course à l'Assemblée nationale de la RS (83 sièges), le SDS obtient comme on s'y attendait la majorité absolue, avec 62,5%. Ces chiffres se basent sur les résultats de 44 des 61 centres. Le Bloc patriotique démocratique, le Parti radical serbe (extrême droite) et le SDA arrivent très loin derrière. En ce qui concerne la Chambre régionale de la Fédération, le SDA se place largement en tête. Il est suivi du HDZ et du SBiH de M. Silajdzic.

## CHOIX SYMBOLIQUE

Avant même d'entrer officiellement en fonction, les membres de la présidence collégiale se disputent déjà sur le choix hautement symbolique du siège de la présidence. L'élu serbe, Momcilo Krajisnik, a fait savoir qu'il souhaitait que les réunions se déroulent à la limite administrative séparant la République serbe de la Fédération musulmano-croate, dans les environs de Sarajevo.

M. Krajisnik prône ouvertement la partition de la Bosnie et considère la ligne de partage comme une frontière internationale. Les responsables de la Fédération croato-musulmane ont rejeté cette proposition qu'ils considèrent comme une tentative de déstabilisation du gouvernement de l'après-guerre avant même qu'il n'ait eu une chance de fonctionner. (ats)

Russie: opération de Boris Eltsine

## Tchernomyrdine aux commandes

Le Kremlin a annoncé hier que le premier ministre russe Victor Tchernomyrdine assurerait l'intérim de la présidence le temps que Boris Eltsine restera sur la table d'opération. Le chef du gouvernement sera notamment responsable du «bouton nucléaire», a indiqué le porte-parole de la présidence, Sergueï Iastrjembski.

«Victor Tchernomyrdine sera provisoirement muni de tous les pouvoirs, y compris le contrôle sur les forces nucléaires et stratégiques du pays. Pour ce faire, il sera doté des moyens techniques nécessaires», a-t-il dit lors d'un point de presse. Il a ajouté que Boris Eltsine avait signé le jour même un décret prévoyant ce transfert temporaire de prérogatives.

«Ce décret a été publié pour clarifier politiquement la question et mettre un terme à toutes les spéculations qui tournent autour du sujet», a souligné Sergueï Iastrjembski. Un autre dé-

cret entérinant l'entrée en fonctions provisoire de Victor Tchernomyrdine à la tête de l'Etat et le «mécanisme» de la passation de pouvoirs sera publié ultérieurement.

Le chef du gouvernement s'est vu confier la semaine dernière le soin de coordonner l'activité des forces de l'ordre et de l'armée qui, d'ordinaire, dépendent directement du président. Selon Sergueï Iastrjembski, Victor Tchernomyrdine est, depuis hier, provisoirement habilité à recevoir les lettres de créances des ambassadeurs étrangers.

Conformément à la Constitution, c'est au premier ministre qu'il revient de diriger le pays en cas d'incapacité prolongée ou de décès du chef de l'Etat. La Loi fondamentale reste cependant muette sur la procédure à suivre quand le président décide lui-même de remettre ses pouvoirs à une tierce personne. Elle ne dit rien non plus de la durée de cette passation de pouvoirs et de la nature de ces derniers.

Dans un entretien publié mercredi par les Izvestia, le secrétaire général du Kremlin, Anatoli Tchoubais, avait estimé que le transfert de pouvoirs ne devrait durer qu'une dizaine d'heures, un jour ou deux maximum. Boris Eltsine, 65 ans, doit se faire opérer du cœur à une date qui ne sera connue qu'à l'issue du conseil que tiendront ses médecins la semaine prochaine. Selon M. Iastrjembski, cette réunion aura lieu le 25 septembre.

Souffrant officiellement d'ischémie, une maladie se traduisant par une mauvaise irrigation du muscle cardiaque, Boris Eltsine se trouve depuis une semaine à l'Hôpital central de Moscou pour y subir des examens préparatoires. Le président ne doit officiellement subir qu'un simple pontage coronarien. De nombreuses interrogations subsistent toutefois sur son état de santé général et, partant, sur la faisabilité de l'intervention. (ats)

Yasser Arafat critique Israël

## Colonisation intensive

Yasser Arafat a violemment critiqué le gouvernement israélien, hier à Wiesbaden, en Allemagne, soulignant que l'extension des colonies juives était «provocante et hostile» et menaçait le processus de paix au Proche-Orient. Dans le même temps, l'Etat hébreu accordait une autorisation préalable à la construction de 2000 nouveaux logements de colons juifs en Cisjordanie.

«Hostilité et guerre pointent de nouveau à l'horizon», a déclaré Yasser Arafat dans un discours devant le Parlement de Hesse, au début d'une visite de deux jours au cours de laquelle le président de l'Autorité palestinienne doit rencontrer des personnalités politiques, des hommes d'affaires et le responsable de la communauté juive en Allemagne.

Dans son discours, M. Arafat a estimé que la fermeture de la frontière entre Israël et les territoires palestiniens était une «politique de siège» susceptible de conduire à une détérioration durable de la situation.

## SUJET NUMÉRO UN

La veille, malgré quatre heures d'entretien, Yasser Arafat et le ministre israélien de la défense Yitzhak Mordechai avaient échoué à trouver un accord sur la question du retrait des troupes israéliennes d'Hébron, en Cisjordanie, et avaient décidé de déléguer le règlement de la question au comité d'application des accords d'autonomie. «Hébron est certainement le sujet numéro un, et nous commençons à en débattre», a affirmé hier le premier ministre israélien Benjamin Nétanyahou, après avoir rencontré M. Mordechai qui lui a rendu compte de son entretien avec M. Arafat.

## APAISEMENT ISRAËLO-SYRIEN

D'autre part, le premier ministre israélien Benjamin Nétanyahou a tenté hier de minimiser les ten-

sions avec la Syrie, soulignant que tout était «en ordre» après que les deux pays eurent échangé des messages d'apaisement.

L'échec des deux parties à s'entendre sur les termes d'une reprise des pourparlers de paix et les récents mouvements de troupes syriens au Liban avaient suscité des inquiétudes côté israélien, où l'on craignait que le président syrien Hafez el-Assad n'envisage une option militaire.

Mais les messages échangés mercredi par l'intermédiaire des Etats-Unis ont apparemment contribué à atténuer la crise.

«D'importants messages ont été passés entre les deux parties, et je pense que les choses sont actuellement en ordre, bien que nous restions en état d'alerte», a déclaré M. Nétanyahou à des journalistes, avant de rencontrer l'émissaire américain Dennis Ross. «L'effort en ce moment est politique. Nous attendons un signe de bonne volonté syrien pour reprendre les discussions.»

Le premier ministre israélien a ajouté qu'il appartenait désormais à M. Assad de reprendre les pourparlers de paix. A Paris, Jacques Rummelhardt, porte-parole du Ministère des Affaires étrangères, a souligné que «les autorités israéliennes ont fait part à la France de l'inquiétude que leur inspiraient les mouvements de troupes syriennes». «Il résulte de nos observations et des contacts avec les autorités syriennes qu'il s'agit de redéploiements de routine et qu'aucun de ces mouvements ne semble avoir un caractère offensif», a-t-il noté, précisant: «Nous ne pensons pas que la situation justifie une alarme particulière.»

«Les inquiétudes exprimées de part et d'autre montrent bien la nécessité que les négociations entre Israël et la Syrie reprennent le plus rapidement possible sur des bases agréées par les deux parties», a observé M. Rummelhardt. «La France poursuit ses contacts dans ce sens.» (ap)

## Prêtres anglicans

## Les femmes!

Le synode de l'Eglise anglicane du pays de Galles a voté en faveur de l'ordination des femmes prêtres, hier lors d'un synode à Lampeter. L'Eglise anglicane galloise était la dernière des Eglises anglicanes à barrer l'accès à la prêtrise des femmes. L'Eglise d'Angleterre avait accepté le principe de l'ordination des femmes lors d'un synode historique en novembre 1992. Les Eglises anglicanes d'Irlande et d'Ecosse s'étaient également prononcées dans le même sens. Quelque 80 femmes diacres devraient être ordonnées prêtres. La mesure semble devoir provoquer des scissions au sein de l'Eglise, de nombreux fidèles rejoignant les rangs catholiques. (ats)

## Espions nord-coréens

## Sept tués

Un septième agent présumé de Corée du Nord a été abattu hier par les forces de sécurité sud-coréennes. Une fusillade s'est produite au cours de la gigantesque chasse à l'homme déclenchée la veille par Séoul après la découverte d'un sous-marin échoué. Un autre Nord-Coréen a été capturé peu après.

Six Coréens du Nord avaient auparavant été tués dans la journée par les soldats de Séoul qui ratisaient la côte orientale de la Corée du Sud depuis la découverte, mercredi à l'aube, d'un sous-marin nord-coréen. Celui-ci s'est visiblement échoué en tentant de regagner le large après s'être rapproché du littoral. (ats)


## Golfe

## Du monde!

Un second porte-avions américain est arrivé hier dans le Golfe, dans le cadre du renforcement des moyens militaires annoncé la semaine dernière par les Etats-Unis, à la suite de nouvelles «provocations» de Saddam Hussein. L'USS Enterprise transportant quelque 75 avions et 8000 hommes, selon le commandant McCreary, porte-parole de l'US Navy, a ainsi rejoint l'USS Carl Vinson. Par ailleurs, quelque 200 soldats sont arrivés hier après-midi par avion au Koweït où près de 1200 hommes sont déjà stationnés. Il s'agissait du premier contingent de quelque 3500 soldats de Fort Hood (Texas), envoyés en renforts par Washington. (ats)

# LES CINÉMAS DE NEUCHÂTEL ET DE LA CHAUX-DE-FONDS,

TELECOM  Le bon contact

Neuchâteloise  Assurances

Société de  Banque Suisse

L'EXPRESS

L'impartial

VOUS PRÉSENTENT LA

# FÊTE DU CINÉMA 4<sup>e</sup>

Toutes les séances à 9.-

20 21 22 SEPTEMBRE NEUCHÂTEL LA CHAUX-DE-FONDS

Avec le soutien officiel de l'Etat de Neuchâtel, de la Ville de Neuchâtel et la Ville de La Chaux-de-Fonds.



avant première



RTN  LA RADIO NEUCHÂTELOISE

132-794124

## OFFRES D'EMPLOI

Afin de réaliser des outillages complets dans la pure tradition de la mécanique étampe horlogère nous recherchons un-

### mécanicien faiseur d'étampes

expérimenté dans la réalisation complète d'étampes automatiques: usinage-fraisage de matrices et poinçons, enfonçage, jusqu'à l'essai et mise au point de l'outil terminé. Poste très intéressant et d'avenir, au sein d'une équipe de professionnels motivés.

Faites parvenir votre candidature ou prenez contact avec Gérard Forino.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire

Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

Nous sommes une entreprise de l'industrie horlogère en constant développement, travaillant sur des produits haut de gamme.

Afin de seconder notre directeur, nous recherchons

### un/une comptable- responsable du personnel à temps partiel (env. 30 à 40%)

Qualifications requises:  
- niveau brevet fédéral de comptable  
- expérience dans un poste similaire  
- disponibilité et précision

Date d'entrée: au plus vite.

Faire offres manuscrites et joindre un curriculum vitae à l'adresse suivante: sous chiffre G 132-794471 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

132-794471/4 x 4

## abc cinéma

### Fête du cinéma

«Comment je me suis disputé...»  
ARNAUD DESPLECHIN

«The Kingdom»  
LARS VON TRIER

«Petits arrangements...»  
PASCALE FERRAN

4 programmes de courts métrages français

Pour les horaires: consulter la presse



«Nico Icon»  
de S. Ofteringer

Sa 21 à 20 h 30 et du 23 au 29

## Concert

«Terra, acqua, aria e fuoco»

«Concert de musique médiévale»

par le groupe Modo Antiquo (Florence)



TEMPLE ALLEMAND  
Vendredi 27 septembre à 20 h 30

Org. ABC en collaboration avec les concerts du Grand Temple

FABRIQUES DE TABAC REUNIES SA

Reservations:  
ABC  
23 72 22

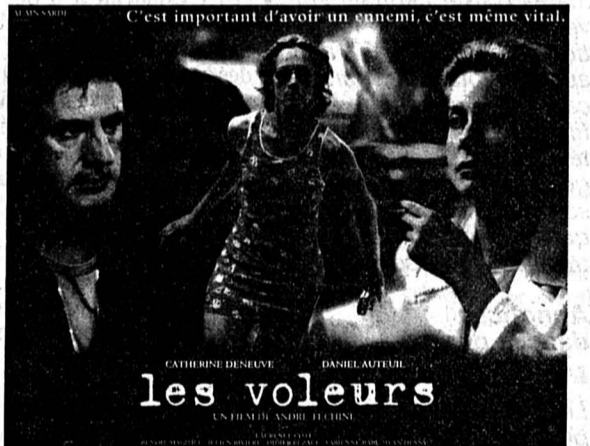
Membre du groupe PILEUP WORKS

132-794436

## SPECTACLES - LOISIRS

EDEN **PREMIÈRE** 16 ans  
Tél. 22 13 79

Chaque jour à 18 h 15 et 20 h 45  
Samedi, dimanche aussi à 16 h  
Vendredi et samedi nocturnes à 23 h 15



Le dernier film d'ANDRÉ TÉCHINÉ  
avec CATHERINE DENEUVE et DANIEL AUTEUIL  
Vendredi 20.9.: PAS DE SÉANCE à 20 h 45  
Samedi 21.9.: PAS DE SÉANCE à 18 h 15  
du film «LES VOLEURS»

## VACANCES - VOYAGES



### SUPEROFFRE POUR LES FAMILLES

ROSAS - COSTA BRAVA

Du 4 au 12 octobre  
Du 18 au 28 octobre  
séjour en pension complète

Demandez notre programme détaillé

Renseignements et inscriptions:  
La Chaux-de-Fonds - Tél. 039/24 15 24 • Neuchâtel - Tél. 038/25 82 82



Solution du mot mystère  
EPOPEE

### Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

# Alfa Laval Agri

Tout pour le lait.

Alfa Laval Agri Suisse, filiale d'un groupe leader au niveau mondial, est installée à Sursee (LU). L'entreprise est numéro un sur le marché et est spécialisée dans les installations de traite et d'affouragement, les aménagements d'étables, les systèmes de refroidissement à la ferme, les évacuateurs à fumier et d'autres articles d'étable. Afin de renforcer notre présence sur le marché, nous cherchons un

## vendeur installations

(pour la région de Neuchâtel et du Jura)

Voici quelles seraient ses principales activités:

- participer activement aux ventes
- superviser nos revendeurs
- former les collaborateurs des revendeurs
- introduire de nouveaux produits
- entretenir des contacts avec les personnes influentes

Nous recherchons avant tout une personne dynamique, possédant de très bonnes connaissances de l'allemand et du français. L'agriculture est une question que vous possédez bien (par exemple maître agriculteur, ingénieur agronome ETS); vous aimez travailler de manière autonome. Autres atouts: vous avez déjà travaillé comme représentant et savez négocier.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à Alfa Laval Agri SA, Mme Anita Baumli, Münchrütstrasse 2, 6210 Sursee.

Nous espérons avoir le plaisir de recevoir votre dossier de candidature ou votre appel.

180-742755

Alfa Laval Agri **CH-6210 Sursee**  
Tél. 041 926 66 11

## OFFRES D'EMPLOI



### Ecole primaire

Sa direction met au concours le poste d'

## employé/e de bureau à 50%

au secrétariat de l'Ecole primaire

Exigences:

- CFC d'employé/e de bureau ou titre officiel équivalent
- intérêt et compétences dans les domaines suivants:
  - organisation
  - traitement de texte (Word 6.0)
  - contacts avec le public
  - travail en équipe

Traitement: selon échelle communale.

Entrée en fonction: tout de suite ou à convenir.

Renseignements: M. Michel Prétôt, administrateur de l'Ecole primaire. ☎ 039/276 361

Tous les postes mis au concours au sein de l'administration communale sont ouverts indifféremment aux femmes et aux hommes.

Les offres manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae, des copies de diplômes et de certificats, doivent être adressées à: M. Jean-Michel Kohler, directeur de l'Ecole primaire, rue de la Serre 14 2302 La Chaux-de-Fonds 2 jusqu'au 4 octobre 1996.

132-794414

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

# Libre-circulation entre la Suisse et l'Union européenne

## Le choc des principes

**20.9.1933** – Un Lausannois en voyage à Berlin est violemment frappé par une troupe de SS, pour avoir omis de faire le salut hitlérien sur leur passage. De nombreuses plaintes de ce type, émanant de voyageurs suisses, sont parvenues à la légation suisse de Berlin.

**20.9.1935** – Le Tribunal fédéral maintient l'interdiction des «cours marxistes» de Jules Humbert Droz, prononcée par le Conseil d'Etat vaudois.

### BRÈVES

#### Dépénalisation de la drogue

#### Magistrats opposés

Les conférences des autorités de poursuite pénale de la Suisse romande et du Tessin (CAPP), qui regroupent les procureurs et juges d'instruction, a tenu hier sa deuxième assemblée à Fribourg en présence de 70 magistrats. L'assemblée s'est en particulier prononcée contre les divers projets visant à dépénaliser la consommation de stupéfiants.

#### Diplomates d'Asie Accueillis en Suisse

Dix-sept jeunes diplomates d'Asie centrale suivent à Genève une formation intensive du 17 août au 29 septembre, dans le cadre du programme Sirus financé par le Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE). Les besoins sont énormes, ont-ils indiqué hier lors d'une rencontre avec la presse.

#### Annonces dans la presse

#### L'emploi en baisse

Le volume des annonces publiées dans les 92 quotidiens et hebdomadaires suisses a reculé de 8,3% en août 1996 par rapport à août 1995. La Suisse romande (-8,7) est moins touchée qu'Outre-Sarène (-9,2%). La presse tessinoise (+10,6%) et les petits titres romands (+3,6%) tirent leur épingle du jeu.

#### Armement

#### Des sous

Le DMF peut aller de l'avant avec son programme de constructions militaires pour 1996. Le Conseil national, à l'instar du Conseil des Etats, a débattu hier 197 millions de francs pour des cavernes pour F/A-18 à Meiringen (BE), un centre d'instruction pour cadres à Lucerne, un bâtiment de simulation au tir à Bière (VD) et la transformation des anciennes casernes de Worblaufen (BE).

#### Internet

#### Pas pour voter

Permettre de voter ou de récolter des signatures par le biais du réseau informatique Internet serait trop risqué. Par 63 voix contre 34, le Conseil national a refusé hier un postulat demandant l'examen de la question.

La visite, hier à Berne, du commissaire européen au marché intérieur, Mario Monti, n'était pas destinée à débloquent les négociations bilatérales Suisse-UE sur la libre-circulation des personnes. Mais elle a permis de mieux mesurer la distance entre les «principes» défendus de part et d'autre. Une distance qui paraît encore infranchissable.

Berne

François NUSSBAUM

Pour Mario Monti, qui s'est surtout entretenu avec Jean-Pascal Delamuraz et le secrétaire d'Etat Jakob Kellenberger, la Commission européenne s'en tient à un principe: tout paquet d'accords bilatéral doit inclure la libre-circulation des personnes. «On ne bâtit rien de solide sans cette base», dit-il.

#### DANS CINQ ANS PEUT-ÊTRE

Jakob Kellenberger comprendrait parfaitement cette fermeté si la négociation visait un accord d'intégration. Mais ce n'est pas le cas: après le refus de l'EEE, on ne cherche que des accords sectoriels, qui impliquent moins de droits et d'obligations réci-

proques. Comme dans la négociation sur l'aviation civile.

Berne propose donc, comme base d'accord, un traitement non discriminatoire des Européens en Suisse, l'abandon (deux ans plus tard) de la préférence nationale dans les contrats de travail, et l'engagement de négocier, après cinq ans, le remplacement du contingentement des étrangers par une clause de sauvegarde (contre un éventuel afflux massif d'immigrants).

#### RISQUE NUL

Le commissaire européen feint de ne pas comprendre. L'expérience communautaire, affirme-t-il, montre que le risque d'afflux est pratiquement nul. «En admettant aujourd'hui la libre-circulation, nous accorderions cette clause immédiatement: pourquoi tabler sur une hypothétique renégociation cinq ans plus tard?»

On en revient toujours au même point: l'offre suisse va aussi loin que possible, compte tenu des menaces de référendum lancées par les nationalistes blochériens. Des menaces qui se concrétiseront à coup sûr si la Suisse admet d'emblée le principe de la libre-circulation, même avec une clause de sauvegarde. Et on ne veut pas d'un deuxième refus, après celui de l'EEE.

Visiblement, Bruxelles s'irrite de cette «menace intérieure» contre



Mario Monti, l'Européen et M. Delamuraz

Une distance entre les parties qui paraît infranchissable.

(Keystone)

#### ON DRAMATISE TROP

laquelle personne ne s'engage véritablement. D'autant plus que la Suisse n'a pas retiré sa demande d'adhésion à l'UE. «La dramatisation constante de ces négociations exerce un effet négatif», répondait hier à notre confrère du Nouveau Quotidien l'ambassadeur de France à

Berne, Bernard Garcia.

La diplomatie suisse tente donc, une fois encore, de contourner l'obstacle de la Commission européenne en s'adressant directement aux pays concernés: Bonn, Madrid et Helsinki ont été visités depuis début septembre. «Nous expliquons que notre proposition couvre, en fait, tous les cas prati-

ques de libre-circulation posés par des personnes engagées en Suisse».

Commentaire mi-figue mirraïn de Mario Monti: «Tant mieux si nos Etats membres comprennent progressivement cette position suisse. Parce qu'en juillet, l'accueil n'était pas très enthousiaste». Bref, on n'est pas sorti du tunnel. F.N.

### Réforme du gouvernement

## Ça repart autrement

Le Conseil national souhaite procéder rapidement à une réforme du gouvernement et de l'administration sans l'élément contesté des secrétaires d'Etat. Il a accepté hier six interventions à ce sujet. Le Conseil fédéral a déjà remis l'ouvrage sur le métier: une nouvelle mouture est attendue à la mi-octobre.

Le 9 juin dernier, le peuple avait dit non à la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA). Le point le plus contesté durant la campagne avait été l'instauration de secrétaires d'Etat chargés d'alléger le travail des conseillers fédéraux. Avec ce rejet populaire, les

autres éléments non contestés de la loi ont également passé à la trappe. Par voie de motions, les conseillers nationaux Joseph Deiss (PDC/FR), Hanspeter Seiler (UDC/BE), Rudolf Steiner (PRD/SO) et Bernard Comby (PRD/VS) ont demandé qu'on les reprenne. Il s'agit en particulier de donner la compétence au gouvernement d'organiser l'administration et d'y mettre en place de nouvelles méthodes de gestion. Le Conseil national, dont les rangs étaient clairsemés hier matin, a accepté tacitement ces interventions. Le Conseil fédéral prépare actuellement un nouveau projet de LOGA sans les nouveaux secrétaires d'Etat. (ats)

### Cointrin

## Boudé!

L'aéroport de Genève-Cointrin ne croule pas sous les demandes de compagnies aériennes souhaitant y atterrir. Et la hausse radicale des taxes d'atterrissage décidée par Cointrin pour les vols intérieurs cache un arrière-goût de «vengeance» à l'égard de Swissair, a déclaré hier le conseiller fédéral Moritz Leuenberger devant le Conseil des Etats. Françoise Saudan (PRD/GE) s'est demandée, elle, si la communication passait bien entre l'OFAC et le gouvernement. La conseillère aux Etats Françoise Saudan avait interpellé le Conseil fédéral après la décision de Swissair de rapatrier presque tous ses vols internationaux sur Zurich. En réaction, le gouvernement a décidé d'engager une révision fondamentale de la politique aéronautique suisse qui assure notamment le développement de l'aéroport de Cointrin. Si, dans l'avenir, un conflit d'intérêt devait se manifester entre la Romandie et Swissair, le Conseil fédéral prendrait plus en compte les intérêts des Romands, a déclaré Moritz Leuenberger. (ap)

### Casinos

## Les jeux sont faits

Le conseiller fédéral Arnold Koller a une fois de plus retardé la présentation de la loi sur les casinos. Le message à l'intention du Parlement ne sortira pas avant le début de l'an prochain. Reste d'ici-là à fixer la clé de répartition entre la Confédération et les cantons de la ponction fiscale opérée sur les gains des casinos. En mars 1993, le peuple suisse approuvait à plus de 70% la levée de l'interdiction des casinos qui figurait dans la constitution.

Le Conseil fédéral prévoyait alors l'ouverture des premiers casinos pour le début de 1997. C'est à ce moment-là qu'ils auraient dû commencer à alimenter les caisses de l'AVS. Les controverses ayant éclaté entre experts et lors de la consultation ont fait perdre beaucoup de retard au projet. En décembre dernier, Arnold Koller promettait encore un message pour cet été. Il n'est pas venu. Ce message sera prêt au début de l'an prochain. (ap)

### Echec de la privatisation partielle de Cargo Domicile

## Les CFF et Fagagnini sous enquête

Moritz Leuenberger a ordonné une enquête administrative sur l'échec de la privatisation partielle de Cargo Domicile, en 1995. Le conseiller fédéral suit la recommandation d'un groupe de travail du Parlement. Mis en cause par celui-ci, le directeur général des CFF Hans Peter Fagagnini se défend et ne veut pas démissionner.

Le responsable de l'enquête devrait être nommé d'ici à aujourd'hui, a indiqué hier Ulrich Sieber, porte-parole du Département des transports, des communications et de l'énergie (DFTCE). Cette procédure a été recommandée par le groupe de travail, commun aux commissions des finances et de gestion des deux Chambres. Son rapport, publié mercredi, décrit la

privatisation de Cargo Domicile (CDS) comme mal préparée et mal gérée.

Désigné comme le principal responsable, Hans Peter Fagagnini conteste que l'opération ait été un échec complet. «Les pertes dans le transport de marchandises de détail ont fortement été réduites», a-t-il déclaré hier. «Avant 1995, elles coûtaient aux CFF plus 100 millions de francs par an. Elles ont reculé à 40 millions francs pour 1995 et devraient se monter à 30 millions francs pour 1996.» Le directeur général des CFF estime avoir rempli sa tâche.

L'introduction précipitée d'un nouveau système informatique relevait de la direction de CDS, a ajouté le directeur général des CFF. En outre, la régie n'avait qu'une marge de ma-

nœuvre étroite pour la privatisation. La structure fortement critiquée par le groupe de travail, selon laquelle CDS devait collaborer avec 17 centres régionaux totalement indépendants, «avait été voulue par les camionneurs eux-mêmes». A l'époque, la seule alternative aurait été la liquidation pure et simple de Cargo Domicile par les CFF. Le groupe de travail s'est penché sur le développement et la gestion de Cargo Domicile.

Ce service de transports de marchandises combiné rail-route est assuré depuis 1995 sur une base privée par la société Cargo Domicile suisse, appartenant aux CFF (76%), aux PTT (18%) et à des camionneurs privés (6%). La privatisation était censée résoudre les déficits chroniques de ce service créé par les CFF en 1985. (ats)

### Prévisions conjoncturelles

## Brassard noir

En Suisse, la situation conjoncturelle reste défavorable et aucun signe ne laisse présager une proche embellie. Cette appréciation plutôt pessimiste émane de la Commission fédérale pour les questions conjoncturelles, organe consultatif du gouvernement.

Le renversement de tendance tant attendu ne semble pas s'annoncer pour les mois à venir, a écrit hier la Commission dans son rapport trimestriel. Rien ne laisse présager encore une réduction tangible de la valeur extérieure élevée du franc suisse. Les exportations, génératrices de la reprise, ne profiteront que progressivement de l'amélioration de la situation économique en Europe occidentale.

L'évolution de la demande intérieure durant le deuxième semestre de 1996 sera nettement inférieure à celle du premier semestre. Après l'effet de rattrapage

du premier semestre, la consommation privée se maintiendra à peu près au niveau actuel. Les investissements de construction auront de nouveau tendance à régresser. Les investissements d'équipement apporteront un certain soutien, moins prononcé toutefois que ces deux dernières années.

Durant la deuxième moitié de l'année, le produit intérieur brut (PIB) stagnera. L'évolution économique ne devrait libérer aucune impulsion positive sur l'emploi. Le chômage se maintiendra à un niveau élevé.

Considérant le haut niveau des taux d'intérêt réels, la Commission attend de la Banque nationale qu'elle utilise de «manière intensive» les marges de manœuvre disponibles. La différenciation de la structure des salaires et des conditions de travail agira favorablement sur la croissance. (ap)

### PME

## On s'en occupe

Le Conseil national débatta le 3 octobre de la situation de l'économie suisse, et spécialement de possibles mesures de soutien aux PME. Le Bureau de la Chambre du peuple a décidé d'accorder l'urgence à cinq interpellations, a-t-il annoncé hier.

Depuis le début de la crise économique actuelle, le nombre de faillites n'a cessé d'augmenter en Suisse. Principales victimes de ces faillites: les PME. Elles représentent en effet les structures économiques les plus menacées à court terme.

L'urgence a été refusée à une interpellation concernant la vache folle et le marché de la viande. Autres sujets écartés: le service civil, les relations ferroviaires entre la Suisse et l'Allemagne ainsi que l'attaché de défense suisse à Bruxelles. (ats)

# La mini

Prenez-la au mot!

## ● demandes d'emploi

**SOMMELIÈRE**, Suisse, expérience, ferait remplacement, extra. etc. (voiture).  
☎ 077/37 55 20 132-794006

**DÉCOLLETEUR-METTEUR EN TRAIN**, connaissances appareillages CNC, participation norme 9002, 25 ans expérience, **CERCHE EMPLOI**. Faire offres sous chiffre S 132-794340 à Publicitas, case postale 151, 2400 Le Locle. 132-794340

## ● petits travaux

Je lave **CUISINE, HOTTES D'ASPIRATION, SALLES DE BAINS**.  
☎ 079/413 58 27 132-793522

Cherche **FEMME DE MÉNAGE ET DE REPASSAGE**, 3 heures par semaine.  
☎ 039/28 59 30, entre midi et 14 heures. 132-794206

**CERCHE PERSONNE** pour Louise, 2 mois, 2 heures par jour. ☎ 039/24 31 86 132-794375

Dame avec beaucoup d'expérience cherche **PERSONNES AGÉES POUR S'EN OCCUPER**. ☎ 039/24 30 77, de 16 à 18 heures. 132-794419

Dame cherche **À GARDER ENFANTS** à son domicile. ☎ 039/28 19 51 132-794474

Gary On Line, **MARQUAGE PLACES DE PARC**. Devis gratuit.  
☎ 079/414 95 93 28-52907

**l'art de mieux voir**  
**MAITRE OPTICIEN**  
**von gunten**  
Tél: 039 23 50 44 - Av. Léopold-Robert 23  
2300 La Chaux-de-Fonds  
132-792433

## ● perdu

Merdan Eyup a perdu **SA CARTE DE SÉJOUR ET TITRES DE VOYAGE** depuis le 6 septembre. ☎ 039/23 06 94 132-793954

Perdu depuis le 23 août 1996, pied du Crêt, Le Locle, **BOY**, chat roux et blanc, timide.  
☎ 039/31 49 37 132-794488

## ● amitié, rencontre

**HOMME, CINQUANTAINE**, avec beaucoup d'intérêts, désire rencontrer belle femme charmante, non-fumeuse et plus si entente. Ecrire sous chiffre G 28-059500 à Publicitas, case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1. 28-59500

**DAME, 58 ANS**, libre, dynamique, aimant la nature, marche, vélo, voyages, cherche compagnon distingué, sobre et positif, 58-65 ans. Ecrire sous chiffre U 132-794159 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds. 132-794159

Ne restez pas seul: **SOUPER-RENCONTRE** samedi 21 septembre à 19 h 30, Hôtel de la Balance, Balance 8, La Chaux-de-Fonds. ☎ 039/28 26 21 ou 038/33 36 75 132-794533

## ● divers

**CHARLAN GONSETH**, accordéoniste, et/ou Pierre le Magicien à votre service.  
☎ 039/28 45 09 132-793988

## ● animaux

A donner **PERSAN FEMELLE NOIRE**, 6 ans. ☎ 038/24 62 78 28-59314

## ● vacances, voyages

**STUDIO À ANZÈRE**. Prix: Fr. 150.-/semaine, plus taxe séjour.  
☎ 089/20 20 231 132-793636

**CASLANO, LAC DE LUGANO**: maisonnettes ou appartement dès Fr. 22.- par personne. ☎ 091/606 41 77 24-101484

## ● informatique

**COURS D'INFORMATIQUE PERSONNALISÉS** pour tous les niveaux. Classes de maximum 6 élèves. Formation à domicile possible. Institut IFREC, Léopold-Robert 6, 2300 La Chaux-de-Fonds.  
☎ 039/28 60 28 132-793783

## ● achat

Cherche **CUISINIÈRE ET FRIGO**, usagés. Maximum: Fr. 100.-/pièce.  
☎ 039/31 49 88 132-794380

Débarrasse gratuitement **LIVRES ET REVUES** en tout genre. ☎ 039/28 08 50 132-794516

## ● vente

**BELLE PENDULE NEUCHÂTE-LOISE**: époque 1830, grande sonnerie, réveil, rappel; une fontaine à absinthe, verres, cuillères. ☎ 038/65 13 45 28-59469

**PRUNEAUX DE CHÉZARD**, beaux, succulents, non traités. Fr. 1.80 le kg. Livrés en ville, dès 10 kg. André Sandoz, Chézard.  
☎ 038/53 38 66 28-59475

**SUPERBE BUFFET NOYER MASSIF**, 6 chaises et table. ☎ 039/28 34 83, le soir. 132-794078

**COLLECTIONNEUR VEND**: une mini-comtoise dite longue ligne (très rare), un morbier à 4 cloches, 2 morbiers simples et quelques belles pendules anciennes.  
☎ 0033/84 68 07 30 132-794095

**BUREAU PIN MASSIF** avec tiroirs et casier. ☎ 039/28 82 24 132-794262

**À VENDRE**: une salle à manger en chêne comprenant un grand vaisselier, une table avec 2 rallonges et 6 chaises, un bar avec 3 tabourets. Prix avantageux.  
☎ 039/28 10 77, heures des repas. 132-794323

Particulier vend **CAVE À VIN** à particulier, associations, cafetiers... Prix modéré. Excellents millésimes. ☎ 039/31 21 92 132-794356

A vendre **4 PNEUS NEIGE NEUFS** montés sur jantes acier à trois points d'attache et équilibrés, avec enjoliveurs de roue et de jante. Prix: Fr. 800.-, à discuter.  
☎ 065/65 16 19 132-794422

**AGENCEMENT DE BOUTIQUE MODE** avec mannequins, style design. Etat neuf. Renseignements: ☎ 039/31 70 14, soir. 132-794461

**REVUE MONDIALE DE 1962-1994**: volume de sport des mêmes années. Prix à discuter. ☎ 039/26 49 39 132-794463

**PC** avec Microsoft Word 6.0 et Excel 5.0 **AVEC IMPRIMANTE CANON BJC-70**. Etat neuf. Valeur: Fr. 3500.-. Cédé: Fr. 1600.-  
☎ 039/531 721 ou 039/535 717 14-790064

**● autos**

A vendre, cause décès: **CHEVROLET MALIBU 74**, expertisée, avec crochet. Fr. 5000.-. ☎ 039/28 76 34 132-794246

**PEUGEOT 505**, 1983, 113 000 km, bon état, expertisée. Fr. 3800.-. Non expertisée: Fr. 1500.-. ☎ 039/36 12 56 132-794290

**GOLF SYNCHRO 4x4**, 1988, très soignée, direction assistée, 5 portes, expertisée du jour. Fr. 10 900.-. ☎ 039/28 69 84, soir. 132-794328

**BUS RENAULT TRAFIC 4x4**, surélevé, 1989, 34 000 km, excellent état. Fr. 12 000.-. ☎ 039/26 42 32, int. 8119. 132-794345

Suite décès: **MITSUBISHI COLT**, blanche, parfait état, automatique, 1989, 83 000 km. Fr. 4000.-. ☎ 039/26 41 13 132-794389

**GOLF CL 1800**, 1990, 5 portes, 120 000 km, bon état, expertisée. Fr. 5500.-  
☎ 039/35 16 35 132-794469

**FORD ESCORT FALCON 1.8 16V**, break, 120 000 km, toutes options. Prix à discuter. Cause de départ. ☎ 039/31 39 66, le soir dès 19 heures. 132-794490

**ALFA 145**, avril 1996, 6000 km, sous garantie, rouge, impeccable, jantes alu, 4 roues hiver, radio. Double emploi. Valeur neuve: Fr. 26 000.-. Cédée: Fr. 18 500.-. net. ☎ 039/28 62 50 132-794327

**● immobilier**

Le Locle: **MAGNIFIQUE APPARTEMENT 4 1/2 PIÈCES**, cuisine agencée, cheminée, poutres apparentes.  
☎ 077/37 28 31 28-55966

Le Locle: **MAGNIFIQUE STUDIO**. Libre tout de suite. ☎ 077/37 28 31 28-55968

A louer à La Chaux-de-Fonds: **APPARTEMENT 3 PIÈCES**, rénové.  
☎ 038/33 55 12, le soir. 28-59284

A louer à La Chaux-de-Fonds, Jardinière 115, rez inférieur, **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, rénové. Libre tout de suite.  
☎ 038/33 14 90 28-59324

A vendre, Saint-Imier: **APPARTEMENT DE 4 PIÈCES**. Prix: Fr. 138 000.-. Début 1997. ☎ 039/41 23 71 28-59587

Saint-Imier: à louer **APPARTEMENT DE 4 PIÈCES**. Fr. 470.-/mois, plus Fr. 75.- charges. Entrée à convenir.  
☎ 039/41 23 71 28-59588

Aux Geneveys-sur-Coffrane: **GRAND 2 1/2 PIÈCES**, entièrement rénové avec cuisine agencée, douche, sortie jardin commun, cave, galetas (animaux chien et chat non acceptés). Libre de suite. Loyer: Fr. 1080.-, charges comprises.  
☎ 038/57 11 05 28-59594

A louer, Fritz-Courvoisier 24: **APPARTEMENT DE 3 PIÈCES**, lumineux, transports publics et commerce en bas de l'immeuble. Libre dès le 1er octobre 1996 ou à convenir. ☎ 039/23 26 55 132-791891

A louer, Jardinière 133: **DEUX APPARTEMENTS DE 2 PIÈCES**, lumineux, jardin. Libres de suite ou à convenir.  
☎ 039/23 26 55 132-791896

A louer rue des Billodes au Locle: **GRANDS APPARTEMENTS 3 PIÈCES**. ☎ 039/32 13 06, Mme Perregaux. 132-792036

A louer, Corbusier 25 au Locle: **APPARTEMENTS 4 1/2 ET 5 1/2 PIÈCES**, tout confort, avec balcon. Pour visiter: ☎ 039/31 70 95, Mme Taton. 132-792037

A vendre à La Chaux-de-Fonds **APPARTEMENT 4 PIÈCES**, pour cause départ. Prix intéressant. ☎ 039/26 15 01 132-793244

A louer, Helvétie 77-79: **3 PLACES DE PARC INTÉRIEURES** pour motos. Loyer: Fr. 35.-/mois. Libres de suite ou à convenir. ☎ 039/23 26 55 132-793339

A louer, Le Locle, **2 APPARTEMENTS 3 1/2 PIÈCES** dont un refait à neuf. Possibilité de conciergerie immeuble.  
☎ 039/31 54 41, le soir. 132-793845

**HIVERNAGE**, porte 3,20, local. Fr. 40.- par mois. ☎ 039/26 77 10 132-794008

A louer à convenir **3 GRANDES PIÈCES**, cuisine agencée. Fr. 995.-. Balance 3, La Chaux-de-Fonds. ☎ 039/28 69 22 132-794062

A Grenier 2: **MAGASIN CONFORTABLE** sur 2 étages, 72 m<sup>2</sup>. Fr. 800.-  
☎ 077/373 418 132-794063

A vendre, Soleil 9, **DUPLEX CONFORTABLE** avec combles, 166 m<sup>2</sup>. Prix intéressant. ☎ 077/37 10 19 132-794064

Grenier 5-7: **BUREAU CONFORTABLE**, 55 m<sup>2</sup>. Fr. 525.-. ☎ 077/37 10 19 132-794068

## ● immobilier

A louer, La Chaux-de-Fonds, centre ouest, **GARAGES**, grands et standards.  
☎ 039/23 10 32 ou 039/26 05 26 132-794505

Vend **ANCIENNE FERME** avec terrain, frontière suisse (15 km de Maïche).  
☎ 0033/81 93 31 17 132-794371

Couple, avec enfants, **CERCHE APPARTEMENT MINIMUM 5 PIÈCES** (même en deux appartements) avec ou sans confort. ☎ 039/31 20 86 132-794382

**JOLI APPARTEMENT 2 PIÈCES**, grand balcon. Fr. 670.-, charges comprises. Pour visiter dès 19 heures: Numa-Droz 204, 4e étage (indiqué). 132-794390

A louer **APPARTEMENT 2 1/2**. Fr. 500.-, charges comprises. Dès le 1er janvier 1997.  
☎ 039/26 15 55 132-794405

A louer, Les Brenets, **GRAND 4 1/2 PIÈCES**, cheminée de salon. Garage et place de parc extérieure. Loyer: Fr. 1480.-, charges comprises. Libre à convenir.  
☎ 039/31 24 12 132-794413

A louer, pour le 1er octobre, **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, entièrement rafraîchi. Progrès 57. Fr. 660.-, charges comprises.  
☎ 039/26 42 13, dès 18 heures. 132-794416

**CHAMBRE ET STUDIO RÉNOVÉ** à louer, avec douche, au centre de La Chaux-de-Fonds. ☎ 039/28 28 32 132-794441

Vous vous mettez en ménage? Vous vous mariez? Ou tout simplement vous possédez peu de meubles et cherchez un appartement original, luxueusement agencé? Nous louons petit **4 PIÈCES MANSARDÉ**, accueillant, tranquille et ensoleillé. Fr. 1050.-, charges comprises. Possibilité garage. ☎ 039/31 42 18 132-794452

Cherche à louer pour bus **GARAGE OU PLACE DE PARC** dans collectif. Dimensions bus: hauteur 2,5 m, longueur 5,6 m, largeur 2,4 m.  
☎ 039/23 91 95 ou 039/23 91 88 132-794460

Cherche à louer, alentours de La Chaux-de-Fonds, **2-3 PIÈCES**, situation tranquille, avec terrasse. ☎ 039/63 10 07 132-794464

A louer tout de suite, rue A.-M.-Piaget 29, Le Locle: **2 CHAMBRES INDÉPENDANTES** avec douche, prix modéré; **UN GARAGE** à deux pour petite voiture.  
☎ 039/31 29 07 132-794473

Immobilier, France, frontière. Recevez offres: **FERMES, VILLAS, COMMERCE**. Particulier à particulier. Ecrire: Scamer, Pod 9, La Chaux-de-Fonds. 132-794485

A louer, Le Locle, centre ville: **GRAND APPARTEMENT 4 1/2 PIÈCES**, cuisine agencée, vitrocéramique, cheminée, ascenseur. Possibilité louer garage. Libre dès 1er décembre 1996. Fr. 950.-, charges comprises. Garage: Fr. 95.-. ☎ 039/31 44 13, privé. ☎ 039/31 14 13, professionnel. 132-794486

Aux Breuleux: **APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES**, 2 chambres, salon, cuisine agencée, salle de bains, douche, réduit, cave, balcon. Garage. Loyer: Fr. 1050.-, charges comprises. Libre tout de suite ou date à convenir. ☎ 066/75 53 58 165-740453

Saint-Imier: à louer **APPARTEMENT 4 PIÈCES**, conception moderne, cuisine agencée. Fr. 1100.-, plus charges. Renseignements: ☎ 039/41 20 01, heures bureau. 6-131579

Saint-Imier: à louer **APPARTEMENT 3 PIÈCES**, rénové, cuisine agencée, balcon. Fr. 550.-, plus charges. Renseignements: ☎ 039/41 20 01, heures bureau. 6-131748

**FRANCHES-MONTAGNES**: chaleureux duplex, 3 grandes pièces et cuisine agencée habitable, 105 m<sup>2</sup>. Dans ferme rénovée. Confort. Jardin. Fr. 1150.-, plus charges. ☎ 039/53 11 89 14-790020

Saint-Imier, Baptiste-Savoie 49: à louer **BEL APPARTEMENT DE 3 PIÈCES**, 4e étage, cuisine habitable, cave, galetas. Fr. 500.-, plus charges. Libre: 1er octobre 1996. ☎ 039/54 20 64, heures de bureau. 14-790163

Cherche à louer ou acheter **APPARTEMENT 5-6 PIÈCES** avec jardin, avec ou sans confort sur commune de La Chaux-de-Fonds. ☎ 039/26 96 52 132-794531

Vercorin/Valais, 1350 m: **CHALET ET APPARTEMENTS**.  
BAT. ☎ 027/55 82 82 36-354835

Cherche à louer **GARAGE**. Quartier Abeille, Jardinière. ☎ 039/24 32 70 132-794111

A louer **LOCAUX**, 110 m<sup>2</sup> avec WC, à l'usage de bureaux, ateliers, etc. Situés boulevard des Eplatures 46 b.  
☎ 039/26 05 56, heures de bureau. 132-794197

A louer à La Chaux-de-Fonds: **JOLI APPARTEMENT 2 1/2**, rénové, avec balcon Quartier résidentiel. Loyer actuel: Fr. 600.-. Libre dès le 1er octobre 1996.  
☎ 079/240 63 49 ou 039/260 164 132-794271

A louer, Jardinière 69, **APPARTEMENT DE 3 PIÈCES**. Loyer avantageux: Fr. 513.-, plus charges. Ecole à proximité. Quartier tranquille. Libre de suite ou à convenir. ☎ 039/23 26 55 132-794274

A louer aux Ponts-de-Martel, dans immeuble rénové et bien situé, **APPARTEMENT 4 PIÈCES**, cuisine agencée et habitable. Loyer net: Fr. 870.- (disponible 1er janvier 1997). Possibilité de garage.  
☎ 039/23 79 57 132-794280

Couple retraité cherche à louer **SPA-CIEUX APPARTEMENT 3 1/2 À 4 PIÈCES** avec dégagement (jardin) et garage.  
☎ 039/51 27 71 132-794286

Notre magasin de vente au détail est aussi ouvert le **samedi matin de 8 à 12 heures**. Débit sur mesure. 132-786964

A louer **APPARTEMENT 3 PIÈCES** et cuisine. Croix-Fédérale 27 b, dernier étage. Magnifique vue sur la ville. Situation tranquille. Libre fin décembre 1996. Loyer actuel: Fr. 850.-. Eventuellement avec garage Fr. 135.-. ☎ 039/28 96 66 132-794313

A louer **APPARTEMENT 5 PIÈCES** pour le 1er novembre, cuisine agencée. Fr. 820.-, charges comprises. 1er-Mars 12b. ☎ 039/28 75 44 132-794317

A louer, Le Locle: **GRAND APPARTEMENT DE 5 PIÈCES**, rue Girardet. Salle de bains, toilettes séparées, 140 m<sup>2</sup>. Libre: 1er octobre 1996. ☎ 039/31 36 16 132-794319

A louer, 1er étage, avec ascenseur, rue de la Serre 7b, bâtiment avec 5 cabinets médicaux, **2 1/2 PIÈCES**, Fr. 750.-. **LOCAUX COMMERCIAUX**, 110 m<sup>2</sup>, 3 entrées avec ascenseur, même bâtiment.  
☎ 032/91 96 14 ou le 079/333 66 08 132-794320

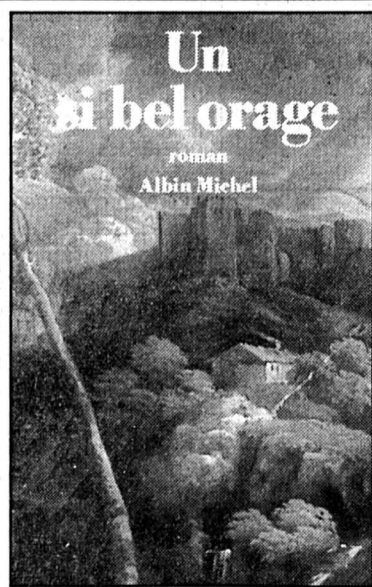
Le Locle: **CHALEUREUX 3 1/2 PIÈCES**, luxueuse cuisine agencée, cheminée.  
☎ 039/31 60 53 132-794338

Location immédiate, La Chaux-de-Fonds: **BEAU GRAND STUDIO**, tout confort, cause départ, un mois gratuit. Centre, calme. Fr. 498.-, charges comprises.  
☎ 039/23 88 76 132-794339

A louer à La Chaux-de-Fonds: **APPARTEMENT GRAND STANDING DE 4 1/2 PIÈCES**, 2 chambres à coucher, cuisine agencée, mezzanine. ☎ 039/23 72 78 132-794344

A louer, Les Brenets: **3 1/2 PIÈCES**, rénové, tout confort, Fr. 850.- plus charges; **4 1/2 PIÈCES**, Fr. 585.- plus charges.  
☎ 039/32 10 84 (8 h à 12 h et 15 h 30 à 18 h 30) 132-794358

Privé: Fr. 1.- le mot, TVA en sus Commercial: Fr. 2.- le mot, TVA en sus (minimum 10 mots)



## Un si bel orage

ROMAN - Pierre Moustiers

C'était une vocation, chez lui, de prendre le parti des femmes, à la différence d'Antoine qui vénait la mémoire de son père et tenait sa mère à distance.

Une brunette en tablier blanc, coiffée à l'arlésienne, déposa quatre couverts sur la table et se retira prestement pour rejoindre à la cuisine une voix de femme qui l'appelait: «Berthe.» Antoine se demandait à qui était destiné le quatrième couvert quand la porte qui donnait sur la cour s'ouvrit brusquement, poussée par une demoiselle bottée, sanglée dans une culotte comparable à celle de Renouvier, la chevelure d'un blond pâle, lissée au-dessus du front et nouée sur la nuque en catogan: «Claire, ma fille, dit le marquis en rougissant un peu. Voyez donc, Messieurs, comme elle s'habille! Je n'ai pas menti tout à l'heure quand je

vous ai dit que nous souperions entre hommes.» Claire de Tallert répondit par un regard enjoué qui signifiait: «Il n'est pas nécessaire de vous excuser, voyons!», puis, sans se démonter le moins du monde, elle sourit aux deux officiers que son père lui présenta. Antoine et Renaud échangèrent des compliments avec elle sur un ton convenu, persuadés que rien ne pourrait les empêcher de reprendre une conversation sérieuse avec le marquis. Antoine, qui avait son opinion sur l'armée et regrettait de ne pas l'avoir donnée, déclara que le désastre de Rossbach lui semblait moins imputable à la sottise du maréchal de Soubise qu'à celle de son triste allié Hiedburghausen. Renaud répliqua vertement que Soubise n'aurait jamais dû subir l'influence de ce butor d'Allemand et tolérer ses funestes initiatives.

Antoine en convint et conclut: «*Asinus asinum fricat.*»

Tous deux parlaient avec conviction et de façon péremptoire selon les méthodes de la jeunesse qui entend s'affirmer. Cependant, chacun éprouvait le sentiment diffus de ne pas reconnaître sa propre voix comme si les mots utilisés n'avaient plus tout à fait le même écho, ni le même sens et qu'on pût les remplacer par d'autres ou se taire. Était-ce la faute de Claire assise à table en face d'eux et qui venait de défaire son catogan? Les cheveux libérés retombaient en pluie sur ses épaules et paraissaient infiniment plus dorés qu'à son arrivée. Le marquis lui fit part du service rendu par les deux officiers qui avaient maîtrisé Bayard, l'avaient reconduit à la maison comme un agneau.

## Pluie et fatigue pour le début de la visite du Pape en France

# Un tour à Tours

Le pape Jean Paul II, encore fatigué mais semble-t-il moins épuisé que lors de son récent déplacement en Hongrie, est arrivé hier matin à Tours pour une visite pastorale de quatre jours dans l'Ouest et à Reims.

Pour sa sixième visite en France (y compris son escale sur l'île de la Réunion en 1989), le Pape, malgré l'intervention chirurgicale qu'il doit subir avant la fin de l'année, a souhaité maintenir un programme d'activités très chargé au cours duquel il prendra quatre fois l'hélicoptère et cinq fois l'avion.

Dans l'après-midi, après un déjeuner au couvent de la Grande Brèche où il dormira chaque soir durant son séjour, le Pape s'envolera pour Saint-Laurent-sur-Sèvre en Vendée.

Jean Paul II, arrivé peu avant 11 heures sur la base-705 de Tours-Saint-Symphorien à bord d'un DC-9 d'Alitalia aux couleurs de la France et du Vatican, a été reçu par le président de la République, accompagné de son épouse Bernadette, de plusieurs ministres de son gouvernement et de hauts responsables de l'Église de France.

### PEU DE FIDÈLES

Abrité sous un grand parapluie blanc qui le protégeait du crachin de Touraine, le souverain pontife a embrassé des enfants, échangé quelques mots avec le président français et écouté la marche pontificale, puis la Marseillaise. A l'issue de la cérémonie protocolaire, le cortège officiel s'est ébranlé pour Tours.

Là, Jean Paul II a pris place à bord de sa «papamobile», pour parcourir les rues d'une ville où les fidèles semblaient moins nombreux que prévu, jusqu'à la préfecture.



Jean Paul II salue la garde républicaine

Un hommage à la France «laïque» présentée par Jacques Chirac.

(Keystone)

A la préfecture, le souverain pontife a eu un entretien privé d'une vingtaine de minutes avec Jacques Chirac, avant l'allocution de bienvenue du président de la République, suivie du discours du Pape.

Jean Paul II est apparu durant son discours nettement plus fatigué qu'à son arrivée sur la base-705. Voué, il a lu avec lenteur et parfois difficulté, non relevant que peu la tête, son discours prononcé en français.

### SAINT MARTIN

Remerciant le président pour son accueil, il a rappelé les principales étapes de sa visite pastorale, placée entre autres sous le patronage de saint Martin, évêque de Tours, ainsi que sa vo-

lonté de se présenter en «pèlerin» venu rencontrer les catholiques de France.

Mais surtout, alors que sa visite a suscité une vive polémique en France, le Pape a déclaré que «c'est tout à l'honneur de la France que de surmonter les différences légitimes d'opinion pour rappeler que le baptême de Clovis fait partie des événements qui l'ont façonnée».

Il a estimé bon que «les citoyens d'un pays puissent faire référence à leur histoire» et célébrer des valeurs qui «demeurent à la fois un fondement de leur vie présente et une orientation pour leur avenir».

De son côté, Jacques Chirac a rappelé l'attachement de la France à ses valeurs laïques et

républicaines mais aussi à ses racines chrétiennes. «Par-delà les siècles, la France républicaine et laïque, la France de la déclaration des droits de l'homme, respectueuse des croyances et des convictions de chacun, respectueuse de tous les cultes et de leur libre expression, mais la France aussi, vieille nation façonnée par l'Histoire et l'esprit, demeure fière de ses racines. La France, dont tant de filles et de fils se reconnaissent aujourd'hui dans le message évangélique», a-t-il déclaré.

«Très Saint Père, bienvenue en France!», a lancé le président de la République, avant de reconduire hors de la préfecture Jean Paul II, qui marchait lentement. (ap)

Zurich-Pékin

## La grosse trouille

Un Boeing 747-300 de Swissair, avec 253 passagers et 16 membres d'équipage, a dû atterrir d'urgence mercredi soir à Helsinki parce que le pilote avait perdu connaissance. Sans doute victime d'une attaque cérébrale, l'homme a été emmené d'urgence à l'hôpital. Une enquête a été ouverte.

Le vol Swissair 198 Zurich-Pékin se trouvait dans l'espace aérien russe lorsque le pilote a perdu connaissance. Une femme médecin, qui figurait parmi les passagers, lui a prodigué les premiers secours et a recommandé à l'équipage d'atterrir dans les plus brefs délais pour le transporter à l'hôpital, a indiqué un porte-parole de Swissair à Zurich.

Le Boeing 747-300, parti à 14.30 heures de Zurich, a alors fait demi-tour et s'est posé à Helsinki en pilotage automatique à 22.50 heures, a indiqué Kari Kallio, un des responsables finlandais de l'aviation civile.

### ATTAQUE CÉRÉBRALE PROBABLE

Le porte-parole de Swissair à Genève, Jean-Claude Donzel a précisé que le pilote avait perdu connaissance probablement à la suite d'une attaque cérébrale. Il a été conduit à l'hôpital et se trouvait hier dans un état stationnaire. Selon le chef du bureau Swissair à Helsinki, sa vie ne serait pas en danger. Le choix d'Helsinki aurait été également fait parce que les hôtels proches de l'aéroport avaient suffisamment de chambres libres pour accueillir tous les passagers.

«La vie des personnes n'a pas été mise en danger», a déclaré Erkki Hyttiainen, responsable du contrôle aérien à Helsinki. L'aéroport avait pris toutes les dispositions nécessaires à un atterrissage en catastrophe. L'atterrissage s'est toutefois déroulé comme une opération de routine.

### LA NUIT À HELSINKI

Les passagers du vol Swissair 198 ont dû passer la nuit dans la ville finlandaise et devaient poursuivre leur voyage vers Pékin hier avec un nouvel équipage. Ils n'ont probablement pas senti le passage en pilotage automatique effectué après le malaise du pilote. La poursuite du vol vers Shanghai a été annulée et l'appareil pourra effectuer directement son vol retour de Pékin afin de compenser le retard accumulé, a précisé le porte-parole de Swissair à Zurich.

Le cockpit du Boeing 747-300 est desservi par trois membres d'équipage: un pilote, un copilote et un ingénieur de bord. Selon la procédure habituelle, lorsque le pilote a un malaise, c'est le copilote qui reprend les commandes et encadre le pilotage automatique afin d'éviter tout stress excessif. Cet exercice est régulièrement pratiqué en simulateur de vol. Les pilotes de ligne âgés de plus de 40 ans doivent passer deux visites médicales par an et effectuées par les services médicaux de Swissair ou par un médecin agréé par l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC).

### ENQUÊTES TOUS AZIMUTS

L'incident va non seulement donner lieu à une enquête de l'organisation de l'aviation civile internationale, mais également à une enquête interne de Swissair et à des investigations du Bureau fédéral d'enquête sur les accidents d'aviation à Berne. (ap)

## BRÈVES

### Mère Teresa

#### A l'hôpital

Les médecins ont décidé de garder mère Teresa à l'hôpital au moins jusqu'à la fin de la semaine pour être certains qu'elle n'a subi aucun dommage cérébral après sa chute à son domicile. La religieuse âgée de 86 ans restera en observation et devra subir une autre scanographie avant d'être autorisée à quitter la clinique.

### Bob Dole en campagne Bleus et bosses

Le candidat républicain à la Maison Blanche Bob Dole a récolté bleus et bosses en tombant d'une estrade lors d'un meeting électoral mercredi soir à Chico, en Californie. La balustarde, essentiellement décorative, de l'estrade sur laquelle il s'était appuyé a brusquement cédé, lui faisant perdre l'équilibre.

### Philippines

#### Suisse tué

Un ressortissant suisse a été abattu aux Philippines. Selon les informations obtenues hier auprès de l'ambassade suisse à Manille, quatre inconnus ont agressé l'homme d'affaires zurichois de 59 ans dans sa résidence à Bay Bay sur l'île de Leyte, à quelque 600 kilomètres au sud de la capitale philippine.

### Alain Juppé

#### Le Pen «est raciste»

«Jean-Marie Le Pen est profondément, je dirai presque viscéralement, raciste, antisémite et xénophobe», a déclaré Alain Juppé hier. Le premier ministre a réaffirmé qu'il condamnait «avec force» les derniers propos du président du Front national, «manifestement, ouvertement raciste».

### Annabella

#### La star est morte

L'actrice Annabella, une star du cinéma français des années 30, est morte mercredi à son domicile de Neuilly-sur-Seine à l'âge de 86 ans, ont annoncé ses proches hier. Sacrée meilleure actrice à la Biennale de Venise en 1936, elle est devenue une vedette internationale en 1938. Annabella a notamment tourné dans «Suez» d'Allan Dwan, avec Tyrone Power.

## Bill Clinton renonce

# Pas de coca sur Mars

L'ère des grandes épopées technologiques de la NASA est révolue. Dans le cadre d'une révision de la politique spatiale américaine, Bill Clinton renonce à l'engagement de son prédécesseur d'envoyer un homme sur Mars d'ici 2019.

La priorité pour la NASA envers la planète rouge consiste désormais à envoyer «seulement» un robot sur Mars avant l'an 2000, a-t-on appris auprès d'un haut responsable de l'administration Clinton s'exprimant sous le couvert de l'anonymat. Le conseiller scientifique du président, le Dr John Gibbons, devait annoncer officiellement hier les nouvelles orientations de la politique spatiale

américaine. En 1990, le président George Bush avait conçu le projet d'envoyer un homme sur Mars avant 2019 et avait également proposé la création avant la fin du siècle d'une station orbitale habitée autour de la Terre, un projet estimé à 100 milliards de dollars (125 milliards de francs).

En 1993, le président Clinton a entrepris une révision de la politique spatiale américaine. Selon le Washington Post d'hier, la Maison blanche souhaite que la future station spatiale «aide à déterminer la faisabilité et la nécessité de mener des programmes d'exploration humaine supplémentaires». Autrement dit, la station orbitale constituera l'astre central du programme américain. (ap)

## DC-10 d'UTA

# La France continue

A l'occasion du septième anniversaire de l'attentat du DC-10 d'UTA, qui avait fait 170 morts le 19 septembre 1989, le juge d'instruction Jean-Louis Bruguière a annoncé hier que deux nouveaux mandats d'arrêts allaient être lancés contre deux membres présumés des services secrets libyens, Tripoli restant le principal suspect de cette enquête.

Lors d'une rencontre à huis-clos avec les familles des victimes, le juge anti-terroriste les a informées des derniers développements de son instruction qui serait sur le point d'être bouclée à l'issue de son voyage en Libye du 5 au 16 juillet dernier. «Les mensonges des autorités libyennes ont été mis au jour par

le juge Bruguière», a indiqué Françoise Rudetzki, présidente de l'association SOS Attentats.

### DEUX MANDATS

Selon Françoise Rudetzki et Me Francis Szpiner, avocat de SOS Attentats, le juge Bruguière s'apprêterait à lancer deux nouveaux mandats d'arrêts visant deux autres membres des services libyens.

Le premier, Abdessalam Shibani, directeur de cabinet d'Abdallah Senoussi, aurait supervisé les préparatifs de l'attentat.

Le second, Abdessalam Hamouda, se serait rendu en Allemagne pour y acheter le détonateur à retardement utilisé pour l'explosion de la bombe. (ap)

## Daniel Ducruet

# Démonté

Trois jours après l'annonce de son divorce d'avec la princesse Stéphanie de Monaco, Daniel Ducruet revient sur ses relations avec une stripteaseuse belge. «J'ai été piégé», a-t-il expliqué dans un entretien accordé à l'hebdomadaire «VSD» paru hier. La jeune femme était de connivence avec le photographe, explique Daniel Ducruet, qui ajoute ne pas savoir à qui appartient la villa d'où les photos ont été prises. Pour Ducruet, l'affaire était un «coup monté». Il aurait pu choisir d'autres termes. (ap)

## Winterthour

# Tous à l'eau

L'initiative en faveur de l'aménagement d'un lac artificiel à Winterthour (ZH) a été déposée hier à la Chancellerie communale.

Elle a recueilli largement plus des 1000 signatures requises, a annoncé son auteur, l'artiste Erwin Schatzmann. Le projet du «Waldegsee» prévoit la construction d'un plan d'eau de cinq hectares et de dix mètres de profondeur destiné à la baignade, à l'orée des forêts qui bordent la ville.

L'aménagement est devisé à quinze millions de francs. (ats)

## Italie

# Machos, va!

Battre sa femme ne constitue pas un délit, selon une sentence rendue mercredi par la justice italienne. La cour de cassation a annulé la peine de prison à laquelle avait été condamné à Palerme (Sicile) un homme pour coups et blessures à l'encontre de sa compagne pour raisons de jalousie. L'individu avait battu si fort sa femme qu'elle avait du aller se faire soigner aux urgences d'un hôpital. Une information judiciaire avait été alors automatiquement ouverte, sans que la victime n'ait eu à porter plainte. (ats)

## Conseil fédéral

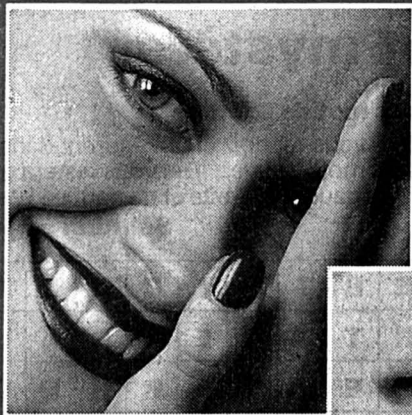
# Bizarre!

Le Conseil fédéral a décidé de verser à deux organisations juives un montant global d'un million de francs, soit 500.000 francs à chacune. Cette décision est liée aux commémorations de la fin de la Seconde guerre mondiale qui ont eu lieu l'an dernier. La somme sera versée à la Fondation du «Centre national israélien pour le soutien aux survivants de l'Holocauste et à la deuxième génération (AMCHA)». Le second don contribuera à soutenir la conservation de l'ancien camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau. (ap)

# New Generation Colt.

**Avec 2 airbags 14'990.-**

Comportement routier, qualité et rapport prix/performances exceptionnels: la nouvelle Colt forme une classe à part. Souplesse et maniabilité, dynamisme et sobriété, 2 airbags pour plus de sécurité: les 6 modèles Colt bénéficient d'une garantie d'usine de 3 ans. La Colt Easy est à vous dès 14'990.- net.



Climatisation  
Direction assistée  
2 airbags



Exclusivité mondiale:  
Boîte automatique  
INVECS II



## Un équipement choc à un prix chic:

### Colt 1.3 Cool

- 2 airbags
- Rétract. de ceintures
- Renforts latéraux
- Appuis-tête à l'arrière
- Antidémarrage
- 3e feu stop

### 15'990.- net

- Climatisation
- Filtre à pollen
- Direction assistée
- Verrouillage central
- Rétroviseurs ext. él.
- Radio RDS/cassette

## Boîte automatique INVECS II:

Exclusivité mondiale et chef-d'oeuvre technologique, INVECS II de Mitsubishi s'adapte à votre façon de conduire pour des changements de vitesses d'une extrême douceur. Vivez ce confort inédit en Colt 1.3 Sunshine dès 18'990.- net.

3 ans de garantie d'usine. TVA comprise dans tous les prix. Financement et leasing: EFL

Veuillez me documenter sur la Colt:

Nom/Prénom

Adresse

NPA/Localité

Envoyer à MMC Automobile AG, Steigstrasse 26, 8401 Winterthur, tél. 052/208 25 00

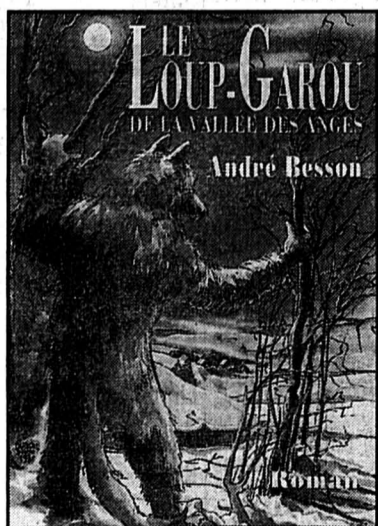
41-225065/ROC

SILENCE PUISSANCE MITSUBISHI



## FEUILLETON

88



## Le loup-garou de la Vallée des Anges

ROMAN - André Besson

«Certains vous accusent, messire, de complicité.

Un lourd silence s'installa entre les deux hommes. Ils se sentaient l'un et l'autre concernés par les relations douteuses qu'ils entretenaient avec les Garnier. Ils avaient commencé à prendre conscience du danger deux mois auparavant, quand la Gasparde s'était mise à raconter leurs débauches par monts et par vaux. Dans tous les villages de la Vallée des Anges, les langues s'étaient déliées. Des témoignages encore imprécis mais non dénués de crédibilité étaient venus appuyer les révélations de la veuve. Pris de panique, Jean de Lantenans et Landry Peyrot avaient un instant songé à supprimer la Gasparde en l'attirant dans un guet-apens. Ils avaient abandonné ce plan en apprenant l'emprisonnement à Dole de leur accusatrice.

Le bedeau fut le premier à se ressaisir.

- A présent, messire, dit-il, il faut absolument agir. Si vous ne le faites pas, la rumeur va continuer à s'enfler. Vous serez accusé et je le serai moi-même pour d'autres raisons.

Le comte leva vers son interlocuteur un regard où l'incertitude cédait maintenant à l'angoisse.

- Que faire, Landry? Que faire?

- Prendre les devants, répliqua l'autre d'un ton ferme.

- Qu'entends-tu par là?

- Il faut alerter les autorités judiciaires de Dole.

- Mais cette démarche va susciter une enquête? Nous courrons le risque d'être impliqués?

- C'est pourtant votre seule chance. Comprenez bien, messire: en dénonçant le Badiot, vous vous innocenterez.

Cette réflexion frappa le gentilhomme. Il resta un instant songeur puis reprit lentement:

- Pour bien confondre Gilles Garnier, il faudrait apporter de nouvelles preuves à la justice...

- Les témoignages des paysans suffiront.

- Ce serait encore mieux si les gens d'armes découvraient chez lui un enfant...

Peyrot Landry eut une moue dubitative.

- C'est qu'à présent, il ne les ramène plus chez lui. Sa rage louvière le pousse à dévorer sur place ses victimes.

- Sauf si je lui demande de me procurer un garçonnet et de le garder dans son repaire avant de me l'amener au château... contre de l'or...

(A suivre)

**LA RINCETTE**  
L'apéritif anisé qui sent bon le Val-de-Travers  
Distillerie BLACKMINT S.A. Käbler & Wyss 2112 MOTIERES

**FREDY MARTI**  
Le froid industriel  
Appareils ménagers  
Léopold-Robert 83  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 26 07

**CAVE DE LA SERRE**  
RUDOLF & KAISER SA  
Vins, spiritueux, bières, eaux minérales  
Serre 91-93, 2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 23 80 - 23 23 78 Fax 039/23 23 81

**Montandon & Cie SA**  
Electricité générale  
Communications  
Crêtets 98  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/265 050. Fax 039/260 531

**BOULANGERIE**  
DANIEL LEHMANN  
LA CHAUX-DE-FONDS  
Numa-Droz 57



Alain et Vincent  
Passage Léopold-Robert 2  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 46 88

# L'an II

Aujourd'hui et demain

## Venez boire l'évènement

Quand la lumière clignote, les prix se fendent en deux

132-794479

## Bacardi Martini Suisse SA



Parc 141 - ☎ 039/26 42 66  
2301 La Chaux-de-Fonds

Le Cash + Carry réservé aux professionnels de la branche alimentaire



Agence générale de Neuchâtel  
Rue du Bassin 12, 2001 Neuchâtel  
Agence régionale  
La Chaux-de-Fonds, François Perez  
Av. Léopold-Robert 13  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 58 58. Fax 039/23 44 30



Eaux minérales, vins, bières, spiritueux  
Av. Fornachon 32, 2034 Peseux  
☎ 038/31 11 25  
Pierre Bingesser  
Boulevard des Epatures 46f  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 24 26. Fax 039/26 24 26

Pour toutes vos assurances



AGENCE GÉNÉRALE  
Pierre-Alain Bois  
Av. Léopold-Robert 11a  
2300 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/21 05 05

## Le mot mystère

Définition: récit poétique, un mot de 6 lettres

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

Solution page 3

R	T	R	E	G	R	E	B	T	G	I	O	D	E	T
E	N	P	R	R	R	R	T	T	G	E	R	B	E	U
R	E	S	E	G	H	E	I	T	A	R	R	U	O	
E	V	O	N	N	I	S	B	K	G	O	R	E	G	T
S	I	G	M	A	G	B	A	E	O	A	H	K	I	E
I	I	E	T	T	O	U	R	I	E	R	N	C	D	F
L	S	U	C	N	G	O	C	E	L	I	B	O	M	C
A	S	F	T	N	N	H	E	N	G	A	P	D	H	R
B	U	R	R	T	E	E	E	L	L	A	V	O	A	E
G	E	E	T	A	L	A	T	N	E	M	K	Y	U	
E	U	C	R	E	L	B	I	C	T	E	L	O	O	M
S	N	I	O	M	R	T	M	S	R	O	L	A	N	B
I	E	L	L	E	U	C	E	L	P	P	P	L	R	R
R	R	I	O	D	P	R	E	E	A	U	O	A	C	O
G	G	M	E	V	E	R	T	L	I	S	S	E	C	C

- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <b>A</b> Agité<br>Aimé<br>Alias<br>Altitude<br>Apode<br>Arrêt<br><b>B</b> Balise<br>Battu<br>Berger<br>Bras<br>Broc<br>Broker<br><b>C</b> Caoua<br>Capot<br>Cerf<br>Chômer<br>Chott | <b>D</b> Crabe<br>Digue<br>Docker<br>Doigt<br>Ecuelle<br><b>E</b> Etrier<br><b>F</b> Fièvre<br><b>G</b> Gerbe<br>Gerbier<br>Géronite<br>Gesse<br>Ghetto<br>Gibbon<br>Gigogne<br>Ginkgo<br>Giabre | <b>H</b> Grenat<br>Grœne<br>Grise<br>Guilde<br>Hayon<br>Hiatus<br><b>I</b> Innové<br>Issue<br><b>K</b> Koala<br><b>L</b> Ligner<br>Liserer<br>Mental<br>Merle<br>Milice<br>Mobile<br>Moins<br>Muer | <b>M</b> Myopie<br>Pagne<br>Ployé<br>Polka<br><b>R</b> Regard<br>Reste<br><b>S</b> Sigma<br>Silence<br>Silt<br>Suer<br><b>T</b> Tourier<br>Tout<br>Trève<br>Vallée<br>Vent |
|---|--|--|--|

roc-pa 390

### Publicité intensive, Publicité par annonces

BOURSE

**Swiss Market Index**

**Indices**

SPI	2365.47	2368.34
SMI	3690.10	3694.90
Dow Jones	5877.36	5867.74
DAX	2625.70	2624.44
CAC 40	2072.73	2082.33
Nikkei	21156.80	21322.90

**Dollar US**

**Taux d'intérêt suisses**

	3 mois	6 mois	12 mois
Crédit Suisse	1.25	1.37	1.50
Comptes à terme de Fr. 100'000.- à Fr. 500'000.-			
3 ans	3.00	3.50	4.25
5 ans			
8 ans			
Oblig. de caisse			
Banque Nationale Suisse			
Rendement moyen des obligations de la Confédération	3.89	3.85	
Taux Lombard	3.50	3.50	

**Taux d'intérêt étrangers**

**Euro-Marché à partir de Fr. 100'000.-**

	3 mois	6 mois	12 mois
CHF/Sfr	1.62	1.81	1.87
USD/USD	5.48	5.68	6.00
DEM/DM	2.85	2.90	3.06
GBP/£	5.69	5.76	6.05
NLG/HLG	2.60	2.66	2.92
JPY/YEN	0.28	0.33	0.49
CAD/CS	3.87	4.12	4.56
XEU/ECU	4.08	4.09	4.20

**Bourse suisse**

	18/09	19/09
ABB p	1492	1496
Adecco p	337	334
Agie n	93	92
Alusuisse p	944	933
Alusuisse n	954	945
Amgold C.S.	108.5	108.75
Ares Sersono	1250	1261
Ascom p	1299	1285
Attisolz n	550	550
Bâloise n	2461	2490
Banque Coop	835	845
BB Biotech	1415	1430
BK Vision p	690	710
Bobst p	1680	1675
Bucher Holding p	940	940
Buehrle p	121	122
Canon (Suisse) n	84.5	84.5
Christ N	978	960
Ciba-Geigy n	1572	1578
Ciba-Geigy p	1562	1568
Clariant n	425	422
Cortaloid p	636d	650of
CS Holding n	123.75	122.75
Tege Montreux	49.5d	51
Danzas n	1300	1300Dis
tronic Hld n	2445	2515
Distefora Hold p	17.8	16.9
Elco Energie n	370d	370d
Electrowatt p	512	504
EMS Chemie p	4680	4685
Feldschl.-Hürli p	495	502
WMT p	1238	1235
Fischer G. p	240	239.5
Fischer G. n	474	476
Forbo n	401	405
Fotolabo p	485	490
Galenica n	605	607
Hero p	142	142
Hilti bp	855	860
Holderbank p	929	927
Immuno	888	888
Jelmoli p	645	640
Julius Baer p	1310	1306
Kaba Hold n	474	470
Kuoni n	2740	2800
Landis & Gyr n	875d	875d
Lindt Springli p	23200	23300d
Logitech n	130	129.5
Michelin	590	585
Micronas p	1100	1110
Motor Col.	2640	2600
Mövenpick p	327	325
Nestlé n	1384	1384
Honda	2750	2780
Mitsubishi el	1370	1370
Mitsubishi Heavy	547	547
Mitsui Co	1200	1180
Pirelli p	160	155
NEC	1200	1210
Nippon Oil	225	223
Nissan Motor	1302	1309
Nomura sec	1950	1960

**Londres (ESTG)**

Amgold	-	-
Anglo AM	-	-
B.A.T.	4.6	4.655
British Petrol.	6.46275	6.46
British Telecom.	3.76702	3.765
BTR	2.75	2.805
Cable & Wir.	4.49289	4.57
Cadbury	5.05105	5.055
De Beers P	-	-
Glaxo	9.52892	9.615
Grand Metrop.	4.82	4.79
Hanson	1.65135	1.6225
ICI	8.47	8.405

**Frankfurt (DM)**

AEG	163	164
Allianz N	2696	2695
BASF	47.16	46.99
Bay. Vereinsbk.	52.72	53.68
Bayer	55.04	55.43
BMW	870	868.5
Commerzbank	344.7	344.1
Daimler Benz	83.7	83.15
Deutsche Bank	536	536.5d
Dresdner Bank	72.3	72.25
Hoechst	40.7	40.66
MAN	54.3	54.88
MAN	389	388
Mannesmann	557.5	555
Siemens	79.22	78.72
VEBA I	79.76	79.36
VW	575	568.5

**Paris (FF)**

AGF	142	138.5
Alcatel	386.4	387
BSN	712	725
CCF	69.55	69.6
Euro Disneyland	11.3	10.75
Eurotunnel	8.95	8.9
Gener.des Eaux	527	526
L'Oréal	1686	1719
Lafarge	299	299.4
Total	394.8	396.1

**Tokyo (Yen)**

Bk of Tokyo-Mitsu.	2230	2240
Canon	2160	2160
Daiwa Sec.	1280	1270
Fuji Bank	2100	2130
Hitachi	1010	1030
Honda	2750	2780
Mitsubishi el	1230	1210
Mitsubishi Heavy	892	888
Mitsui Co	944	945
NEC	1200	1210
Nippon Oil	693	695
Nissan Motor	875	896
Nomura sec	2000	1980

**Fonds de placements**

	18/09	19/09
Atlantic Richfield	125.5	125.375
ATT	57.75	57.125
Avon	48.875	49.125
Baxter	44.75	43.75
Black & Decker	40.25	40.125
Boeing	91.125	92.375
Bristol-Myers	95.25	95
Canadian Pacific	23.25	23
Caterpillar	73.125	74.5
Chase Manhat.	77.875	77.375
Chevron Corp.	62.625	61.875
Citicorp	87.5	87.5
Claire Techn.	0.4375	0.4687
Coca-Cola	51.875	52.125
Colgate	86.5	87
Compaq Comput	63.875	64
Digital	12.75	13.125
Dow Chemical	42.25	41.125
Dupont	87.25	86.5
Eastman Kodak	74.875	75.25
Exxon	85.75	85.875
Fluor	61.375	62.75
Ford	32.125	31.75
Gen. Motors	50	48.625
General Electric	87.375	87.875
Gillette	67.625	67.875
Goodyear	47.125	47.375
Hewl.-Packard	48.125	48.375
Homestake	16	15.875
Honeywell	64.375	64
IBM	124.5	123.5
Intern. Paper	44.25	44
ITT	22.5	22.5
Johns. & Johns.	49.625	50
Kellogg	68.625	69.125
Lilly Eli	62.125	63.875
Merrill Lynch	68.25	68.375
MMM	64.5	64.75
Mobil Corp.	70.75	70.5
Motorola	118.625	118.375
Pacific Gas & El.	51.375	51.625
Pepsico	21.625	21.625
Phillip Morris	29.5	30
Procter & Gamb.	93.25	93.75
Ralston Purina	92.25	91.125
Saralee	67.25	67.5
Schlumberger	33.5	33.375
Sears Roebuck	82.125	84
Texaco	44.875	45.25
Times Instr.	95.125	94.75
UAL	50	52.25
Unisys	37.375	37.25
Walt Disney	47.625	48
WMX	6.125	6.25
Westinghouse	61.25	63.25
Woolworthhouse	32.625	32.25
Xerox	18.375	18.75
Apple Computer	21.625	21.75
Zenith	52.875	52.875

**Credis Investment Funds**

	18/09	19/09
MMF CS	1476.07r	1476.08e
MMF DM	1923.93r	1923.94e
MMF Ecu	1561.44r	1561.45e
MMF FF	6937.54r	6937.54e
MMF Fih	1311.18r	1311.18e
MMF Sfr	623.27r	623.28e
MMF US	2011.32r	2011.33e
S-M C Swi Sfr	229.4r	234e
Cap 1997 DM	1997.94r	-
Cap 2000 DM	1715.37r	-
Cap 2000 Sfr	1766.52r	-
Bd Fd CS B	1462.1r	1462.11e
Bd Fd Ecu A	109.46r	109.46e
Bd Fd Ecu B	218.05r	218.06e
Bd Fd DM B	1680.46r	1680.47e
Bd Fd FF B	1276.4r	1276.41e
Bd Fd Hf B	183.59r	183.6e
Bd Fd E B	887.34r	887.35e
Bd Fd Sfr A	286.14r	286.15e
Bd Fd Europe A	237.99r	237.99e
Bd Fd Europe B	418.86r	418.87e
Eq Fd Em M	1098.03r	1098.03e
Eq Fd Eu.B.C.A	318.84r	318.85e
Eq Fd Eu.B.C.B	337.4r	337.41e
Eq Fd Germ A	283.52r	283.53e
Eq Fd Germ B	310.64r	310.65e
CS Pf Inc Sfr A	1026.46r	1026.47e
CS Pf Inc Sfr B	1128.06r	1128.07e
CS Pf Eu Sfr	1120.21r	1120.22e
CS Pf Grwth Sfr	1044.34r	1044.35e
CS Gold Val Sfr	185.1r	188.85e
CS Jap Megat	219.62r	219.63e
CS Tiger Fd Sfr	1500.5r	1500.55e
CS EU Valor Sfr	279r	284.65e
CS Act. Suisses	1023.3r	1043.8e
CS Bd Valor DM	129.44r	130.74e
CS Bd Valor Sfr	121.85r	123.1e
CS Bd Valor US\$	134.42r	135.77e
CS Conv Val Sfr	171.35r	173.1e
CS Euroreal DM	105.44r	110.8e
CS F Bonds Sfr	95.25r	95.25e
BPS P Inc Sfr	1215.15r	1215.15e
BPS P/G Sfr	1255.26r	



## Hockey sur glace - LNA: le HCC à l'heure de la reprise

# Prêt à tout bousculer

**Plateau complet** - Le plateau de la traditionnelle Coupe Spengler est désormais complet avec l'engagement de Jokerit Helsinki, champion de Finlande et champion d'Europe en titre. Les autres équipes en lice seront le Team Canada, tenant du titre, les Rochester Americans, qui disputent le championnat de l'american Hockey League (AHL) et qui sont également l'équipe réserve des Buffalo Sabres (NHL), les Suédois de Leksands et Davos. (si)

FR Gottéron

### Un savant mélange

Kjell Larsson va-t-il vivre une deuxième saison douloureuse? L'entraîneur de FR Gottéron avait payé cher les blessures de Slava Bykov et d'Andreï Khomutov - ce dernier n'avait disputé que neuf matches. Aujourd'hui, toutes les interrogations ne sont pas levées, mais FR Gottéron entame le championnat dans de meilleures dispositions que la saison dernière.

Les «jaune et noir» ont subi de nombreux changements à tous les niveaux. Le président Richard Waeber a donné sa démission au cours de l'été, Gaston Baudet a repris le club, lui offrant par là une chance de survie.

Le laconique Ueli Hofmann a quitté Saint-Léonard remplacé par Jean-Michel Courvoisier comme assistant de Larsson. Enfin, le club s'est doté d'un directeur technique compétent en la personne de l'ancien joueur Marc Leuenberger. Ce dernier s'est tout de suite mis au boulot afin de recréer un véritable esprit d'équipe, absent la saison dernière.

Reste que FR Gottéron doit beaucoup à ses joueurs étrangers. Mais combien seront-ils sur la glace samedi contre Kloten? Seule la présence du gardien Östlund paraît assurée. Bykov et son épaulé doivent encore passer un examen avant de recevoir le feu vert des médecins, tandis que Khomutov soigne depuis une semaine une élongation intercostale. Les dirigeants fribourgeois patienteront quelques jours avant d'engager un quatrième renfort si le besoin s'en fait sentir.

En hockey, tous les plus beaux plans du monde ne valent rien sans la présence d'un bon gardien. A Fribourg, ce poste a toujours été épidémique depuis le retrait de Robert Meuwly, que ce soit avec Stecher - dans les play-off -, Liesch ou Meuwly junior. Aujourd'hui, FR Gottéron a trouvé l'homme de la situation.

En engageant le Suédois Thomas Östlund, les Fribourgeois se sont offert une assurance tous risques. Blessé au début de la préparation, le Scandinave s'est montré très convaincant dans les derniers matches amicaux. (si)

«On est en Ligue A, on est en Ligue A...» Au soir du 26 mars dernier, le refrain était sur toutes les lèvres, celles des héros du Neudorf comprises. Dès demain, il s'agira de passer de la parole aux actes. En d'autres termes, d'honorer un statut de membre à part entière de l'élite. Sans doute plus facile à dire qu'à réaliser. Quand bien même la menace de la relégation ne hantera pas leurs soirées, les gens des Mélèzes ne se satisferont pas de se confiner dans de la figuration. Ils entendent en effet tenir un rôle en vue dans ce championnat qu'ils abordent avec des ambitions qui apparaissent aussi raisonnables que légitimes.

Par  
Jean-François BERDAT

Le HCC en LNA... Ce qui était considéré il y a quelques mois encore comme un fantasme d'enfant gâté est donc devenu réalité. Avec tout ce que cela sous-entend de contraintes, de réajustements aussi après trois saisons passées en LNB. «Beaucoup de choses ont changé, convient Riccardo Fuhrer. En fait, tout a commencé sitôt après la promotion lorsque nous nous sommes «attaqués» aux transferts. Un changement de catégorie implique forcément de nouveaux joueurs. La mentalité est désormais totalement différente au sein du groupe et je peux assurer que tout le monde a assimilé qu'il sera confronté à un niveau supérieur. Durant une préparation d'été axée sur l'endurance, j'estime que nous avons mis tous les atouts de notre côté.»

Habitué à faire la course en tête, le HCC devra sans doute réapprendre à perdre dans les semaines à venir. «Nous avons atteint le sommet de la pyramide, rappelle le druide des Mélèzes. De toute évidence, l'accès-



Un pour tous, tous pour un

Le HCC abordera la saison avec des ambitions aussi raisonnables que légitimes.

(Impar-Galley)

sion à la LNA est le saut le plus difficile à accomplir et bon nombre de néo-promus l'ont vérifié à leurs dépens dans un passé encore récent. A l'exception de Davos, tous ont éprouvé des difficultés, à l'image de Lausanne, club auquel nous serons inévitablement comparés, même si nous ne disposons pas des moyens qui étaient ceux des Vaudois il y a douze mois. En clair, nous ne pouvions pas nous tromper sur nos transferts, raison pour laquelle nous avons porté notre choix sur des joueurs capables de se soumettre à des règles particulières. Comprenez qu'il y avait passablement de critères à remplir pour être admis aux Mélèzes.»

#### MISER AVEC SÉCURITÉ

Les pontes du hockey de ce pays en ayant décidé ainsi, le championnat qui débute demain sera privé de l'un de ses attraits, la lutte contre la relégation. «Je ne considère pas cette formule comme un avantage, prévient Riccardo Fuhrer. En fait, nous

jouerons comme si la relégation existait et nous n'avancerons en aucun cas cette excuse. Tout au long de l'hiver, nous tenterons d'obtenir des galons que nous ne possédons pas encore. Notre but sera de nous maintenir dans le peloton. Nous pouvons terminer dixièmes, mais avec fierté.»

Vous aurez compris que les gens des Mélèzes ne baisseront jamais les bras, qu'ils tenteront à chaque fois crânement leur chance, quel que soit l'adversaire. «Ce n'est pas ma philosophie que de prôner un jeu destructif, rappelle le Bernois. Cela étant, il ne faut pas non plus trop attendre de nous. Pour

prendre une image chère aux habitués des salles de jeu, je dirai que nous allons miser avec une certaine sécurité. Nous chercherons surtout à provoquer les fautes de l'adversaire. Quoi qu'il en soit, je ne pense pas que le fait de jouer défensivement pourrait nous amener à de bons résultats. Je préfère travailler dans une autre direction tout en essayant de maintenir la philosophie qui était celle du HCC dans ses belles années, la seule garante de succès.»

Les matches de préparation - à l'exception de ceux face à Sparta Prague et FR Gottéron - ont démontré que ce HCC new-look ne manque pas d'arguments. «Je suis content des résultats, convient le Bernois. Psychologiquement, il était important de battre Zurich et Lugano. Cela étant, il ne faut pas y attacher trop d'importance car le championnat constituera une autre paire de manches. Il s'agira pour nous de prendre match par match, tiers par tiers, engagement par engagement. En clair, ce sera une remise en question permanente.»

Fidèle à ses principes, Riccardo Fuhrer verra plus loin que les résultats. «Certes, le succès sera l'objectif de chaque match, assure-t-il. Pourtant, dans le sens du travail que je veux faire avec le HCC, le classement passe au deuxième plan. Il n'y a pas de vedettes dans cette équipe mais des joueurs avec du caractère, capables d'assimiler le système et de s'y soumettre. C'est volontairement que nous avons incorporé plusieurs jeunes, afin de leur donner la possibilité de se développer. Les plus anciens auront pour tâche de les porter dans les moments difficiles. Pour ma part, je souhaite intervenir dans la personnalité de ces jeunes, leur donner plus que les bases du hockey. Ils doivent grandir dans des situations dans lesquelles ils seront appelés à prendre leurs responsabilités. Si ce but est atteint, le classement suivra.» Et de rappeler que la promotion, aussi belle fût-elle, n'était pas le sens qu'il voulait donner à la saison passée. «Elle aura constitué un plus, simplement...»

C'est donc un HCC prêt à tout bousculer qui entamera demain son parcours en LNA. «Il ne servirait à rien de se dire qu'en tant que néo-promus nous n'avons pas à prendre nos responsabilités. Nous jouerons notre jeu, librement, sans témoigner de trop de respect à des équipes forcément mieux cotées que nous. Ce qui est sûr, c'est que nos adversaires devront payer le prix s'ils entendent gagner aux Mélèzes.»

Voilà Zurich et tous les autres avertis... J.-F. B.

### Deux casquettes

Et si Riccardo Fuhrer était tout simplement insatiable? Non content d'être aux commandes d'une formation de LNA, le Bernois coiffa durant l'hiver une autre casquette, celle de coach de l'équipe Suisse B dont Björn Kinding s'occupait avant lui. «Les deux postes sont parfaitement conciliables. Simplement, plutôt que de me concentrer que sur «mes» joueurs, j'aurai à en visionner dans l'équipe adverse. Au niveau du club, cela ne posera pratiquement aucun problème puisque je ne devrai m'absenter que trois fois durant la saison. Jan Soukup assurera alors l'intérim.»

En s'investissant à ce niveau, Riccardo Fuhrer affirme un peu plus ses ambitions. «C'est un challenge pour moi. Et puis, si je veux un jour embrasser une carrière internationale...» J.-F. B.

### Neuf nouveaux joueurs aux Mélèzes

#### A chacun son rôle

C'en est presque devenu une habitude... Une fois encore, le contingent du HCC a subi d'importants changements à l'entre-saison. Ce ne sont ainsi pas moins de neuf nouveaux visages qui ont débarqué aux Mélèzes.

Cette nouvelle donne n'a pas l'heur d'inquiéter Riccardo Fuhrer. «Si l'on entend progresser, il faut impérativement opérer des changements» estime-t-il. Avec les moyens qui étaient les leurs, les dirigeants des Mélèzes sont donc partis en quête de renforts. «Il ne fallait pas rêver, notre budget ne nous permettait pas de réaliser des miracles. Cela étant, j'estime que nous avons accompli un travail formidable et les objectifs que nous nous étions fixés ont même été dépassés» se félicite Riccardo Fuhrer. Et de citer en exemple la dernière Coupe Stanley: «Les Colorado Avalanche ou les Florida Panthers ont apporté la preuve que l'on peut faire de grandes choses avec des joueurs simples. Cela grâce au collectif qui est plus fort que l'individualisme...»

Partant de là, il était donc logique qu'aucune «grosse pointe» ne soit enrôlée. «Des joueurs comme Eberle, Montandon ou Triulzi sont au zénith. Désor-

mais, une nouvelle génération se profile, celle des Rothen, Von Arx et autres Jeannin. Nous avons nos jeunes talents et nous leur donnerons la possibilité de s'exprimer.» Cela étant, force est de souligner que le HCC a perdu un peu de cette identité régionale qu'il avait retrouvée lors du dernier exercice. «Si des joueurs sont partis, c'est tout simplement qu'ils ne répondaient plus aux critères de la LNA. Quoi qu'il en soit, la comparaison avec la saison passée n'est pas possible car trop de facteurs ont changé.»

A l'image de ce qu'Artur Jorge avait fait avec l'équipe suisse de football, Riccardo Fuhrer a donc volontairement laissé de côté «des joueurs qui n'avaient plus leur place dans le système ou qui ne s'y soumettaient plus. Pas d'inquiétude toutefois: notre première ligne a été remplacée et plutôt bien. En outre, le contingent est plus étoffé, ce qui me permettra de faire jouer la concurrence. Je ne pense pas que j'alignerai quatre blocs. Cependant, les joueurs qui ne seront pas titulaires auront pour mission de mettre la pression sur les autres...»

Chacun aura donc son rôle à jouer dans un système où aucune place ne sera jamais garantie. J.-F. B.

### Les étrangers du HCC

#### Une ère nouvelle

Après avoir vécu à l'heure franco-ukrainienne, le HCC s'est donc mis à la mode nord-américaine. Deux Canadiens et un Américain auront ainsi pour mission d'épauler les joueurs suisses et, surtout, de faire oublier leurs glorieux prédécesseurs.

A l'évidence, une belle page de l'histoire du HCC s'est tournée le 26 mars dernier lorsque Valeri Shirajev a porté pour la dernière fois les couleurs du club. «C'est comme ça, il faut faire avec. Et puis, on ne bâtit rien avec des souvenirs» glisse froidement Riccardo Fuhrer. Et de reprendre: «Valeri était tout à la fois le cœur et le poumon de l'équipe. Il a accompli une saison extraordinaire. S'il avait cru en nos chances de promotion, il serait resté, j'en suis sûr...»

Les choses étant ce qu'elles sont, Rob Cowie assumera la succession. «Il sera moins offensif que ne l'était Shirajev, prévient le druide des Mélèzes. Il marquera moins de buts c'est certain, mais il en concèdera sans doute moins que Valeri qui laissait une immense place au risque dans son jeu.»

Cela dit, il faudra bien se garder de comparaisons qui ne poseraient sur rien ou pas grand-chose. «Premièrement,

nous avons changé de catégorie et nous serons ainsi confrontés à un autre style de jeu. En outre, les tâches seront différentes et c'est en fonction de celles-ci que nous avons choisi nos mercenaires.» Et de préciser que tant Rob Cowie, Jan Alston que Robert Gaudreau vivent sous l'aile d'un même agent avec lequel le contact a été établi en avril dernier à Vienne, durant les Mondiaux du groupe A. «A l'époque bien sûr, il n'était pas encore question d'engager Gaudreau puisque nous comptions sur Lane Lambert...»

Si une équipe serait méchamment amoindrie sans ses mercenaires, ceux-ci n'auraient qu'un rendement approximatif en étant mal entourés. «Il est impératif que les joueurs suisses se complètent avec les étrangers, souligne Riccardo Fuhrer. Le temps est révolu où un mercenaire traversait toute la patinoire pour s'en aller marquer. Dès lors, nous les avons choisis en fonction des tâches qu'ils auront à remplir. Jusqu'ici, ils ont parfaitement répondu à l'attente, sur et en dehors de la glace. Le plus réjouissant est qu'ils disposent tous les trois d'une bonne marge de progression» assure le Bernois.

L'ère nouvelle paraît bien engagée... J.-F. B.

### PARTI PRIS

#### Les uns et les autres

Dès demain, le HCC partira à l'aventure. Belle en l'occurrence puisque la LNA constitue assurément la catégorie de jeu idéale pour exprimer son talent.

Avec son étiquette de néo-promu collée dans le dos, le HCC suscite les réactions les plus diverses dans ce monde si particulier qu'est le hockey sur glace helvétique. Ainsi, les plus sensés se réjouissent du retour parmi l'élite d'un club qui demeure l'un des plus titrés du pays. Les autres, ceux qui ne jurent que par le fric, le professionnalisme et les grands centres s'interrogent et ricanent, arguant que le HCC fait tache dans un décor désormais réservé aux millionnaires ou prétendus tels. Mais qu'importe... C'est sur la glace que le HCC a conquis sa place en LNA. Sur cette même glace où, dès demain, il se frottera aux soi-disants plus grands que lui. Avec le secret espoir et la noble ambition de les faire trébucher, avec les moyens qui seront les siens et qu'on lui en viendra bientôt.

Et tant pis pour tous ceux qui ne voient en lui qu'un néo-promu condamné à jouer les utilités... Jean-François BERDAT

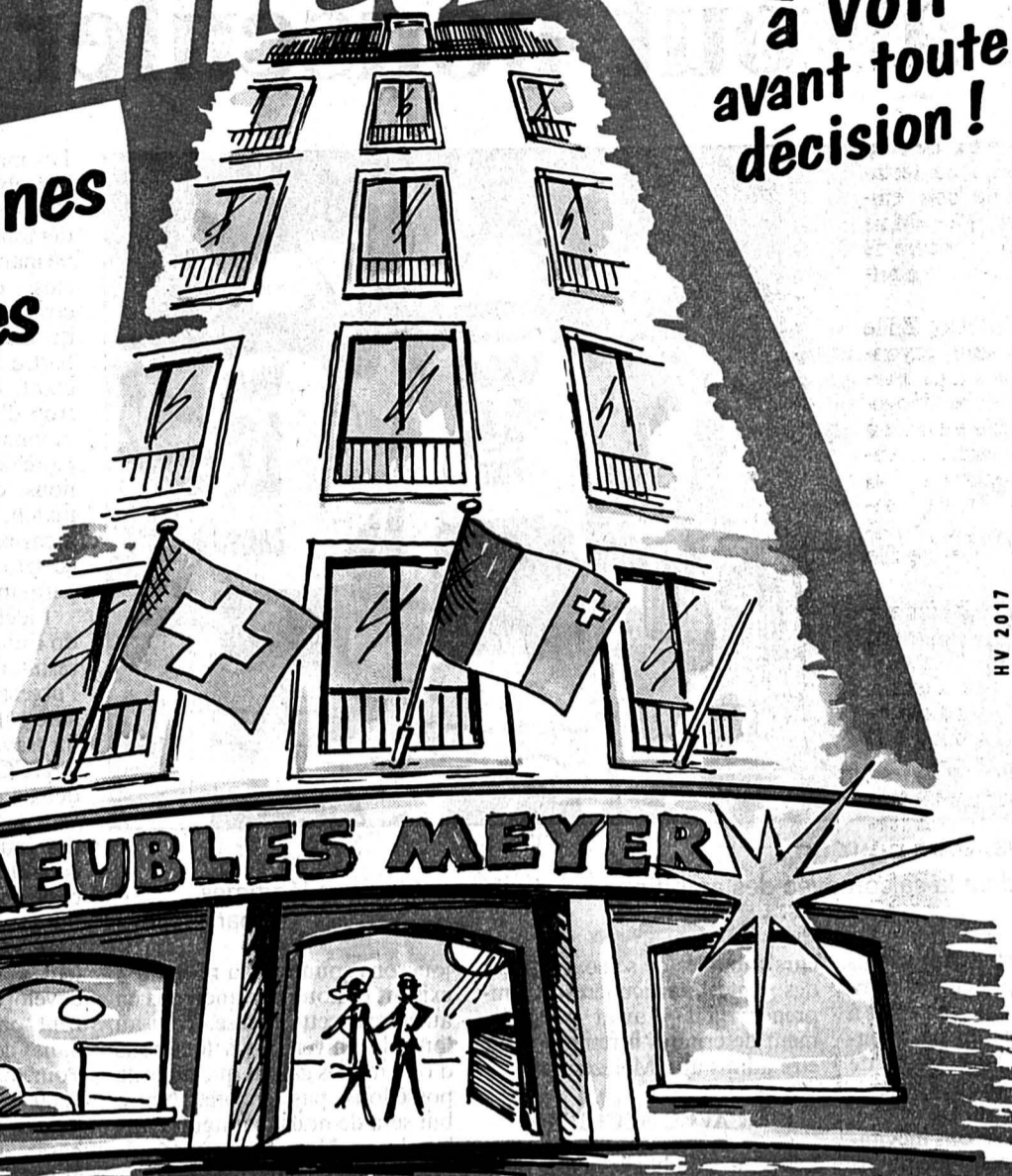
# Le grand centre du meuble



à voir avant toute décision!

30 vitrines et 6 étages

OUVERT de 9 à 12h et de 13h30 à 18h30  
Jeudi jusqu'à 20h  
Samedi sans interruption de 8 à 17h  
Lundi matin fermé



**MEUBLES MEYER**

votre magasin de meubles spécialisé à **NEUCHÂTEL**  
Fbg de l'Hôpital 11 - 17 (sous les arcades) • 038 / 25 75 05

## AUTOS - MOTOS - VELOS

### VOLVO

Vous n'en croirez pas vos yeux. Car en effet, l'ensemble de la gamme Volvo sera présent. Les nouvelles S40 et V40. Les nouvelles spécialistes Volvo R50 AWD et R50 R. Ainsi que plusieurs modèles à prix spécial pour tous les inconditionnels de Volvo qui veulent faire des économies. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de pouvoir vous accueillir avec votre famille!



28-59607

**INCROYABLE, EXPOSITION D'AUTOMNE VOLVO!**  
du 20 au 22 septembre 1996 de 9 à 19 heures



**GARAGE TOURING - 2105 TRAVERS**  
Serge Antifora. Tél. 038/63 13 32  
AGENCE OFFICIELLE AU VAL-DE-TRAVERS

## L'annonce, reflet vivant du marché

### DIVERS

Du 20.9 au 13.10.96

**PORTES OUVERTES**  
au Léopold-Robert 79

15 JOURS À LA DÉCOUVERTE DE PLEINE FORME  
Libre d'essai - Sans engagement



**NOUVEAU**

## Boutique fitness

- Vêtements
- Nutrition
- Conseils par des spécialistes

- Musculation
- Programmes personnalisés
- Cardio-training
- Sauna
- Bain turc
- Solarium
- Cours collectifs:
  - C.A.F. (cuisses-abdos-fessiers)
  - Low / Hi-Low Impact
  - T.B.C.
  - Step
  - Stretching
  - Gym dos
  - Funk

Pour chaque nouvel adhérent, frais d'inscription offerts pour tout abonnement dès 3 mois

Valeur Fr. **40.-**



Ouvert 7 sur 7

La Chaux-de-Fonds Tél. 039/23 50 12

### IMMOBILIER

#### A louer

### LOCAUX de 130 m<sup>2</sup>

A usage de bureaux, cabinet médical, etc., au 1er étage, av. Léopold-Robert 53a à La Chaux-de-Fonds.

☎ 039/20 52 80

17-225589

#### A vendre aux Franches-Montagnes

### HÔTEL-RESTAURANT RÉNOVÉ

Entièrement équipé. Situé sur axe important. Proximité: patinoire, piscine, tennis couvert, terrain de golf.

☎ 079/356 32 57

160-719164

#### A louer aux Brenets dès début novembre ou à convenir

### CHARMANT APPARTEMENT 3 1/2 PIÈCES

Situation tranquille, jardin.

Loyer: Fr. 830.-, charges comprises.

☎ 039/31 83 49

132-794434

#### A louer à Corgémont

### bâtiment rénové et transformé

de 220 m<sup>2</sup>. Bureaux, production.

Prix de location dès Fr. 100.-/m<sup>2</sup>/an.

Pour renseignements: ☎ 032/97 12 22 ou 01/830 55 33

249-234047

### A VENDRE Cafetiers - Cuisiniers Restaurateurs

Cette annonce s'adresse à vous, car nous mettons en vente à Villeret (BE)

### PETIT IMMEUBLE avec café-restaurant appartement et bar

Excellente affaire pour personnes sérieuses désirant recréer un petit café-restaurant de style campagnard

### La Combe-Grède



### A VENDRE au plus offrant!

visite sur rendez-vous, notice de vente à disposition.

**GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA**  
75, RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56



### DIVERS

## Krüger maîtrise l'humidité!

- Déshumidificateurs d'air pour les habitations, locaux artisanaux et industriels
- Assèchement de la construction
- Assèchement après dégâts d'eau
- Sèche-linge SECOMAT

Je désire recevoir des informations détaillées sur:

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

NPL/Localité: \_\_\_\_\_

Envoyer à: Krüger + Cie SA, 1606 Forêt VD

Krüger + Cie SA  
4203 Grellingen BL  
Stauseeweg 2  
Téléphone 061/741 23 23

**KRÜGER**

## L'Impartial

Les délais de remise des annonces, matériel compris

### Sont fixés comme suit:

pour l'édition du lundi:	<b>jeudi 12 heures</b>
pour l'édition du mardi:	<b>vendredi 12 heures</b>
pour l'édition du mercredi:	<b>lundi 12 heures</b>
pour l'édition du jeudi:	<b>mardi 12 heures</b>
pour l'édition du vendredi:	<b>mercredi 12 heures</b>
pour l'édition du samedi:	<b>jeudi 12 heures</b>

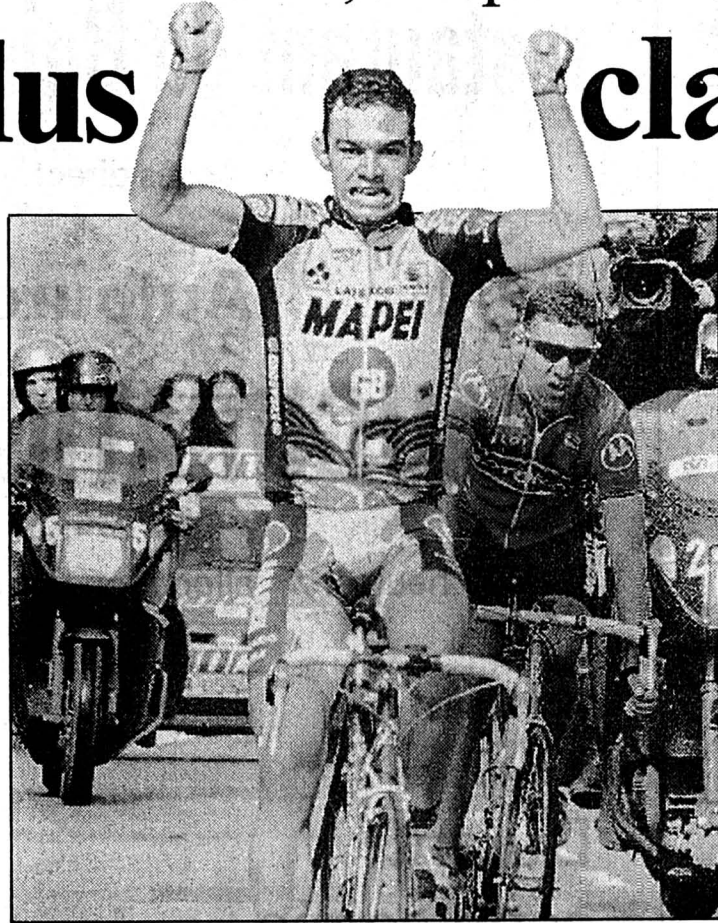
## PUBLICITAS

La Chaux-de-Fonds  
Place du Marché  
Case postale 2054  
☎ 039/210 410  
Téléfax 039/284 863

Le Locle  
Rue du Pont 8  
Case postale 151  
☎ 039/311 442  
Téléfax 039/315 042

# Cyclisme - Vuelta: succès de Nardello, coup de force de Zülle

## On y voit plus clair



**Daniele Nardello**  
L'italien a remporté l'étape, mais c'est Alex Zülle qui a fait la bonne opération de la journée. (Keystone)

La première étape de montagne de la Vuelta, qui se terminait sur les hauteurs de Naranco, a vu le succès de l'italien Daniele Nardello, vainqueur après une longue échappée à quatre. Pour le classement général, un Alex Zülle déchaîné a marqué des points en prenant du temps à tous ses adversaires directs. Le grand perdant de la journée se nomme Miguel Indurain, incapable de réagir au démarrage du Saint-Gallois. L'Espagnol a perdu une minute et beaucoup d'illusions.

Il y avait du Bjarne Riis dans le coup de force de Zülle. A 2 km de l'arrivée, le Saint-Gallois contrait un démarrage de l'italien Pistore et ne relâchait pas son effort. Dans un premier temps, seul Laurent Dufaux parvenait à prendre sa roue. Jalabert ne bougeait pas, Rominger se montrait incapable d'accélérer et Indurain était lâché.

Le rythme infernal imprimé par Zülle faisait ensuite «exploser» Dufaux. Le Vaudois lâchait prise et se voyait dépasser par Jalabert peu avant la ligne d'arrivée.

### «JOURNÉE PARFAITE»

Sur les hauteurs de Naranco, les premiers écarts dus à la rigueur de la pente sont enfin une réalité après douze jours de course. Alex Zülle a réalisé une bonne opération comptable. Seul son coéquipier Jalabert a concédé

un minimum de temps. Le coureur alémanique a incontestablement marqué de son empreinte la Vuelta 96. «Mais qu'on ne me parle pas encore de victoire finale» prévient le maillot amarillo.

A sa descente de vélo, Zülle était particulièrement rayonnant. «C'était une étape nerveuse, qui est devenue dangereuse quand la pluie s'est mise à tomber. Dans la dernière ascension, je me sentais bien. J'ai trouvé le bon moment pour attaquer. La journée a été parfaite» se réjouissait le chef de file des ONCE.

Le Saint-Gallois était bien sûr satisfait d'avoir lâché Indurain, mais il demeurait prudent. «Il peut récupérer d'ici à demain (réd: aujourd'hui) pour l'ascension des lacs de Covadonga. Il n'est pas encore éliminé.»

Alex Zülle a fait fructifier le travail des ONCE. Même si la formation de Manolo Saiz a laissé échapper la victoire d'étape en laissant sortir quatre coureurs - les Italiens Nardello, Peron, Canzonieri et le Danois Meinert - au km 71, elle a parfaitement régenté la course au niveau des favoris. Seul Pistore et, dans une moindre mesure, Dufaux ont tenté de creuser une brèche dans l'édifice ONCE. Ils ont en partie réussi, car Melchior Mauri a perdu pied dans les deux derniers kilomètres. La formation espagnole se voit privée d'un pion, mais le meilleur d'entre eux reste Alex Zülle, seigneurial.

Quant à la victoire d'équipe, elle s'est jouée au sprint entre Daniele Nardello et Andrea Peron. Ce dernier avait contré une accélération de Meinert. Nar-

dello était le seul à pouvoir le suivre. Les deux hommes disputaient un sprint houleux. Tassé à la corde, Nardello poussait son adversaire du jour de la main pour se frayer un passage. Il franchissait la ligne d'arrivée en vainqueur, tandis que Peron gesticulait pour signifier son mécontentement.

### DUFAUX SE TESTE

Laurent Dufaux s'est montré à son avantage dans la montée de l'Alto del Naranco. Le Vaudois était le seul à pouvoir prendre la roue de Zülle quand celui-ci a contré Pistore. «Je voulais voir comment je me situais face aux autres favoris. Je suis rassuré. Mon moral est excellent avant les prochaines étapes.»

Septième du classement général à 4'31" de Zülle, le coureur de l'équipe Lotus-Festina se présente dans les meilleures conditions avant l'étape-reine de la Vuelta, aujourd'hui entre Oviedo et les lacs de Covadonga. L'ascension finale est la plus sélective de ce Tour d'Espagne. Les coureurs devront avaler une dénivellation de 1000 m en 13 km. Certains passages accusent une pente de 15%.

«C'est l'étape-clé pour le classement général» souligne Laurent Dufaux. A raison: seuls les grands s'imposent aux lacs de Covadonga. Le dernier en date se nomme Laurent Jalabert, vainqueur en 1994 au terme d'une longue échappée. En 1992 et 1993, Rominger avait dû se contenter de la deuxième place derrière Pedro Delgado et Oliverio Rincon. En 1991 enfin, c'était le lieu du dernier grand succès du mytique Colombien Lucho Herrera. (si)

## Classements

**Douzième étape, Benavente - Oviedo/Alto del Naranco (191,7 km):** 1. Nardello (It) 4 h 30'19" (moy. 42,550 km/h, bon. 12"). 2. Peron (It) m.t. (8"). 3. Meinert (Dan) à 14" (4"). 4. Canzonieri (It) à 22". 5. Zülle (S) à 2'26". 6. Jalabert (Fr) à 2'31". 7. Rominger (S) à 2'33". 8. Pistore (It) m.t. 9. Dufaux (S) m.t. 10. Rebellin (It) à 2'39". 11. Gianetti (S) m.t. **Puis:** 17. Jeker (S) à 2'48". 23. Escartin (Esp) à 3'26". 24. Indurain (Esp) m.t. 31. Mauri (Esp) à 3'44". 136. Järmann (S) à 16'11".

**Général:** 1. Zülle (S) 52 h 17'32". 2. Jalabert (Fr) à 1'17". 3. Indurain (Esp) à 2'04". 4. Mauri (Esp) à 3'09". 5. Stephens (Aus) à 3'55". 6. Pistore (It) à 4'07". 7. Dufaux (S) à 4'31". 8. Faustini (It) à 5'47". 9. Zarrabeitia (Esp) à 6'30". 10. Julich (EU) à 6'43". **Puis les autres Suisses:** 13. Rominger à 8'08". 35. Jeker à 13'32". 40. Gianetti à 14'57". 112. Järmann à 49'13". (si)

**Plano et Tonkov** - La troisième édition de la «Rominger Classic», le 22 septembre prochain entre Vevey et Crans-Montana (104 km), se déroulera en présence du champion du monde en titre, Abraham Olano et de Pavel Tonkov, le vainqueur du Tour d'Italie, qui viennent s'ajouter à une liste qui comprend notamment déjà le champion olympique, Pascal Richard, Richard Virenque et Claudio Chiappucci. (si)

## BRÈVES

### Football

#### Auxerre en échec

France. Match avancé: Auxerre - Nantes 2-2.

#### Benfica fessé

Portugal. Supercoupe, match retour: FC Porto (champion) - Benfica (vainqueur de la Coupe) 5-0 (2-0). Déjà vainqueur à l'aller par 1-0, le FC Porto a remporté le trophée.

#### Effenberg prolonge

Stefan Effenberg (28 ans), le capitaine de Borussia Mönchengladbach, a annoncé qu'il prolongeait son contrat avec le club allemand jusqu'à l'an 2000.

### Hockey sur glace

#### Nouveaux présidents

Le HC Davos s'est donné un nouveau président en la personne du directeur de banque davosien René Manser (45 ans) qui succède à Werner Kohler, le nouveau président de la Ligue suisse. Quant à Marco Dätwyler, il est le nouveau président du HC Olten.

## TV-SPORTS

### TSR

19.15 Tout sport.

### Suisse 4

14.00 Tennis. Coupe Davis (Suisse - Maroc).

18.00 Cyclisme. Vuelta.

### DRS

09.00 Athlétisme.

### TF1

00.45 Formule foot.

### France 3

13.40 Tennis. Coupe Davis (France - Italie).

20.35 Tout le sport.

### SAT1

22.00 Ran.

### ORF

20.00 Sport.

### TVE

15.45 Cyclisme. Vuelta.

### NBC

21.00 Super Sports.

24.00 Tennis.

### EUROSPORT

08.30 Cyclisme.

09.30 Voile.

10.00 Athlétisme.

12.00 Formule 1.

13.00 Sports motorisés.

13.55 Formule 1. GP du Portugal (essais libres).

15.00 Cyclisme. Vuelta.

16.30 Formule 1.

17.00 Golf.

19.00 Courses de camions.

20.00 Formule 1.

21.00 Offroad.

22.00 Formule 1.

23.00 Sumo.

24.00 Cyclisme.

## Tennis - Coupe Davis, demi-finales: France - Italie

### Une chance unique à saisir

La France tentera de saisir une chance inespérée au début de l'année de parvenir en finale, au terme de la demi-finale du groupe mondial de Coupe Davis qui l'opposera à l'Italie, dès aujourd'hui à Nantes. Des équipes de gros calibre, il ne reste plus en effet, dans un dernier carré exclusivement européen, que la Suède, qui sera en danger dans l'autre demi-finale à Prague, contre la République tchèque.

Devant leur public et sur une surface qu'ils ont voulu rapide, les Français partiront favoris face à un adversaire qui, depuis 1980, n'avait jamais dépassé le deuxième tour. Mais ils sont loin de négliger l'obstacle qui pourrait les empêcher de parvenir en finale, comme en 1991, année du triomphe de la bande à Noah.

Comme contre les Etats-Unis, au premier tour l'année dernière, et contre l'Allemagne, plus récemment, Cédric Pioline jouera le premier simple. Désormais parfaitement intégré à l'équipe, il devrait, dans le prolongement d'une bonne saison, donner une fois de plus le ton en dominant Andrea Gaudenzi.

Certes, l'italien l'a battu trois fois au cours de leurs quatre rencontres, la victoire de Pioline remontant à 1991. Mais ce fut toujours sur terre battue et Gau-

denzi, qui a pris un volume musculaire considérable depuis deux ans, souffre depuis lors de douleurs chroniques à l'épaule. D'autre part, ses relations avec Ronald Leight, le mentor de son compagnon d'entraînement Thomas Muster, ne sont pas actuellement au beau fixe.

### QUEL DOUBLE?

De son côté, Renzo Furlan n'a remporté qu'un match depuis le 5 août au cours de ses quatre derniers tournois. Et il a un peu la tête ailleurs, venant de se marier civilement et étant dans l'attente de son mariage religieux. Si les choses peuvent aller très vite, comme l'envisage Guy Forget, auquel le capitaine Noah a finalement préféré Arnaud Boetsch pour le deuxième simple, le double peut aussi avoir une importance capitale demain.

La paire formée par Andrea Gaudenzi et Diego Nargiso a en effet déjà prouvé sa redoutable efficacité, notamment en battant Andrei Olhovskiy et Evgueni Kafelnikov, en février, à Rome. Or, Noah a créé une petite surprise en associant Guillaume Raoux, et non pas Boetsch, à Forget. Il est vrai qu'il avait déjà «bluffé» de la sorte contre l'Allemagne avant de revenir à l'avantage d'orthodoxie.

En cas de besoin, il pourrait faire de même. Il n'est pas exclu qu'il fasse appel, en dernier ressort, à Pioline, qui s'est entraîné avec Forget en double, à Roland Garros. La possibilité d'un changement existe jusqu'à l'heure qui précède le match demain. Depuis 1925, la France et l'Italie se sont rencontrées neuf fois, l'Italie menant 5-4. Mais c'est la première fois que le match n'aura pas lieu sur terre battue...

### MATCH INDÉCIS

La deuxième demi-finale, qui opposera ce week-end à Prague, la République tchèque à la Suède, donnera probablement lieu à une confrontation serrée entre deux sélections dotées d'un fort esprit d'équipe et formées de joueurs habitués à des duels indécis.

La rencontre aura lieu au Palais des sports de Prague-Holešovice, sur un tapis synthétique Suprême, pratiquement dans les mêmes conditions que celles qui avaient permis aux Tchèques d'éliminer les Américains (3-2) en quart de finale. Une seule différence sensible pourrait venir des tribunes: plusieurs milliers de supporters scandinaves sont en effet attendus dans la capitale tchèque.

Connus pour leur ténacité, les supporters suédois devraient limiter l'effet du public pragois, tellement important pour les joueurs tchèques et Petr Korda en particulier. Pour le capitaine Vladimir Savrda, les Suédois sont les favoris logiques de cette demi-finale, mais les joueurs tchèques sont particulièrement motivés par l'éventualité de pouvoir disputer la finale, une chance qui peut ne pas se reproduire pendant une dizaine d'années, selon Savrda. (si)

## Course d'orientation - Championnat de Suisse

### Neuchâtelois favoris

La région de Schaffhouse, plus précisément Neunkirch, accueille cette année les orienteurs suisses pour le championnat de Suisse individuel de course d'orientation, principale épreuve du calendrier national, qui aura lieu dimanche. Ce ne sont pas moins de 1904 coureurs qui se sont inscrits pour ce grand rendez-vous de la saison automnale, dont une vingtaine de Neuchâtelois avec quelques favoris dans leurs rangs.

Le terrain retenu, bien que sur le Plateau, sera assez technique. En effet, les pentes, en partie escarpées, sont peu structurées, mais permettent d'établir des choix de cheminement intéressants dans les vallées. Les parties plus plates présentent un micro-relief parsemé de trous, dépressions et collines où il est difficile de se repérer, résultat de l'exploitation minière. Dans ces conditions, il faudra être en parfaite condition physique et bon techniquement pour espérer l'emporter.

Le sociétaire du CO Chenau Alain Berger, tout auréolé de ses excellents résultats lors de la Coupe du monde et de son cinquième rang final, tentera de remporter son troisième titre national, après ceux acquis en 1991 et 1994. Après la décontraction suite aux épreuves de la Coupe du monde, il s'est à nouveau entraîné pour remonter son niveau de forme, qui était bien descendu: «Je ne me suis pas spécifiquement entraîné pour ce type de terrain, mais j'ai tout de même de nombreuses heures d'entraînement dans les jambes, et la forme est à présent en hausse. J'ai confiance, mais la concurrence sera rude.

«En effet, les prétendants au titre seront nombreux dimanche. Son camarade de club Christian Aebersold, ancien

membre du cadre national et très bon physiquement, peut également prétendre obtenir une place sur le podium, tout comme Thomas Bühler (CO Cordoba) ou Christoph Plattner (OLG Bâle), tous deux membres de l'équipe nationale lors de la récente Coupe du monde.

Néanmoins, sur la brèche depuis plusieurs mois, ces coureurs ne seront cependant pas à l'abri d'une décompression dont pourraient profiter de coureurs plus reposés ou entraînés spécifiquement pour ce championnat. Les autres Neuchâtelois engagés en élites seront Luc Béguin (qui vise une place dans les douze premiers), Jan Béguin ainsi que Jérôme Attinger, qui veut faire une excellente course pour prouver que sa place dans le cadre national n'est pas usurpée.

### PODIUM POUR RENAUD?

En dames élites, la lutte sera également serrée entre les habituelles abonnées aux podiums Brigitte Wolf (OLG Coire), la Fribourgeoise Marie-Luce Romanens (CA Rosé), Vroni König (OL Norka), Sabrina Meister (OLG Dachsen) et pourquoi pas la Neuchâteloise Véronique Renaud (CO Chenau), récente deuxième de la nationale B au col du Glaubensbüelen la semaine dernière. Habitée aux places d'honneur, celle-ci a bien envie de monter une fois sur le podium.

Dans les nombreuses autres catégories, les Neuchâtelois tenteront de se distinguer, notamment chez les plus jeunes, où quelques podiums peuvent être espérés. On citera en particulier Tanja Trüssel (CO Chenau) en dames 16 ans, Annick Juan (CO Chenau) en dames juniors et Baptiste Rollier (CO Chenau) en hommes 14 ans. (sb)

## Hlasek ouvre les feux

Le Zurichois Jakob Hlasek (ATP 51) et Mehdi Tahiri (511) disputeront, aujourd'hui à 14 h, la première rencontre du match opposant la Suisse au Maroc, à Olten, dans le cadre des barrages du groupe mondial. Le Genevois Marc Rosset (24) affrontera ensuite Mounir El Aarej (907), tandis que le double de demain mettra aux prises les paires Rosset-Hlasek et Tahiri-Larbi Rhanit, sur le coup de 15 h 15. Dimanche enfin, Rosset affrontera Tahiri dès 13 h, suivi de Hlasek - El Aarej. (si)

**Amstutz**

Appareils ménagers  
Agencements de cuisines et bains  
Les Bulles 30, La Chaux-de-Fonds  
(vis-à-vis du rest. Les Pervenches)  
☎ 039/28 77 74 Natel 077/37 70 94  
Fax 039/28 78 06

**Bell SA**

Boucherie  
Traiteur  
  
Neuchâtel  
☎ 038/24 01 03

**Calorie SA**

Chauffage, ventilation  
  
Rue de la Serre 29  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 48 14

**Bim caisses enregistreuses**

Anc. Ernest Leu  
  
Rue de la Charrière 13  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 71 28

**Service industriel  
Réseau électricité**

Rue du Collège 32  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/27 66 61  
ou 27 66 11

**Armand Studer**

Atelier de menuiserie  
  
Rue du Parc 8  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 33 73

**Michel Bolomey**

Revêtements de sols  
  
Rue du Bois-Noir 41  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 03 26

**LE NOUVEAU****restaurant du Bois du Petit-Château**

Accès direct par le zoo ou Alexis-Marie-Piaget 82

**Aujourd'hui:****INAUGURATION OFFICIELLE**

18 à 20 heures: allocution des autorités suivie du verre de l'amitié

19 heures: démonstration de vô-vietnam (art martial)

Durant  
cette soirée,  
animation musicale  
par:

**Horaire d'ouverture**

Lundi au samedi: de 8 h 30 à 24 heures ☎ 039/ 28 02 39  
Dimanche: de 9 à 18 heures ☎ 032/968 02 39

● Bar ouvert dès 17 heures ● Places de parc à disposition

**Jean CLAUDE**

Diplôme fédéral  
Menuiserie-ébénisterie  
  
Rue du Doubs 154  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 19 35

**Service industriel  
Réseau eau et gaz**

Rue du Collège 31  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/27 67 01  
ou 27 66 11

**Vaisseplast  
hôtel service**

Freddy Wuillemin  
Avenue des Alpes 102  
Neuchâtel  
☎ 038/24 28 50

**Edouard Bosquet**

Entreprise en bâtiment  
et travaux publics  
  
Pont 38  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/27 11 22

Boulangerie-pâtisserie  
Confiserie

**F. Kolly**

Daniel-JeanRichard 22  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 34 45

**René Aubry**

Installation téléphone  
  
Chemin de Solmont 5  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 13 15

**Mario Martinelli**

Plâtrerie, peinture  
  
Rue du Doubs 13  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/28 25 48

**SPECTACLES - LOISIRS**

Serre 90  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 00 55

Pavillon des Sports de La Chaux-de-Fonds Entrée gratuite Buvette

**Tournoi de handball**

Samedi 21 septembre: 9 à 18 heures: juniors (filles et garçons)  
Dimanche 22 septembre: 8 à 18 heures: dames et hommes.

Avec des équipes de Bienne, Chavannes, Cugy, Grosshöchstetten, Lancy, Lausanne, Laupen, Morteau, Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds



Serre 90  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 00 55

**DIVERS**

Votre santé nous intéresse...  
Vous souhaitez pouvoir rester à domicile...

**MEDICAL**

vous propose:

- assistance
- soins à domicile

pour une heure, un jour, une semaine ou plus, 7 jours sur 7,  
24 heures sur 24, de jour comme de nuit par une équipe  
médicale diplômée.

Contactez Mlle Françoise Mabillard

☎ 021/321 10 40 (heures de bureau)

Natel 077/22 64 56 (heures de bureau et le week-end)

22-443668

Place réservée pour  
votre annonce.

La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/21 04 10

Le Locle  
Tél. 039/31 14 42



PUBLICITAS

A vendre

**salon de coiffure  
mixte**

Bel emplacement.  
Centre ville,  
La Chaux-de-Fonds.  
☎ 089/240 35 50

132-794411

L'annonce, reflet vivant du marché

**IMMOBILIER**

GÉRANCE  
CHARLES BERSET SA  
LA CHAUX-DE-FONDS  
☎ 039/23 78 33  
Fax 039/23 77 42

**LA CHAUX-DE-FONDS**

A louer:

**DIVERS APPARTEMENTS DE 3 PIÈCES**

Rue du Temple-Allemand: logements spacieux, cuisine agencée. Immeuble avec ascenseur. Nouveau prix.  
Rue du Nord: au pignon. Cuisine ouverte sur le salon. Bon état d'entretien.

Rue du Progrès: entièrement rénové, cuisine meublée habitable, corridor.

Rue de la Serre: logements repeints, cuisine agencée, alcôve; et logements modernisés, cuisine agencée ouverte sur le salon.

132-794446

**IMMOBILIER**

A louer tout de suite  
à La Chaux-de-Fonds  
Premier-Mars 9

**Studio**

Loyer: Fr. 450.- + charges.

Pour visiter:

RÉGIE IMMOBILIÈRE

**MULLER & CHRISTE**

Temple-Neuf 4 2001 Neuchâtel

Tél. 038/24 42 40

MEMBRE

UNPI

29-59254



A Saint-Imier

**Immeuble locatif de  
4 appartements  
partiellement rénové**

Situé dans les hauts du village de  
St-Imier, avec jardin.

Convient à une ou  
plusieurs familles désireuses  
d'habiter dans la même maison.



Prix très intéressant

Demandez une notice ou sollicitez un rendez-vous

**GECO** GÉRANCE ET  
COURTAGE SA  
75 RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56

UNPI



GÉRANCE  
TRANSACTIONS  
IMMOBILIÈRES

SMH IMMEUBLES SA

A LOUER

Marais 25, Le Locle

**UN APPARTEMENT  
DE 4 CHAMBRES**

Premier étage.

Fr. 750.-, charges comprises.

Libre: tout de suite ou date à convenir.

MEMBRE

UNPI

132-794437

LE LOCLE - Grande-Rue 5 - ☎ 039/31 62 40

Publicité intensive, Publicité par annonces

# VTT - Coupe neuchâteloise: dernière manche demain

## La Communal Bike comme dessert

**Un prix pour Lewis** - Carl Lewis, multiple champion olympique et du monde, a été désigné lauréat 96 du prix Prince des Asturies pour le sport, une des plus importantes distinctions espagnoles. Il a été choisi parmi 39 candidatures dont celles de l'ancien basketteur américain Magic Johnson, de l'athlète jamaïcain Merlene Ottey et du marathonien espagnol Martin Fiz. L'athlète algérienne Hassiba Boulmerka avait été lauréate l'an passé. (si)

Volleyball - Tournoi au Locle

### Des équipes de LNB

Avancé d'une semaine par rapport aux précédentes éditions, le dix-huitième tournoi de volleyball se déroulera ce week-end à la halle polyvalente du Communal au Locle. Mis sur pied par le club local, il mettra aux prises six équipes masculines de Ligue nationale B et de première ligue, ainsi que huit formations féminines de première et deuxième ligue. Cette manifestation sportive constituera, pour tous les participants, un excellent entraînement en vue du prochain championnat.

«Lorsque nous avons lancé nos invitations auprès des équipes masculines, nous avons immédiatement reçu deux inscriptions, et puis plus rien. D'abord étonnés de ce phénomène, on nous a expliqué qu'un autre tournoi avait lieu le même week-end que le nôtre à Kôniz. Si fait que nous avons dû nous partager les équipes» souffle Cristina Marzo, responsable de l'organisation. Au lieu des huit formations initialement annoncées, elles ne seront donc que six à briguer les meilleures places; un élément qui a quelque peu modifié la tournure des opérations.

Le tournoi débutera demain à 13 h. Une innovation: tous les matches se disputeront en trois sets gagnants. Divisées en quatre groupes, les équipes joueront entre elles. Dimanche, les rencontres reprendront à 8 h, selon le principe des finales croisées; uniquement pour les deux premiers de chaque groupe chez les messieurs, les troisièmes effectuant un match pour déterminer les cinquième et sixième places. Dirigées par des arbitres du cadre national, les grandes finales sont prévues à 14 h pour les dames, à 16 h pour les messieurs.

Comme prétendants au titre, il y aura Kanti-Baden, Frick, Cossonay, Meyrin, Sursee (LNB) et Val-de-Ruz (première ligue) chez les messieurs, Bâle, Frick, Granges-Marnand, Kanti-Baden (première ligue), Val-de-Ruz, Péry, Les Ponts-de-Martel et Marly (deuxième ligue) chez les dames. (paf)

• Avec le soutien de «L'Impartial»

Les amoureux du VTT se donneront rendez-vous demain dès 10 h 45, juste au-dessus de La Corbatière, pour la cinquième édition de la Communal Bike. Une épreuve comptant comme huitième et dernière manche de la Coupe neuchâteloise. La plupart des meilleurs vététistes régionaux ont d'ores et déjà annoncé leur présence.

Par Fabrice ZWAHLEN

Trois des quatre catégories de la Coupe neuchâteloise 1996 ont déjà livré leur verdict, grâce au jeu des points bifés (les deux moins bons résultats de chaque vététiste n'étant pas retenus pour l'établissement du classement final). Ainsi, Catherine Schulthess (dames), Jean-François Junod (vétérans) et Xavier Sigrist (juniors) sont d'ores et déjà les lauréats de cette édition 1996. L'intérêt de la dernière manche du calendrier neuchâ-

lois se résumera en un passionnant duel chez les hommes.

La Communal Bike sera ainsi le théâtre de l'affrontement entre Fabrice Sahli (Mont-de-Buttes) et Johnny Mazzacane (Grolley). Actuellement, le Neuchâtelois compte, par le truchement des points bifés, trois petites unités de retard sur le Fribourgeois au classement général. Si le citoyen du Mont-de-Buttes veut remporter cette Coupe neuchâteloise, il devra terminer trois rangs devant l'habitant de Grolley, sous peine de devoir se contenter d'une ingrate place de dauphin.

#### OBJECTIF 250

Du point de vue de la participation, les organisateurs se veulent optimistes: «J'espère atteindre comme l'an dernier la barre des deux cents cinquante participants» révèle Adrien Willemin, l'organisateur en chef de la manifestation.

Si, actuellement, environ deux cents vététistes se sont acquittés de leur finance d'inscription, les retardataires pourront



Gilles Nachin

Qui succédera au Français au palmarès de la Communal Bike demain? (Impar-Galley)

encore s'inscrire entre 8 h et 9 h 45, demain matin, pour le départ toutes catégories fixé à 10 h 45, et jusqu'à midi pour les catégories jeunesse et minime, dont le coup de pistolet sera donné à 13 h 30.

La remise des prix, quant à elle, aura lieu sous la cantine, sur le coup de 16 h.

#### CLASSEMENTS

(après sept manches, les cinq meilleurs étant prises en compte)  
**Hommes:** 1. Mazzacane (Grolley) 28 points. 2. Sahli (Mont-de-Buttes) 31. 3. Reuche (La Chaux-de-Fonds) 63. 4. Ludi (Cernier) 65. 5. Beaubiat (Areuse) 67.  
**Vétérans:** 1. Junod (Boudry) 4,5 (vainqueur). 2. M. Vallat (La Chaux-de-Fonds) 13,5. 3. Gauthier (Peseux) 17. 4. Huguenin (Neuchâtel) 33. 5. Schertenleib (Chaumont) 42.  
**Jeunesse:** 1. Sigrist (La Chaux-de-Fonds) 0 (vainqueur). 2. Girod (Couvet) 9. 3. Ballmer (La Chaux-de-Fonds) 25. 4. Reusser (La Chaux-de-Fonds) 26. 5. Kaufmann (La Chaux-de-Fonds) 33.  
**Dames:** 1. Schulthess (La Sagne) 4,5 (vainqueur). 2. Jakob (Cormondrèche) 11. 3. Jeanmonod (Montalchez) 19. 4. Barben (La Chaux-de-Fonds) 26. 5. Spori (La Chaux-de-Fonds) 31. F.Z.

## Football - Tous les matches de l'Association neuchâteloise Dans le canton cette semaine

### DEUXIÈME LIGUE

**Samedi**  
 17.00 Cortaillod - Boudry  
 17.30 St-Imier - Bôle  
**Dimanche**  
 14.30 Corcelles - St-Blaise  
 15.00 Audax Friül - Marin  
 15.30 Pts-Martel - Serrières II  
**Mercredi**  
 20.00 Serrières II - Le Locle

### TROISIÈME LIGUE

**Samedi**  
 16.00 Coffrane - Le Locle II  
 17.00 Couvet - Bevaix  
 17.30 Colombier II - C.-Portugais  
**Dimanche**  
 15.00 Azzurri - Ticino  
 Auvornier - Bér.-Gorgier

### Groupe 2

**Aujourd'hui**  
 19.30 Etoile - Le Landeron  
 20.15 Le Parc - Comète

**Samedi**  
 17.00 Superga - NE Xamax II  
 18.00 Lignières - Les Bois

**Dimanche**  
 14.00 Dombresson - Hauterive Ib  
 15.00 Font'melon - La Sagne

### QUATRIÈME LIGUE

**Groupe 1**  
**Samedi**  
 17.00 Fleurier - Travers  
**Dimanche**  
 9.45 Helvetia Ib - Corcelles II  
 14.30 Buttes - Bôle II

### Groupe 2

**Samedi**  
 10.00 Deportivo II - Floria  
 16.30 Ticino II - Superga II  
 17.30 Chx-Fonds II - Les Brenets

**Dimanche**  
 15.00 La Sagne II - C.-Espagnol

### Groupe 3

**Samedi**  
 18.30 Font'melon II - Valangin  
**Dimanche**  
 10.00 St-Imier II - Espagnol NE  
 Mt-Soleil - Villeret  
 16.00 Dombres II - Sonvilier

### Groupe 4

**Aujourd'hui**  
 20.00 Comète II - Cortaillod II  
**Samedi**  
 16.00 Boudry II - Marin II  
 17.30 Cressier - Bér.-Gorgier II  
 St-Blaise II - Cornaux  
**Dimanche**  
 10.00 Le Landeron II - Helvetia Ia

### CINQUIÈME LIGUE

**Groupe 1**  
**Samedi**  
 18.00 Couvet II - Fleurier II  
 18.30 Cornaux II - Môtiers II  
**Dimanche**  
 15.30 Val-de-Travers - Bevaix II  
**Groupe 2**  
**Dimanche**  
 10.00 C.-Espagnol II - Pts-Martel II  
 La Sagne III - AS Vallée II  
 15.00 Sonvilier II - Les Bois II

### JUNIORS INTER A

**Groupe 2**  
 14.00 Chx-Fonds - Comète

### FOOTBALL FÉMININ DEUXIÈME LIGUE

10.30 Etoile - Thoune

## JURA

### TROISIÈME LIGUE

**Groupe 7**  
**Samedi**  
 16.30 Les Breuleux - Develier  
**Dimanche**  
 10.00 Evillard - Tramelan  
**Jeudi**  
 20.15 Tramelan - Corgémont

## OÙ ET QUAND

### BADMINTON

- LA CHAUX-DE-FONDS II - VEVEY LNB, dimanche 22 septembre, 10 h aux Crétets.
- LA CHAUX-DE-FONDS I - BASILISK LNA, dimanche 22 septembre, 13 h 30 aux Crétets.

### COURSE À PIED

- COURSES NEUCHÂTELOISES 96 Samedi 21 septembre, 14 h 30 à La Chaux-de-Fonds (Gymnase cantonal).

### DRESSAGE

- CONCOURS AMICAL Programmes FB 3/90 et FB 4/90, samedi 21 septembre, 9 h à La Chaux-de-Fonds (Centre équestre).

### FOOTBALL

- SERRIÈRES - SOLEURE Coupe de Suisse (troisième tour), samedi 21 septembre, 17 h au Terrain de Serrières.
- DELÉMONT - YOUNG BOYS Coupe de Suisse (troisième tour), dimanche 22 septembre, 15 h à La Blancherie.

- NE XAMAX - DYNAMO KIEV Coupe de l'UEFA, mardi 24 septembre, 20 h à La Maladière.
- SERRIÈRES - LA CHAUX-DE-FONDS Première ligue, jeudi 26 septembre, 20 h au Terrain de Serrières.

### GOLF

- TROPHÉE ELVIA-VINUM Stro-Strab, samedi 21 et dimanche 22 septembre, au Golf-Club Les Bois.

### GYMNASTIQUE

- JOURNÉE CANTONALE NEUCHÂTELOISE Féminines, dimanche 22 septembre, 8 h à Saint-Sulpice.

### HANDBALL

- TOURNOI DU HBCC Dames et messieurs, samedi 21 septembre (juniors) dès 9 h et dimanche 22 septembre (seniors) dès 8 h, à La Chaux-de-Fonds (Pavillon des sports).

### HOCKEY SUR GLACE

- LA CHAUX-DE-FONDS - ZURICH LNA, samedi 21 septembre, 20 h aux Mélèzes.
- AJOIE - LUCERNE LNB, mardi 24 septembre, 20 h à la Patinoire de Porrentruy.
- BIENNE - THURGOVIE LNB, mardi 24 septembre, 20 h au Stade de glace.

### MOTOCROSS

- MOTOCROSS DE LA CHAUX-DE-FONDS Championnat suisse, samedi 21 (dès 8 h) et dimanche 22 septembre (dès 7 h 30), aux Petites-Crosettes.

### VOLLEYBALL

- TOURNOI DU LOCLE Dames et messieurs (LNB, première et deuxième ligue), samedi 21 (dès 13 h) et dimanche 22 septembre (dès 8 h), à la halle polyvalente du Communal.

### VTT

- COMMUNAL BIKE Coupe neuchâteloise (huitième étape), samedi 21 septembre, 10 h 45 à La Sagne (La Corbatière).

## Deux nouveautés

Comme l'an dernier, les organisateurs ont mis sur pied une catégorie «Grand Tourisme». Les populaires désireux de s'y inscrire auront ainsi à parcourir deux boucles de 12 km, au lieu des trois réservées aux populaires et vétérans de la Coupe neuchâteloise. Une formule alléchante pour les personnes désireuses de se faire plaisir sur les chemins de la vallée de La Sagne.

En fait, les deux nouveautés de cette cinquième édition, résident en une réduction du parcours des minimes et la création d'une catégorie écoliers. Si l'an dernier, ces vététistes en herbe devaient s'élancer sur une unique boucle de 10 km, demain, ces jeunes adeptes des deux roues se disputeront la victoire sur un circuit ramené à 4 km, à parcourir deux fois pour les minimes et à une reprise pour les écoliers. F.Z.

## Motocross - Epreuve de La Chaux-de-Fonds Deux éléments nouveaux

Dans le décor des Petites Crosettes, rien de fondamental ne va bouleverser les habitudes. Pourtant deux éléments nouveaux s'ajoutent aux traditions. «Nous admettrons six catégories au départ, contre cinq précédemment» annonce la présidente Sylvie Singelé.

L'autre volet n'a rien à voir avec la compétition, il s'adresse aux enfants. «Ils disposeront d'un circuit à leurs dimensions et pourront rouler sur leurs propres motos.»

La dynastie Singelé remet l'ouvrage sur le métier. Chaque année lors de sa clôture, le motocross tremble car ses générateurs remettent en cause l'avenir et annoncent leur retrait. Douze mois plus tard, on prend les mêmes et on recommence. Tant mieux pour le spectacle.

Pour ce millésime, un groupe supplémentaire est accepté au départ. Il s'agit d'une division «Inter-open» qui drainera une trentaine de pilotes. Pour couvrir le budget qui s'articule autour de trente mille francs, les organisateurs espèrent la venue de quelque trois cents concurrents. La liste d'inscriptions compte déjà plus de cent cin-

quante noms, la météo et quelques autres paramètres feront le reste. «Actuellement, les coureurs préfèrent attendre la dernière minute et payer la surtaxe d'enregistrement sur place» précise la cheffe, qui reste optimiste. La Chaux-de-Fonds est l'ultime étape du championnat helvétique pour deux catégories. Les nationaux, samedi, et les quatre-temps, dimanche, termineront leur parcours 1996. Le régional Alain Singelé sera alors peut-être champion suisse en 500 cmc et troisième en quatre-temps.

#### LE PROGRAMME

**Demain. 8 h - 12 h 30:** essais, qualifications. 12 h - 18 h: repêchages, courses.

**Dimanche. 7 h 30 - 12 h:** essais, qualifications. 14 h - 17 h 30: essais, courses. (fl)

#### LA PHRASE DU JOUR

«Si je devais être limogé en cours de saison, j'aurais la conscience tranquille à 100%: j'ai tout fait ce qui était possible.»

Riccardo Fuhrer

## En piste pour le titre

A 32 ans, le Chaux-de-Fonnier Alain Singelé accumule les places d'honneur. Seize années de compétition lui ont valu deux titres et six places de vice-champion. En 1982, il décrochait la couronne juniors 125 cmc, et en 1994, il s'octroyait le titre en catégorie nationale 500 cmc. Cette année, Alain Singelé est tout près d'un troisième sacre. En tête du classement provisoire national 500 cmc, il possède huit points d'avance sur son second, le Français Joël Pillard. Dans son jardin, Singelé tentera de préserver ce mince avantage, quarante unités étant en jeu dans cette dernière étape. (fl)



## De très hautes ambitions.

### Chrysler Vision :

- Moteur V6 3,5 l, 24 soupapes, 155 kW/211 CV
- Train roulant haute sécurité, suspension à roues indépendantes
- Système antiblocage des freins ABS
- Système d'antipatinage ASR
- Equipement luxueux
- Boîte automatique à 4 rapports, commandée par ordinateur
- Dès Fr. 51'800.- (TVA incl.)



## Auto-Centre Emil Frey SA

66, rue Fritz Courvoisier · 2300 La Chaux-de-Fonds · 039/ 27 97 77

132-794223

Publicité intensive, Publicité par annonces

**Le Locle**  
**MAISON FAMILIALE**  
comprenant appartement de 4 1/2 pièces avec cuisine agencée, cheminée. Au rez, local de 2 pièces à l'usage de bureau ou autres + 1 local avec entrée indépendante. Possibilité de créer studio. Fr. 385 000.-.

**espace & habitat**  
Av. Léopold-Robert 67  
Tél. 039/23 77 77-76 132-794351

A louer dès le 1.10.1996 au Locle, Mi-Côte 19a

**Appartement 3 pièces**  
Loyer: Fr. 750.- charges comprises.

Pour visiter:  
RÉGIE IMMOBILIÈRE  
**MULLER & CHRISTE**  
Temple-Neuf 4 2001 Neuchâtel  
Tél. 038/24 42 40

MEMBRE UNPI 28-59253

A vendre de particulier dans le quartier de Plaisance avec vue imprenable sur la ville et jouissant d'un ensoleillement maximum

**VILLA FAMILIALE**  
sur trois niveaux et disposant d'un terrain de 1500 m<sup>2</sup> ainsi que d'un garage. Prix intéressant.

Pour toute personne intéressée, écrire sous chiffre X 132-794366 à: Publicitas, case postale 2054 2302 La Chaux-de-Fonds 132-794366

**SAXON (VS)**  
A 10 minutes sortie d'autoroute, isolé dans les abricotiers (altitude 700 m), véritable havre de paix, à 1 1/2 km du village, accessible toute l'année. A vendre du propriétaire

**maison ancienne**  
(ancien refuge de Farinet), entièrement rénovée avec goût, beaucoup de cachet, comprenant: **sous-sol**: 2 grandes caves enterrées; **rez**: cuisine agencée, grand séjour avec cheminée, accès direct sur terrasse pelouse, salle de bains; **étage**: 3 chambres à coucher mansardées, boisées à l'ancienne.  
Terrain 500 m<sup>2</sup> aménagé + barbecue + places de parc. Prix: Fr. 285 000.-.  
Rens. et visites: tél. 079 2140476 (jusqu'à 22 heures). 36-356717/ROC

**A louer à La Chaux-de-Fonds**  
**BEL APPARTEMENT DE 2 PIÈCES** plus hall, cuisine, salle de bains, WC, cave, galetas et balcon.  
Loyer: Fr. 540.- plus Fr. 100.- d'acompte de charges.  
Libre dès le 1er octobre 1996 ou pour date à convenir.  
Téléphoner au 039/23 46 18 l'après-midi ou le soir. 28-594472

**ST-IMIER - Près de la gare**  
Nous louons pour date à convenir, dans petit immeuble locatif et commercial

**1 atelier et 1 bureau** pour dépôt, atelier de mécanique, etc.  
Pour tout renseignement et visites:

Fiduciaire immobilière **BAL.** Immo-Fiduciaire SA  
20, rue Plänke 2502 Bienne ☎ 032 22 04 42

**A VENDRE** Quartier sud-ouest Le Locle

**Appartement de 3 1/2 pièces avec cheminée de salon**

- séjour avec cheminée
- deux chambres à coucher
- cuisine agencée et habitable
- salle de bains/WC

Dans petite maison de 2 appartements vue et dégagement, à proximité de toutes commodités

Fonds propres minimum Fr. 16 000.-, charges financières Fr. 453.- p/mois, grâce au système aide-fédérale ou notre coopérative de cautionnement immobilier CCI/LPPE

Notice à disposition et visite sur rendez-vous. 132-792277

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75 RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

**Feu: 118**

**A VENDRE** au nord-est du Locle  
**PETIT IMMEUBLE**  
Dans quartier tranquille et ensoleillé.  
Comprenant: trois appartements de 3 pièces et quatre appartements de 2 pièces. Balcons au sud.  
Pour tous renseignements et notice, sans engagement, s'adresser à:

**GÉRANCE CHARLES BERSET SA**  
Jardinière 87, La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/23 78 33. Fax 039/23 77 42  
132-792457

**A LOUER**  
A Peseux  
Rue Chasselas 13  
**APPARTEMENT de 2 1/2 pièces**  
Deuxième étage  
Loyer: Fr. 960.- plus Fr. 70.- charges  
Entrée: 1er octobre 1996

**REGISSA**  
Service Immobilier  
Pérolles 84, Fribourg  
037 / 22 11 37

**Obriest & Co**  
Tubage et construction de canaux de cheminées

AN! une cheminée Obriest!

Tél. 038 31 31 20 Rue des Parcs 112  
Fax 038 30 55 01 2006 Neuchâtel

**LE LOCLE Bellevue 2-4 JOURNÉES PORTES OUVERTES**

**Superbes appartements à louer du studio au 4 1/2 pièces jusqu'à 125 m<sup>2</sup>**

Locations: de Fr. 350.- à Fr. 1250.- + charges

Attiques en duplex ou spacieux. Tous les appartements ont été **renovés** dernièrement.

Situation **calme et ensoleillée** avec vue sur la ville.

Une surprise vous attend le jour de la signature de votre contrat.

**Visite des lieux:**  
Vendredi 20 septembre de 16 h 30 - 19 h 00  
Samedi 21 septembre de 11 h 00 - 15 h 00  
Dimanche 22 septembre de 11 h 00 - 14 h 00

Pour trouver les immeubles, roulez direction hôpital et suivez les flèches oranges. Nous nous réjouissons de votre visite.

**Compact-Gérance S.à.r.l.**  
Mettlenweg 9b - CH-2504 Biel-Bienne  
Tél. 032/42 29 42

**A VENDRE** Quartier Est La Chaux-de-Fonds

**Bel appartement de 3 1/2 pièces**

- séjour avec poêle
- deux chambres à coucher
- cuisine agencée et habitable
- salle de bains/WC
- à proximité des commerces de quartier et des transports publics

Fonds propres minimum Fr. 17 000.-, charges financières Fr. 485.- p/mois, grâce au système aide fédérale ou notre coopérative de cautionnement immobilier CCI/LPPE

Notice à disposition et visite sur rendez-vous

**GECO** GÉRANCE ET COURTAGE SA  
75 RUE JARDINIÈRE - 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 039/23 26 55-56 UNPI

**cogestim** HAUTE-NENDAZ

**A VENDRE APPARTEMENT DUPLEX** (270 m<sup>2</sup>), emplacement exceptionnel; CHALETS 4-6 pièces avec garages, directement du constructeur.  
S'adr. à Jeannot Fournier, Natel 077 28 93 20/027 27 12 18. 36-354020/4x4  
**COGESTIM S.A.**  
Tél. (021) 320 88 77

**AYENT (VS)**  
A vendre appartement à rénover, caves et dépendances. Terrain.  
☎ 032/93 30 38 soir 160-719180

**OVRONNAZ**  
A saisir appartement de 4 1/2 pièces pour le prix d'un 3 1/2 pièces  
Fr. 335 000.-, meublé, parking intérieur, ascenseur, plein sud, à 300 m des bains.  
Tél. 027 8631 53. 36-356787/4x4

**La mini** Prenez-la au mot!

Message Cochez ce qui convient

Privé (Fr.1.- le mot, TVA en plus)  
 Commercial (Fr. 2.- le mot, TVA en plus)  
 Sous-chiffre (Fr. 25.-, TVA en plus)

A publier  Mardi  Vendredi

	1x	2x	3x
	jour	mois	jour

Rubrique  Achat  Trouvés  
 Vente  Demandes d'emploi  
 Cours privés  Animaux  
 Informatique  Divers  
 Autos  Immobilier  
 Vélos-motos  Vacances-voyages  
 Perdus  Amitiés-rencontres  
 Petits travaux

Texte \_\_\_\_\_

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

LOCALITÉ [ ] [ ] [ ]

Coupon à retourner, jusqu'à la veille de parution 10h, à Publicitas, Place du Marché, 2302 La Chaux-de-Fonds

La Chaux-de-Fonds: Tél.: 039 / 210 410  
Fax: 039 / 28 48 63

Le Locle: Tél.: 039 / 31 14 42  
Fax: 039 / 31 50 42

# Basketball - LNB féminine: le championnat redémarre demain BBCC: le grand chambardement

Le début du championnat de LNB féminine, demain, correspond à un changement radical de politique au BBCC. Avec une moyenne d'âge inférieure à 20 ans, la formation de Stefan Rudy se devra de privilégier le travail à moyen terme. Conscient du danger de relégation, avec le départ des trois quarts de ses joueuses, le BBCC a engagé une Canadienne, Annie Archambault, pour entourer la nouvelle vague.

Par  
Fabrice ZWAHLEN

La formation du BBCC version 1996-1997 ne ressemble en rien à celle du championnat écoulé, seules trois joueuses (Noémi Gritti, Sandrine et Sabrina Ducommun) ayant décidé de poursuivre leur carrière à La Chaux-de-Fonds.

Parmi les départs, celui de Nathalie Ganguillet: «Si j'ai décidé d'arrêter l'athlétisme à haut niveau, je continuerai à jouer au basketball» confiait-elle avant son départ. Sous les couleurs chaux-de-fonnières? «Pas forcément, si je devais déménager du côté de Lausanne, je pourrais accepter la proposition de Pully (réd: club de LNA).»

En plus de son centre, le BBCC a également perdu Allison Tschumi (retour au Canada), Catia Leonardi (arrêt), Fabienne Schmiel (future maman), alors que Rachel Favre et

Christine Longo ont également cessé - provisoirement - la compétition. Quant à Sandra Rodriguez, elle portera, cette saison encore, le maillot de Sion-Veysonnaz.

## CANADIENNE AU PAVILLON

Pour contrecarrer cet exode, Stefan Rudy a sensiblement rajeuni son effectif, en incorporant dix jeunes filles âgées de 16 à 20 ans, dont la formation cadette 1995-1996 du Val-de-Ruz in corpore. Vive le travail à long terme.

Ce BBCC nouvelle formule a repris l'entraînement lors de la deuxième semaine d'août. Aux ordres de Stefan Rudy et de son adjoint, Vincent Fivaz, les filles ont surtout travaillé leur technique. Des semaines de préparation entrecoupées de plusieurs matches amicaux. «Sans Annie Archambault, nous avons prouvé que nous valions une bonne équipe de première ligue...»

Pour épauler un contingent dépourvu d'expérience, les dirigeants chaux-de-fonnières se sont attachés les services d'Annie Archambault. La Québécoise (25 ans) évoluait la saison dernière à Martigny (LNB), formation avec laquelle elle a réalisé - en moyenne - vingt-sept points par match et pris une vingtaine de rebonds. Le BBCC s'est ainsi donné les moyens de se maintenir en LNB.

«Disons que si Sandra Rodriguez était revenue à La Chaux-de-Fonds, nous n'aurions pas engagé Annie Archambault, souligne Stefan Rudy. Cette dernière devra tirer l'équipe, faire progresser les jeunes. Sans



Annie Archambault

La Canadienne sera chargée d'entourer les jeunes Chaux-de-Fonnières.

joueuse étrangère, le maintien aurait été difficile à atteindre.» Désireux de privilégier le travail à moyen terme - «Notre but, c'est d'être compétitif dans douze mois» admet l'entraîneur chaux-de-fonnière -, le club du Pavillon axera donc son championnat sur le maintien. Corollaire: le BBCC devra éviter les deux derniers rangs d'une LNB réunifiée en un unique groupe à douze équipes.

«Les deux derniers classés disputeront une poule à quatre en compagnie des deux meilleures phalanges de première ligue, explique Stefan Rudy. Au terme des matches aller et retour, les deux formations les mieux classées resteront ou monteront en LNB. En ce qui concerne le BBCC, le rang final m'importe peu. En match, je veux que les filles mettent en pratique les schémas travaillés à l'entraîne-

ment. C'est leur unique possibilité de combler leurs lacunes.»

## AVIS AUX AMATEURS

Rajeunir et restructurer les cadres, c'est l'optique qu'à choisi, dans son ensemble, le BBCC au niveau féminin. «Nous tentons de remonter une infrastructure féminine, du minibasket à la LN, explique Laurent Frascotti, l'un des responsables de cette restructuration. Cette saison, nous espérons inscrire des équipes en juniors, cadettes et scolaires. Nous disposons de salles et d'entraîneurs compétents, parmi lesquelles les anciennes joueuses du BBCC Sandra Rodriguez, Catia Leonardi et Christine Longo. A moyen terme, j'espère que nous parviendrons à créer une émulation au niveau cantonal.»

Actuellement, le mouvement féminin du club chaux-de-fonnier compte une trentaine de joueuses. Laurent Frascotti voudrait le développer: «L'idéal serait d'incorporer dix à douze joueuses par équipe. Actuellement, nous sommes sûrs de pouvoir inscrire deux équipes en juniors, mais il manque encore quelques joueuses aux niveaux cadettes et scolaires.» F.Z.

● Renseignements pour les filles de 11 à 15 ans: Catia Leonardi (tél: 23.78.41), Christine Longo (tél: 23.00.22) ou Laurent Frascotti (tél: 28.52.13).

## BRÈVE

### Tennis

#### Strambini: oui et non

Bossonnens. Swiss Satellite Masters. Demi-finales: Cina (It/6) bat Strambini (S/2) 6-2 7-5. Garizolo (Arg/3) bat Scaiola (It/1) 6-4 7-5. Finale du double: Luthi/Strambini (S) battent Bottini/Cartacciola (Arg) 2-6 6-3 6-4.

## PMUR

Hier à Longchamp  
Prix France-Info  
Non partant: 7

Tiercé: 4 - 13 - 3  
Quarté+: 4 - 13 - 3 - 8  
Quinté+: 4 - 13 - 3 - 8 - 2

### Rapports pour 1 franc:

Tiercé dans l'ordre:  
871,80 fr.

Dans un ordre différent:  
56,80 fr.

Quarté+ dans l'ordre:  
1744,60 fr.

Dans un ordre différent:  
50,00 fr.

Trio/Bonus (sans ordre):  
12,50 fr.

Rapports pour 2 francs:

Quinté+ dans l'ordre:  
40.532,60 fr.

Dans un ordre différent:  
261,80 fr.

Bonus 4: 25,20 fr.

Bonus 3: 8,40 fr.

Rapports pour 5 francs:

2sur4: 10,50 fr.

## LE CONTINGENT

4. Emilie Esteli	170 cm	distributrice	1980
5. Melissa Egon	170 cm	distributrice	1980
6. Sarah Dubois	165 cm	arrière	1977
7. Sandrine Ducommun	163 cm	arrière	1973
8. Valérie Widmer	163 cm	arrière	1980
9. Noémi Gritti	173 cm	aile	1973
10. Sabrina Ducommun	174 cm	arrière	1973
11. Jane Amez-Droz	174 cm	aile	1980
12. Evangevine Taramarcz	175 cm	aile	1980
13. Caroline Rauss	180 cm	centre	1976
14. Laure Oppliger	186 cm	centre	1978
15. Annie Archambault	182 cm	centre	1971
16. Anne-Florence Carcache	164 cm	distributrice	1980
17. Yaël Stahl	167 cm	distributrice	1977
18. Gaëlle Fallet	168 cm	aile	1980

Entraîneur: Stefan Rudy (ancien)

Entraîneur-adjoint: Vincent Fivaz (nouveau)

## Handball - Deuxième tournoi du HBCC ce week-end

### En guise de préparation

Pour la deuxième année consécutive, le Handball-Club La Chaux-de-Fonds organise son tournoi pour juniors et seniors, filles (ou dames) et garçons (ou messieurs). Dix-neuf équipes occuperont le Pavillon des sports, dès demain matin.

La journée de demain sera exclusivement consacrée au tournoi juniors. Quatre équipes de garçons (La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Morteau, Lausanne-Ville) et cinq équipes de filles (La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Morteau, Bienne, Lausanne-Ville) ont annoncé leur participation. Début des rencontres à 9 h, la fin du tournoi et la distribution des prix étant prévue aux

alentours de 18 h. Signalons que deux matches de mini-handball agrémenteront cette première journée.

Dimanche, ce sera au tour des adultes de se mesurer. Cinq équipes se sont annoncées, tant chez les messieurs (La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Morteau, Little Lions Bienne, Lancy) que chez les dames (La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Sense, Grosshochstetten, Chavannes). Les matches se dérouleront de 8 h à 18 h.

«Le but de ce tournoi est avant tout de préparer la saison, qui débutera pour nous le 19 octobre, explique le président chaux-de-fonnier Vincent Schorer. C'est aussi l'occasion de ren-

contrer des équipes qui ne sont pas nos adversaires en championnat. Cela étant, nous ne formons guère d'ambitions, certaines équipes étant de calibre nettement supérieur.» Rappelons que les deux équipes du HBCC évoluent en effet toutes deux en quatrième ligue.

Quoi qu'il en soit, le public chaux-de-fonnier a une excellente opportunité de se familiariser avec un sport peu connu en Suisse romande. L'entrée sera libre durant tout le week-end, et il va de soi qu'il sera possible de boire et de manger. R.T.

● Avec le soutien de «L'Impartial»

## PMUR

Demain  
à Maisons-Laffitte  
Prix RTL  
(plat-handicap,  
Réunion I,  
4e course,  
1200 m,  
départ 16 h).

Cette rubrique vous est  
offerte par un dépositaire  
local du PMU:

Restaurant  
Cortina

Rue du Bois-Noir 39  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 269 335



Seule la liste officielle  
du PMU fait foi.

	CHEVAL	POIDS	CORDE	JOCKEY	ENTRAÎNEUR	CODE	PERF.	NOTRE OPINION	
1	King-Country	59,5	16	O. Doleuze	H.-V. de Poele	11/1	0p9p3p	14	IMPAR-PRONO
2	Petit-Dédé	59,5	1	C. Tellier	A. Moussac	16/1	(95)1p2p4p	14*	14*
3	Triomphale	59	17	F. Head	C. Head	23/1	8p5p6p	9*	6*
4	Bold-Effort	57,5	11	F. Sanchez	K.-C. Brown	12/1	3p1p(95)9p	10	10
5	Actual-Fact	57	15	M. Boutin	G. Mikhalides	15/1	3p5p5p	18	18
6	Fourth-of-June	57	4	T. Jarnet	H. Van Zuilen	10/1	0p7p0p	8	8
7	Green-Gem	56	10	S. Guillot	P. Demercastel	17/1	1p3p2p	4	11
8	Heart-Noble	56	2	G. Mosse	J. Foresi	10/1	1p4p3p	10	*BASES
9	Arctic-Starry	55,5	13	A. Junk	R. Crepon	6/1	2p8p0p	18	COUP DE POKER
10	Egoïste	55,5	8	E. Wianny	J.-M. Capitte	8/1	8p4p0p	8	8
11	Kaymadi	55	18	D. Bœuf	S. Wattel	10/1	5p0p3p	8	8
12	Alshazam	54	9	T. Thulliez	H. Van Zuilen	22/1	0p6p1p	4	AU 2/4
13	Capitaine-Achab	53,5	7	A. Sanglard	J.-F. Bernard	24/1	3p4p3p	4	14 - 6
14	Meadow-Leader	53,5	3	O. Peslier	M. Rolland	10/1	9p5p2p	4	AU TIERCÉ
15	Polzino	53,5	14	G. Guignard	C. Lerner	13/1	0p0p5p	11	POUR 16 FRANCS
16	Posen-Tune	53,5	12	N. Jeanpierre	L. Boulard	18/1	2p2p0p	11	14 - 9 - X
17	Djinn	52	6	P. Bruneau	C. Head	23/1	0p1p6p	11	IMPAR-SURPRISE
18	Strimmer	51,5	5	C. Hanotel	J.-M. Capitte	10/1	4p3p0p	7	9
								15	15
								12	12
								10	10
								14	14
								6	6
								3	3
								8	8

### LES REMPLAÇANTS:

7  
Régulière dans l'ensemble, elle vient de bien se comporter; il n'est pas interdit d'y croire.

1  
Il ne s'est incliné que vers la fin dans le Handicap de la Manche. A tenter en fin de combinaison.

# Patinoire des Mèlèzes

Samedi 21 septembre 1996,  
à 20 heures

Ligue nationale A

# HCC- ZURICH



### Cartes de membres du Puck-Club

Le No 57 gagne un bon de Fr. 30.-  
Le No 199 gagne un billet d'entrée  
pour un match aux Mèlèzes

Avec le soutien de  
**L'Impartial**

Et maintenant:  
En vente  
le nouveau pack  
**Cardinal Lager**



épicerie dans  
votre  
préférée.

17-225211

## DIVERS

22-438400



### AQUARIUM CENTER

... le premier  
discount de Suisse.

Choix exceptionnel de :

- poissons marins
- Poissons d'ornement
- eau douce, plantes et décors
- marins, invertébrés et pierres vivantes.
- d'étang, plantes

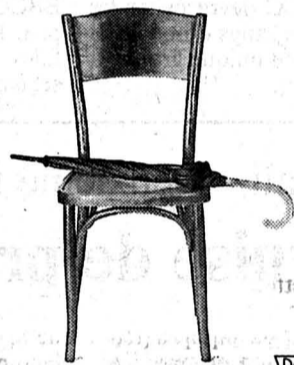
Tél. (021) 634 78 16

Centre commercial  
**NEW ADOC**  
(rez-de-chaussée inf.)  
1029 Villars-Sainte-Croix  
(autoroute sortie Crissier,  
900 m direct au feu.)

Place réservée pour  
votre annonce.

La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/21 04 10

Le Locle  
Tél. 039/31 14 42



PUBLICITAS

Publicité intensive, Publicité par annonces

## FINANCE

## Un crédit - une adresse

Service gratuit 24 heures sur 24

**0 800 800 100**

Taux d'intérêt annuel effectif 12,9% -  
comparez, vous avez tout à y gagner!

### Votre crédit privé BPS

Appelez-nous, ou envoyez le coupon  
à la Banque Populaire Suisse,  
Rue du Seyon 12, 2000 Neuchâtel,  
fax 038/20 98 95

Exemple de tarif: montant net fr. 5000.-

frais totaux pour 12 mois = fr. 336.40

Crédit désiré fr.: \_\_\_\_\_  
Mensualités env. fr.: \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Rue/N°: \_\_\_\_\_  
NPA/Localité: \_\_\_\_\_  
Domicilié ici depuis: \_\_\_\_\_  
Tél. privé: \_\_\_\_\_  
Tél. prof.: \_\_\_\_\_  
Date de naissance: \_\_\_\_\_  
Etat civil: \_\_\_\_\_  
Nationalité: \_\_\_\_\_  
Revenu net: \_\_\_\_\_  
Loyer: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_

La banque est autorisée à s'adresser à la  
centrale d'informations des crédits ou à  
d'autres services de renseignements. Le crédit  
à la consommation est interdit lorsqu'il a  
pour effet de provoquer le surendettement  
de l'emprunteur (Loi sur la police du com-  
merce du Canton de Neuchâtel). 00/371



144-750800/ROC

Banque Populaire Suisse

## RÉFÉRENDUM

contre la loi sur l'intégration des étrangers

votée par le Grand Conseil le 26 août 1996

Demandez sans tarder les feuilles de signatures à:  
permanence téléphonique 038/24 25 87

IDENTITÉ-SUISSE  
ou au 038/53 25 79

132-794155

APPRENDRE LES LANGUES  
LA OÙ ON LES VIT.



Notre nouveau  
prospectus vous en  
apprendra plus sur nos  
cours de langues à  
l'étranger. Téléphonnez  
au 021-312 47 45.

**EUROCENTRES**  
7 LANGUES DANS LE MONDE ENTIER.

249-235407/4x4

**CARDINAL**  
ORIGINAL  
Draft

La bière nouvelle qui monte,  
qui monte...



Join the Club.

En vente dans votre  
épicerie préférée.

17-225299



## Portrait - Jennifer Bauer, la relève personnifiée du BCC

## L'as du volant



Jennifer Bauer  
La Chaux-de-Fonnière s'est déjà forgé un joli palmarès.

(Photos Impar-Leuenberger)

**Une équipe d'avenir -**  
La formation de LNB du BC La Chaux-de-Fonds, où militent Jennifer Bauer, représente autant l'avenir du club que le réservoir de la première équipe. «Avec Corinne Jörg, Jean-Michel Zurcher, Oliver Collin, Mickaël Casari, Stéphane Rufenacht et moi-même, la moyenne d'âge de l'équipe se situe un peu en dessous de 18 ans» révèle la Chaux-de-Fonnière. L'avenir du BCC, à moyen terme du moins, semble d'ores et déjà assuré. (fz)

## FICHE SIGNALÉTIQUE



**Nom:** Bauer.

**Prénom:** Jennifer.

**Date de naissance:** 24 août 1981.

**Etat civil:** célibataire.

**Domicile:** La Chaux-de-Fonds.

**Taille:** 170 cm.

**Poids:** 54 kg.

**Profession:** étudiante en première année au Gymnase cantonal, section langues modernes, option italien.

**Pratique le badminton depuis:** fin 1991.

**Palmarès:** en moins de 16 ans: vice-championne suisse de simple et de double (en compagnie d'Annick Rosselet) en 1995; vice-championne suisse de simple et troisième au championnat suisse de double (en compagnie de Jessica Hitz) en 1996; gagnante des tournois de Zurich et Altdorf en 1996; a participé à des tournois internationaux juniors à Olme (Bel), Mantes-la-Joies (Fra) et Friedriechshafen (All).

**Autres sports pratiqués:** la course à pied, le cyclisme et le tennis.

**Hobbies:** la lecture, sortir avec les amis.

**Sportif préféré:** Boris Becker.

**Sportive préférée:** Camilla Martin, une joueuse de badminton.

**Qualité première:** la générosité.

**Défaut premier:** l'impulsivité.

**Plat préféré:** la pizza au jambon.

**Boisson préférée:** le thé froid.

Parmi les meilleures juniors du pays, Jennifer Bauer fait partie intégrante, depuis deux ans, des cadres de l'équipe suisse juniors de badminton. Membre depuis quelques semaines de la seconde garniture du BCC évoluant en LNB, la jeune Chaux-de-Fonnière (15 ans) s'est déjà forgé un joli palmarès, en bientôt cinq ans de pratique de son sport préféré. Un vrai petit as du volant.

Par  
Fabrice ZWAHLEN

Double vice-championne suisse en simple chez les moins de 16 ans, double médaillée dans cette même catégorie, mais en double, Jennifer Bauer s'illustre depuis deux saisons au plus haut niveau national. Un saut de qualité rapidement opéré, la Chaux-de-Fonnière n'ayant suivi son premier cours de badminton qu'à la fin 1991. «Quant j'étais petite, je jouais au badminton lors de pique-niques, se remémore-t-elle. Ensuite, une amie m'a invitée à suivre un entraînement, ça m'a tout de suite plu et

je me suis inscrite.» Depuis lors, le virus ne l'a plus quittée: «Au BC La Chaux-de-Fonds, il règne une ambiance extraordinaire, et j'éprouve un énorme plaisir à jouer».

## UNE ANNÉE D'APPRENTISSAGE

Parmi les meilleures juniors du pays, Jennifer Bauer a intégré voici trois ans la sélection nationale. «Avec les garçons, nous sommes une vingtaine dans le cadre 2 (ré: celui des juniors), précise l'intéressée. La Fédération met sur pied un camp d'entraînement d'une semaine en août, à Macolin, puis organise tout au long de l'année, à raison d'une fois par mois environ, des week-ends de stage.»

Des rendez-vous mensuels qui revêtent un caractère particulier pour la Chaux-de-Fonnière. «Disons que l'on y dispute divers tournois internes, dont les classements sont couplés à nos résultats lors des tournois jalonnant notre saison, ce qui permet aux entraîneurs nationaux de sélectionner trois ou quatre filles pour certains rendez-vous internationaux et pour les championnats d'Europe juniors.»

Pour atteindre cet objectif continental, Jennifer Bauer se doit donc de tirer son épingle du jeu lors des différents tournois du calendrier helvétique. «Le mois dernier, je me suis imposée à Altdorf» souligne-t-elle, ravie.

Cette saison, Jennifer Bauer participe, pour la première fois, au championnat suisse de LNB. «C'est particulièrement motivant de se mesurer à des joueurs plus âgés et plus expérimentés que soi, raconte-t-elle. On veut toujours prouver que la petite nouvelle peut battre une joueuse confirmée. Cette saison, j'espère obtenir de bons résultats, tant individuels que par équipes (ré: éviter la relégation en première ligue avec le BCC II). Bref, cette saison s'apparente à un apprentissage.»

## MANQUE D'EXPÉRIENCE

En cas de blessure de Diana Koleva ou Myriam Farine, les titulaires féminines de la première équipe chaux-de-fonnière, Jennifer Bauer serait-elle amenée à évoluer en LNA? «Non, souligne notre interlocutrice. Si Diana ou Myriam ne devaient pouvoir tenir leur place, c'est Corinne Jörg qui remplacerait l'une ou l'autre. Cette saison, je me contente d'évoluer en LNB.» Et la Chaux-de-Fonnière de poursuivre: «De toute manière, je ne possède pas le niveau de LNA. Par rapport à Myriam Farine, je suis largement inférieure, tant en double, qu'en mixte.»

Désireuse d'être incorporée dans deux ou trois ans l'équipe fanion du BCC, la Chaux-de-Fonnière se doit de combler rapidement, certaines carences.

«Actuellement, j'ai du mal à supporter la pression, analyse-t-elle. Peut-être cela provient-il de mon manque d'expérience... De toute manière, j'ai le temps, l'essentiel pour l'instant étant de progresser.»

## RENDEZ-VOUS AU LOCLE

A 15 ans à peine, Jennifer Bauer ne veut pas brûler les étapes et elle se rend bien compte que le chemin vers la gloire est encore long et parsemé d'embûches. «Pour l'instant, au plan suisse, j'ai un bon niveau junior, admet-elle, timidement. Mais, si je compare ma valeur avec celle des joueuses d'autres pays européens, telles des Danoises, des Suédoises, des Polonaises ou des Russes, je prends conscience des progrès qu'il me reste à accomplir.»

Si elle ne dédaignait pas évoluer rapidement en LNA, Jennifer Bauer ne veut pas brûler les étapes. Pour l'instant, la Chaux-de-Fonnière prépare sérieusement son principal objectif de cet hiver: les championnats suisses juniors, organisés au début de l'année prochaine au Locle. «Après deux titres de vice-championne nationale, j'espère enfin décrocher le titre en simple chez les moins de 16 ans» conclut-elle, pleine d'espoirs.

Le rendez-vous est pris du côté de la Mère-Commune... F.Z.

## Jennifer Bauer et...

## «C'est trop cher»

Qui a dit que le hockey sur glace était un sport de machos? Fidèle supportrice du HCC, Jennifer Bauer devrait ainsi suivre la plupart des rencontres à domicile de la bande à Fuhrer, cette saison. La Chaux-de-Fonnière donne d'ores et déjà rendez-vous à ses amis demain aux Mélézes, pour le début du championnat. Heureuse à l'idée de retrouver l'ambiance des soirs de match, la membre du BCC émet certaines critiques au sujet des prix fixés par les dirigeants du HCC. «15 francs pour les étudiants et 20 francs pour les adultes, c'est trop cher, souligne-t-elle. Heureusement que je paie, cette année encore, le tarif enfants...»

Jennifer Bauer et...  
... le début de saison du HCC: «Les Chaux-de-Fonnières ont

engagé des renforts de qualité. Le HCC possède de fortes probabilités d'obtenir de bons résultats cette saison, surtout au vu de leurs matches amicaux. Cependant, je ne les vois pas terminer dans les trois premiers.»

... le week-end du Jeune fédéral: «Comme beaucoup de monde je crois, je ne connais pas la signification de ce jour férié. Pour moi, le Jeune, c'est uniquement un jour de congé supplémentaire.»

... le probable divorce entre Stéphanie de Monaco et Daniel Ducruet: «C'est leurs affaires. Le sujet ne m'intéresse pas outre mesure.»

... les nouveaux tarifs des amendes d'ordre: «Ces hausses me paraissent démesurées. De

manière générale, augmenter les tarifs, ce n'est pas la bonne solution. Mieux vaudrait intensifier les contrôles radars et les tournois des contractuelles pour dissuader les conducteurs d'enfreindre les lois.»

... l'affaire Marc Dutroux: «Quels crimes atroces! Si je devais voyager en Belgique, je ne me sentirais pas en sécurité, tout en sachant que pareille mésaventure pourrait m'arriver en Suisse.»

... son avenir professionnel: «Au terme de mon Gymnase, j'aimerais suivre des études de médecine, pour devenir soit pédiatre, soit psychologue.»

... la création de la Padanie par la Ligue du Nord: «Je crois que ces militants font fausse route.

Le Nord devrait plutôt se montrer solidaire du reste de l'Italie.»

... les élections en Bosnie: «Elles permettront peut-être à ce pays de connaître une paix durable. L'important, c'est qu'il n'y ait plus de morts. Il y en a eu bien assez.»

... son livre préféré: «Difficile d'en citer un en particulier. Disons que je suis une adepte de Stephen King et des récits d'histoires vraies.»

... la religion: «Je ne suis pas croyante. Cependant, je me rends compte que la religion peut s'avérer un soutien primordial en certaines circonstances particulières de la vie, comme lors d'une maladie grave.» F.Z.

## BRÈVES

## L'APPORT DE KOLEVA

Le BCC compte dans ses rangs plusieurs joueurs de calibre mondial, telle Diana Koleva. La Bulgare, présente aux JO d'Atlanta, cumule à La Chaux-de-Fonds les casquettes d'entraîneur et de joueuse. «Côté Diana, c'est particulièrement motivant pour les jeunes, souligne Jennifer Bauer. Elle met vraiment son expérience à notre service. Personnellement, j'ai beaucoup progressé à son contact.»

## T-SHIRT FÉTICHE

Fétichiste, Jennifer Bauer? Eh bien oui... «Disons qu'en finale d'un tournoi, je porte toujours le même T-shirt blanc, raconte-t-elle. Avec lui, je n'ai jamais perdu. L'unique fois où je ne l'ai pas mis, je me suis inclinée, c'était en finale du championnat suisse. Cependant je n'éprouve aucun regret, je ne pensais pas me hisser jusqu'au dernier stade de la compétition. En finale, mon adversaire, Shefali Rolf était plus forte que moi.»

Avec le T-shirt fétiche, peut-être...

## PETITE ALERTE

Jennifer Bauer se rend régulièrement en France pour y disputer des tournois. Dernièrement, la Chaux-de-Fonnière s'est rendue à Font-Romeu. Un déplacement qu'elle n'oubliera pas de sitôt. «J'ai eu de sérieux problèmes d'estomac accompagnés de spasmes, consécutivement à des efforts trop violents, explique-t-elle. Le médecin m'avait mise en garde: si ce genre de douleurs s'étaient reproduites les jours suivants, j'aurais peut-être dû interrompre ma carrière.»

Fort heureusement, quelques médicaments ont annihilé les craintes de la Chaux-de-Fonnière.

## RENDEZ-VOUS EN 2004?

Jennifer Bauer caresse un rêve: participer un jour aux Jeux olympiques. «L'ambiance des JO, ça me fait rêver, concède la Chaux-de-Fonnière. Défiler sur un stade un petit drapeau à la main lors de la cérémonie d'ouverture et côtoyer les meilleurs athlètes du monde de différents horizons sportifs, ce serait génial. Alors pourquoi pas en 2004?»

Huit ans après Diana Koleva, retrouvera-t-on une autre joueuse du BCC aux JO?

## TALENT PRÉCOCE

Le premier tournoi, c'est comme son premier jour d'école, on s'en souvient jusqu'à la fin de ses jours... «C'est vrai, souligne Jennifer Bauer. J'ai disputé ma première compétition en 1992, à Saint-Gall. En catégorie des moins de 14 ans, je m'étais hissée au deuxième rang, devant une quinzaine de concurrentes. Après seulement quelques mois de badminton, jamais je n'aurais pensé atteindre un tel niveau.»

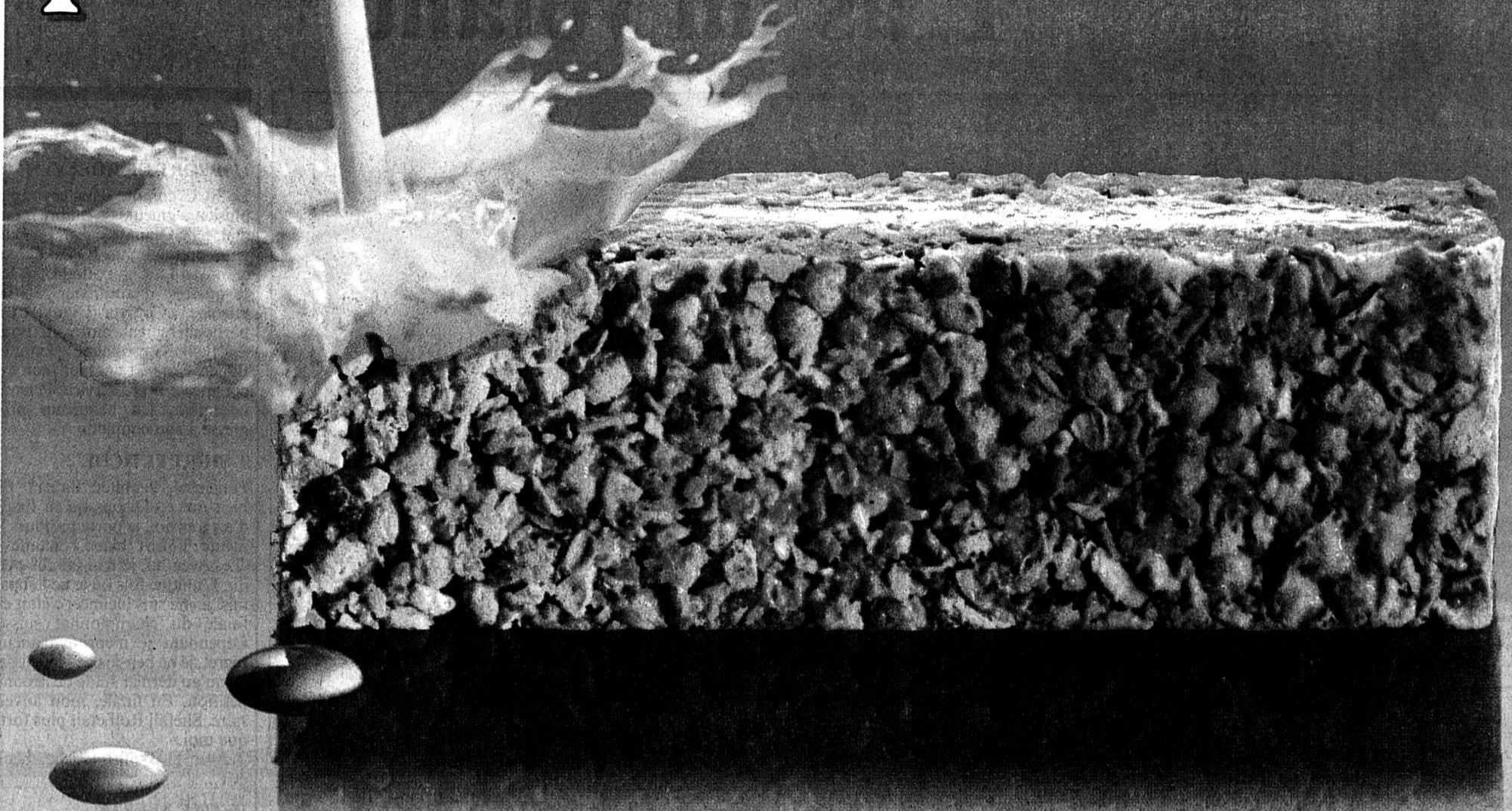
Preuve de son talent précoce.

## À QUAND LA PROMOTION?

Jennifer Bauer est actuellement classée B au plan national. «En Suisse, il y a quatre catégories, de A (ré: la meilleure) à D (ré: la moins bonne), explique-t-elle. A la fin de la saison, un bilan de chaque joueur est établi avec à la clé des promotions ou des relégations.» Pour mériter sa promotion au sein de l'élite nationale, la Chaux-de-Fonnière se doit de remporter quelques tournois, mais également de battre des joueuses classées A. «Il y a quelques semaines, à Aesch, j'ai battu Claudia Zingg, une joueuse A en deux sets, et je ne me suis ensuite inclinée qu'en trois manches contre la sixième joueuse suisse.»

Un classement et un mode de promotion proches de ceux du tennis. F.Z.

# FARMER. L'ANTI-COUP DE BARRE.



**Action**  
du 18.9 au 1.10  
Tous les bâtons aux céréales Farmer  
**1.-** de moins

Boîte de 6 pièces

~~3.30~~ **2.30**

**NOUVEAU:**  
par ex. Farmer au lait Bâtons  
aux céréales fourrés au lait  
174 g (100 g 1.32)



MGR BY HEART

Ils sont bourrés d'énergie, ces bâtons  
aux céréales naturellement délicieux!  
De véritables concentrés de nature, à

croquer pour se requinquer en toute  
circonstance, à la ville comme à la cam-  
pagne. Farmer existe déjà en 12

variétés, croquantes ou moelleuses,  
aux fruits, au miel, aux noix, au choco-  
lat, sans chocolat... Toutes irrésistibles!

## MIGROS

144-753012/4x4

### DIVERS

# meublorama

**SUPERMARCHÉ DU MEUBLE**

## DEMAIN SAMEDI

c'est le jour idéal pour  
vos achats de meubles  
à prix réduits

*Un choix gigantesque !*

**Exposition sur 2 étages**  
avec ascenseur

**Vente directe du dépôt (8500 m<sup>2</sup>)**

Sur demande, livraison à domicile

OUVERT de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h

Autres jours de 9 à 12 h et de 13 h 45 à 18 h 30. Lundi matin: fermé

**AUTOMOBILISTES :** dès le centre de Bôle,  
suivez les flèches «MEUBLORAMA»

**GRAND  
P  
GRATUIT**

# meublorama

**MEUBLES-DISCOUNT**  
**BÔLE (près de la Gare CFF de Boudry)**

28-57743

### DEMANDES D'EMPLOI

#### JEUNE CHAUFFEUR avec permis C/E

cherche place à convenir.

Offres sous chiffre E 6-131741 à:  
Publicitas, case postale 1155  
2501 Biel/Bienne 1

6-131741

Devenez  
donneur!

★

Donnez  
de votre sang

Sauvez

des vies

L'annonce, reflet vivant du marché

### DIVERS

#### Message à nos annonceurs

#### Prescriptions de date

Il peut arriver que, malgré la meilleure volonté de l'éditeur, des impératifs techniques ne permettent pas de publier une annonce dans le numéro prescrit.

C'est pourquoi:

chaque éditeur se réserve, pour des raisons techni-  
ques, la faculté d'avancer ou de retarder d'une édi-  
tion, sans en avertir préalablement l'annonceur, la  
publication des insertions avec dates prescrites,  
mais dont le contenu n'exige pas absolument la  
parution à un jour déterminé. La publication dans  
une autre édition d'une annonce n'exigeant pas une  
parution à une date fixe ne peut donner lieu ni au  
refus du paiement de l'annonce ni à une demande  
en dommages-intérêts.

Extraits des conditions générales de l'AASP en relations  
avec les annonceurs.

**L'Impartial**

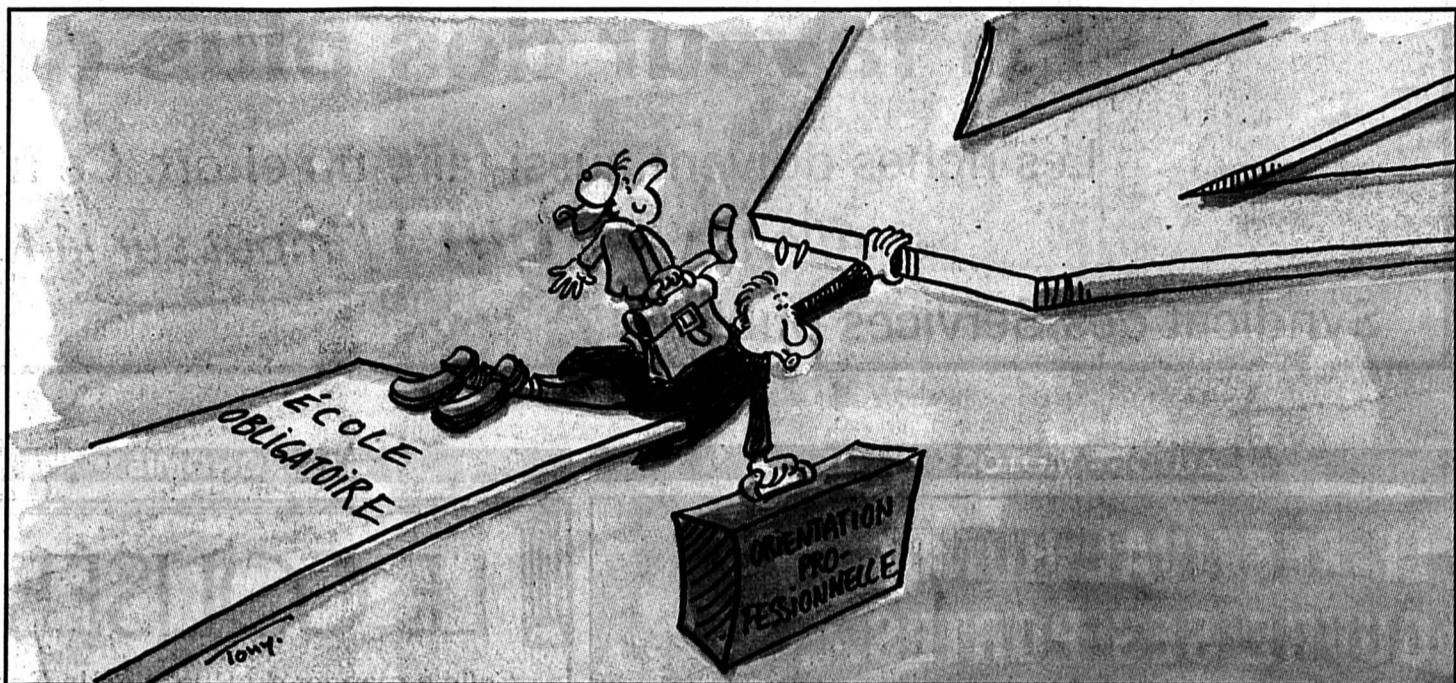
Environ 80% de la population scolaire recourt aux offices d'orientation

# La formation par l'information

Durant sa carrière scolaire, tout élève se voit présenter, au moins une fois, l'Office d'orientation scolaire et professionnelle de sa région. S'il est libre d'y recourir, il s'avère que 80% de la population scolaire fait appel à cette prestation. Pour compiler la documentation disponible, pour emprunter un dossier, voire pour une consultation individuelle.

Le rôle des Offices régionaux d'orientation scolaire et professionnelle (Orosp) varie quelque peu selon que ceux-ci s'adressent à un gosse fréquentant l'école primaire ou secondaire, à un adolescent en apprentissage ou en études. Voire à un adulte. Mais à chaque fois, la mission de tels offices a trait à des tâches d'information sur les professions et les voies de formation. Cela par le biais d'une documentation, par des conférences et des visites, par des entretiens individuels ou des stages en entreprise.

Les Orosp n'interviennent pas, ou peu, dans les premières



années d'école. Ils sont davantage sollicités au degré secondaire, selon la section – que les Orosp présentent leurs prestations à tous les jeunes. «Les conseillers leur expliquent les missions principales d'un Orosp, qui sont certes facultatives, mais aussi gratuites et confidentielles», explique Der-

## MARCHÉ DE L'EMPLOI

rick Pepin, directeur de l'Orosp de Neuchâtel. Fait intéressant: plus des trois quarts des jeunes demandent un entretien individuel. Les tests? Ils existent encore, mais ne sont effectués, eux aussi, qu'à la demande du jeune. «Par test, il faut surtout comprendre un questionnaire destiné à cibler les intérêts et les aptitudes du jeune».

Derrick Pepin est catégorique pour dire qu'un grand nombre de jeunes ont une idée précise de la profession ou de la formation à laquelle ils se prédestinent. «Il serait faux de croire que les jeunes ne savent pas ce qu'ils veulent faire. Et si certains disent ne pas savoir, il res-

sort souvent de l'entretien que leurs souhaits vont dans une même direction». Mais il y a parfois de grands écarts entre les aspirations des jeunes et l'offre du marché de l'emploi. «Certes, si un jeune nous pose la question de savoir quels sont les débouchés offerts par le métier qu'il a choisi, nous lui devons une réponse. Mais il ne nous appartient pas de l'encourager ou de le dissuader dans la voie qu'il a retenue; les prévisions en matière d'emploi étant difficiles à faire. Il n'en demeure pas moins que l'offre du marché a certainement eu une influence sur les jeunes: ceux-ci affichent une intention plus

marquée de se qualifier», estime Derrick Pepin.

## TOUJOURS PLUS D'ADULTES

Les Orosp répondent aux sollicitations d'un nombre toujours plus élevé d'adultes. Ces derniers représentent plus du 20% des consultants. Dans une majorité des cas, les demandes ont trait à un conseil en formation et en perfectionnement, elles sont suivies par la volonté d'un changement professionnel et le désir de «faire le point». Depuis quelque temps, les Orosp proposent encore des ateliers en soirée, touchant au choix professionnel et à la réorientation. S. Sp

- LA CHAUX-DE-FONDS
- LE LOCLE
- HAUT-DOUBS
- NEUCHÂTEL
- VAL-DE-RUZ
- VAL-DE-TRAVERS
- JURA BERNOIS
- JURA

Boues à Villers-le-Lac

## «Dangereux et aberrant»

Le substitut du procureur de la République s'est déplacé à Villers-le-Lac sur le site de stockage sauvage de boues de station d'épuration nocives. Il a déclaré qu'il était dangereux de déverser des boues chargées en métaux lourds dans des zones humides.

Page 23

Vignerons romands à Cressier

## Stabilité de la consommation

Les Suisses ont maintenu leur consommation, mais la part des vins helvétiques a diminué. La progression des vins étrangers inquiète les vignerons romands qui ont tenu, hier, leur assemblée à Cressier.

Page 25

Courtalary

## Vers un grand meeting

Cette fin de semaine, l'aérodrome de Courtalary sera le théâtre d'un meeting aérien exceptionnel qui alliera notamment compétition européenne de modèles réduits et démonstrations d'engins grandeur nature.

Page 27

Neuchâtel

## Bagarres au Garbo

Des ressortissants de l'ex-Yougoslavie ont provoqué des bagarres deux soirs de suite dans une discothèque de Neuchâtel. Un coup de feu aurait même été tiré dans la nuit de mercredi à jeudi vers 2 h 20. La police cantonale a identifié les auteurs de la bagarre et a ouvert une enquête.

La police est déjà intervenue au Garbo dans la nuit de mardi à mercredi lors d'une première empoignade. Elle avait identi-

fié les auteurs. Le lendemain, les mêmes personnes ont récidivé. Un coup de feu aurait mis un terme à la bagarre devant l'établissement. La police a finalement interpellé les auteurs jeudi hier vers midi.

Le Garbo avait été le théâtre d'un drame le 25 mars dernier. Une personne avait abattu le gardien de l'établissement de plusieurs coups de feu avant de mettre un terme à ses jours. (ats)

Page 24

## Les Orosp évaluent leurs prestations

Les trois offices régionaux d'orientation scolaire et professionnelle (Orosp) du canton répondent-ils aux attentes de leurs utilisateurs? Une enquête a été conduite sur deux volées de consultants – celle de 1990 à 1991 et celle de 1994 à 1995. Les résultats font montre, dans l'ensemble, d'un taux de satisfaction élevé.

Au travers de cette évaluation, il s'agissait certes de savoir si les Orosp répondent aux besoins des utilisateurs – élèves, apprentis, étudiants et adultes. Mais il s'agissait aussi de connaître le degré de qualité

des conseils personnels prodigués par les conseillers à propos du choix d'une carrière.

Sans entrer dans le détail des réponses, il est intéressant de relever que les «nouveautés» introduites après 1991 ont été appréciées. Ainsi en va-t-il notamment pour les tests, qui satisfaisaient 62,7% des adolescents et 64,7% des adultes de la première volée, contre respectivement 67,1% et 83% de consultants de la deuxième volée. «Entre-temps, nous avons revu la façon d'introduire les tests. Au vu du résultat, la démarche semble mieux

comprise», relève Derrick Pepin, directeur de l'Orosp de Neuchâtel.

Ce n'est pas la première fois que les Orosp soumettent leurs prestations à l'avis de leurs utilisateurs. A chaque fois, les évaluations avaient permis d'améliorer ce qui devait l'être, affirme Derrick Pepin. «Il en a été de même cette fois. Et notamment pour ce qui est des activités avec les adolescents.» Un souci particulier devra être porté sur la manière de conduire les entretiens et sur l'organisation des visites d'entreprise.» (ssp)

## MÉTÉO

Le temps qu'il faisait hier à...

### Le temps qu'il fait

Prévisions jusqu'à ce soir: nord des Alpes, Valais et Grisons: nuageux avec tendance aux averses.

En Valais, éclaircies fœhniques. Températures: 10 degrés à l'aube (12 en Valais), 17 l'après-midi (19 en Valais). Isotherme du zéro degré vers 2500 mètres. En montagne, vent modéré du sud.

Sud des Alpes: encore de faibles pluies et brèves éclaircies probables.

	min.	max.		min.	max.
Amsterdam	7°	17°	Madrid	11°	26°
Nuageux			Pluvieux		
Athènes	19°	26°	Mexico	14°	27°
Pluvieux			Pluvieux		
Barcelone	13°	20°	Montréal	7°	23°
Nuageux			Clair		
Bruxelles	8°	13°	Moscou	4°	11°
Nuageux			Nuageux		
Buenos Aires	13°	19°	New York	17°	18°
Pluvieux			Clair		
Copenhague	8°	15°	Paris	10°	18°
Clair			Pluvieux		
Francfort	9°	14°	Rio de Janeiro	23°	29°
Nuageux			Nuageux		
Hong Kong	27°	29°	Rome	16°	25°
Pluvieux			Nuageux		
Lisbonne	15°	23°	San Francisco	14°	28°
Nuageux			Clair		
Londres	12°	14°	Stockholm	4°	18°
Pluvieux			Clair		
Los Angeles	18°	27°	Varsovie	5°	10°
Clair			Nuageux		

### Le temps qu'il va faire

Une dépression située sur l'ouest de la France reste stationnaire. Elle dirige de l'air humide de la Méditerranée vers les Alpes. La Suisse restera aujourd'hui encore dans une situation de fœhn. Evolution probable de samedi à mardi: week-end: à l'ouest, variable, nuageux avec une tendance aux averses. Au sud, très nuageux et pluvieux. A l'est, probablement quelques éclaircies fœhniques et généralement sec. Lundi et mardi: nuageux et pluvieux, belles éclaircies au sud mardi.



Impôt sur la fortune

Votations cantonales

# Hausse des impôts?

Oui, mais pour qui?

# Pour les très grosses fortunes?

En faveur de qui?

# En faveur des plus démunis!

Les riches doivent aussi faire un effort. Ce n'est que justice!

Allons voter **OUI** à l'impôt sur la fortune!

Syndicat des Services publics

Cartel neuchâtelois

Resp.: A. Babey

132-794328

AUTOS - MOTOS - VELOS

## LE FESTIVAL HONDA OUVRE SES PORTES.

**GARAGE ET CARROSSERIE DES ÉPLATURES**

Jean-Denis Haag S.A. Vente automobiles

LA CHAUX-DE-FONDS Tél. 039/26 04 55, Natel 079/333 04 53

Samedi 21 septembre 1996

**EXPOSITION SPÉCIALE NON-STOP de 9 à 19 heures**

Nous réservons pour le printemps 1997!  
«Essais sur route»

NOUS ATTENDONS VOTRE VISITE TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE ET LE SAMEDI MATIN  
UN CAFE OU UNE BOISSON RAFFRAICHISSANTE VOUS ATTENDENT... ALORS A BIENTÔT !!!

GASTRONOMIE

## LE COLISÉE

Salle à manger du Buffet de la Gare  
2300 La Chaux-de-Fonds

**La chasse est de saison...**

M. et Mme Zumbrunnen-Darbre  
☎ 039/23 12 21

DIVERS

## Hello! la Musique des Cadets

La Chaux-de-Fonds

Quel(le) jeune musicienne ou musicien s'intéresserait à venir jouer au sein de cette musique de jeunes du **baryton, de la contre-basse** (sousaphone) ou tout autre instrument de cuivre ou à anche, ainsi que du **tambour**.

Ambiance du tonnerre!

Pour tous renseignements:

Alain Perrenoud, président  
Croix-Fédérale 46  
☎ 039/28 60 53

Louis-Albert Brunner, directeur  
La Chaux-du-Milieu  
☎ 039/36 11 82

132-794415

DIVERS

**Idées d'habitat dans vos boîtes**

MEUBLES TAPIS RIDEAUX

**Leitenberg**

Grenier 14 La Chaux-de-Fonds  
Téléphone (039) 23 30 47

132-794257

GASTRONOMIE

## Hôtel du Lion d'Or

BOUDRY ☎ 038/42 10 16  
Dès le 2 septembre: LA CHASSE  
• Truites du vivier  
• Spécialités aux champignons  
• et toujours nos fameux filets de perche  
28-52810

## Hôtel-Auberge du Jura, F - 68480 Kiffis

(à quelques km de Delémont)  
Tél. 0033 8940 33 33 - Fax 0033 8940 47 81  
SAISON GIBIER  
MENU 4 PLATS À FF 140.-  
SPÉCIALITÉS POISSONS  
CHATEAUBRIAND

Pour toute consommation du menu 7 plats, nous vous offrons la chambre double au prix de FF 100.-. Repas d'affaires et de familles - 2 salles, 8 chambres doubles FF 300.-, 50 % WIR. Fermé le lundi.  
03-394043/44

## Restaurant de l'Aéroport

Aimé Bongard-Sedjan  
Bd des Eplatures 54  
La Chaux-de-Fonds  
☎ 039/26 82 66  
Salle pour société et repas de famille

## La chasse est arrivée!

**Bolets frais, röstis**

+ carte habituelle

Dimanche: complet 132-794442

## CAFÉ RESTAURANT Le Hameau

A 5 minutes de La Chaux-de-Fonds, sortie Les Convers, depuis le tunnel de La Vue-des-Alpes

## La chasse est arrivée!

Chevreuil, sanglier, lièvre  
Menu chasse  
Assiette du jour  
Chanterelles et bolets frais  
132-794449

LES CONVERS Famille Risler  
Tél. (039) 23 61 15 Fermé le lundi

Publicité intensive,  
Publicité par annonces

## CAPITOLE CLUB

Spécialités Italiennes

(anc. cercle Catholique)

A l'occasion de l'ouverture

de notre RESTAURANT DE JOUR

CE SOIR, de 19H à 20H

La direction vous offre

une pizza

diam. 23 cm

Grande salle rénovée, pour banquets, mariages, matches au loto, expositions, etc., ect

Place du Stand 16  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 28 47 47

Ouvert de 17h00 à 01h00  
Fermé le dimanche

DIVERS

Dans toutes les succursales FUST, nous vendons plusieurs milliers

## modèles d'exposition avec des rabais exceptionnels!

Il s'agit d'appareils neufs et non utilisés, de modèles les plus récents, avec dans certains cas, de légères éraflures.

Lave-linge, congélateurs, réfrigérateurs, sècheurs, cuisinières, lave-vaisselle, congélateurs-bahuts, aspirateurs, repasseuses, micro-ondes, machines à coudre, machines à café. Petits appareils tels que: sèche-cheveux, rasoirs, fers à repasser...

Toutes les grandes marques telles que:

AEG Bauknerht BOSCH Electrolux  
KENWOOD Miele NOVAMATIC PHILIPS  
rotel SCHULTHEISS

## PRIX BAS FUST

malgré tout, avec nouvelle garantie, d'importants rabais à l'emporter, possibilité de location, achat contre facture, conseils d'économie d'énergie!

**FUST** ELECTROMENAGER CUISINES/BAINS TV/HIFI/VIDEO/PHOTO/PC/CD

La Chaux-de-Fonds, Hyper-Fust, bd des Eplatures 44 ☎ 039 26 11 50  
Biemme, Hyper-Fust, Vendredi, ouverture nocturne ☎ 032 52 16 00  
Biemme, rue Centrale 36 ☎ 032 22 85 25  
Marin, Marin-Centre ☎ 038 33 48 48  
Neuchâtel, Fust/Torre, rue des Terraux 7 ☎ 038 25 51 51  
Neuchâtel, chez Globus (Armourins) ☎ 038 24 16 00  
Porrentruy, chez Innovation ☎ 066 66 80 20  
Réparation rapide toutes marques ☎ 155 91 11  
Service de commande par téléphone ☎ 155 56 66

## Test gratuit de l'ouïe

tous les jours sur rendez-vous.

micro-electric Appareils Auditifs SA

Rue jardinière 71

2300 La Chaux-de-Fonds, Tél. 039-23 05 26

249-235284

- Les fusions d'entreprises qui occasionnent des licenciements:
- Les suppressions d'emplois:
- Les baisses de salaire:
- La spéculation immobilière:
- L'enrichissement des actionnaires sur le dos des emplois:

# Ça suffit!

## Tout cela doit changer!



Votez **OUI** à l'initiative sur l'impôt de solidarité sur la fortune!

POP neuchâtelois

Resp.: E. Chenal

132-794342

## Amis des pommes!

Nous vendons chaque jour différentes sortes de pommes d'automne:

Cox Oranges, Grafensteiner, Gala, Berner Rosen, Sauergrauwech, Goldparnäne ainsi que des poires, des pommes de terre, etc.

Famille P. Meuter-Balmer  
Cultures fruitières  
3294 Vinelz  
☎ 032/88 11 25

6-131698

BOIS METAL PVC  
FOURNIURE ENTRETIEN  
LES GENEVÈYS-S.A.  
TEL. 032/57 10 20  
FAX 57 22 36  
28-42845  
FERS FORGÉS SERRURERIE PORTAIL

## LUDI CLOTURES SA

L'Aide suisse aux montagnards Une aide dans son propre pays



Demandez notre bulletin de versement  
Téléphone 01/710 88 33

## Des maisons qui poussent comme des champignons au Cerisier

# Du bois dont on fait des villas

Les habitants du quartier du Cerisier ont vu un drôle de chantier ces dernières semaines. Sur de classiques socles de béton, deux groupes de deux villas mitoyennes ont poussé comme des champignons. Les murs de ces maisons de bois sont fabriqués en usine, à l'abri des intempéries. D'où une exécution très rapide des travaux.

Le lundi à 9 h, il n'y avait que le socle de béton. Vingt-quatre heures plus tard, quatre murs sont dressés. Un jour de plus et le toit sera posé. Rien à voir avec un bidonville ou les maisons-champignons des Schtroumpfs: il s'agit de villas mitoyennes sur trois niveaux tout ce qu'il y a de coquet. Seules leurs façades de bois permettent de les distinguer au premier coup d'œil des autres immeubles du lotissement.

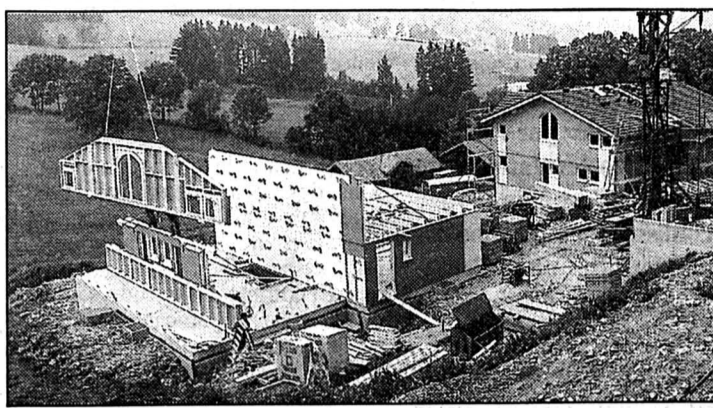
Le secret de cette rapidité d'exécution? Il tient en deux éléments. D'abord, tout est en bois, à l'exception des fondations. Ensuite, murs et planchers sont préfabriqués, fenêtres comprises. En atelier, donc à l'abri des intempéries. A l'extérieur,

des lamelles de pin douglas, une essence nordique qui résiste à l'humidité. A l'intérieur, des structures en sapin, comme on peut le voir sur le panneau suspendu de notre photo. Une fois les parois posées, électriciens et installateurs sanitaires font leur travail. Les charpentiers bourrent ensuite les interstices de matériau isolant et fixent les parois intérieures, en sapin elles aussi.

### VITE AU SEC

Cette technique encore peu répandue en Suisse est appelée à se développer. C'est du moins ce que pense Philippe Langel, l'architecte, qui n'y voit (presque) que des qualités: «En construisant vite, on réduit considérablement les frais, notamment les intérêts intercalaires», explique Philippe Langel. On économise aussi le temps de séchage et les bâtiments sont mis hors d'eau en trois jours. Les maîtres d'Etat responsables du second œuvre peuvent ensuite travailler au sec.

L'architecte ne sent pas du tout limité par le choix du matériau: «Le bois permet une expression moderne. On pourrait faire la même maison en brique et béton.» Rien à reprocher non plus à l'isolation phonique et thermique: «Nous sommes bien



### Un chantier pas comme les autres

Les murs de bois, construits en usine, sont simplement assemblés sur place. (Impar-Leuenberger)

en deçà des valeurs limites.» La technique va-t-elle se généraliser? Si chacun y trouve son compte, des entreprises de ce côté-ci de la frontière s'y mettront sans doute. Les maisons du Cerisier ont été fabriquées en France voisine, par une menuiserie industrielle spécialisée dans le lamellé-collé. Un charpentier suisse assure le montage. Du reste, tous les maîtres d'Etat travaillant sur le chantier sont neuchâtelois, à l'exception de l'entreprise qui réalise les abris PC.

Chaque médaille ayant son revers, il y a tout de même quelques bémols. Pas de miracle, si

les façades en bois sont rares sur les maisons traditionnelles dans le massif jurassien, c'est que le climat ne s'y prête guère. Il convient donc de les traiter. En outre, la longévité n'excède pas une ou deux générations. «On en vient tout doucement à épouser la vision des Américains qui ne cherchent pas forcément à transmettre un patrimoine», remarque Philippe Langel. Après tout, les héritiers, lorsqu'ils recevront le terrain, pourront aussi bien démonter – et non détruire – la maison de leurs parents pour en reconstruire une autre à leur goût... A.M.

Rédaction  
LOCALE  
Tél: 039/210 210  
Fax: 039/210 360

Alain MEYRAT  
Ivan RADJA  
Pierre-F. BESSON  
Christiane MERONI

### AGENDA

#### Défilé sur le Pod Belles américaines

Une jeune amicale d'amateurs de véhicules américains paradera samedi matin sur l'avenue Léopold-Robert entre 10 h 30 et 11 heures, escortée par la police locale. A voir entre autres: un camion Kenworth et une cohorte de Cadillac, Transam et autres Corvette. (Imp)

#### Le Kiwanis au marché Sacs de sel

Dans le cadre d'une campagne pour venir à bout du crétinisme, largement dû à un simple manque d'iode, le service-club Kiwanis tiendra samedi matin, de 8 h à midi, un stand au marché. Il y vendra des petits sacs de sel, puisqu'il suffit d'y ajouter un peu d'iode pour prévenir goitre, imbécillité, etc. Le bénéfice sera versé au Sénégal, gros producteur de sel, pour contribuer à cette adjonction. (Imp)

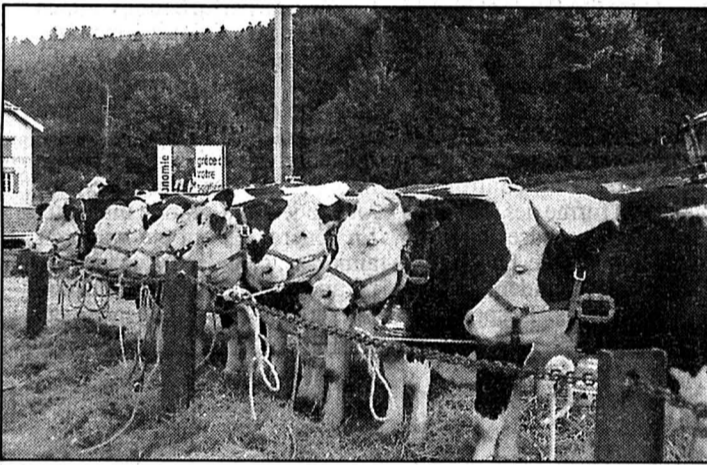
#### Conférence-collation Dieu dans nos vies

Le club chaux-de-fonnier de l'Association chrétienne féminine internationale organise ce vendredi soir à 20h une conférence-collation à la salle du Progrès (No 48). M. et Mme Paul Horala, anciens missionnaires au Tchad, parleront de «Dieu, une réalité dans nos vies». Animation musicale et flash de présentation de la lutherie. Inscriptions souhaitées avant midi aux No 23 09 09 ou 26 08 93 (039). (Imp)

#### Magasin du Monde Les produits TerrEspoir

Le SCAR (Service chrétien d'animation rurale) travaille depuis plus de vingt ans avec des groupements villageois d'Afrique et du Pacifique. Sous l'emblème de TerrEspoir, cet organisme apporte une aide à l'exportation et à la commercialisation de fruits et légumes de qualité, produits dans des conditions respectueuses de l'environnement et achetés à un prix équitable aux producteurs. Samedi matin, au marché et au Magasin du Monde (rue du Parc 1), puis dès 13 h dans le cadre de la Course contre la faim, au Gymnase cantonal, seront proposés des produits TerrEspoir, fruits et légumes exotiques. (ib)

## Les Planchettes: concours de bétail Les montbéliardes ont débarqué



### Des montbéliardes aux Planchettes

Les éleveurs du cru ont invité des collègues français. (yb)

C'est par un temps splendide que s'est déroulé mercredi dernier le concours de bétail sur la place du pavillon des fêtes des Planchettes.

Le concours officiel perd de son importance en regard des années antérieures. Au total, ce sont donc une vingtaine de vaches qui étaient présentées. Les éleveurs planchottiers organisateurs de la journée et sensibles à une ouverture vers l'Europe ont eu l'audace d'inviter et surtout de faire venir en Suisse un groupe de douze éleveurs français. On imagine facilement les problèmes administratifs rencontrés. Mais finalement, ils ont passé la douane avec cinq vaches et dix génisses.

Tous les jeunes animaux ont été jugés par Mlle M. Rey des Verrières et MM. G. Rouiller (président de la Fédération holstein fribourgeoise) et C. Perrin de France. Ils ont fait l'objet d'un classement pour chaque

catégorie dont nous donnons ici les trois meilleurs:

**Holstein 20 à 24 mois:** 1. Farrah, J.-C. Wütrich, Les Joux-Derrière; 2. Caroline, O. et J.-P. Nobs, Les Planchettes; 3. Clarine, O. et J.-P. Nobs, Les Planchettes.

**Tacheté rouge et RH 20 à 24 mois:** 1. Lucanie, Fam. Wasser, Les Planchettes; 2. Licorne, Fam. Wasser, Les Planchettes; 3. Bianca, A. Wasser, Les Planchettes.

**Holstein 8 à 14 mois:** 1. Colette, P.-A. Leuba, La Chaux-de-Fonds; 2. Arlinda, P.-A. Leuba, La Chaux-de-Fonds; 3. Prévina, J.-C. Wütrich, Les Joux-Derrière.

**Montbéliardes 18 à 24 mois:** 1. Isolée, R. Mougin, France; 2. Eminence, P. Jaquot, France; 3. Javanaise, R. Mougin, France.

**Tacheté rouge et RH 8 à 14 mois:** 1. Maloya, Fam. Wasser, Les Planchettes; 2. Melba, Fam. Wasser, Les Planchettes; 3. Marine, F. Matile, Le Crêt-du-Loche. (yb)

### PUBLICITÉ



Si vous le voyez dimanche, souhaitez-lui un **joyeux anniversaire** car il fête ses **40 ans!**

132-794494

## Champignons à Métropole-Centre Sauvages ou cultivés

Cette semaine, un tunnel mystérieux est installé dans le hall de Métropole-Centre. Une foule de curieux s'y est hasardée, découvrant des champignons sauvages et de culture. Cette présentation didactique est le fruit d'une collaboration entre les sociétés mycologiques de Morteau, du Locle et de La Chaux-de-Fonds, épaulées par le Service de l'hygiène et de l'environnement de La Chaux-de-Fonds et la champignonnière de Saint-Sulpice. Les espèces des sous-bois de chez nous voisinent avec celles cultivées dans les galeries souterraines du Val-de-Travers. De plus, le Service d'hygiène procède là à ses contrôles habituels de cueillettes et les gourmands peuvent goûter aux champignons de Saint-Sulpice.

Parallèlement à cette exposition, des élèves de Morteau, du

Locle et de La Chaux-de-Fonds ont participé à un concours de dessins, sur les champignons naturellement. Les lauréats ont reçu leurs prix hier des mains de M. Ch.-A. Pochon, président de la Société mycologique du Locle, entouré du gérant de Métropole-Centre et de représentants des autres organisateurs de cette jolie présentation. (ib)

● **Les lauréats:** Mathilde Favre, Guillaume Siron, Aslihan Celebi de Morteau; Angélique Racine, Simon Schmid, Anouck Guillet du Locle; Julie John, collage collectif de 3 élèves, Markus Müller de La Chaux-de-Fonds.

● **L'exposition est ouverte jusqu'à samedi 21 septembre, aux heures d'ouverture de Métropole-Centre.**



### Concours de dessins

Les lauréats ont reçu leurs prix et... des champignons. (Impar-Leuenberger)

### NAISSANCES

ARMAND  
a la grande joie  
d'annoncer la naissance  
de son petit frère

## GUILLAUME

Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds

Olivia et Pierre  
BOSSET-BRUGGER  
Cerisiers 9a  
2300 La Chaux-de-Fonds

Après 9 mois passés à l'étroit,  
j'ai enfin pris le grand air  
le 18 septembre 1996

Je me prénomme

## JENNIFER

et remplis de tendresse  
le cœur de mes parents.  
Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Christelle et Fabrice MEIER  
Arc-en-Ciel 26  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Nous remercions le Dr Méandzija,  
ainsi que toute l'équipe  
de la Clinique.

### P'tit Paris

## Hommage à Django

Le 14 septembre 1946, Django Reinhardt se produisait en concert à La Chaux-de-Fonds. En invitant Hot Strings, le P'tit Paris se souvient d'une époque où le jazz européen véhiculait un message fait de libération et d'optimisme.

Il y a cinquante ans, presque jour pour jour, le fameux quinquette du Hot Club de France se produisait sur la scène du Théâtre de La Chaux-de-Fonds. En effet, la formation emmenée par Django Reinhardt, avait inclus notre petite ville dans sa tournée suisse. Et là, une fois encore, l'homme à la main mutilée, guitariste de génie, démontrait que le jazz était universel.

C'est à l'occasion de cet anniversaire que Le P'tit Paris invite Hot Strings. Une formation qui nous renvoie directement à l'époque du Hot Club de France, la référence du jazz français des années 1935 à 1950. Ce quintette d'origine bernoise alterne swings torrides, ballades et blues, teintés avec délicatesse de couleurs manouches et d'accents tziganes. Leur répertoire est composé pour la majeure partie d'œuvres originales signées par le guitariste et chef de la formation Fere Scheidegger, et aussi d'un certain nombre de compositions empruntées à des noms prestigieux tels que Fats Waller ou Duke Ellington.

La guitare de Fere Scheidegger, une Selmer-Freeman de 1934, emmène une formation d'instruments à cordes qui tout au long de leur prestation en décausent amicalement. Aux violons, Martin Abbühl et Rainer Hagmann, Jacques Vaney à la guitare, et Thomas Dürst à la basse, quatre complices pour un quintette de «chaudes cordes» qui constitue une des rares formations capables de porter le flambeau de Django Reinhardt.

Les passionnés de jazz, tel Roger Quenet qui vécut et commenta l'événement en 1946, seront présents au rendez-vous. Quant aux autres, amateurs de bons moments, ils ne le manqueront pas non plus. (mb)

● **Hot Strings, samedi 21 septembre à 22 h au P'tit Paris.**

### AVIS URGENT

Nous avons besoin de  
**peintres en  
bâtiment CFC**  
ADIA (039) 20 53 83

### PUBLICITÉ

**Le Manoir**

Alain et Sabine von Niederhäusern  
2610 Mont-Soleil  
☎ 039/41 23 77

Quand les sensations de la nature  
se mêlent à celles du palais...

Menus gastronomiques  
Menu d'affaires à Fr. 38.-  
15 min de La Chaux-de-Fonds

6-109923

## Changement à vue pour Comoedia

## Logée à bonne enseigne

Que se passe-t-il dans les loges d'un théâtre pendant que vous assistez par exemple à une représentation de «Hamlet»? C'est à un voyage en coulisses que Comoedia, troupe locloise dite d'amateurs, convie son public dès le 13 décembre. Elle interprétera «Changement à vue» de Loleh Bellon, créé à Paris avec Suzanne Flon. En attendant la première, l'ambiance monte à la Combe-Girard.

Le dévoué régisseur Alain Stalder était pour l'heure en train de passer la «panosse» sur l'avant-scène. La caractéristique de l'équipe de régie (soit Pascal Noirat, Michel Mollier, Alain Stalder, Jean-François Droxler, Florian et Bastien Wehrli), c'est d'être extrêmement polyvalente: comédien, technicien, menuisier ou laveur de vaisselle. D'un geste large, J.-F. Droxler pré-

sente les décors de «Changement à vue». Cette fois, on a carrément construit un escalier, ainsi qu'une nouvelle scène passée au brou de noix, des cloisons, des portes, des miroirs de loges, un vrai lavabo avec eau courante, qui doit «goutter» pour de bon. On fait réaliste ou pas. Et comme d'habitude, «à la fin de la saison, on casse tout et on fait des grillades!».

A peine les échos de «Cabare-vasion» se sont-ils évanouis dans le lointain que voilà la troupe repartie vers de nouvelles aventures. Les répétitions ont commencé mi-août dans des décors déjà «fixés». Pour la mise en scène, Christophe Bugnon a repris le témoin de Claude Mor-dasini, celui-ci ne pouvant à son grand regret assumer une quatrième mise en scène consécutive, vu son emploi du temps ministériel. D'ailleurs, «Bubu» connaît son affaire puisqu'il est entre autres à l'origine de la troupe Micromégas de Val-de-Ruz Jeunesse. «Changement à vue» présente



Trois régisseurs dans les décors

MM. Stalder, Droxler et Noirat, un échantillon de cette troupe... d'amateurs, officiellement. (Impar-Droz)

les comédiens dans leur loge, avec leurs soucis familiaux ou professionnels, leurs relations, leurs échanges, pendant qu'on joue Hamlet sur scène (ça, le public l'entendra mais ne le verra pas). La partie «son» prendra une place primordiale, et Co-

moedia, qui pour une troupe d'amateurs peut revendiquer un statut de «pro» au niveau technique, s'est donnée les moyens de ses ambitions. Elle a investi dans un matériel impressionnant: deux gros amplis, une table de mixage, un minidisque

professionnel, gestion clavier-ordinateur, précision d'horloger, c'est du sérieux! Question bruitage, la troupe s'était déjà équipée: pas moins de onze CD pleins de curiosités genre coup de tonnerre avec ou sans pluie, chasse d'eau, saluts militaires, sonar de sous-marin, peintre en bâtiment ou fabrication de popcorn.

Et maintenant, l'affiche: on verra en scène Michel Mollier, René Geyer, Bastien Wehrli, Jean-François Droxler, Anouck Simon-Vermot, Marie-José Geyer, ainsi que deux fidèles participantes du théâtre Comoedia junior, Dominique Breguet et Stefania Masciangelo. Alors, un nouveau défi? «Ce que nous jouons, c'est ce que l'on vit, donc cela nous touche beaucoup», résume JF Droxler. «Le grand challenge, ce sera de faire passer tout ce côté vécu, humain, de l'univers des comédiens auprès du public, qu'il voie une fois ce qu'est la loge d'un théâtre. Et c'est la plus belle et la plus grande loge qu'on ait jamais eue!» CLD

## Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31  
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN  
Claire-Lise DROZ

## AGENDA

## Ce soir, concert de Revox Dei

## Rock au Lux

Revox Dei, groupe de rock à l'état pur, à consommer chaud, vient jouer ce soir vendredi 20 septembre dès 21 h au bar Le Lux, au Locle. Revox Dei, c'est le Loclois Michael Iani, chant, et les Biennois Cyprien Rochat, guitare, Michaël Golay, batterie et Robin Gygax, basse. Des garçons qui sont tous au bénéfice d'une solide formation musicale et scénique! A Biemme, les habitués de la Coupole ne diront pas le contraire. (Imp)

## Ce soir à la Grange

## La couleur Kabwa

Rappelons que ce soir vendredi 20 septembre, c'est le groupe Kabwa qui inaugure la nouvelle saison de la Grange, au Locle. Autrement dit, Serge Rubi, batterie, percussion, Yves Simonin, basse, Jean-Daniel Stampfli, clavier, et Georges Cabassi, saxophone, alliés dans une musique colorée, inventive, prisée par bon nombre d'aficionados. (Imp)

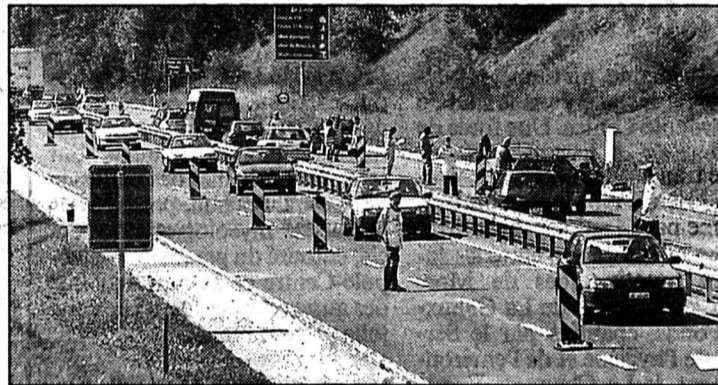
## La Brévine

## Giron des fanfares

Organisé par la société de musique de la localité, le Giron des fanfares des Montagnes neuchâtelaises aura lieu dimanche 22 septembre. Il réunira dix sociétés, à savoir l'Harmonie des Armes Réunies, la Musique des Cadets et la Persévérante de La Chaux-de-Fonds, la Musique Militaire et la Sociale du Locle, l'Espérance de La Sagne, la Sainte-Cécile des Ponts-de-Martel, la Fanfare de La Chaux-du-Milieu, ainsi que la Fanfare des Brenets avec l'Avenir de La Brévine. Les auditions se dérouleront au Temple de 8 h 40 à 11 h 30. Les percussions se produiront à la salle omnisports de 9 h 20 à 11 h 30. Après le repas de midi servi dans cette même salle, il est prévu, dès 14 heures, un cortège dans les rues du village, avec la participation des sociétés locales. De retour à la salle omnisports, il y aura le concert des fanfares. (paf)

## Enquête routière le long du Crêt-du-Locle

## Sympas, les automobilistes!



Hier toute la journée le long du Crêt-du-Locle, une cinquantaine d'enquêteurs des Ponts et chaussées et une vingtaine d'agents de la police locale de Locle et de La Chaux-de-Fonds ainsi que des aspirants de l'école de gendarmerie ont procédé à une enquête de trafic (voir notre édition du 18 septembre). But: contrôler si les lieux et la forme des jonctions retenus dans le cadre du futur tracé d'évitement de La Chaux-de-Fonds correspondent aux besoins des usagers. Responsable

de l'enquête, l'ingénieur François Droux explique qu'il y a certes eu des perturbations «mais relativement minimes à ma connaissance». Plus de 8000 conducteurs ont été «interviewés» alors qu'on en prévoyait entre 5000 et 6000. Et surtout, les enquêteurs ont été surpris par le bon vouloir des gens, qui «ont joué le jeu à la grande majorité. En général, ils ont été vraiment aimables, cela dépassait mes espérances!» applaudit M. Droux. (cld - Impar-Leuenberger)

## Grands rendez-vous de l'ACL

## L'heure du concert classique

Concerts à ne pas manquer, événements marqués d'une pierre blanche, voici, pour tous les goûts, la sélection 1996 - 97 de l'Association des concerts du Locle, institution immunisée contre la crise économique, grâce à une gestion exemplaire.

L'esprit de l'ACL - proposer aux mélomanes de la région, tout au long de la saison d'hiver, des rendez-vous avec des musiciens de niveau international - n'a que peu changé depuis les débuts de l'entreprise, au temps où les Claudio Arrau, Beaux-Arts trio, se produisaient au Locle et dont les hauts faits ennobli- ssaient les archives de la ville et

de l'ACL. Un parcours, incomparable, qui mérite d'être soutenu.

Au fil des ans, le Temple du Locle et son excellente acoustique, ont assis la renommée de l'ACL. A l'exception de deux concerts qui se tiendront au temple, l'activité de l'ACL a été transférée au Casino, lieu béné-

ficiant, depuis quelques saisons et par la volonté des autorités, d'un équipement de pointe, loges chauffées pour les artistes, fauteuils confortables côté auditeurs.

Les choix de l'ACL, privilégiant les formations de chambre, sont donc inhérents aux scènes à disposition. Le panorama

artistique s'est élargi pour embrasser davantage d'œuvres du XXe siècle, en particulier Jean Françaix, Jost Meier, György Ligeti. D'autres programmes promettent un retour aux sources du baroque, du classique et de l'époque romantique. La saison va commencer incessamment. D. de C.

## A vos agendas!

- Jeudi 26 septembre, 20 h 15 au Casino Marc Pantillon, pianiste, diplômé de virtuosité, avec distinction, en 1983 à la Hochschule für Musik de Vienne. Œuvres de Mozart, sonate K 330, Frank Martin, Huit préludes, Schumann «Waldszenen» op. 82 et Beethoven, sonate op. 90
- Vendredi 25 octobre, 20 h 15 au Casino Wendy Warner, violoncelliste américaine, assistante de Rostropovitch et Bénédicte Harlé, pianiste de Paris. Trois sonates au programme, Beethoven op. 102 No 1, Chostakovitch op. 40 et Brahms op. 99
- Mardi 26 novembre, 20 h 15 au Temple Quintette à vent Orpheus (Marc Borel flûte, Hansjürgen Wäldele hautbois, Martin Weber clarinette, Stefan Ruf cor, Marc Kilchenmann basson). Œuvres de Mozart, Nielsen, Jean Françaix, Jost Meier et Ligeti
- Dimanche 19 janvier 1997, 17 h au Temple Quatuor à cordes Petersen de Berlin, (ex Est). Concert retransmis en direct par RSR-Espace 2. Œuvres de Mozart quatuor KV 590, Beethoven quatuor op. 135 et Pavel Haas né en 1899 à Brno, élève de Janacek, mort dans un camp de concentration en 1944.
- Vendredi 7 mars, 20 h 15 au Casino Ensemble Musica Antiqua (8 musiciens) fondé en 1981 et dirigé par Christian Mendoze. Œuvres de Gervaise, Scarlatti, Vivaldi, Telemann, Ortiz et Praetorius exécutées sur des instruments anciens ou copies de la Renaissance et du baroque: dulciane, violone, cistre, luth, théorbe, clavecin, viole de gambe.
- Vendredi 25 avril, 20 h 15 au Casino Récital de Lieder. Claude Darbellay, baryton, disciple de Michel Corboz, Hugues Cuenod, Nicolai Gedda, Dennis Hall, sera accompagné au piano par Michèle Courvoisier, diplômée de virtuosité obtenue à Genève, classe Harry Datyner. Pages de Beethoven «La Partenza», Brahms «Vier ernste Gesänge», Duparc quatre Lieder et Eisler suite de mélodies sur des textes de Bertolt Brecht.
- L'abonnement aux six concerts ACL - 90 francs - peut être renouvelé, ou commandé, par compte de chèque CCP 23 - 2628 - 2, ou à la caisse jeudi 26 septembre avant le premier concert.

Prix des places pour un concert: 18 francs, 5 francs pour les étudiants. (ddc)



Venu de Berlin

Le Quatuor à cordes Petersen. (sp)

## Douane des Pargots Sombre vendredi 13

Ce vendredi 13 septembre n'a pas été faste pour une habitante de Villers-le-Lac qui, depuis la douane des Pargots, a été emmenée à la gendarmerie du Locle, pour une amende de 40 francs datant de 1994. Elle l'avait payée, en plus!

Donc, de bon matin, ce fameux vendredi 13, une jeune femme de Villers-le-Lac se fait contrôler à la douane des Pargots. «On m'a dit de me stationner, qu'il y avait un mandat d'arrêt contre moi pour infraction à la loi sur la circulation routière, pour une amende que je n'avais pas payée. J'ai réfléchi: la seule amende que j'ai eue datait de 1994 et cela faisait longtemps que je l'avais réglée. Par hasard, elle retrouve dans ses papiers la quittance de ladite contravention, «mais cela n'a pas suffi». Elle doit laisser sa voiture sur place: la gendarmerie du Locle l'emmené dans ses locaux. «J'étais obligée d'attendre l'ouverture des bureaux à Neuchâtel. Le problème, c'est que ma fille m'attendait à la maison pour que je la conduise à l'école».

A la douane, elle avait tout de même pu lui téléphoner, «mais il a fallu que j'insiste!» Enfin, bref, «au bout d'une demi-heure je pense, ils ont obtenu les renseignements et m'ont confirmé que j'avais effectivement payé cette amende, mais que l'argent n'avait pas été versé dans la bonne caisse. Ils m'ont libérée, se sont excusés et m'ont dit que ce n'était pas de leur faute».

Elle a eu de la chance, si on peut dire, de s'être fait arrêter en semaine, lui a fait remarquer la police, «le dimanche, j'aurais passé la journée en prison!».

Le porte-parole de la police cantonale Claude Nicati précise que la jeune femme a été interpellée à 6 h 50 à la douane, étant signalée sous recherche de lieu de séjour pour une amende impayée convertie en un jour d'arrêt. Elle a été ensuite conduite à la gendarmerie du Locle et a été libérée à 8 h 10, le temps que la police effectue des contrôles. (cld)

## Maïche: Marché-Concours national du cheval comtois

# Une race d'élite

Au bord de l'extinction il y a un peu plus d'un siècle, le comtois est aujourd'hui numéro un des chevaux lourds français. C'est la seule race en expansion, toutes les autres déclinant inéluctablement. Le cheval comtois fut longtemps le Raymond Poulidor du peloton, concédant la première place du podium au breton. Mais depuis trois ans notre cheval régional galope en tête des races de chevaux de trait.

«L'an dernier, il est né 2491 comtois de race pure contre 1677 bretons, ce qui conforte notre avance», observe Jean-Paul Bernard, des Haras nationaux de Besançon. «Nos chevaux comtois sont plus nombreux aujourd'hui dans nos pâtures que je ne les voyais voici vingt ans», écrivait en 1992 Daniel Leroux, directeur de publication du cahier d'écologie ru-

rale «La Racontotte». C'est peu dire en effet que le comtois a repris du poil de la bête. Ce cheval revient assurément de loin, après avoir failli disparaître il y a 135 ans. Sa robustesse, sa docilité étaient tellement appréciées des chefs de guerre que l'armée en avait fait son cheval de bataille depuis la Révolution française. Aussi l'importance incontestée des prélèvements effectués avait quasiment conduit à l'éradication de la race à l'orée des années 1860.

### 10.000 TÊTES

La guerre de 1914-1918 acheva presque l'enterrement du cheval comtois. Il ne dut son salut qu'à la réaction vigoureuse du comte Léonel de Moustier et d'une poignée d'éleveurs de Maïche qui fondaient en 1919 le Syndicat départemental du cheval comtois. Une initiative de la dernière chance qui allait sauver miraculeusement l'espèce. Un standard de la race fut défini et, sur cette base, on sélectionna le cheval en développant ses qualités naturelles.



Aujourd'hui et demain à Maïche  
Concours national du cheval comtois. (Impar-Prêtre)

Aujourd'hui encore, tous les éleveurs se souviennent de Questeur, un géniteur d'exception qui dopa la résurrection du comtois. Cet étalon, né dans les écuries de Joseph Richard à Thiébouhans (plateau de Maïche), produisit

une descendance extrêmement racée durant sa longue carrière de 1940 à 1957. Le sang de Questeur, dont vingt-six des fils prolongèrent son œuvre, fut déterminant pour l'amélioration de la race comtoise.

Le cheval de Maïche ou maïchard, ainsi baptisé à son origine, allait progressivement poser ses sabots sur l'ensemble de la Franche-Comté puis pousser ses conquêtes bien au-delà. Des Pyrénées-Atlantiques au Puy-de-Dôme, de la Savoie au Limousin, le cheval comtois colonise progressivement toutes les montagnes de France. Il dispose d'ailleurs d'une bonne douzaine d'ambassades distribuées sur l'ensemble du territoire national pour renforcer son implantation. Ses effectifs approchent désormais les 10.000 têtes. La Franche-Comté accueille naturellement le plus gros contingent de la race avec environ 2700 animaux détenus par quelque 1150 éleveurs. Le comtois a élargi aussi son expansion territoriale en dehors de nos frontières nationales: l'Espagne, l'Italie, l'Allemagne, la Belgique.

En France, il est utilisé surtout pour valoriser les herbages de montagne, un peu pour sa viande et les travaux de débardage en forêt, de plus en plus pour l'attelage de loisir. (pr.a.)

Rédaction  
du HAUT-DOUBS  
Tél: 81 64 03 80  
Fax: 81 64 21 08

Alain PRÊTRE  
Pascal SCHNAEBELE  
Roland VERY  
Denis ROY  
Dominique INGLADA

### AGENDA

#### Fournet-Blancheroche Fête du VTT

La Fête du VTT se déroulera à Fournet-Blancheroche ce samedi 21 septembre sur un circuit en forme de huit autour du refuge de la Côtote. Inscriptions le matin dès 9 h pour 25 ou 50 km avec des ravitaillements sur le parcours. A partir de 13 h, inscriptions pour le grand et roulant 25 km en fort dénivelé. En marge des circuits accompagnés pour enfants et débutants seront proposés. Repas, douche, nettoyage des cycles sur place. (pr.a.)

#### Fournet-Blancheroche Fête aérienne

Une fête aérienne aura lieu les 21 et 22 septembre sur le terrain d'aviation de Fournet-Blancheroche. Au programme présentation de machines volantes (Autogyres, ULM pendulaires, ULM 3 axes). Il y aura des baptêmes de l'air non stop et la participation de l'Armée de l'air. (pr.a.)

#### Morteau Foire automobile

La foire à la voiture d'occasion organisée ce week-end par le rugby-club de Morteau réunira plus de 150 véhicules place du Champ de Foire. Buffet-buvette. (pr.a.)

### Villers-le-Lac: le ministère public dans les boues

## «Dangereux et aberrant»

La substitut du procureur de la République s'est déplacée à Villers-le-Lac sur le site de stockage sauvage de boues de station d'épuration nocives. Florence Otthoffer, à l'issue de cet état des lieux, considère qu'il est «dangereux de déverser des boues chargées en métaux lourds dans des zones humides».

La substitut du procureur de la République avance «plusieurs pistes au niveau des infractions à relever» mais attend les résultats de prélèvements complémentaires et d'investigations administratives avant de qualifier la nature des délits. Pour autant, Florence Otthoffer relève que «la réglementation impose la mise en place de stations d'épuration pour éviter que la pollution aille dans les rivières», et constate, «qu'à Villers-le-Lac, c'est la partie la plus toxique qu'on rejette à l'état brut». Il s'agit à ses yeux «d'une aberration dans un système où l'on dépense de l'argent pour dépolluer et où l'on se débarrasse des ef-

fluents les plus actifs dans la nature».

On estime à environ 600 tonnes les boues issues de la station d'épuration de Villers-le-Lac ainsi déversées négligemment dans une zone inondable en bordure du Doubs.

### RÉCIDIVE

Après une plainte déposée par l'association des pêcheurs de Villers (voir notre édition de mercredi), la Commission permanente de protection des eaux de Franche-Comté engage à son tour une action en justice. Cette instance observe que «ces boues auraient dû être éliminées par une entreprise spécialisée en la matière», et relève par conséquent «une infraction à la législation sur les déchets en matière d'installation classée».

La Commission de protection des eaux considère que «Villers-le-Lac est une récidive de l'affaire des 8000 m<sup>3</sup> d'ordures broyées enterrées clandestinement au Bélieu en 1991, qui n'est toujours pas résolue».

(pr.a.)

### Besançon: mère infanticide aux Assises

## «J'ai raté ma vie»

Une Montbéliardaise de quarante ans a été condamnée jeudi à six ans de prison par la Cour d'assises du Doubs pour avoir noyé son fils de deux ans près du barrage du Châtelot.

Une tranche de vie désespérante que rien ne vient combler. Même pas la naissance d'un enfant, ailleurs source de joie. C'est le sentiment terrible laissé par cette journée de procès où l'existence de Marie-José Daval a été disséquée.

Seule dans le box des accusés cette petite femme brune, dont le visage est en partie masqué par ses cheveux, reconnaît tout. Elle a bien noyé son fils, Arthur, âgé de deux ans, dans les eaux du Doubs, le 8 juin 1994. En fait, elle cherchait aussi à en finir avec une existence marquée selon elle par une succession d'échecs. «Je voulais partir avec Arthur mais je me suis ratée, comme j'ai raté tout ce que j'ai fait dans ma vie.» L'accusée ne peut contenir les sanglots qui, seuls, viennent parfois interrom-

pre la monotonie de son élocution. Une existence, il est vrai, marquée par l'échec. Enfance difficile selon elle, premier mari alcoolique et violent, amour brisé ensuite, lorsque son ami se tue en voiture. Marie-José vit chaque épreuve comme une sanction. Elle compense en s'abreuvant de neuroleptiques. Même la naissance d'Arthur est vécue comme une épreuve douloureuse.

Elle décide d'en finir avec son fils, avec la vie, lorsque le père lui annonce son intention de la quitter. C'est une fois de trop. Mais l'eau du Doubs ne voulait pas d'elle ce 8 juin 1994 en amont du barrage du Châtelot. Les jurés ont sans doute été bouleversés par le témoignage poignant de cette femme qui se prédit à elle-même une vie ultérieure «très courte». Son désespoir manifeste et sincère ont même touché l'avocat général Lebeau, qui a requis une peine modérée de six ans de prison. Les jurés ne sont pas allés au-delà. (p.sch.)

### Pontarlier

## Cadeaux sulfureux

Une jeune Pontisaliennne trouvait bizarre qu'un adulte offre des cadeaux à son jeune frère. Elle en a parlé autour d'elle et les gendarmes viennent de découvrir les raisons de cette générosité. Cet homme de 53 ans échangeait en fait des caresses contre ses largesses. Il a été mis en examen pour agressions sexuelles sur mineurs et incarcéré mardi après midi à Besançon. L'enquête des gendarmes de Pontarlier portait en fait d'une simple dénonciation. Cet habitant de la Haute-Marne avait de la famille dans le Haut-Doubs où il venait parfois. Disponible et gentil, il proposait d'emmener certains jeunes garçons en vacances chez lui. En cadeau, il offrait cyclomoteurs ou postes radio aux adolescents. Tout le monde ignorait en revanche la contrepartie: les jeunes gens devaient se prêter à ses caprices sexuels qui se limitaient à des atouchements. Les investigations ont permis de recenser quatre victimes du pédophile. (p.sch.)

LA BRÉVINE, le 22 septembre 1996

Organisation: fanfare L'Avenir, La Brévine

## Giron des Musiques des Montagnes neuchâtelaises

Dès 13 h 30: auditions au temple • Dès 11 h 30: concert et dîner à la salle omnisport (ouvert à tous) • 14 h: cortège folklorique, désalpe

132-794433

### PAROISCENTRE Chapelle 1, Le Locle

Du samedi 21 septembre  
dès 11 heures  
au dimanche 22 septembre  
jusqu'à 18 heures

## EXPOSITION DE CHAMPIGNONS

Société mycologique du Locle

Vente de «croûtes»  
jusqu'à dimanche  
à midi

ENTRÉE LIBRE

132-792861

### DU JAMAIS VU!!!

25 CUISINES CHÊNE ou  
CHÂTAIGNIER  
cédées à Fr. 8350.-  
très beaux appareils inclus  
+ LAVE-VAISSELLE GRATUIT  
faisable encore sur plan ou mesure.  
salles de bains de couleurs  
Fr. 1295.-

L'HABITAT - 1907 SAXON - ☎ (026) 44 19 19  
Téléphoner avant de venir ou  
TAVANNES - Grand-Rue 8 - ☎ (032) 91 32 44  
Ouvert que le samedi  
En cas de non réponse des deux numéros  
(089) 220 25 87 36-350995/4x4

### GASTRONOMIE

La Loyauté  
Les Ponts-de-Martel  
Midi et soir:  
Bolets-röstis  
Tél. 039/37 14 64  
132-793522

Police-  
secours:  
117

### BAR - RESTAURANT - RÔTISSERIE

Le Ranch  
Chez Francis et Paulette  
Verger 4 - 2400 Le Locle  
Tél. 039/31 29 43  
Fermé le dimanche

Dès le vendredi 27 septembre 1996:

## CHASSE

Nouveautés dès aujourd'hui:  
● cannelloni maison  
● tripes lyonnaises  
et toujours notre spécialité:  
friture de carpe

132-794426

### RESTAURANT PIZZERIA

FRASCATI  
Rue des Envers LE LOCLE ☎ 039/31 31 41

## La chasse est ouverte

dès lundi 23 septembre 1996

Tous les soirs:

Festival d'entrecôtes Fr. 21.50  
Filet de bœuf, sauce morilles Fr. 25.50

Vendredi soir, samedi et dimanche:

week-end moules à volonté Fr. 19.-  
132-794439

Daniel-JeanRichard 15  
2400 LE LOCLE  
Tél. 039/31 17 20

FRUTIGER  
CONFÉCTION  
«mode de vie»

50 ans ça se fête!

Jusqu'au 30 septembre  
10% de rabais sur  
tout le stock  
excepté les  
vêtements de travail  
10% - 10% - 10% - 10%

132-793210

# Bagarres à répétition notamment dans la discothèque du Garbo Coup de feu et interpellations

«J'ai été réveillée vers 2 heures du matin par des éclats de voix et un coup de feu. J'ai appelé la police; je suis encore sous le choc», raconte cette habitante du centre-ville. Une bagarre a en effet éclaté, dans la nuit de mercredi à hier, au Garbo, discothèque de Neuchâtel, mettant un portier de l'établissement aux prises avec quatre ressortissants de l'ex-Yougoslavie, selon la police cantonale.

La police reste prudente quant à d'éventuels coups de feu. Elle

confirme cependant qu'une arme a été exhibée: «Il semblerait qu'un coup de feu ait été tiré», nuance-t-elle, «ce qui aurait mis un terme à la bagarre».

Gérant du Garbo, Alain Canellas précise qu'ils ont frappé un de ses employés. Cette nuit-là, alerté par la gérante d'un autre établissement de nuit que la bande de ressortissants d'ex-Yougoslavie partait de «chez elle» pour venir au Garbo, Alain Canellas avait donné l'ordre de ne pas les laisser entrer. Il avait également «prévu le coup» en appelant la police et en postant trois portiers au lieu d'un.

Il s'agit en fait d'une histoire à plusieurs volets. La même bande se distinguait déjà le soir d'avant, au même endroit, soit

vers trois heures du matin dans la nuit de mardi à mercredi. Une première rixe avait éclaté; le portier avait porté plainte, et trois des quatre agresseurs ont été entendus par la police. Aux petites heures d'hier, la police locale, puis la police cantonale, en renfort, sont donc à nouveau intervenues. Mais les auteurs avaient disparu avant leur arrivée. Ils ont finalement été identifiés et interpellés sur le coup de midi, hier.

Selon le gérant du Garbo, depuis un mois ou deux déjà, on assiste à une recrudescence de la violence. Le nombre des protagonistes, toujours les mêmes, peut s'élever à une trentaine, mercredi soir notamment, avec un «moyen dur» de quatre ou

cinq personnes. Selon lui, ils sèment la bagarre dans les établissements publics nocturnes du centre-ville, «cassent des bouteilles, bousculent les gens». Sans raison. «Les bagarres ne sont dirigées contre personne en particulier». Au Garbo, la tension est montée quand les responsables ont décidé d'intervenir. «Maintenant, on a pris la décision de ne plus les laisser entrer. Tout ce qu'on peut faire, d'ailleurs, c'est les retenir à l'extérieur en attendant l'arrivée de la police», lâche le gérant. «Et de doubler les effectifs des agents de sécurité. On a un peu l'impression que la police reste impuissante.»

Y a-t-il des liens avec les rixes qui se sont déroulées à plusieurs

reprises à la rue de l'Hôpital, devant un autre établissement public, il y a environ un mois, et qui mettaient justement en jeu une bande de ressortissants de l'ex-Yougoslavie et des jeunes de Neuchâtel? Pour le gérant du Garbo, il n'y a aucun doute. La police cantonale indique quant à elle qu'elle essaye de faire des recoupements. Elle a d'ailleurs ouvert une enquête et refuse pour l'instant de donner de plus amples indications. Elle doit encore effectuer plusieurs contrôles.

D'ici là, le Garbo s'apprête peut-être à passer un week-end houleux. «Certains protagonistes sont au poste, pour l'instant. Mais après? Et les autres?» Isabelle Kottelat

## Rédactions

### CANTON

Claudio PERSONENI  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

### NEUCHÂTEL

Annette THORENS  
Tél et fax: 038/31 62 04

## AGENDA

### Neuchâtel

#### L'ANAT invite...

L'Association neuchâteloise des amis du tramway (ANAT) convie chacun à fêter ses 20 ans d'existence. Demain, une ancienne motrice datant de 1922 circulera gratuitement pour le public entre Neuchâtel et Serrières (départs de la place Pury toutes les 20 minutes de 9 à 17 h 40).

(comm-at)



6.00, 7.00, 8.00, 12.15, 18.00 Journal. 6.30, 7.30, 8.30, 9.00, 10.00, 11.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.30, 19.00 Flash Infos. 6.15 PMU + rapports. 7.15 PMU + rapports. 7.40 Eclats de bulles. 8.50 Petites annonces. 11.45 Carré d'As (jeu). 11.50 Petites annonces. 13.00 Les naissances. 13.10 Les anniversaires. 13.50 Petites annonces. 17.30 Ticket Corner. 19.02 PMU + rapports. 19.03 Musique non-stop (jusqu'à 6.00).

## NAISSANCE

Eh oui, c'est un petit meci!

### CARYL

a montré le bout de son nez le 18 septembre 1996  
Pour la plus grande joie de ses parents

Nathalie et Olivier  
SIMONET-WYSS  
Rue de la Prairie 16  
2014 Bôle

Clinique LANIXA S.A.  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Mille mercis au Dr Reichen, Patrizia et à toute l'équipe de la Clinique LANIXA.

## Neuchâtel: il aura une fonction non encore précisée Authier chez Securitas, le retour

On sait maintenant officiellement quel emploi prendra dès le 1er janvier le conseiller communal de Neuchâtel Jean-Pierre Authier. Selon la direction de Securitas à Lausanne, l'actuel directeur des Services industriels et des Hôpitaux de Neuchâtel «occupera une fonction dirigeante au sein du groupe Securitas». Comme l'information à la clientèle et aux collaborateurs ne devait partir qu'hier, le porte-parole de Securitas n'a pas voulu en dire plus, notamment sur les fonctions exactes et le lieu de travail de Jean-Pierre Authier. «Mais ce ne sera pas Lausanne».

Avant de devenir conseiller communal, Jean-Pierre Authier avait déjà travaillé pour Securitas,

d'abord en tant qu'adjoint de direction. Il avait ensuite pris les commandes de cette société pour le nord de la Suisse romande.

Quant à sa succession au Conseil communal, plusieurs noms de supposés candidats circulent dans les milieux proches du Parti libéral. Selon ces sources, les noms les plus souvent prononcés sont ceux des conseillers généraux de Neuchâtel Jean-Marc Nydegger (par ailleurs président de la section locale de son parti) et Eric Ruedin, du député covasson Antoine Grandjean et d'un économiste de Neuchâtel, Laurent Memminger.

A l'exception d'Eric Ruedin,

qui confirme sa candidature, ces personnes refusent pour l'instant de se prononcer publiquement sur l'intérêt qu'on leur prête pour le Conseil communal. Également citée comme possible candidate, une conseillère générale de Neuchâtel est allée jusqu'à souhaiter que son nom ne soit même pas évoqué à ce stade de la procédure.

Actuellement, le groupe de référence mis sur pied par la section de Neuchâtel du Parti libéral planche sur les candidatures. Le 1er octobre, une assemblée générale de cette section choisira le candidat qui sera soumis «probablement le 7 octobre» à la sagacité du Conseil général. (jmp)

## Quatre brochures éditées sur Neuchâtel La ville se présente

Quatre nouvelles brochures sont éditées sur la ville de Neuchâtel. Elles ont pour thème: accueil, promotion touristique, promotion économique et administration. La première à sortir de presse a été présentée hier.

Pour donner «une image valorisante de Neuchâtel», comme l'a souligné la présidente de la ville Monika Dusong, la réalisation de quatre documents a été confiée à un «pool de communication» par la ville et Tourisme neuchâtelois-Littoral. Un partenariat qui a conduit à l'édition d'une première brochure qui met en évidence les attraits touristiques de la région (les points forts du haut du canton n'y sont pas négligés) et qui fournit quelques notes historiques, ainsi que

toutes les informations utiles au visiteur.

Les entreprises qui pouvaient être intéressées par l'élaboration de ces brochures ont été invitées à une séance d'information, a indiqué hier le chancelier de la ville, Rémy Voiriol. Dix-huit d'entre elles se sont présentées, huit projets ont été déposés et quatre d'entre eux ont finalement été soumis au Conseil communal qui a confié le mandat à un pool formé de trois entreprises graphiques et d'un photographe.

Le premier document a été tiré à 40.000 exemplaires et sera chaque année remis à jour. Un facétieux cormoran sert de fil conducteur au gré des 26 pages de format A4, un format qui est l'une des exigences formulées

par «Suisse-tourisme» pour que la diffusion soit assurée... Destinée principalement à la promotion de Neuchâtel dans les pays qui nous entourent, le document intitulé «D'escalade en escapade...» ira séduire les touristes jusqu'en Inde et aux Etats-Unis, a confié le directeur de Tourisme neuchâtelois-Littoral, Pascal Sandoz, qui dispose ainsi d'un bel outil pour la prochaine ouverture des grandes foires touristiques.

Les trois autres volets de cette promotion de la ville devraient paraître, successivement, dans les six mois à venir: 24 pages pour l'accueil (26.000 exemplaires), 16 pages pour la promotion économique (12.000 exemplaires) et 20 pages pour l'administration (26.000 exemplaires). AT

## Bouclage intermédiaire des comptes La ville annonce un déficit

Le bouclage intermédiaire de l'exercice 1996 de la ville de Neuchâtel laisse apparaître, au 30 juin, un déficit d'environ 810.000 francs. Sans tenir compte des imputations internes, les charges s'accroissent de 735.000 fr. (+0,17%), alors que les recettes diminuent de 85.000 fr. (-0,02%).

«L'essentiel de l'écart est le fait d'une somme de changements de faible amplitude. Il s'agit de variations normales dans un exercice de planification ne suscitant pas d'inquiétude particulière», commente le Conseil communal. Bien que les résultats estimés soient encore provisoires, il est tout de même possible de dégager des tendances évolutives par rapport au budget sont les suivantes:

Des améliorations ont été enregistrées dans les Revenus des biens: 1.220.000 fr.; Rentrées fiscales: 710.000 fr.; et Intérêts passifs: 160.000 francs. Des aggravations se sont manifestées

dans les Contributions (taxes, prestations, etc): 815.000 fr.; Subventions accordées: 750.000 fr.; «Perturbations et abandons»: 660.000 fr.; Charges du personnel: 415.000 fr.; et Biens, services et marchandises: 240.000 francs.

Avec un déficit de fonctionnement de quelque 800.000 fr., représentant moins de deux pour mille des charges, le résultat escompté pour les comptes 1996 peut être considéré comme proche de l'équilibre. Néanmoins, compte tenu d'un gain extraordinaire de 1,3 million réalisé sur la vente de titres, ce bouclage reflète une situation financière qui s'est dégradée.

Le Conseil communal insiste sur le caractère provisoire de cette projection qui peut encore subir des variations importantes jusqu'à la fin de l'année. Il assure qu'il prendra les dispositions nécessaires pour compenser les dépassements constatés, afin d'atteindre l'équilibre prévu au budget. (comm-at)

## PUBLICITÉ

**Augmenter les impôts, c'est chasser les investisseurs, pénaliser notre canton! NON, Votez NON les 21 et 22 septembre**

**Les hausses d'IMPÔTS: ça suffit!**

28-59106

## DIVERS

### LE CADEAU:

Aimez-vous en faire?  
Aimez-vous en recevoir?  
Pourquoi?  
Votre avis nous intéresse,  
appelez la TSR au 022 7088959  
ou au 022 7089590 (répondeur).

18-343883/4x4

## ENSEIGNEMENT

### SEJOURS LINGUISTIQUES

#### AGENCE JULIA STEINER

Conseillère indépendante en écoles de langues

- Plusieurs pays à choix
- Cours généraux ou spécialisés
- Placement de jeunes gens au pair
- Conseils et documentation gratuits

Vers-chez-Cochard 12 Tél: 021 943 42 68  
1807 Blonay Fax: 021 943 29 50

22-439175/4x4



### GALERIE DES AMIS DES ARTS

Espl. Léopold-Robert 1a, 2001 Neuchâtel

Du 22 septembre  
au 20 octobre 1996

## ROLAND SCHALLER

25 ans de peinture

Vernissage: samedi 21 septembre à 17 heures  
Introduction par Nicolas de Diesbach

28-59336

## DIVERS

### FOIRE D'OCCASIONS à La Chaux-de-Fonds

du 16. 9. au 5. 10. 96

Plusieurs centaines de  
modèles d'exposition et d'occasion

Des produits de marque peu utilisés, les modèles les plus récents avec de légères éraflures ou quelque peu endommagés durant le transport. Des prix très avantageux et toujours avec garantie!

### Electroménager

TV/HiFi/Vidéo/Photo/Natel/PC

**FUST** 30 ANS  
HYPER-FUST  
Bvd. des Eplatures 44  
tél. E 039/26 11 50  
tél. RTV 039/26 12 22

5-345790

Feu: 118

AIDEZ CELUI QUI  
A BESOIN



DONNEZ  
DE VOTRE SANG  
SAUVEZ DES VIES

**PNEUS  
FIORE**  
À VOTRE  
SERVICE,  
LE BON CHOIX  
AU JUSTE PRIX

Rue de France 59  
Le Locle, tél. 039/31 13 69

**INAUGURATION**  
Aujourd'hui dès 17 heures  
Demain samedi dès 8 heures  
Venez nombreux  
partager le verre  
de l'amitié

**MICHELIN**

MICHELIN  
ALPIN  
AVEC LES  
LAMELLES Y  
ADHÉREZ  
TOTALLEMENT  
À L'HIVER!



132-794412



## Assemblée des vignerons romands à Cressier

## Stabilité de la consommation de vin

«Une consommation régulière de vin est plus saine qu'une abstinence totale», a déclaré à la «Sonntagszeitung» un spécialiste allemand des sciences alimentaires. En matière de régularité, les Suisses ont maintenu leur consommation, mais la part des vins helvétiques a diminué. La progression des vins étrangers inquiète les vignerons romands qui ont tenu, hier, leur assemblée à Cressier.

Si, avec 117,6 millions de litres, la consommation totale de vin s'est maintenue en Suisse en une année, 173,9 millions de litres ont été écoulés au profit des vins étrangers. Sur une consommation de 22,7 millions de litres, les blancs suisses ont enregistré une réduction de 4,2 millions de litres (+4,5 millions de litres pour les blancs étrangers) et les rouges, dont 151,2 millions de litres ont été écoulés, ont également reculé sur le plan indigène de 2,7 millions de litres (+1,8



## Changement de présidence

Le nouvel élu, Francis Chautems (à gauche) et le président sortant, le Bevaisan Bernard Brunner. (Impar-Galley)

million de litres en faveur des rouges étrangers).

Les stocks s'élevaient à 231,92 millions de litres au 30 juin 1996 (89,9 pour les rouges

étrangers; 18,4 pour les blancs étrangers). Les stocks de rouges indigènes présentent un léger accroissement (55,75 millions de litres au total) et les blancs

ont régressé de 1,14 million de litres (67,88 millions de litres au total). Des quantités à moduler par région, puisqu'elles représentent, pour le rouge, 3 mois de consommation au Vuilly, 6 mois au lac de Bièvre, 9 à 11 mois à Genève, Neuchâtel et Suisse allemande, 12,9 mois en Valais, 13,5 mois dans le canton de Vaud et 2 ans pour le Tessin (le Merlot est commercialisé après quelques années d'épanouissement).

Pour le blanc, ces stocks représentent la consommation de 5 à 8 mois au Vuilly, à Genève, au lac de Bièvre, en Suisse allemande et à Neuchâtel, 12,1 mois en Valais, 13,5 mois dans le canton de Vaud, 30 mois dans le Tessin (du blanc est produit à partir de Merlot).

## LE REcul INQUIÈTE

«Le recul de la consommation de vins suisses inquiète», commentait hier le secrétaire de la Fédération romande des vignerons, Pierre-Yves Felley. Les limitations de production ont «condamné» les viticulteurs à ne produire «que» des vins de

bonne qualité. Or, pour répondre à l'effritement de la part de marché des vins suisses, le secrétaire questionne: «Faut-il accroître la production de vins de provenance, meilleur marché, pour reprendre des parts de consommation aux vins étrangers?». L'affaire des importations de vins blancs lui font faire cette comparaison: «En sport, on triche par le doping; en économie on triche par le dumping»...

Les membres de la fédération ont encore pris connaissance du rôle futur des organisations professionnelles et interprofessionnelles (production-commercialisation) qui doivent être prochainement mises en place dans le cadre de la réforme de la Loi sur l'agriculture. Ils ont entendu avec satisfaction que la prochaine vendange se présente dans de bonnes conditions et ont applaudi à l'élection de leur nouveau président, Francis Chautems, de Môtier (FR). Le Vuilleran succède au Neuchâtelois Bernard Brunner, de Bevaix, qui a conduit l'assemblée jusqu'à l'heure heureuse de l'apéritif.

AT

## Rédactions

## CANTON

Claudio PERSONENI  
Tél: 038/21 26 08  
Fax: 038/21 38 34

## NEUCHÂTEL

Annette THORENS  
Tél et fax: 038/31 62 04

## AGENDA

## Boudry

## Bourse à l'étiquette et vins de Berne

Ce soir, à 18 h, se verra au Château de Boudry une petite exposition intitulée «Vins de Berne oder Weine von Bern», soit une présentation des étiquettes actuelles de la centaine de vignerons-encaveurs qui travaillent le vignoble bernois. Cette expo est le résultat d'une collaboration entre le Musée de la vigne et du vin de Boudry et celui de Gléresse, dans le cadre des manifestations bernoises prévues pour la Fête des vendanges de Neuchâtel. Par ailleurs, samedi et dimanche, de 14 à 17 h, la troisième Bourse de l'étiquette se tiendra également au Château de Boudry. (comm-at)

## Le Landeron

## Concert au temple

L'orchestre de chambre de Neuchâtel, placé sous la direction de Jan Dobrzewski, se produira ce soir, à 20 heures, au temple du Landeron. (at)

## Saint-Blaise

## Championnat d'échecs

Le Club d'échecs de Saint-Blaise organise, demain samedi, le championnat cantonal d'activ-chess (échecs) au Collège de Vigner. Cette compétition est ouverte à tous les résidents du canton. Inscription sur place le matin même, jusqu'à 8 h 30. (at)

## Campagne de mesure du radon dans le canton

## Un cadastre pour prévenir

Le radon est un gaz radioactif d'origine naturelle s'infiltrant dans les habitations et qui peut avoir un effet cancérogène. Sa présence est fonction du type de construction, mais aussi et surtout de la situation géographique de l'habitation. On sait déjà que la région de La Chaux-de-Fonds est une zone à risque. Sur mandat fédéral, via une campagne de mesures prévue lors des deux prochains hivers, le canton va établir un «cadastre du radon» dans la perspective d'ultérieures campagnes d'assainissement.

La nouvelle loi fédérale sur la radioprotection impose aux cantons d'établir un tel cadastre. Des mesures des émanations seront donc effectuées durant les deux prochains hivers dans 250 maisons réparties dans dix-neuf communes du canton, a annoncé hier le conseiller d'Etat Pierre Hirschy, chef du Département de la gestion du territoire

La présence de radon est liée à la nature géologique du sol. Un relief karstique très perméable comme celui de l'Arc jurassien favorise l'apparition du radon qui s'infiltré dans les bâtiments par les failles ou les canalisations si elles ne sont pas isolées. Pour la Confédération, toute région où la concentration moyenne de radon dans les habitations dépasse 200 becquerels par m<sup>3</sup> d'air est considérée comme zone à risque. La moyenne suisse se situe à 70 bq/m<sup>3</sup>. La région jurassienne, les Grisons, l'Oberland et le Tessin figurent ainsi au nombre des zones helvétiques les plus exposées. A preuve, pour la première, les investigations déjà menées à La Chaux-de-Fonds qui ont mis en évidence une concentration moyenne de 348 bq/m<sup>3</sup> pour les locaux habités et de 1709 bq/m<sup>3</sup> pour les locaux inhabités. Attention cependant, d'une maison à l'autre, les taux varient énormément. Les anciennes demeures avec des caves en terre battues sont les plus exposées. De plus, on trouve du radon essentiellement dans les

caves et au rez-de-chaussée des habitations.

## 5000 FRANCS

L'établissement de ce cadastre par le Service de protection de l'environnement devrait permettre au canton de se détermi-

ner sur le type d'actions à entreprendre ultérieurement. Notamment en matière de modification de la législation sur les nouveaux bâtiments, voire par la mise en place de campagnes d'assainissement pour les anciens. Pierre Hirschy estime qu'il ne s'agirait pas là d'une charge insurmon-

table pour les propriétaires. A titre d'exemple, le surcoût représenté par l'adoption de mesures préventives d'étanchéisation lors de la construction d'une maison individuelle dans une zone à risque avoisine 5000 francs.

C.P.

## L'ennemi sournois

Issu notamment de la désintégration du radium naturel présent dans le sous-sol, le radon est un gaz radioactif qui, inhalé, peut se fixer dans les poumons et induire une tumeur. On estime qu'il est responsable de 4 à 10% des 3000 décès de cancer pulmonaire enregistrés chaque année en Suisse, a rappelé hier Jean-Marie Haefliger, chef du service de radiologie de l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds.

Le fait que la région jurassienne est une «zone à risque» semble être confirmé par les statistiques du registre neuchâtelois des tumeurs.

Le canton a en effet l'indice de cancer pulmonaire par an et par 100.000 habitants le plus élevé de Suisse, juste devant le canton de

Vaud pour ce qui concerne sa population masculine et en seconde position pour sa population féminine. Ces chiffres sont respectivement de 88,6 et 17,4 décès par an et pour 100.000 habitants alors que la moyenne suisse les situe à 75,2 et 15,5.

Au plan médical, une exposition annuelle au radon est considérée comme acceptable quand elle se situe en dessous de 400 bq/m<sup>3</sup>. Au-delà, il est recommandé d'assainir les locaux concernés, voire indispensables si la valeur dépasse les 1000 bq/m<sup>3</sup>. A relever encore que pour la population suisse et d'une manière générale, l'inhalation du radon représente environ 40% de son exposition totale aux radiations. (cp)

## SPECTACLES - LOISIRS

## Exposition/ Journée portes ouvertes:

- Gamme des véhicules utilitaires
- MAN jusqu'à 28 t poids total
- Bus de lignes et d'excursions MAN
- Service KIENZLE
- Visite des locaux
- Bistro MAN
- Concours MAN-PTT
- Accessoires MAN-PTT

le samedi 21 septembre de 9 à 16 heures

Vous êtes cordialement invités par:

MAN Véhicules Industriels (Suisse) SA  
Chemin de la Venoge 1  
1030 Bussigny

Garage PTT Neuchâtel  
Rue des Draizes 7  
2006 Neuchâtel



La rentabilité  
c'est notre métier

## DIVERS

## Table de massage

modèle portable et pliable, armature en noir, matelassure en gris, très stable, avec fente faciale, réglable, à l'état de neuf.  
Prix avantageux.

Tél. 077 636274.  
02-784281/ROC

AUTOS  
MOTOS  
VÉLOSOPEL ASTRA  
1.4i GLS

5 portes, blanche,  
1992, 62000 km.  
Fr. 12900.-  
Garantie une année.  
☎ 038/33 90 33  
077/37 53 28  
28-57627

# Lorsqu'il s'agit d'argent...

Veillez me verser Fr. \_\_\_\_\_  
Je rembourserai par mois env. Fr. \_\_\_\_\_  
Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_  
NPA/Domicile \_\_\_\_\_  
Date de naissance \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

J'autorise jusqu'à nouvel ordre la Banque Procrédit à utiliser mes indications pour l'examen de cette demande et pour la ZEK.

Adresse à Banque Procrédit, Av. L.-Robert 25, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner au

039-23 16 12

BANQUE  
**Xprocrédit**

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 13,9 % total des frais de fr. 363.40 pour 12 mois (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCO). «Le crédit à la consommation est interdit lorsqu'il a pour effet de provoquer le surendettement de l'emprunteur.» (selon Loi sur la police du commerce du Canton de Neuchâtel)

Inauguration de  
la station service  
MAN de Neuchâtel

L'annonce, reflet vivant du marché

## Boveresse: les responsables de Jeunessexpress sous La Bulle

# Dialogue à bâtons rompus

Le mouvement Jeunessexpress, Jex pour les intimes? Il devrait être connu de tous les Vallonniers, autorités politiques en tête. Surtout depuis que Jex a prouvé sa foi en l'avenir du Val-de-Travers en concoctant un magnifique 1er Août régional. Mercredi soir, les responsables du groupe étaient sous La Bulle, à Boveresse, pour un dialogue à bâtons rompus et tous azimuts.

Fondé en 1988 sous l'impulsion du Cora (Centre œcuménique de rencontre et d'animation), apolitique, non religieux et sans but lucratif, Jex possède un objectif clair: «Se faire plaisir tout en faisant plaisir aux autres». Le Val-de-Travers, les membres du groupement l'aiment et veulent croire en son avenir.

Fort de quelque quarante jeunes de tout le Vallon - âgés de 14 à 29 ans -, Jex organise des soirées musicales, des manifestations à caractère sportif ou culturel et ne rechigne pas à donner un coup de main. En faveur des personnes du troisième âge, par exemple. Sans pour au-

tant oublier les réalisations pour les ados comme la mise sur pied d'un service nocturne de bus (le Somnabus), première initiative du genre en Suisse romande. Autonome et désirant le rester, le mouvement n'est pas subventionné.

Mercredi soir, une petite vingtaine de personnes - parmi elles trois membres d'un exécutif communal seulement et aucun représentant d'autorités scolaires... - se sont déplacées pour rencontrer les responsables de Jex, Gilles Simon, Olivier Fahrni et Stéphane Panettieri. Il fut, entre autres, question des relations du mouvement avec les autorités politiques et de la prise en compte des besoins des jeunes.

D'une manière générale, les têtes pensantes de Jex déplorent le peu de soutien, pas forcément financier, accordé par les communes. Tout en reconnaissant ne pas avoir fait de demandes. Aussi, Pierre Guenat, conseiller communal à Couvet, a incité les responsables de Jex à consacrer quelques soirées pour se présenter aux autorités et instaurer un dialogue. D'autant que le mouvement bénéficie d'un certain capital-confiance, surtout après le succès du 1er Août régional.

Quant à la prise en compte des besoins des jeunes, la pro-



### 1er Août régional

Les jeunes de Jex ont prouvé leur savoir-faire en organisant une manifestation d'envergure et couronnée de succès. (Favre-a)

blématique n'est pas nouvelle. Occupés à gérer le quotidien, de l'entretien des bâtiments à l'achat de tondeuses à gazon en passant par les croquettes de chien, les conseils communaux de mi-lice ne prennent guère le temps - à moins qu'il ne leur manque - de réfléchir aux problèmes de société. Un seul exemple, la drogue, volontiers considérée com-

me un fléau dans le district. Un fléau loin d'être récent.

Jex, notamment lors de la dernière Abbaye de Fleurier, s'est vu accuser de favoriser la drogue (ecstasy), quand ce n'est pas carrément d'en vendre. Si, comme l'a souligné un intervenant au débat de mercredi soir, Jex doit soigner son image de marque en affichant ses convic-

tions, il n'empêche que cette fête de la jeunesse peut être un excellent moment pour faire de la prévention. Tant contre les effets des vapeurs de sangria que contre ceux de pilules et de poudres de toutes sortes.

Et dans ce domaine, les autorités politiques ont leur rôle à jouer. Un rôle certes difficile. MDC

## AGENDA

### Le Pâquier

#### Animation à la forge

La forge du Pâquier vivra demain dès 9 h sa traditionnelle journée d'animation. Un marché aux vieux outils à main, alimenté par le public, déroulera ses fastes au village. Les donateurs récupéreront la somme de l'objet vendu, ou, au pire, l'outil invendu. Ferrage de cheval, tous en char, forgeage collectif et repas attendent les visiteurs au village. (comm)

### Dombresson

#### Pétanque pour tous

Le club de pétanque La Bourdonnière, de Dombresson, invite la population à son terrain de Soule-Mont pour son vingt-troisième anniversaire. Ce week-end, chacun pourra s'essayer aux subtilités de la boule et du cochonnet, au cours d'un concours en triplettes. Les parties commenceront demain à 14 heures, pour se poursuivre la matinée du dimanche, jusqu'à un concert-apéritif donné par la fanfare La Constante. Chaque participant recevra un cadeau souvenir de la manifestation, et il sera possible de se restaurer sur place. Des jeux de boules seront également à la disposition de ceux qui en seraient dépourvus. (comm)

### Saint-Sulpice

#### Place à aménager

Le Conseil général de Saint-Sulpice tiendra séance ce soir, à 20 h 15, dans la salle de l'abri de protection civile. L'ordre du jour est tenu: il consiste en une demande de crédit de 50.000 francs pour l'aménagement et l'agrandissement de la place du Tilleul. (mdc)

### Val-de-Travers

#### Nettoyer la Vieille Areuse

La Vieille Areuse, entre Fleurier et Môtiers? Un bras de rivière semi-mort qui a tendance à ressembler à une poubelle et dont la végétation devient par trop luxuriante. Demain, Jex et les scouts du Val-de-Travers feront leur BA en nettoyant, qu'il pleuve ou qu'il pleuve, le cours d'eau de ses débris et en élaguant les branches devenues gênantes. (mdc)

## Au Conseil général des Verrières

### Signalisation routière

Le Conseil général des Verrières se réunira au soir du 27 septembre prochain. Au menu, deux demandes de crédit: 15.000 francs pour la pose de divers panneaux de signalisation routière et 35.000 francs pour le gainage d'une canalisation d'évacuation des eaux.

Avec la construction d'un trottoir au nord de la route cantonale et la pose de deux îlots, la sécurité des piétons s'est améliorée aux Verrières, rappelle le Conseil communal dans son rapport. Un point noir demeure toutefois aux abords du collège. La Commission scolaire a songé à instaurer des patrouilleurs scolaires - enfants et adultes -, mais l'exécutif a préféré opter pour l'installation de deux panneaux «Ecole» dotés de trois feux lumineux clignotants. Il en coûtera 9000 francs.

Le solde du crédit de 15.000 francs sera utilisé pour poser un

miroir au carrefour menant à la Vy-Renaud nord, pour modifier le miroir existant au carrefour de la Fontaine Rosselet et pour remédier à diverses lacunes en matière de signalisation routière. Des lacunes apparues à la suite d'un accident. Ainsi, plusieurs panneaux «Cédez le passage» seront installés. Outre l'amélioration de la sécurité, leur pose permettra de régler des problèmes de responsabilité.

Ce printemps, dans le cadre de l'entretien des canalisations communales, il a été procédé à un contrôle par caméra-vidéo. Ceci a permis de constater, explique l'exécutif, que le canal d'évacuation des eaux claires du tronçon «Galvanover-passage à niveau de la Vy-Perroud» est en piteux état. Afin de limiter les frais, le Conseil communal propose de rénover la conduite existante par l'introduction d'un tube flexible à l'intérieur. Une solution estimée à 35.000 francs. (mdc)

## Tribunal de police du Val-de-Ruz

### Prévenu peu convaincant

Le Tribunal de police du Val-de-Ruz a condamné mardi F.D. à une peine de vingt jours d'emprisonnement avec sursis pendant quatre ans pour ivresse au volant, soustraction à une prise de sang et perte de maîtrise. Le prévenu devra en outre s'acquitter d'une amende de 300 fr. et de 608 fr. de frais. Il avait été renvoyé la semaine dernière devant le juge Daniel Jeanneret pour avoir endommagé deux véhicules en stationnement à Fontaines, mais il n'a pas pu apporter la preuve convaincante que c'était un défaut dans la direction de la voiture qui avait causé cet accident.

Le juge a également rendu son verdict à l'encontre de P.A.-D., qui avait raté l'entrée de la tranchée couverte de Malvilliers et en avait heurté le mur gauche. Le Tribunal a estimé que la vitesse de 110 km/h à laquelle roulait le prévenu n'était pas adaptée à la configuration des lieux et à l'état

défectueux des amortisseurs de son véhicule. Par contre, il n'a pas retenu de violation grave des règles de circulation, car aucune voiture ne suivait ou précédait l'accidenté. Le prévenu a écopé d'une amende de 400 fr. et de 368 fr. de frais de justice.

Le Tribunal a également alourdi la réquisition du Ministère public prononcée contre A.S. pour avoir roulé à Dombresson, sur la rue du Faubourg, à une vitesse de 68 kilomètres à l'heure. L'amende de 180 fr. et les frais de 28 fr. prononcés dans un premier temps ont été étendus respectivement à 400 fr. et à 133 francs. Le président a retenu que le prévenu avait créé un danger important en dépassant de près de 20 km/h la vitesse minimale autorisée, à un endroit où la route est bordée d'immeubles et où des murets et des conteneurs réduisent la visibilité des automobilistes et cachent la présence d'enfants. (pt)

## Val-de-Ruz: le bétail est redescendu

### C'est la désalpe!

La saison d'estivage du bétail a été très bonne au Val-de-Ruz, avec du fourrage en abondance et une alternance de pluie et de beau temps. Mais l'heure de regagner la vallée a sonné hier pour les quelque 600 génisses du Syndicat d'élevage bovin de la race tachetée rouge, depuis les alpages des Pradières, de La Serment, de La Grognerie, de La Chaux-d'Amin et de La Gauraine.

Le bétail a fait le voyage pour la plupart en bétailière, et le

troupeau de La Côte a parcouru une vingtaine de kilomètres pour rentrer au bercail.

Les troupeaux ont fait une entrée remarquée à Chézaré Saint-Martin et à Dombresson. Le responsable de cette désalpe, Pierre-André Jacot de Coffrane, a indiqué que le bétail était en pleine forme. Tout au plus les métayers sont-ils intervenus pour quelques cas sans importance de maladie du chamois aux Pradières.

Les 350 génisses du Syndicat

de Mühleberg ont également quitté leur alpage des Gümmenten lundi et mardi derniers. Le berger Roger Chapatte a aussi témoigné sa satisfaction. Il maintient sa buvette ouverte toute l'année. Les gens de la région ont la coutume d'estimer l'intensité de l'hiver à venir à la longueur des tiges des fleurs de gentiane dans les pâturages. Cette année, ces plantes vont jusqu'à 1,20 m de longueur, par endroits. Attendons pour voir! (mh)

## Le Buffet de la Gare des Hauts-Geneveys rouvrira fin octobre

### La culture au restaurant

Le Buffet de la Gare des Hauts-Geneveys va également revivre grâce à l'Association transports et environnement, qui souhaite en faire un espace d'accueil pour toutes sortes de manifestations conviviales et culturelles. Mercredi soir, une société anonyme s'est formellement constituée. L'établissement rouvrira ses portes à la fin du mois d'octobre.

L'objectif de la nouvelle société anonyme du Buffet de la Gare des Hauts-Geneveys est bel et bien de rouvrir cet établissement à la fin du mois d'octobre. Mercredi soir, 80 actionnaires et membres fondateurs se sont réunis au village sous la présidence d'Armand Blaser, pour adopter les nouveaux statuts et envisager la suite. C'est finalement l'Association transports et environnement (ATE) qui s'est décidée à faire revivre les locaux fermés depuis de longs mois.

Avec un capital actions de 100.000 fr., la société a pour but d'exploiter le Buffet de la Gare des Hauts-Geneveys. Elle a conclu un contrat de location avec les CFF pour une durée renouvelable de cinq ans. Le restaurant est fermé depuis septembre 1995, sa réouverture est prévue pour les derniers jours du mois d'octobre 1996. Les clients pourront le fréquenter sept jours sur sept, de l'arrivée du premier train en gare jusqu'au départ du dernier.

Les actionnaires bénéficieront d'un rabais sur les consommations. Les locaux sont actuellement en transformation. La paroi qui les séparait dans leur partie est a été supprimée. La salle ouest pourra accueillir des réunions de comités. Armand Blaser a précisé que ces locaux se mueraient en un espace pour des manifestations conviviales et culturelles. Si l'expérience est concluante aux Hauts-Geneveys, elle pourra se répéter au

Locle dont le Buffet de la Gare est aussi fermé depuis des années. (mh)

● Composition du conseil d'administration: Armand Blaser, de Cernier, président; Nelly Favre, de Neuchâtel; Anne Tissot Schulthess, de Neuchâtel; Jean-Pierre Coudray, des Hauts-Geneveys; Jean-Louis Haldemann, des Hauts-Geneveys.

## PARTI PRIS

### C'est la fête au village

Semaine faste pour Les Hauts-Geneveys, où la population et les autorités ont autant donné dans les réjouissances que dans les horions. Au chapitre du bonheur, les réouvertures de l'Hôtel-Restaurant de Tête-de-Ran et du Buffet de la Gare vont permettre aux conseillers généraux d'aller boire leur verre de fin de séance sans s'expatrier. Pour cette commune qui jouit d'une situation géographique idéale, la renaissance de ces deux établissements publics doit se saluer comme il se doit.

Toutefois, les autorités n'ont pas manqué, dans la fièvre festive qui s'est emparée de la commune, de distribuer des baffes. La première aux promoteurs de la transformation de l'Hôtel Beaugard en cabaret-dancing. Pas de ça Lisette! La seconde gifle a été administrée mardi à l'ingénieur chargé des travaux de transformation de la station de pompage. Se tromper du simple au double dans la fixation d'un devis est trop fort de café. D'où une sanction qui a le défaut de ne pas faire avancer un dossier pourtant fondamental pour la commune. Les Hauts-Geneveys ont décidément vécu une semaine de caractère.

Philippe CHOPARD

# Aérodrome de Courtelary: avec tout ce qui vole ou peu s'en faut

## Le meeting!

Le Jura bernois, oublie trop souvent que figure, parmi ses atouts importants, un aérodrome aussi bien équipé que situé. Une lacune que les habitués des lieux entendent bien réparer cette fin de semaine, en offrant à la population un meeting exceptionnel, une véritable fête de l'air qui alliera compétition européenne de modèles réduits, démonstrations époustouflantes d'engins grandeur nature, événement aérophilatélique et autres attractions.

A la naissance de l'ARAJA (Association régionale d'aviation du Jura-Sud), qu'il préside d'ailleurs, Michel Ruchonnet l'avait déjà souligné: en visant comme objectif central la promotion des activités de loisirs liées à l'aéronautique, la nouvelle association cherche logiquement à intéresser la population et le public en général à «son» aérodrome. Car cette place n'est pas un lieu fermé, tout au contraire, qui entend participer activement au développement de la région, à la mise en valeur de ses attraits, pour les indigènes comme pour les touristes. Or la grande fête de ce week-end va tout à fait dans ce sens.

### MODÈLES RÉDUITS: LES MEILLEURS D'EUROPE!

Avec une manche de l'European Acro Cup, tout d'abord, le Club d'aéromodélisme de Courtelary, que préside Jean-Pierre Soltermann (Court), frappe un très grand coup. «Nous avons déjà organisé deux concours internationaux, mais jamais de Coupe européenne», souligne le susnommé, en précisant que les spécialistes de l'étranger ont jugé le terrain du chef-lieu tout simplement idéal pour ce genre de compétition.

Si le club de Courtelary peut se targuer de compter dans ses rangs un des meilleurs pilotes de maquettes au monde, en la personne d'Andreas Lüthi — médaillé de bronze au dernier mondial et d'argent au précédent! — l'acromodélisme n'est encore guère répandu dans la région. Ce qui pourrait bien changer après le concours de ce week-end...

Samedi durant toute la journée, et dimanche matin, les meilleurs pilotes européens de la spécialité se mesureront en effet à Courtelary, dans l'avant-dernière des cinq manches de la Coupe européenne acro 1996.

### IMPRESSIONS ET PRÉCISION

Entre 20 et 30 pilotes d'Autriche, d'Allemagne, de France, d'Angleterre, d'Italie et de Suisse prendront part à cette compétition. Le public assistera, en alternance, aux diverses épreuves des deux catégories en lice, dont la plus huppée est celle dite du programme national.

Cinq juges évalueront la qualité des exhibitions, lesquelles sont faites de figures acrobatiques très précises, à exécuter et à centrer au mieux dans un cadre déterminé (200 mètres de largeur, 150 de hauteur et 150 de profondeur). La proportion des figures est capitale, l'angle de vision très délicat, ce qui contraint les pilotes à se faire assister par un mécanicien, qui leur dicte le programme.

Pour les néophytes, donc pour le public en général, une telle compétition se révèle très impressionnante, assurent les organisateurs, en soulignant que la complexité et l'enchaînement rapide des figures, alliés à la diversité des engins — tous des modèles existants en grandeur «nature», d'une envergure variant entre 200 et 230 cm — garantissent un spectacle dénué de toute monotonie.

A suivre particulièrement les favoris que sont l'Allemand Klaus Dettmer, le Français Cédric Parrant, les Suisses Noldi Peyer, Hugo Peyer et Titus von Arx.

### AVEC LES PARAS ET L'HELICO!

A l'issue de la compétition de modélisme, dimanche, on passera à la taille supérieure, puisqu'au meeting des engins grandeur nature. Un meeting exceptionnel, avec notamment la participation d'une dizaine de parachutistes, membres du Swissboogie de Kappelen, un groupe de sportifs chevronnés qui effectueront un saut en tandem et en chute libre, sortant du ventre du fameux Pilatus Porter.

Les parachutes au sol, le pilote, un as lui aussi, fera une démonstration de la maniabilité de cet engin. Impressionnant, on vous le garantit!



### Meeting de Courtelary

Entre autres attractions, des sauts en parachute figurent au programme exceptionnel de ce week-end aérien.

Pas moins impressionnante, la prestation de Steve Feuz, le pilote en chef d'Héli Neuchâtel, suivra immédiatement, qui consistera en une démonstration du travail au sol effectué par le Bell 206 Jet Ranger, un hélicoptère aux capacités étonnantes.

### AVEC MOTEUR ET VOLTIGE TOTALE!

Les démonstrations de planeurs et d'avions s'enchaîneront ensuite à un rythme soutenu, l'objectif de l'ARAJA, organisatrice du meeting, consistant à passionner le spectateur en lui révélant les particularités les plus im-

pressionnantes de chaque engin, dans des programmes courts, denses et sans pause. Le tout à très basse altitude, donc sans faire risquer à personne ni des crampes de nuque ni des rides de frontements...

Parmi les pilotes en exhibition — qui se présenteront tous bénévolement et qui proviennent tous du Jura géographique — on verra notamment Hubert Droz, «le» pilote local, effectuer de la voltige totale au manche d'un Bücker (ancien avion de l'armée suisse).

On suivra par ailleurs les évolutions d'un Cri-Cri, le plus petit

biomoteur au monde, ainsi que le vol en formation de trois Cherry, des engins de construction amateur qui ont déjà remporté de nombreux prix à des concours internationaux de constructeurs.

L'ARAJA promet encore de nombreux autres engins surprenants et cite le fameux Robin 235 CV qui travaille sur la place du chef-lieu depuis un an. Unique au monde par ses capacités de remorqueur, cet avion a été «remotorisé», rappelons-le, par le club du lieu.

### SANS MOTEUR MAIS AVEC DE L'HUMOUR

Comment imaginer un meeting aérien sans planeur? Pour l'occasion, on annonce notamment la présence d'une «grande plume», à savoir un AHS 25, un planeur de compétition qui présente, comme son nom l'indique, une envergure de 25 mètres. L'ancien planeur école de Courtelary, un Old Timer Rhönlercher, datant de 1960, sera de la partie lui aussi.

Et il y a fort à parier que les démonstrations d'acrobaties en planeur feront frissonner le public comme tout le reste du programme. Un programme que l'ancien président du Club de vol à voile, François Schneider, commentera dans le micro avec humour et poésie, en évitant aux spectateurs les détails techniques fastidieux, mais en leur offrant des anecdotes délectables. (de)

## Programme dense

### SAMEDI 21 SEPTEMBRE

8-20 h: European Acro Cup de modèles réduits  
9-20 h: expositions et bourse aérophilatéliques

### DIMANCHE 22

8-12 h: dernières épreuves de l'European Acro Cup  
9-18 h: expositions et bourse aérophilatéliques  
12-18 h: vols passagers en hélicoptère.  
14-16 h 30: grand meeting (avions, hélicoptère, planeurs, parachutistes)

### SAMEDI ET DIMANCHE

- Les divers engins participant au meeting seront exposés au sol, les visiteurs pourront les voir, les toucher et s'entretenir avec leurs pilotes.
- La cantine dispensera de quoi satisfaire tous les appétits et toutes les soifs, de samedi à 8 h jusqu'à dimanche à 18 h.
- L'entrée est gratuite. Voulant une véritable fête populaire et non une manifestation lucrative, les organisateurs se sont d'ailleurs efforcés de casser tous les prix, qu'ils concernent la nourriture, la mascotte — un ours volant tout simplement craquant... — ou encore les vols en hélicoptère. (de)

## BRÈVES

### Hôpital novateur Projet pilote

Le gouvernement bernois vient de donner son feu vert à la convention passée entre la Fédération cantonale bernoise des caisses-maladie et l'hôpital de district de Grosshöchstetten avec effet rétroactif au 1er juillet 1996. Un projet pilote portant sur les interventions chirurgicales en mode semi-ambulatoire à la clinique de jour ainsi que sur les hospitalisations de courte durée dans l'unité de soins généraux de cet établissement pourra ainsi être mis en place. Cette convention devrait permettre à toutes les collectivités qui participent au financement de l'hôpital de réaliser des économies en réduisant la durée des séjours. (oid)

### Services de consultation conjugale et familiale Nouveau subventionnement

Le canton de Berne entend désormais subventionner les services de consultation conjugale et familiale sur la base de mandats de prestations. Les prestations seront versées selon le principe du forfait pas cas. Les bases de calcul des forfaits sont d'une part le nombre de cas recensés dans les différents services, d'autre part la moyenne des subventions versées par le canton entre 1993 et 1995. Le nouveau système d'indemnisation sera introduit par étapes, d'ici à l'an 2000. Les huit services de consultation bernois se partageront un montant annuel de 1,1 million de francs, imputés à la répartition des charges entre le canton — dont la participation s'élèvera à 563.000 francs — et les communes. Le Centre de consultation conjugale et familiale de Berne et le Centre de consultation psychologique de Biemme, deux institutions privées, devraient recevoir moins d'argent. Outre la consultation proprement dite, le centre de Biemme offre en effet des prestations que le canton ne veut plus subventionner. Ce nouveau modèle de financement doit encore recevoir l'aval du Grand Conseil. (oid)

## En parallèle: bonjour l'aéropostale!

# La philatélie aussi

Le meeting des modélistes et de l'ARAJA se double, sur l'aérodrome de Courtelary, d'un événement philatélique, expositions, bourse et souvenir carto-philatélique aéropostal à la clé!

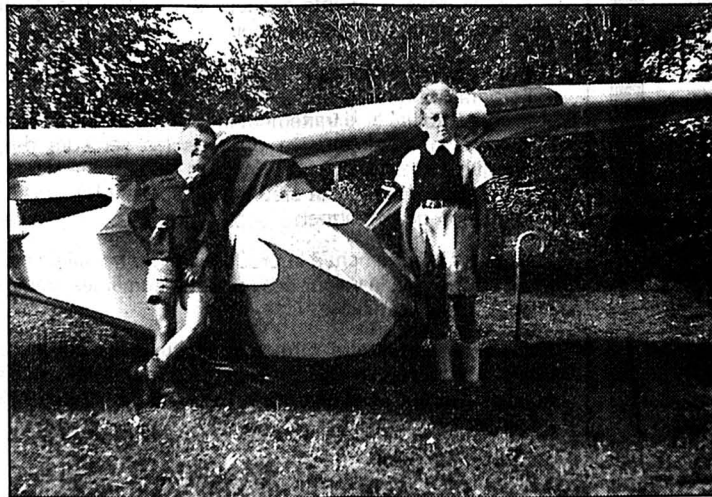
Outre les avions, planeurs, hélicoptères et parachutistes grandeur nature, outre les autres admirables engins que sont les modèles réduits de compétition, la grande fête de l'air de cette fin de semaine verra en effet la participation des spécialistes régionaux de philatélie. Les clubs de Saint-Imier et de Tavannes, ainsi que la Société régionale de cartophilie, ont effectivement choisi de s'associer activement à l'événement.

### L'HISTOIRE DE L'AVIATION EN TIMBRES ET EN CARTES

Les visiteurs découvriront ainsi une exposition thématique, consacrée bien évidemment à l'aérophilatélie. Parmi les véritables bijoux réunis pour l'occa-

sion, la collection du Biennois Werner Liechti, intitulée «La conquête de l'air», intéressera

non seulement les amateurs éclairés, mais également les parfaits néophytes. Exposée à Bâle



### Courtelary

La carte postale affranchie et oblitérée, qui sera vendue lors de la fête, portera cette photo de 1945, où l'on reconnaît, à droite, l'ancien moniteur du Groupe de vol à voile du chef-lieu.

l'an dernier, cette collection y a remporté une médaille «grand vermeil» synonyme de sa haute tenue.

Les jeunes philatélistes seront présents également, à travers la collection de Stephan Guler (Neftenbach), titrée pour sa part «Le rêve de voler» et qui a également été sélectionnée pour divers concours, notamment de niveau mondial. C'est tout dire de sa qualité!

Les cartes postales de Claude Jeanbourquin, un autre Biennois, ne sont pas moins intéressantes, pour les spécialistes comme pour les néophytes, étant entendu qu'elles illustrent les débuts de l'aviation en terre helvétique.

A relever qu'outre leur contenu de très grande valeur, ces collections sont présentées d'une manière particulièrement soignée et attractive.


### UN DOUBLE SYMBOLE

Pour que la Fête de l'air 1996 ne demeure pas que dans les mé-

moires, les carto-philatélistes ont choisi de confectionner un souvenir tangible et de valeur, à savoir une ancienne photographie tirée en carte postale, qui sera philatéliquement affranchie et munie des oblitérations requises. Comme au temps de la légendaire Aéropostale, ce souvenir sera transporté par avion de l'aérodrome de Courtelary à celui des Eplatures — où il sera oblitéré — et retour.

Représentant deux enfants et un planeur, cette carte postale reproduit une photographie croquée en 1945, lors d'un cours de vol à voile sur le Montoz. Durant les deux journées de la fête, elle sera vendue à un prix modique, qui servira uniquement à couvrir les frais engendrés par l'organisation de l'exposition.

Enfin, une bourse aux timbres et aux cartes, particulièrement axée sur l'aviation, se tiendra à la cantine de l'aérodrome, où sont attendus deux négociants bien connus dans ce domaine de collection. (sp-de)




# MEMORIAL

21 et 22 SEPTEMBRE 1996

## PORRENTROY-COURTEDOUX

**avec la participation de JACQUES CORNU**



**Samedi 21 septembre**  
Accueil - exposition - soirée dansante (Entrée libre)

**Dimanche 22 septembre**  
Mémorial de 9 h à 18 h  
(Entrée Fr. 10.-/Enfants gratuits jusqu'à 16 ans)

Renseignements: téléphone 066 66 56 81.

165-740060/4x4

## ERGUEL

Voyages

**LA GUADELOUPE**  
8 jours, 7 nuits  
Hôtel Arawak\*\*\* sur la plage  
**Fr. 1045.-**  
Nuit supplémentaire: Fr. 56.-  
Transferts: Fr. 61.-  
Vols, logement, petit déjeuner buffet

**MARTINIQUE**  
8 jours, 7 nuits  
Hôtel Les Amandiers\*\*\* sur la plage  
**Fr. 980.-**  
Nuit supplémentaire: Fr. 47.-  
Transferts: Fr. 53.-  
Vols, logement, petit déjeuner buffet

**VOLS SEULS**  
Guadeloupe/Martinique  
Saint-Martin/Antigua  
**Fr. 650.-**

Ne résistez plus!  
Demandez le catalogue  
auprès de notre agence:  
Rue de la Gare 24, 2610 Saint-Imier  
☎ 039/41 22 44 6-131830

Je cherche

## JEUNE BOUCHER

Région: La Chaux-de-Fonds  
Faire offre sous chiffre Z 132-794352  
à Publicitas, case postale 2054  
2302 La Chaux-de-Fonds 132-794352

---

Nous recherchons pour Le Locle un

### opérateur CNC

expérimenté sur centres d'usage ou fraisage CNC.  
Production, corrections de programmes, contrôle.  
N'hésitez pas à nous faire parvenir votre dossier complet ou prenez contact avec Gérard Forino.

**OK PERSONNEL SERVICE**  
Placement fixe et temporaire  
Av. Léopold-Robert 65 • 2300 Chaux-de-Fonds • 039/23 04 04

**Police-secours: 117**

OFFRES D'EMPLOI

Le Glossaire des patois de la Suisse romande (institut de recherches dialectologiques) met au concours un poste de

## RÉDACTEUR (TRICE) à plein temps

**Exigences:**  
- licences ès lettres;  
- intérêt pour l'histoire de la langue (bonne formation en latin, en français médiéval, etc.);  
- langue maternelle française souhaitée.  
**Lieu de travail:** Neuchâtel.  
**Horaires et traitement:** selon statut de la rédaction du Glossaire.  
**Entrée en fonction:** 1<sup>er</sup> mai 1997 ou à convenir.  
Les personnes désireuses de poser leur candidature sont priées de prendre préalablement contact avec la rédaction du Glossaire, qui leur fournira une description détaillée du poste.  
**Adresse:** avenue DuPeyrou 6, 2000 Neuchâtel, tél. 038 243680.  
**Date limite pour la présentation des offres de service:** 31 octobre 1996.  
Neuchâtel, le 20 septembre 1996. Rédaction du Glossaire  
28-059564/ROC

## Boutique FAILLE-HIT

Rue du Seyon 21, Neuchâtel

Nous cherchons

## UNE AUXILIAIRE

Se présenter samedi 21 septembre 1996 de 11 à 15 heures à la boutique.  
☎ 038/24 23 10 196-792506

**Feu: 118**

DIVERS

Corgémont Salle de spectacle

Vendredi 27 septembre 1996 à 20 h 15 (portes à 19 h 30)

## François Silvant et ses Messieurs

Prix des places: client BCBE: Fr. 30.- non-client: Fr. 35.-  
A disposition dans les succursales de la Banque Cantonale Bernoise ou par tél. au 032/97 11 33

Spectacle parrainé par:  Banque Cantonale Bernoise 

132-794020 6-130820

MUNICIPALITÉ DE SAINT-IMIER

## COURS DE COUTURE

Dès le lundi 14 octobre 1996 ou le mercredi 16 octobre 1996  
Prix du cours: 10 leçons de trois heures. Fr. 85.-  
Lieu: école primaire, Agassiz 16  
Renseignements et inscriptions jusqu'au 8 octobre 1996  
chez: Mme Hélène Gutknecht, Baptiste-Savoie 52  
2610 Saint-Imier. ☎ 039/41 47 61 6-130838

OFFICE DES POURSUITES ET FAILLITES  
COURTELARY  
☎ 039/45 11 20

### Vente aux enchères publiques

Mercredi 25 septembre 1996, à 13 h 30, au local des ventes, plateau de la gare, 2610 Saint-Imier.

1 voiture de tourisme FORD ESCORT 1.6i, mod. 1989, couleur rouge, 80000 km; 1 appareil photo OLYMPUS (professionnel); 1 oscilloscope; 1 machine à mettre sous vide MULTIVAC; 1 four à micro-ondes MIOSTAR; 1 caisse enregistreuse HUGIN SWEDEN; 1 machine à laver les verres HAMO; 1 machine à café MARZACCO; 1 coffre-fort STELLA, hauteur: 1,10 m, largeur: 49 cm, profondeur: 44 cm, poids: 300 kg environ; 4 extincteurs ALI; 1 radiateur électrique KENWOOD; 1 toaster électrique TOAST-MASTER; 1 mixer KRUPS; 1 trancheuse à viande EUROMILAN; 1 lot de tables, chaises, tabourets (formats divers); 1 petite armoire; 1 lot de marmites, couvercles, cocottes, lèche-frites, 1 lot de plats en inox; 1 lot de vaisselle; 1 lot de boissons; services de tables divers; ainsi que divers objets dont le détail est supprimé. 6-130807

Ferblantiers  
Etancheurs  
Couvreurs

## Des hommes à la hauteur

ENTREPRISE DE COUVERTURE

## Jean-Marc FAHRNI

Depuis 1878 Chevreuils 33  
2300 La Chaux-de-Fonds ☎ et fax 039/26 04 96

132-794421 6-130821

Municipalité de Tavannes

## MISE AU CONCOURS

Par suite de démission du titulaire actuel, la Municipalité de Tavannes met au concours le poste d'

### agent de police municipal

**Conditions:**  
- être de nationalité suisse  
- avoir accompli une école de police  
- avoir une grande disponibilité et un contact aisé avec la population  
- posséder un permis de conduire de catégorie B, éventuellement B1

Le titulaire sera en outre intégré au service de l'ambulance municipale.

**Nous offrons:**  
- un travail varié et de l'indépendance  
- un salaire selon l'échelle des traitements de l'Etat  
- un logement de service

**Entrée en fonction le 1<sup>er</sup> mars 1997** ou date à convenir.

Les offres manuscrites avec documents usuels sont à adresser au Conseil municipal de Tavannes jusqu'au **30 septembre 1996**.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat municipal (téléphone 039/91 23 34); le cahier des charges de la fonction peut être consulté auprès de ce même service.  
2710 Tavannes, le 17 septembre 1996.  
160-719198   
Conseil municipal, Tavannes

 Raiffeisen

La Banque Raiffeisen de Chézard-Saint-Martin cherche tout de suite ou pour date à convenir un(e)

## GÉRANT(E)

**Pour ce poste à responsabilités, nous demandons les qualités suivantes:**  
- apprentissage bancaire avec CFC d'employé(e) de commerce suivi d'une formation supérieure telle que diplôme bancaire ou diplôme ESCEA  
- bénéficiant d'une expérience bancaire de plusieurs années dans différents services dont celui des crédits commerciaux et hypothécaires

**Vous avez un goût particulier pour:**  
- l'organisation bancaire  
- la comptabilité et le traitement informatique des données  
- la gestion administrative de tous les secteurs de la banque  
- la pratique des prêts et crédits (indispensable)  
- la gestion de personnel

Vous croyez fermement à la productivité du travail en équipe et connaissez la valeur des relations humaines. Vous aimez les responsabilités.

Nous attendons votre offre manuscrite avec curriculum vitae, photographie, références, prétentions de salaire, copies de diplômes et certificats, jusqu'au **5 octobre 1996** à l'adresse suivante:

M. Pierre Blandenier  
Président du Conseil d'administration de la Banque Raiffeisen de Chézard-Saint-Martin  
Grand-Rue 18  
2054 Chézard 241-75526

**RAIFFEISEN**  
La crédibilité bancaire

L'annonce, reflet vivant du marché

DIVERS

## Un certain art de vivre



Canapé "Palmaria" de Cassina, à découvrir dans notre exposition permanente

## EXPO SPÉCIALE ANNIVERSAIRE


Depuis trois quarts de siècle nous mettons un point d'honneur à vous proposer des meubles de haute qualité des plus grands designers contemporains.

Pour fêter cet événement comme il se doit, une exposition spéciale a été mise sur pieds pour les amateurs de belles choses.

**Nous nous réjouissons de pouvoir vous la présenter**  
**du 20 sept. au 9 nov. 96**

...et de vous offrir le verre de l'amitié:  
vendredi 20 septembre de 18 h. à 20 h.  
samedi 21 septembre de 9 h. à 16 h.

PROFITEZ DE NOS EXCLUSIVITÉS

 **USM Alias Wogg**

MOBILIER  
CONTEMPORAIN

# HADORN

13, rue de l'Hôtel-de-Ville, CH-2740 Moutier, Tél.: 032/ 93 43 31 14-789751

Le législatif se penche sur le patrimoine immobilier imérien

## «Hâte-toi lentement»

A Saint-Imier, exécutif et législatif sont sur la même longueur d'onde. Tous deux classent prioritaire la revalorisation du patrimoine immobilier et l'aménagement urbain qu'elle pourrait entraîner. L'interprétation diffère dans la manière de procéder. Hier, le Conseil général a adopté la politique du «hâte-toi lentement» alors que le Conseil municipal aurait souhaité que le processus soit activé plus rapidement.

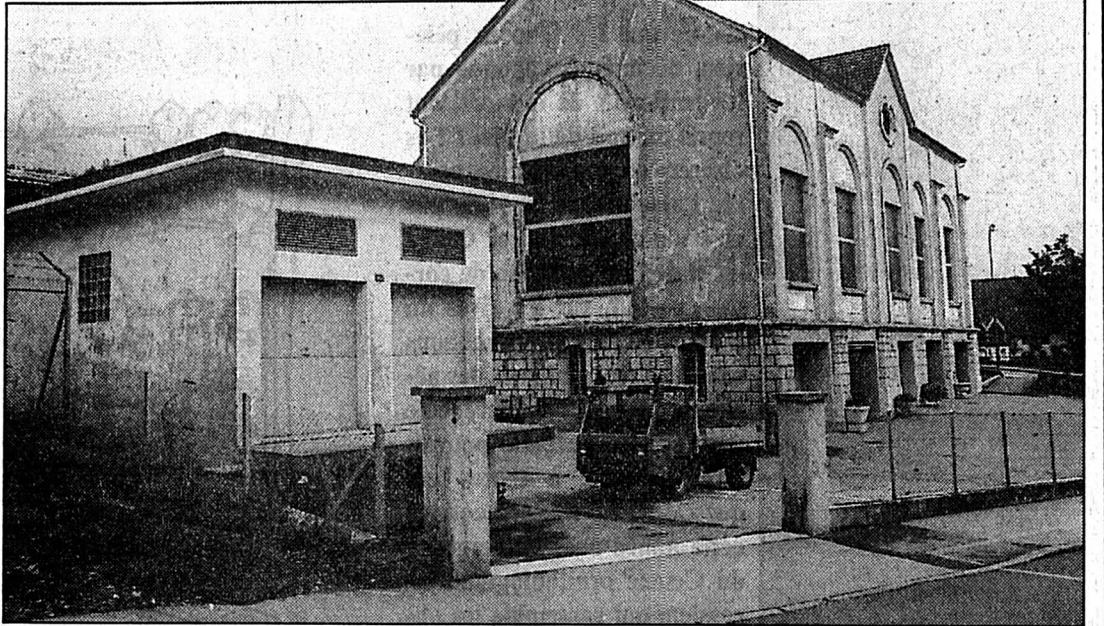
Conscients d'avoir à discuter d'un objet d'importance en fin de séance, les 31 conseillers généraux présents hier n'ont pas traîné en chemin. La fraction radicale s'est chargée d'occuper la case des interpellations. Ses interventions englobaient aussi bien la mise en place d'un service de patrouilleurs à l'école primaire que les problèmes d'entreposage de matériel et de parking liés à la pratique du ski de fond du côté des Savagnières. Une future entrevue avec les autorités de Savagnier, commune propriétaire des terrains, devrait permettre à ce dossier

d'évoluer, précisait le maire Jacques Zumstein.

Questionné par Alliance jurassienne, le magistrat répondait qu'au soir du 26 mars, les communes connaîtraient l'ensemble des nouvelles charges que le canton à l'intention de transférer. Mais déjà Saint-Imier sait qu'il devra verser une obole annuelle de 202.000 francs sur cinq ans pour contribuer à l'assainissement des finances cantonales.

Au niveau de ses décisions, le Conseil général a procédé au remplacement de Claude Zwahlen dans deux commissions municipales. Suivant les propositions socialistes, il a porté son choix sur François Nyffeler pour occuper un siège à la commission de police et circulation routière et sur Marianne Lautenschlager invitée à rejoindre la commission d'exploitation des installations sportives. A l'unanimité toujours, il donnait une suite favorable à la demande du droit de cité communal présenté par Muammer Kurucu, ressortissant turc désirant être naturalisé.

Ces décisions entérinées, le législatif imérien a pu empoigner les dossiers de la revalorisation du patrimoine immobilier et de l'aménagement urbain. Largement présentées dans «L'Impartial» du 18 septembre, les inten-



Un futur différent

D'accord d'entrer en matière, le Conseil général n'a pas souhaité se prononcer sur l'avenir définitif de ce complexe communal.

tions du Conseil municipal n'ont pas été contestées sur le fond mais plutôt sur la forme.

Le choix de variantes suggéré par le rapport du Service de l'urbanisme est apparu prématuré. Toujours est-il que le sujet, amorcé par une motion radicale puis développé successivement par une commission temporaire

et par le service de l'urbanisme de l'administration communale, a engendré une discussion nourrie.

Une demi-heure après son préambule, elle permettait d'arrêter à l'unanimité deux principes: celui de la revalorisation des bâtiments communaux et

administratifs et celui d'un espace protégé entre la place du Marché et la place du 16 Mars. Conséquence, la commission provisoire va pouvoir reprendre du service, puisque le législatif attend d'elle des propositions concrètes en décembre déjà, tenant compte des deux orientations décidées. (nic)

### AGENDA

#### Cours UP

##### Initiation à l'escalade

Un cours pour adulte d'initiation à l'escalade est à nouveau organisé par l'Université populaire «Erguël», le samedi 21 septembre, dès 8 h 30. Ces sept heures d'initiation se dérouleront aux Rochers de Sommètres, au Noimont, et seront placées sous la responsabilité de Germain Paratte de Cormoret. Inscription sur le répondeur, tel. (039) 44.30.50 ou par fax au même numéro. Renseignements chez Martine Bassin, Courtelary, tel. (039) 44.17.43. (comm)

#### Saint-Imier

##### Forêt en salle

La société mycologique et botanique d'Erguël propose samedi et dimanche sa traditionnelle exposition. Elle se déroulera au Buffet de la Garre de Saint-Imier. Heures d'ouverture: samedi: de 16 h à 22 h; dimanche: de 10 h à 18 h. (comm)

#### Patinoire de Tramelan

##### Plaisirs glacés

A la patinoire des Lovières, le public aura la glace à son entière disposition dimanche de 14 h 15 à 17 h. Mardi, sur une demi patinoire de 9 h à 10 h 15 et mercredi après-midi de 13 h 30 à 16 h 00, les figures de styles pourront être peaufinées. L'abonnement de saison peut être retiré à la caisse de la patinoire durant les heures d'ouverture réservées au public. Une photo passeport est indispensable pour son attribution. (nic)



Radio Jura bernois

8.45 RJBulle. 8.50 Les naissances. 9.00 Flash. 9.05 Barilage. 9.15 RJBulle. 9.30 Chronique TV. 10.00 Flash. 10.05 Les magazines de RJ. 11.00 RadioMania. 11.30 L'apéro. 11.45 Qui dit quoi. 12.00 Les titres de l'actualité. Météo. 12.05 Les activités villageoises. 12.15 Le journal de la mi-journée. 12.30 RadioMania. 12.35 L'Agenda. 13.00 A l'occase. 13.40 Naissances. 13.50 RJBulle. 14.00 100% musique. 16.00 Flash. 16.05 Métro musique. 16.15 CD de la semaine. 16.30 Le jeu du mot qui manque. 16.45 Chronique TV. 17.00 Flash. 17.20 Les activités villageoises. 17.30 Top 40. 17.45 Jeu. 18.00 Le Journal du soir. 18.03 Lecture. 19.00 Flash. 19.05 100% Musique.

### Saint-Imier

## La Roseraie invite à la fête

Le home pour personnes âgées du district, «La Roseraie», invite chaleureusement la population à sa traditionnelle fête annuelle, qui se déroulera cette fin de semaine.

Organisée pour favoriser le contact entre l'institution et la population, cette manifestation est attendue avec impatience par les pensionnaires et par leur en-

tourage. Durant toute la journée, une exposition vendra aux visiteurs, l'occasion d'admirer et d'acquiescer les objets réalisés dans le cadre de l'atelier d'animation.

Par ailleurs, une exposition de photographies relatera, par l'image, la vie quotidienne de l'établissement.

Un concert apéritif sera donné par le trio «Hausi, Walti & Dino», de Frinwillier, qui donne

dans la musique populaire. Il va de soit qu'on pourra se restaurer durant toute la journée — soupe aux pois, jambon, filets de perche — et participer à une tombola.

Le bénéfice de cette manifestation est destiné aux fonds des pensionnaires. (sp-Imp)

● Samedi 21 septembre, «La Roseraie», dès 10 h. Musique, cantine, expositions et Cie.

### Festival international de jeunes organistes

## Une escale à Corgémont

Le festival suisse de l'orgue fait à nouveau escale à Corgémont, où la palette sonore de l'instrument rend possible de subtiles combinaisons, à travers un programme varié, où l'Italie jouera un grand rôle.

Le soliste, Pietro Pasquini, né en 1963, a étudié au Conservatoire de Piacenza, puis à la Schola Cantorum de Bâle, avant de se perfectionner encore avec Michel Radulescu et Ton Koopman. Il participe à diverses for-

mations musicales, où il s'efforce de cultiver l'art du XVIIIe siècle.

Dans la première partie de son récital, Pietro Pasquini donnera un survol éblouissant de la musique italienne créée entre le XVIe et la fin du XVIIIe. On y verra la transition du contrepunt strict du rîccercar à la jubilation des lignes de la toccata. Les jalons de ce premier volet: Merulo, Gabrieli, Maschera, Frescobaldi, Rossi, Galuppi et Valeri.

La seconde partie du pro-

gramme ramènera l'auditoire au nord des Alpes, avec les maîtres allemands et autrichiens de la fin du XVIIIe siècle. Bach mort, comment se poursuit la création musicale après 1750? Mozart, Haydn, Beethoven et Carl Philipp Emanuel Bach apportent chacun une réponse à cette question. Une réponse avenante, charmante, émouvante, selon les compositions. (sp-Imp)

● Corgémont, mercredi 25 septembre, 20 h 15, Eglise réformée.

### Propositions automnales de Pro Senectute

## Entraîner la mémoire et le corps

Pro Senectute Jura bernois propose aux personnes âgées de vivre un automne actif. Les cours de stimulation de la mémoire et de natation organisés permettront d'entraîner aussi bien le psychique que le physique.

Le cours de stimulation de la mémoire verra ses participants, réunis en petits groupes, parler de relaxation et d'hygiène de vie. Son ambition est de favoriser la concentration et l'attention. Le toucher, l'odorat, l'ouïe, le goût et la vue seront alternativement sollicités pour permettre d'exer-

cer la mémoire. Ce cours sera dispensé à Moutier, à la maison Prévôtise les lundis après-midi à 14 h 45 dès le 17 octobre et durant 8 semaines. Une offre similaire est formulée à Tavannes où les participants sont invités à se retrouver dès le 9 octobre 1996 à 14 h 15 à la salle de la paroisse protestante.

Les cours de natation auront, eux, pour cadre, les piscines couvertes de Bévillard et de Saint-Imier. Dans les deux bassins, une offre semblable sera proposée une fois par semaine et durant 10 semaines: à savoir un cours pour les débutants et un

autre pour les nageurs confirmés.

A Bévillard, les débutants sont attendus à 14 h 45 lundi 14 octobre 1996 alors que les nageurs se retrouveront le même jour à 15 h 30. A Saint-Imier, le cours pour débutants débutera mercredi 16 octobre à 8 h 20. Les personnes sachant déjà nager sont, pour leur part, attendues vendredi 18 octobre à 10 h 10. (comm-Imp)

● Renseignements et inscriptions: Pro Senectute Jura bernois, rue du Pont 4, 2720 Tavannes, tel. (032) 91.21.20.

### Tramelan: la parole à une culture trop méconnue

## Tziganes, qui êtes-vous?

Choissant de donner la parole à une culture méconnue et souffrant de nombreux préjugés, l'Alliance évangélique de Tramelan a invité cette fin de semaine la Mission tzigane suisse.

C'est à la salle de la Marelle que la Mission tzigane helvétique se produira et se présentera, dans le but de faire mieux connaître la communauté dont elle est issue. D'ailleurs, installée sur le parc de la piscine, la caravane ouvre largement ses portes, ses oreilles et son cœur à tous les citoyens et citoyennes qui voudront lui rendre visite, pour faire plus ample connaissance, dialoguer et nouer, qui sait, des liens d'amitié.

#### TOUT À APPRENDRE

Les préjugés courants sur les gens du voyage, on les connaît. Leurs ravages, on ne s'en préoccupe guère. Et pourtant, comme toutes les cultures du monde, qui nous font voyager parfois bien loin en quête de découverte et d'enrichissement social, celle des tziganes est susceptible d'apporter, aux sédentaires que nous sommes, un «plus» important non seulement dans la connaissance des autres, mais encore dans la manière d'appréhender l'existence, la société.

C'est profondément persuadée de cette évidence, et dans un but autant culturel qu'évangélique, que l'Alliance évangélique tramelote a organisé les rencontres de cette fin de semaine. En invitant à se produire une minorité culturelle de Suisse parfois ignorée, trop souvent méprisée. Une minorité qui est conduite par May Bittel, pasteur et représentant officiel de l'Association des gens du voyage auprès des autorités de Romandie.

#### EN MUSIQUE ET EN TÉMOIGNAGE

Musicien émérite — il conduit un quintet qui s'inscrit délibérément dans la tradition du «Quintet du Hot de France», avec Django Reinhardt et Stéphane Grapelli — May Bittel est également député à l'ONU, où il représente le peuple tzigane pour les droits de l'homme, et

membre de la commission fédérale contre le racisme. Invité à de nombreuses émissions radio ou télédiffusées, il est le représentant tzigane le plus connu et Tramelan peut se flatter de le recevoir.

Ce soir vendredi, May Bittel donnera une conférence qui mérite un large auditoire, puisqu'il y présentera les gens du voyage, leur histoire, leur mode de vie, leurs difficultés, leurs aspirations. Une soirée où chacun pourra donc apprendre à comprendre et à apprécier cette population pour ce qu'elle est réellement. Une soirée prometteuse en découvertes, en échanges, en témoignages, en vécu et en espoirs.

Demain samedi, place à la musique. Et quelle musique! Car le «May Bittel Gipsy Band» place l'authenticité au-dessus de tout, qui marie harmonieusement les consonances d'Europe orientale, propres à la musique tzigane, au swing chaleureux du jazz. Un mariage célébré par la foi de May Bittel, homme de dialogue, pasteur autant que musicien, et inversément. (sp-de)

● Vendredi 20 septembre, 20 h, conférence de May Bittel. Samedi 21, 20 h, concert. Dimanche 22, 16 h 30, rencontre pour les familles, avec chants, musique, témoignages et message.

#### NAISSANCE

Moi j'ai eu de l'avance et mes parents un peu de retard pour vous annoncer mon arrivée...  
Je m'appelle

**DANY**

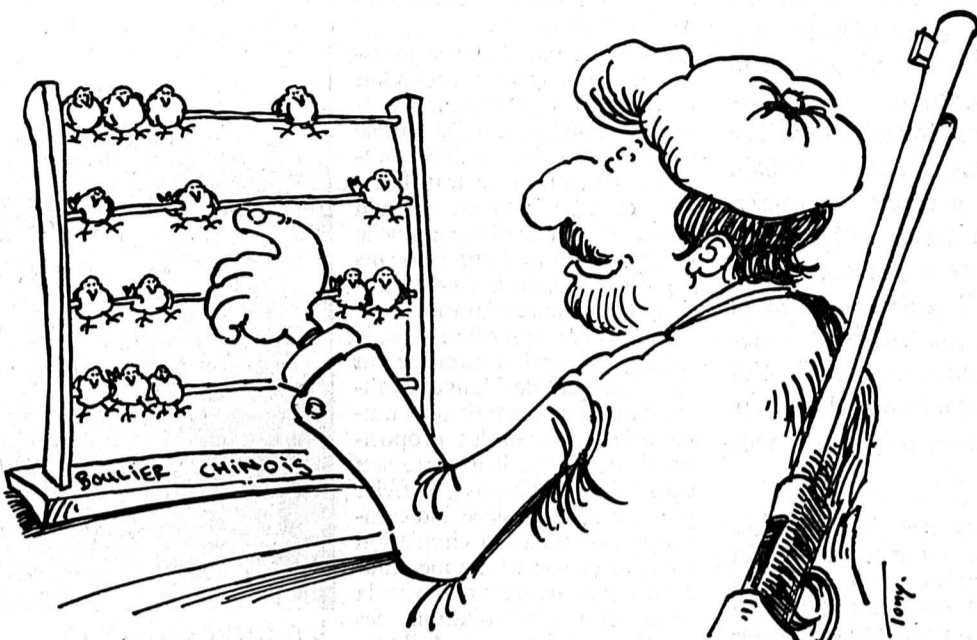
et je suis né le 7 septembre 1996 à la maternité de Saint-Imier.

Mes très heureux parents:  
Valérie WITTEW  
et Yves SOMMER  
2610 Saint-Imier

# Le Centre ornithologique jurassien décolle

## Canards et faucons comptés

Est-ce que les faucons pèlerins, décimés à l'époque par les trafiquants de rapaces, ont repris du poil de la bête? Les oiseaux de nos prairies, comme l'alouette, ne sont-ils pas en train de s'éteindre? Qu'en est-il de la population de cormorans qui, sur les rives du Doubs, se gavent de poissons sous les yeux glauques des pêcheurs? Jusqu'à ce jour, seule une réponse partielle pouvait être apportée à toutes ces questions. Le tir sera corrigé cette année avec l'émergence du Centre ornithologique jurassien, qui rassemble les observations sur les volatiles aussi bien dans le ciel que sur terre. Sur la Montagne, «Le Pèlerin» ouvre l'œil.



près d'un millier de collaborateurs montent sur le bateau. Le but: réaliser un atlas suisse de ces oiseaux tout en tirant un bilan des changements intervenus. Ce recensement permet de mettre le doigt sur les plus graves menaces, les zones agricoles se trouvant en première ligne...

Le Jura est partie prenante à cette étude et le premier Centre ornithologique jurassien voit le jour. Fabien Klötzli à Porrentruy via le «Bulletin des sciences naturelles», Christian Monnerat de Vicques via «Le Héron» et Martial Farine de La Chaux-de-Fonds pour le Haut-Plateau via «Le Pèlerin» forment le noyau de base. Ils rassemblent les données pour la première publica-

tion des observations faites sur l'ensemble du Jura.

### CANARDS TIRÉS

«Cela va nous permettre de suivre avec plus de précision l'évolution des populations», commente Martial Farine, qui peut s'appuyer sur une vingtaine d'observateurs aux Franches-Montagnes. «On constate par exemple que les oiseaux de prairie sont en perte de vitesse à l'image de l'alouette chez nous, la pie grèche grise en Ajoie...»

En revanche, les faucons pèlerins, pillés par des trafiquants et revendus dans les Emirats arabes, ont retrouvé une belle population. Ces relevés servi-

ront aussi à la gestion de la chasse. Le problème se pose aujourd'hui pour le cormoran, rapide à avaler du poisson. Cette année, le canard peut à nouveau être tiré sur les étangs. Mais le tir est limité à moins de 50% des plans d'eau et deux heures par jour. Cela faisait trois ans que ce palmipède n'avait pas été tiré. Combien en restera-t-il? Ces recensements, ces observations seront donc de bons indicateurs. Les espèces rares (une cinquantaine) doivent être systématiquement notées, tout comme les nicheurs, les migrateurs, ceux qui passent l'hiver chez nous. De quoi repérer assez tôt les espèces menacées. Car, chaque jour, le tissu se rétrécit... Mgo

### UN ATLAS

Aujourd'hui, ce programme s'étend aux oiseaux nicheurs et

### Colloque à Saignelégier

## Le handicapé au centre

Dans le cadre des 20 ans de Pro Infirmis Jura, un colloque réunissant une septantaine de personnes a été mis sur pied hier à Saignelégier. Le témoignage de M. Maître de Bassecourt, tétraplégique, a servi de décor. Ce dernier s'est réjoui de vivre à domicile grâce aux divers soins qui lui sont prodigués. Il met toutefois un sérieux bémol quant à la paperasse administrative à remplir et au manque de «taxis de nuit».

Deux invités vaudois ont esquissé de nouvelles pistes «d'auto-détermination» des handicapés désirant rester à la maison, par le recours notam-

ment à des privés. Pierre Christe a évoqué de son côté le projet de Courfaivre pour les traumatisés crânio-cérébraux, un handicap bien particulier qui nécessite aussi un entourage particulier. Son projet d'un centre de jour et de séjour limité est en bonne voie.

André Altermatt a plaidé de son côté pour les médecines complémentaires pas assez soutenues par les caisses, Gabriel Nussbaumer, chef du Service de la santé, et Louis Girardin, de la Caisse de compensation, ont aussi pris part à ce colloque qui a débouché sur une discussion générale. Mgo

### Baromètre conjoncturel à la baisse

## L'horlogerie pessimiste

Etabli par l'ADIJ et valable pour le Jura historique, le baromètre conjoncturel confirme la poursuite du ralentissement économique. Le Jura suit de près ce qui se passe en Suisse. Dans l'industrie, les entrées de commandes ont encore baissé et sont jugées insuffisantes. La construction a atteint un niveau très bas. Le taux d'utilisation des capacités de production est tombé à 55%.

Si l'on regarde de plus près l'ensemble de l'industrie jurassienne, par rapport au trimestre précédent, le carnet de commandes s'est dégradé tant en provenance du marché intérieur qu'extérieur. La production est restée stable mais elle se rapporte souvent aux stocks de produits finis. Le niveau de l'emploi a d'une manière générale diminué. Dans le secteur des machines, l'indicateur est aussi en

chute tant en ce qui concerne l'emploi que les commandes avec un stock jugé trop important.

Dans l'horlogerie, la situation s'est détériorée depuis le second trimestre de cette année. La marche des affaires se situe à un niveau encore jamais atteint ces huit dernières années en Suisse, depuis 1994 dans le Jura. On aperçoit dans cette branche un renversement de tendance. Après quelques années de hausse, il y a tassement voire régression. Le niveau de l'emploi risque d'en être affecté.

La métallurgie se situe dans les mêmes eaux. Quant aux perspectives jurassiennes pour les trois prochains mois, les prévisions ne sont pas optimistes, notamment dans les machines et l'horlogerie. Seule la métallurgie attend une amélioration. La tendance générale est à la stabilité. Mgo

### Sauvetage de la ligne Delle - Belfort

## Réponse décevante

Au printemps dernier, le conseiller national Jean-Claude Rennwald (PS) interpellait le Conseil fédéral au sujet de la ligne Delle-Belfort. La fermeture de la gare de Delle motivait son intervention. Il craignait le démantèlement du réseau et estimait que le passage à ce point-frontière, l'un des seuls entre Genève et Bâle, était vital pour l'Arc jurassien, ce d'autant plus que le TGV Rhin-Rhône crée une gare à Sévenans, à l'intersection de la ligne Delle-Belfort.

La réponse fédérale est plutôt décevante. Il est dit que la construction du TGV Rhin - Rhône risque d'être retardée en raison du budget délicat de la SNCF. Que la ligne Delle - Belfort pourrait se rouvrir mais que cela

dépend en premier lieu du nombre de passagers. En attendant, elle sert de voie de réserve en cas d'accident sur les autres lignes.

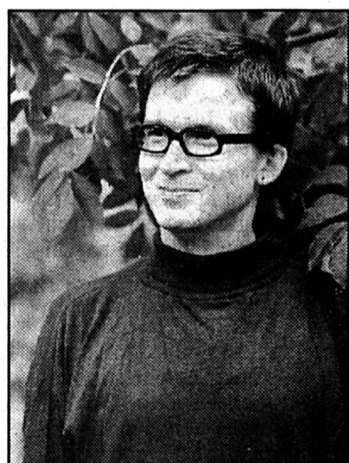
Pour le trafic marchandises, le Conseil fédéral considère comme quasi suffisants les points d'ancrage de Genève, de Bâle et les lignes Vallorbe - Lausanne et Frasne - Pontarlier - Neuchâtel. Le gouvernement renvoie la balle aux cantons qui auront à l'avenir davantage de compétences pour traiter avec les compagnies ferroviaires. Enfin, un Conseil fédéral peu rassurant indique qu'entre Bâle et Genève, deux artères garantissent la liaison au TGV: Le Locle - Morteau - Besançon (3 fois par jour) et celle de Dole - Frasne - Lausanne ou Neuchâtel). Mgo

### En l'église des Bois

## Grands moments d'orgue

Le mardi 24 septembre à 20 h 15, l'église des Bois vivra un grand moment musical. Markus Goecke interprétera des œuvres issues d'une période allant de 1750 à 1827, de la mort de Bach à celle de Beethoven, laps de temps peu connu dans le monde de l'orgue marqué par les successeurs de Bach, Mozart, Krebs et Beethoven.

Elève d'Andreas Rothkopf, de Marie-Claire Alain et de Hans Dieter Müller, Markus Goecke devient un brillant instrumentaliste et un concertiste recherché. Deux fantaisies de Mozart, un émouvant adagio de Beethoven, une lumineuse sonate de Bach prendront entre autres vie sous ses doigts. (dmj)



Markus Goecke  
Mardi prochain aux Bois.  
(sp)

Porrentruy

## Un bleu de 60 ans



Angi

Vu par Juan Gonzalez, artiste péruvien. (Privé)

Pour marquer les 60 ans de l'artiste bruntrutain Angi - ou ses 40 ans de peinture, sculpture, photographie - le Musée de l'Hôtel-Dieu de Porrentruy lui consacre une exposition rétrospective ouverte jusqu'au 3 novembre, du vendredi au dimanche, de 14 à 17 heures.

Sur cet événement, dont le vernissage a lieu ce vendredi à 18 heures, se greffent plusieurs animations: la présentation théâtrale, samedi, aux Hospitalières, de «Louise la pétroleuse» par les Compagnons de La Tour (Saint-Imier) et des lectures de textes poétiques par Véronique Schifferdecker, en octobre. Le vernissage sera prolongé par le spectacle de Christiane Beucler, de Saignelégier, intitulé «Paroles de Passe-Age».

En outre, au sous-sol, où Angi présente des photos de nus de belle facture, on pourra feuilleter le livre «Femmes» dont les vingt grandes pages (1,8 x 1 m) donnent à voir les empreintes des corps de vingt femmes qui se sont enduites de peinture avant de se coucher sur la page et d'ajouter leurs touches personnelles. Cette réalisation unique, à laquelle nous reviendrons, est due à l'initiative du Planning familial de Porrentruy.

Autre événement, la séance que le Gouvernement tiendra dans l'exposition, mardi matin 24 septembre. Pour clore l'exposition, le 3 novembre, un dialogue improvisé sur le thème «Conversation contradictoire sur l'art moderne».

### UNE ŒUVRE RICHE

Artiste fécond, travaillant en coups de cœur et par série, Angi expose ses bleus de prédilection, parmi 69 œuvres: craie, acryl, gouache, collage, sérigraphie, stylo, sans compter deux lithographies rehaussées, «L'Hôtel-Dieu» et «Jura», tirées pour la circonstance. S'y étalent un talent certain et un goût acéré de l'effet visuel, alliés à une maîtrise technique indéniable et mise au service d'une imagination souvent alimentée par des impressions de voyages. (vg)

● Angi, Musée de l'Hôtel-Dieu, Porrentruy, jusqu'au 3 novembre.

Delémont

## Belles ventes de chevaux

Passé les frayeurs résultant de la folle course d'une jument dans la foule, la mise de chevaux de Delémont a connu le succès, samedi. Toutes les bêtes sauf deux ont trouvé preneur, les prix moyens oscillant entre 11.000 et 15.000 francs avec une pointe à 21.000 francs pour Viva de l'Essert dont les allures ont enthousiasmé plus d'un amateur. (vg)

### Rédaction

### JURA

Tél: 039/51 20 51

Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

### BRÈVES

#### Cynologues francs-montagnards

#### Deux grands rendez-vous

Une activité fébrile règne au sein de la société cynologique des Franches-Montagnes (55 membres) que préside Gabriel Martinioli du Noirmont. La société prépare activement deux grands rendez-vous. Le premier est le championnat jurassien qui se déroulera au Noirmont le dimanche 6 octobre. Un galop d'essai avant le grand championnat romand qui se déroulera sur deux jours (les 19 et 20 octobre) à Saignelégier mais aussi du côté des Emibois (quêtes sanitaires) ou du Bémont, Montfaucon et les Enfers (exercices de flair). Deux artistes sont associés à ces événements. Alors que Jurg Gabele du Noirmont a conçu l'affiche des concours, le potier Eric Rihs des Emibois réalise les prix souvenir, la carafe et six verres. (mgo)

#### Scouts jurassiens

#### Camp annuel

Le camp annuel des scouts jurassiens se déroule cette fin de semaine à Courroux-Courcelon, aux alentours du stand, aux Bassées, à Courcelon. Quelque 500 scouts du Jura historique y prendront part, sur le thème «Dans la gueule du loup». (comm-vg)

#### Institut agricole

#### Porcherie contestées

Le ministère public ayant prononcé un non-lieu suite à la plainte de l'association Acusa quant à la tenue des porcheries de l'Institut agricole, Acusa annonce qu'elle a déposé un recours auprès de la Chambre d'accusation du Tribunal cantonal. (vg)

### J'ÉCOUTE 100,8 FREQUENCE JURA

5.58 Ephéméride. 6.00 Infos F.J. 6.08 Le journal du matin. 7.15 Regard sur le monde. 7.30 Flash F.J. 8.00 Infos F.J. 8.05 Le journal du matin. 8.30 Flash F.J. 9.05 Transparence. 10.05 Transparence. 10.15 Odyssée du rire. 10.30 Info Plus (rediffusion). 11.00 Flash F.J. 11.05 Eldorado. 11.15 Jouer n'est pas gagné! 11.30 Echos. 11.45 Jeu du rire. 12.00 Infos titres. 12.15 Jura Midi. 12.35 Météo. 12.37 Carnet rose. 12.45 Gros plan. 12.55 Troc en stock. 13.00 Platine. 13.30 Verre azur. 16.03 Eurotop. 17.00 Flash F.J. 17.03 Adont. 18.00 Jura soir. 18.17 Météo. 18.20 Question de temps. 18.30 Rappel des titres. 18.31 Question de temps. 19.00 Canal rock. 19.31 Les ensoirées. Vibrations. 0.00 Trafic de nuit.

CD classiques: écouter Smetana, Dvorak, Stravinsky et Chostakovitch

## De la scène au concert

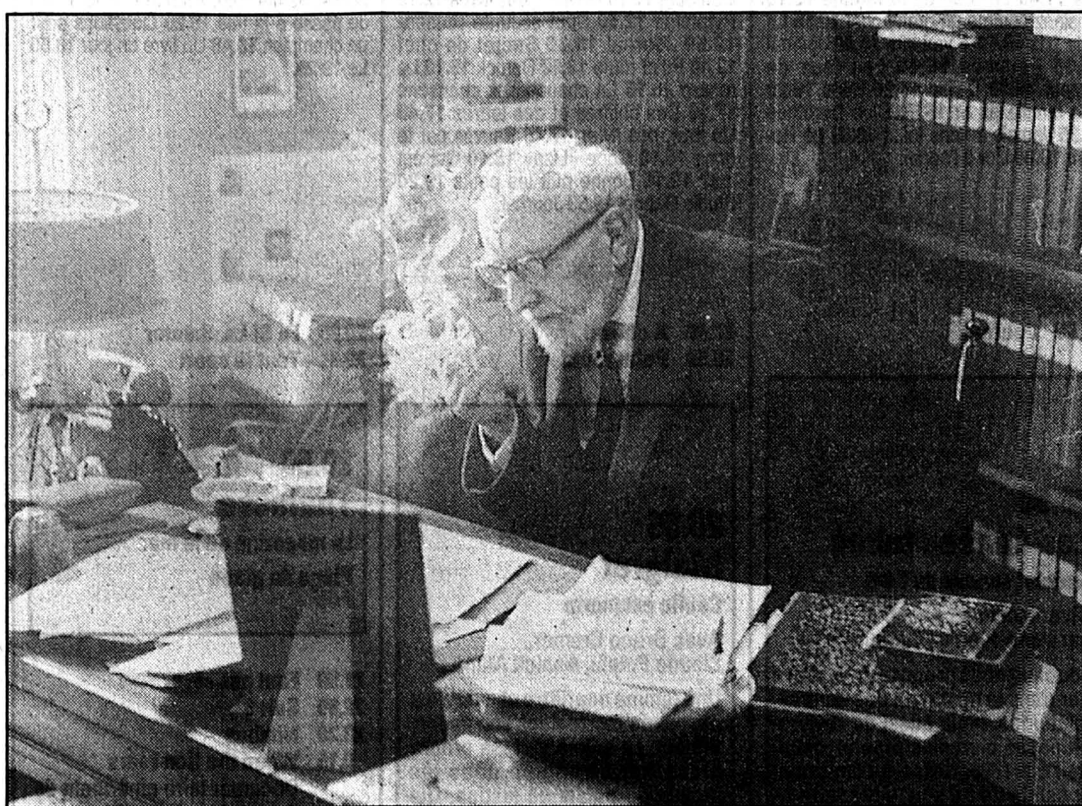
Est-il nécessaire de rappeler que Smetana n'a pas inscrit au répertoire lyrique que *La Fiancée vendue*, que Dvorak s'est lui aussi largement intéressé à l'opéra, qu'il existe dans la production de Chostakovitch des *Suites de ballet* quasi ignorées? Si cela n'a plus de secret pour vous, vous serez de toute façon à la fête avec un généreux coffret Stravinsky, volet d'une édition Ansermet importée du Japon!

Chez Smetana, *Ma Patrie* est au concert ce que *Libuse* est à l'opéra: un symbole patriotique. L'œuvre connue sa première représentation en 1881, à l'occasion d'un mariage princier coïncidant avec l'inauguration du Théâtre national de Prague. «Opéra de fête pour les jours mémorables» selon le compositeur, il retrace la querelle de deux frères qui menace de compromettre la paix du pays. Heureusement la princesse Libuse saura apaiser les esprits.

On considère fréquemment cet ouvrage lyrique comme le plus abouti de Smetana. Il faut toutefois admettre que sa solidarité formelle surpasse quelque peu une invention que l'on souhaiterait moins retenue. Une distribution homogène avec une convaincante E. Urbanova dans le rôle principal fait de cet enregistrement «live» une incontournable réussite (Solistes, Chœur et Orchestre du Théâtre national de Prague, dir. O. Dohnanyi; Supraphon 3200-2 632, 2 CD, 1995).

## UN CONTE LYRIQUE

Vingt ans plus tard, la même institution abritait la création d'un autre opéra, devenu lui aussi l'un des plus prisés du répertoire tchèque: *Roussalka* de Dvorak. Ici, point de référence patriotique, mais l'histoire d'une ondine éprise d'un prince qui l'abandonnera avant que les remords ne le poussent finalement à mourir en sa compagnie. Cette évocation d'une commu-



Ernest Ansermet (1883-1969), dans son bureau genevois en 1960

Un grand chef suisse, qui a marqué la vie musicale mondiale durant un demi-siècle.

(Jean Mohr-sp)

nication impossible entre le monde des hommes et celui de la nature a trouvé en Dvorak un subtil créateur d'atmosphères, qui a peint ses personnages avec beaucoup de sûreté, de fantaisie et de délicatesse. Incontestablement, malgré quelques longueurs, l'un des sommets de toute sa production. Encore une fois, une solide distribution dominée par les rôles masculins du Prince et du Génie des eaux. Et une excellente prestation du Chœur et de l'Orchestre du Théâtre national de Prague, dirigé par Z. Chalabala (Supraphon 0013-2 612, 2 CD, 1961).

## ANSERMET ET L'OSR

La dette musicale de ce pays envers Ernest Ansermet demeure immense. La jeune génération qui ne l'a pas connu, tout comme les aînés qui veulent cultiver son souvenir, disposent de nombreux ouvrages et, depuis quelques mois, de nombreux enregistrements sur CD. Parmi ces derniers, nous retiendrons un coffret Stravinsky «made in Ja-

pan», accompagné d'un commentaire plus décoratif qu'éclairant!

La première rencontre entre Ansermet et Stravinsky, rappelons-le, eut lieu à Montreux où le futur chef de l'OSR dirigeait l'Orchestre du Kursaal. Elle devait connaître des prolongements assez extraordinaires, qu'il s'agisse de premières auditions ou d'innombrables échanges épistolaires. On sait qu'à partir de 1937 commencent les années de dispute relatives à des prises de position esthétiques inconciliables et au refus d'Ansermet de tenir compte de réorchestrations ultérieures. Quoi qu'il en soit, Stravinsky a trouvé en ce Vaudois de Vevey l'un de ses plus pénétrants interprètes.

Voici donc, en une seule livraison, une vingtaine d'œuvres, publication imposante à défaut d'être exhaustive. Relevons-en les titres dans un ordre à peu près respectueux d'une chronologie qui s'étend de 1910 à 1945. Des trois premiers ballets, on

notera les interprétations idéales de *L'Oiseau de feu* (dans sa version intégrale) et de *Petrouchka*, alors que *Le Sacre du Printemps*, bien que magnifiquement construit, pourrait être préféré dans une version plus dionysiaque.

Pour Ansermet, le temps des premières auditions est arrivé: le Poème symphonique *Le Rossignol*, *Renard*, histoire burlesque chantée et jouée dont on regrettera de trouver ici la traduction anglaise du texte, *Pulcinella*, ce très séduisant ballet sur des thèmes de Pergolèse, ou la *Suite* qui en est tirée, *les Noces*, ces incomparables Scènes chorégraphiques (dans la version de Ramuz cette fois).

Entre-temps ont vu le jour les deux très brèves *Suites pour petit orchestre*, débordantes de fantaisie, contrastant avec les sévères *Symphonies pour instruments à vent* à la mémoire de Debussy. C'est ensuite un tournant de plus qu'amorce *Mavra*, opéra-bouffe à la mémoire de Tchaïkovsky, Glinka et Pouch-

kine. Le *Concerto* pour piano, orchestre d'harmonie, contrebasses et timbales marque, comme sa formation l'indique, une volonté d'opposer des timbres instrumentaux. Cinq ans plus tard naîtra le *Capriccio*, venant après le hiératique *Apollon Musagète* pour cordes seules et le peu caractérisé *Baiser de la Fée*. Restent à mentionner, outre les *Quatre études pour orchestre* et le *Scherzo à la russe*, les trois *Symphonies*. Celle des *Psaumes* avec chœur, tout d'abord, magistrale réussite influencée par la liturgie orthodoxe; celle en ut ensuite, tournée vers les traditions classiques, celle en trois mouvements enfin, colorée par le piano et la harpe.

Un coffret essentiel, un hommage, devrait-on dire, rendu à un chef d'une rare envergure. Avec de nombreux solistes, dont H. Cuénod et N. Magaloff, Chœur des Jeunes de Lausanne et de Radio-Lausanne, sous la direction d'André Charlet (London POCL 9605/12, 8 CD, 1955/65).

## VOULEZ-VOUS DANSER?

Qui s'intéresse à la musique de ballet de Chostakovitch peut disposer de l'intégralité de *L'Âge d'or*, du *Boulon* et du *Clair ruisseau*, avec pour arguments respectifs une exposition industrielle en Occident, une usine soviétique et une ferme collective! Autre approche possible, retenue ici: les cinq *Suites* existantes. A l'exception de la dernière, dans laquelle le compositeur a repris huit numéros du *Boulon*, les autres sont dues à l'initiative de L. Atovmian, ami de Chostakovitch, qui n'a pas hésité à préparer de véritables cocktails intégrant au passage quelques extraits de musique de scène et de film. Il est vrai que ces morceaux choisis sont facilement interchangeable, seul important l'équilibre intrinsèque de chaque regroupement. On découvrira ici un jeune créateur goguenard, caustique et diablement habile, servi avec beaucoup de talent par N. Järvi et l'Orchestre National d'Ecosse. En complément l'*Ouverture de fête* et la substantielle *Suite* de l'opéra *Lady Macbeth de Mzensk* (Chandos 7000/1, 2 CD, 1987/88). J.C.B.

## EXPOSITIONS

## Giacometti père et fils

Le Musée des beaux-arts de Winterthur propose, jusqu'au 24 novembre, une rétrospective des œuvres de Giovanni Giacometti, père d'Alberto. Près de cent tableaux de cet artiste autodidacte composent l'exposition, complétée par une sélection d'aquarelles et de dessins.

Le Kunstmuseum n'a pas retenu l'œuvre graphique du peintre (1868-1933). Cette exposition est conçue comme un premier pas dans la redécouverte de l'œuvre d'un des plus importants peintres suisses du XXe siècle, selon le directeur du musée Dieter Schwarz. La dernière rétrospective consacrée à Giovanni Giacometti date de 1968.

Le point fort de cette présentation est constitué par les œuvres de la période expérimentale de l'artiste, entre 1906 et 1911. Mais l'autodidacte de Stampa (GR), très populaire en son temps, s'est aussi laissé porter par les différents courants artistiques de son époque, tout en explorant une voie très personnelle qui lui valut une reconnaissance internationale.

Les premières toiles montrent une grande parenté avec le réalisme de Giovanni Segantini. Des voyages à Munich et à Paris, à la fin des années 1880, le font ensuite se tourner vers le postimpressionnisme de la peinture française. De retour à Stampa, il s'inspire des paysages de montagne qui l'entourent, de scènes quotidiennes et de moments de vie familiale.

L'expressionnisme et le futurisme visiteront également son œuvre, comme le montrent ses derniers tableaux. D'une certaine manière, son travail trouvera un prolongement dans les tableaux de son fils Alberto (1901-1966), même si ce dernier privilégia la sculpture. En collaboration avec l'Institut suisse pour l'étude de l'art, le Kunstmuseum publie un catalogue raisonné de l'œuvre du Grison, destiné à être complété par un second volume. Cette rétrospective sera également présentée à Lausanne (mars-juin 1997) et à Coire (juin-septembre 1997).

Simultanément, la galerie Gersag, à Emmen, consacre une exposition à «Alberto Giacometti vu par les photographes». Elle présente 150 clichés du peintre et sculpteur suisse, pris par une quarantaine de photographes. (ats)

Rentrée littéraire: premiers romans et œuvres d'auteurs reconnus

## Femmes peu présentes, mais brillantes

Une dizaine de premiers romans et plus de vingt œuvres d'auteurs établis paraissent pour la rentrée littéraire romande. Peu de femmes sont éditées pour la première fois au profit d'écrivains reconnus, comme Jacques Chessex ou Nicolas Bouvier. Trois Romands, au moins, sont publiés à Paris.

Jacques Chessex va proposer coup sur coup deux inédits: une chronique, «L'Imparfait», évoquant ses souvenirs d'enfance, et «Cantique», des poèmes faisant référence à la Bible. Nicolas Bouvier, quatre ans après la parution de «Routes et Détour», sort du silence avec «L'échappée belle», l'éloge de quelques voyageurs en Suisse, souffrant comme lui de «claustrophobie alpi-

na». Récompensée cette année par le prix Schiller pour l'ensemble de son œuvre, Yvette Z'Graggen publie «Ciel d'Allemagne». En outre, une grande partie du journal de Maurice Chappaz de l'année 1984 paraîtra en novembre, à l'occasion de ses 80 ans.

Anne Cunéo revient cet automne avec «Objets de splendeur. Mr Shakespeare amoureux». Son épais ouvrage sort aussi à Paris. Il est en quelque sorte une suite au roman «Le trajet d'une rivière», succès de librairie en Suisse romande et en France en 1995. Deux autres auteurs romands sont également publiés en France: Daniel de Roulet avec «Bleu ciel», et Sylvia Fol, d'origine franco-suisse, avec «Tanger, oranges amères».

Après «Le Miel du lac», le Vaudois Gilbert Salem aborde un second récit, dédié à Pascal-Arthur Gonet, journaliste mort du sida en été 1992. Ce texte s'intitule «A la place du mort». Philippe Barraud propose son troisième roman «L'Exécution».

Georges Haldas publie «La légende de Genève». Monique Laederach raconte dans «Les noces de Cana», l'histoire de la tenancière d'un petit bistrot de banlieue écrasée par la misère. L'écrivain genevois, Michel Via-la produit un texte autobiographique, «Jumeau».

## PREMIERS RÉCITS

Un premier roman du Valaisan Nicolas Couchepin, «Greffier», évoque la découverte par quatre jeunes gens d'un village abandonné au flanc d'une mon-

tagne. Raphaël Kalmi, 21 ans, a rédigé «Mille garçons», une allégorie sur le fait de grandir.

Elisabeth Huber, une des rares femmes à être publiée cette année, réunit une série de nouvelles dans «Les Gouttes d'acide». Yvette Wagner signe son troisième livre «Le Lieu du tournoi». Paul, un jeune garçon que la grippe espagnole a rendu orphelin, est le fil conducteur du récit.

Sacha Ramos, danseur et chorégraphe novice en littérature, propose un texte poétique, «Larme à gauche». Danseuse quand brusquement le fil se casse, Asa Lanova publie son quatrième roman, le «Testament d'une mante religieuse», entre angoisse et érotisme.

«Les passagers du temps» du Vaudois Michel Sandoz emprunte au polar et à la science-fiction. Le Lausannois Michel Gœldin a quitté l'industrie pour la littérature à l'âge de 38 ans. Dans son livre, «Panne de cerveau», un héritier psychopathe commet un meurtre parfait avant de s'exiler au Mexique.

«Jorge», le premier roman de Guy Poitry, narre la rencontre à Genève d'un jeune homme avec un émigré portugais. Voyage initiatique et amours rêvées mènent le narrateur jusqu'à Lis-

bonne. La Genevoise Catherine Safonoff publie son quatrième roman, «Le pont aux heures». Cette œuvre dévoile l'amour fasciné de la jeune Méli pour Vrochunda la chanteuse des rues. Paul Meirad évoque dans «Célem» une amitié particulière entre un prêtre et son élève.

## TRADUCTIONS DE L'ALLEMAND

En outre, plusieurs romans allemands sortent en version française. L'écrivain Peter Bichsel publie «A la Ville de Paris». Le directeur de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia, Urs Frauchiger, signe «Le goût de la mûlle». Cet essai caustique décortique les relations entre les mondes politique et culturel suisses. Yvonne Böhrer, après s'être livrée au même exercice en Suisse alémanique, rassemble le portrait de 45 écrivains suisses romands.

Le «Retraité» de Friedrich Dürrenmatt paraît également en français: un commissaire à la retraite se penche sur les affaires qu'il n'a pas résolues. A plusieurs reprises, il fraternisera avec les malfaiteurs. «Le cygne écartelé», premier roman de Tim Krohn, narre l'histoire d'un cuisinier, amoureux de la philosophie et de plusieurs femmes,

menacé d'être abattu. «Le collègue» de Jörg Steiner évoque comment un employé est congédié après une vie de fidélité à son entreprise. (ats)

● Editions Campiche, Zoé, L'Age d'Homme, Aire, Métropolis, d'En Bas, Empreintes, Denoël, Laffont, Seuil.

## Aide de Pro Helvetia

La manne de Pro Helvetia destinée à l'édition de livres de poche (80.000 francs), a été distribuée pour la première fois à trois maisons d'édition. Seize ouvrages ont été sélectionnés chez Zoé, l'Aire et l'Age d'Homme. Depuis plus d'un an, presque toutes les maisons d'édition romandes ont lancé une collection de poche (Mini-Zoé, l'Aire bleue et Poche/Poesie). De manière inverse, Bernard Campiche lance cette année une collection qu'il qualifie d'«antipoches», intitulée «Œuvre». Les premiers ouvrages à paraître sont les dix romans du jurassien Jean-Pierre Monnier. Suivront Anne Cunéo et Jacques Chessex.

Suisse romande

7.00 Euronews 8.35 TSR-dialogue 8.40 Top models (R) 9.00 Les battants (R) 10.00 Oiseaux de feu 10.35 Racines (R) 10.45 Les feux de l'amour 11.25 Une histoire d'amour 12.00 TSR-dialogue 12.05 La vie de famille. Un bébé qui a grandi 12.30 Zig Zag café 12.45 TJ-midi 13.00 Zig Zag café 13.30 La vengeance aux deux visages 14.20 L'as de la crime. Un cigare de trop 15.05 Bergerac. Madame a besoin de se divertir 16.00 Docteur Quinn. Ciel pour ciel 16.45 Arsène Lupin. La colombe de la Paix 17.10 Océane. La disparition 17.45 Pacific Beach 18.15 Top models 18.40 Rigolot 18.50 TJ-titres 18.55 TJ-régions 19.15 Tout sport. Banco Jass 19.20 Les nouvelles Babibouchettes 19.30 TJ-soir.

Météo

20.05 Le bourgeois se rebiffe

Film français de Jean-Pierre Alessandri (1996) Avec Jean Lefebvre, Jean-Luc Bideau Jean Lebourgeois est confiseur en province. Suite à une erreur de son commis, il se trouve sollicité par un des plus grands groupes de l'agro-alimentaire. Comment un confiseur naïf devient la vache à lait d'un châtelain voyou poursuivi par la mafia russe.

21.50 Piège de cristal Film américain de John McTiernan (1988) Avec Bruce Willis, Alan Rickman

0.00 TJ-nuit 0.15 Nocturne: Soieil trompeur Film de Nikita Mikhalkov (1991) Avec Oleg Menchikov, Ingeborga Dapkounaite

2.40 Ça cartonne (R) 3.25 Bulletin du télétexte

Suisse 4

6.00, 10.30 Euronews. 14.00 Tennis: Coupe Davis. Matchs simples: Suisse - Maroc (1re partie). 15.00 Cyclisme: Tour d'Espagne. 13e étape: Oviedo-Lagos de Covadonga. 16.45 Tennis (2e partie) 19.30 Les femmes de sable. 20.00 Cadences. 20.05 Schubertidae - Carouge. 21.35 Couples. 22.00 Place fédérale. 22.10 Tout sport / Genève/Neuchâtel région. 22.30 Reflex: Cocaina. 23.00 Fax-culture 23.50 Euronews.

Suisse alémanique

9.10 Vorschau. 9.15 Australische Wildnis. TAF-Vorschau. 10.00 Dallas. 10.45 Menschen (W). 11.45 Flipper. 12.10 Gute Zeiten, schlechte Zeiten. 12.35 TAFminigame. 13.00 Tagesschau. 13.10 TAFpuls. 13.30 Die Fallers. 13.55 Ohara. 14.45 DOK: Zu wenig Spermien (W). 15.45 TA-File. 16.45 Dodo. 16.55 Spielfilmzeit: Das Rennen gegen die Sonne (2/Schluss). 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.50 Tagesschau. 17.55 Marienhof. 18.50 Telesguard. 19.00 Schweiz aktuell. 19.30 Tagesschau/Météo. 20.00 Mutter und Sohn. 20.30 QUER. Leben live mit Röbi Koller. Plädiübung für Manager 21.50 10 vor 10. 22.20 Arena. 23.45 Drei Farben: Weiss. Franz. Spielfilm (1993).

RADIOS

La Première

8.17 La presse romande. 8.21 La presse alémanique. 8.25 Histoire d'en parler. 8.30 Titres. 8.37 Bande-annonce: Théâtre. 8.45 Effets divers. 8.50 Laser. 9.00 Journal. 9.10 Le petit déjeuner. 10.05 Comédie. 11.05 Les dicodeurs. 12.05 Salut les p'tits loups. 12.30 Le 12.30. 13.00 Zapp'monde. Carnet de route. 13.25 Zappy end. 14.05 Bakélite. 15.05 Mille-feuilles. Une heure de voyage dans le temps et l'espace. 16.05 L'actualité du livre. 17.10 On n'est pas là pour se faire engueuler... 18.00 Journal du soir. 18.15 Journal des sports. 18.20 Réflexe. 19.05 En pleine vitrine. 20.05 Les sublimes. 22.05 Le conteur à jazz. 22.30 Journal de nuit. 0.05 Programme de nuit.

TF1 France 1

6.05 Passions 6.30 Méaventures 7.00 TF1 info 7.10 Salut les toons 8.30 Télé shopping 9.00 Affaires étrangères 9.40 F.D.M 10.05 Cas de divorce 10.40 Le médecin de famille 11.35 L'avis des bébés 11.40 La roue de la fortune 12.10 Cuisinez comme un grand chef 12.15 Le juste prix 12.50 A vrai dire 13.00 Journal 13.35 Femmes 13.40 Les feux de l'amour 14.30 Dallas 15.25 Hôtel 16.20 Une famille en or 16.50 Club Dorothée 17.35 Jamais 2 sans toi...t 18.05 Le Re-belle 19.00 L'or à l'appel.

Journal

20.50 Les années tubes

Spécial succès de l'été Divertissement animé par Jean-Pierre Foucault Foucault nous propose de replonger dans la nostalgie des années lointaines, mais aussi de revivre un passé bien plus proche, celui de l'été 1996. Grâce à l'émission spéciale de ce soir, vous retrouverez quelques-uns des succès qui ont bercé les chaudes soirées des dernières vacances, avec Los del Mar, Pierre Perret, Carrapicho, Sylvie Vartan, Eddy Mitchell, Enrique Iglesias.

22.55 Sans aucun doute Spécial enfants Magazine

0.45 Formule foot 1.20 TF1 nuit / Météo 1.30 Histoires naturelles 2.25 TF1 nuit 2.35 Histoire des inventions 3.25 TF1 nuit 3.35 Histoires naturelles 4.25 TF1 nuit 4.35 Histoires naturelles 5.05 Musique 5.10 Histoires naturelles

CANAL+ Canal +

6.59 Pin-up. 7.00 CBS Evening News. 7.20 Le journal de l'emploi. 7.25 Ceberflash. 7.35 Minus et Cortex. 8.00 Surprises. 8.05 Les superstars du catch. 8.50 La nuit Alain Delon. Monsieur Klein. 10.45 Flash d'information. 10.50 L'ex. 12.29 Pin-up. 12.30 La grande famille. 13.30 Le journal de l'emploi. 13.35 Gazou maudit. 15.15 Carmen Miranda. 16.15 Loin de la maison. 17.35 Surprises. 17.55 Billy the cat. 18.20 Cyberflash. 18.35 Nulle part ailleurs. 19.20 Nulle part ailleurs. 20.30 Le journal du cinéma. 20.35 L'insoumise. 22.05 Flash d'information. 22.15 Jour de foot. 23.00 The crow. 0.38 Pin-up. 0.40 Cinéma de quartier. 2.25 Si bleu, si calme.

Suisse italienne

7.15 Tempo in immagini. 8.55 Euronews. 11.00 Telexvision. 11.10 Marilena. 12.00 Le nuove avventure di Skippy. 12.30 Telegiornale/Météo. 12.55 Scoop. 13.50 Passioni. 14.40 Monsieur Verdoux. Film comédie de Charles Chaplin (GB 1947). Con Charles Chaplin, Martha Raye. 16.35 I segreti del mondo animale. 17.05 Crescere selvaggi. 17.35 Poliziotto a 4 zampe. 18.00 Amici. 18.25 I Robinson. 18.55 Telegiornale flash. 19.00 Il Quotidiano. 20.00 Telegiornale/Météo. 20.30 Il commissario. Film comédie de Mario Comencini (I 1962). Con Alberto Sordi, Franca Tamantini. 22.20 Belvedere (2). 23.15 Telegiornale. 23.30 Soldati a cavallo.

Espace 2

6.10 Matinales. 9.00 Lune de papier. 9.15 Magellan. 9.30 Les mémoires de la musique. 10.30 Classique. 11.30 Souffler n'est pas jouer. 12.05 Carnet de notes. 13.00 Vocalises. 15.30 Concert. 17.10 Carré d'arts. 18.00 JazzZ. 19.00 En quête de disques. 20.05 L'été des Festivals. Prélude. 20.50 51e Festival de musique Montreux-Vevay. Ensemble Organum. von Bingen: Les laudes de Sainte Ursule. 22.30 Journal de nuit. 22.40 Lune de papier. 23.00 Les mémoires de la musique. 0.05 Notturmo.

France 2

6.00 La vallée des peupliers 6.30 Télématin 8.35 Amourusement vôtre 9.00 Amour, gloire et beauté 9.30 Matin bonheur 11.05 Flash info des sourds et des malentendants 11.10 Motus 11.40 Les Z'amours 12.10 Un livre, des livres 12.15 Pyramide 12.50 Spot sécurité routière 12.59 Journal 13.30 Secret de chef 13.40 Point route 13.50 Derrick 15.10 Le renard 16.15 La chance aux chansons 17.10 Des chiffres et des lettres 17.40 Un livre, des livres 17.45 Sauvés par le gong 18.10 Code «Lisa» 18.40 Qui est qui? 19.15 Bonne nuit les petits 19.20 Studio Gabriel 19.59 Journal.

20.40 A cheval 20.50 Point route

20.55 Maigret

Cécile est morte Avec Bruno Cremer, Claude Piéplu, Annick Alane Une femme acariâtre et avare est retrouvée morte dans son appartement. Le même jour, sa propre nièce est étranglée dans les locaux du palais de justice. Qui avait intérêt à la faire disparaître? La savoureuse composition de Claude Piéplu, en avocat beau parleur, donne tout son sel à cet épisode de bonne facture.

22.30 La bourse 22.43 Un livre, des livres 22.45 Bouillon de culture Spécial Michel Tournier

23.50 Ciné-Club: Cycle Marilyn Monroe Bus stop Film de Joshua Logan (1956) Avec Marilyn Monroe, Don Murray 1.30 Studio Gabriel (R) 2.05 Envoyé spécial (R) 4.05 Pyramide (R) 4.35 Oztoti 5.05 La chance aux chansons (R)

TV 5 Europe

8.35 La marche du siècle (R). 10.00 La chemin des écoliers. 10.35 Faut pas rêver (R). 11.30 Magazine (R). 12.35 Journal télévisé de France 3. 13.00 Paris Lumières (R). 13.30 Julie Lescaut (R). 15.00 Embarquement porte no. 1 (R). 15.30 La boîte à mémoire (R). 16.00 Journal. 16.15 Gourmandises. 16.30 Bibi et ses amis. 17.00 Fa Si La chanter. 17.30 Studio Gabriel. 18.00 Questions pour un champion. 18.25 Grand Jeu. 18.30 Journal/Météo internationale. 19.00 Paris Lumières. 19.30 Journal télévisé belge. 20.00 Fort Boyard. 21.30 Les carnets du bourlingueur. 22.00 Journal télévisé de France 2/Météo internationale/Jeu. 22.35 Taratata.

tve Espagne

6.00 Euronews. 7.30 La 2. Nocitias. 9.10 Los desayunos de Radio 1. 10.00 Abigail. 11.30 Mananas de primera. 14.00 Serie juvenil. 15.00 Telediario. 15.45 Vuelta ciclista a Espana. 17.00 Café con aroma de mujer. 17.50 Lois y Clark. 18.40 Noticias. 19.00 Corrupción en Miami. 20.00 Gente. 21.00 Telediario. 21.40 El semafor. 0.00 Teletfilm o Corrida de toros. 2.00 Renegado. 2.45 Telediario. 3.00 Despedida y cierre.

Suisse alémanique

7.30 Météo. 7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag (W). 8.00 Morgenjournal. 8.15 Espresso. 9.00 Memo. 9.05 Gratulationen. 9.35 Memo-Thema. 10.00 Etcetera. 11.10 Ratgeber: Freizeit. 11.45 KinderClub. 12.05 Regionaljournal. 12.22 Météo. 12.30 Rendezvous. 13.30 Mittagshits. 14.00 Siesta. 14.05 Siesta-Stamm. 14.30 Freudenkalendar. 15.05 Siesta-Visite. 17.00 Welle 1. 17.10 Sportstudio. 17.30 Regionaljournal. 18.00 Echo der Zeit. 18.45 Sport. 18.50 Lüpfing und müpfing. 19.30 Sigg-SaggSugg. 20.00 Hörspiel: Chnebelgrinde. Von Heinz Stalder. 21.00 So tönt's an der 2. Alpenländischen Begegnung im Südtirol. 22.00 Nachtexpress. 2.00 Nachtlub.

France 3

6.00 Euronews 7.15 Bonjour Babar 8.20 Carré d'as 8.50 Un jour en France 9.30 Visite en France de sa Sainteté le pape Jean-Paul II 12.33 Le 12/13 12.58 Magazine régional 13.32 Keno 13.40 Coupe Davis: demi-finale. France - Italie 17.45 Je passe à la télé 18.20 Questions pour un champion 18.48 Un livre un jour 18.55 Le 19/20.

20.05 Fa Si La chanter 20.35 Tout le sport

20.50 Thalassa

Le magazine de la mer Piège de glace 21.50 Faut pas rêver 22.55 Soir 3 23.20 Nimbus 0.15 When the lion roars Documentaire américain de Franck Martin (1992) 1.05 Musique graffiti



SOLEIL TROMPEUR - Avec Nadia Mikhalkov. TSR-0.15

TNT

14.00 Little Dracula. 14.30 Wacky Races. 15.00 Flintstone Kids. 15.30 Thomas the tank engine. 15.45 Wildfire. 16.15 The Bugs and Daffy Show. 16.30 The Jetsons. 17.00 2 stupid dogs. 17.15 The new Scooby Doo mysteries. 17.45 The mask. 18.15 Dexter's Laboratory. 18.30 The real adventures of Jonny Quest. 19.00 Tom and Jerry. 19.30 The Flintstones. 20.00 13 ghosts of Scooby Doo. 20.30 The Jetsons. 21.00 WCW Nitro on TNT. 22.00 The time machine. Film directed by George Pal (1960). 0.00 Gangsta's paradise: Cool breeze. Film directed by Barry Pollack (1972). 1.45 The hill. Film directed by Sidney Lumet (1965).

RAIUNO Italie 1

6.00 Euronews. 6.30 Tg 1. 6.45 Unomattina Estate. 8.30 Tg 1 - Flash. 9.45 Film. 12.25 Che tempo fa. 12.30 Tg 1 - Flash. 12.35 La signora in giallo. 13.30 Telegiornale. 13.55 Tg 1 - Economia. 14.05 Film. 16.10 Solletico estate. 17.35 Le simpatiche canaglie. 17.50 Oggi al Parlamento. Appuntamento al cinema. 18.00 Tg 1. Previsioni sulla viabilità. 18.10 La Piovra. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Tg 1. 20.30 Sport. 20.45 Film. Tg 1. Isole e dintorni. 0.00 Tg 1 - Notte. 0.25 Agenda. 0.30 Videosapere. 1.00 Sottovoce. 1.15 Ma la notte... percorsi nella memoria. Studio Uno. 2.50 Tg 1 - Notte (R). 3.20 Le nostre serate. 4.20 Mi ritorni in mente (R).

RAIDUE Italie 2

6.40 Videocomic. 7.00 Quante storie. Nel regno della Natura. 8.15 Quell'uragno di papà. 8.40 Popeye. 9.05 Al di qua del paradiso. 9.55 Un treno per Durango. Film western di William Hawkins (1968). Con Anthony Steffen, Mark Danton. 11.30 Medicina 33. 11.45 Tg 2 - Mattina. 12.00 I fatti vostri. 13.00 Tg 2 - Giorno. 13.10 Tennis: Coppa Davis. Quando si ama. Santa Barbara. 16.15 Tg 2 - Flash. 16.20 E l'Italia racconta. 17.50 In viaggio con Seno Variabile. 18.05 Sportsera. 18.25 Tg 2 - Flash. 18.35 Tennis: Coppa Davis: Francia - Italia. 19.45 Go-Cart. 20.30 Tg 2. 20.50 Un nemico in casa. Film drammatico di Michael Scott (1995). Con Adam Storke, Marla Piliilo. 22.30 Tg 2 - Dossier. 23.15 Tg 2 - Notte. 23.40 Lo sport. 23.50 Sport. 0.35 Appuntamento al cinema. 0.40 Film.

La Cinquième

12.30 Détours de France. 12.55 Attention santé. 13.00 Missions extrêmes: Aventuriers en Afrique. 13.30 Nouveaux horizons. 14.00 Nomades: Les Turkana du Kenya. 15.00 Le sens de l'histoire: L'avortement. 16.00 Le français, histoire d'un combat. 16.30 Les grands châteaux d'Europe: Neuschwanstein. 17.00 Le tour du monde en 80 jours. 17.05 Cellulo. 17.30 Alf. 18.00 L'histoire de l'alimentation. 18.30 Bébés animaux: Mini-mar-supiaux. 18.55 Le journal du temps.

Arte

19.00 Le miracle de la vie (2) Mondes inconnus. 20.00 Reportage Le sauvetage des Grünschlach 20.30 Journal 20.45 Les clients d'Avrenos Téléfilm français de Philippe Venault (1995) Avec Jacques Gamblin, Carlotta Natoli 22.25 Grand Format: Champagne Safari Documentaire 0.00 Le dessous des cartes (R) 0.10 David Hockney - Le plaisir des yeux Documentaire 1.10 Pop Galerie Peter Gabriel (R) 2.05 Les enfants du monde

M 6

9.00 M6 express 9.05 M6 boutique 9.15 Boulevard des clips 10.00 M6 express 10.05 Boulevard des clips 10.40 Infoconso 10.45 M6 express 10.50 Deux flics à Miami. Le borgne 11.45 M6 express 11.55 Ma sorcière bien-aimée. Etre ou ne pas être 12.25 Les routes du paradis. L'enfant 13.25 Un enfant à tout prix. Téléfilm américain de Joyce Choprai. Avec Nancy McKeon, Veronica Hamel. 15.05 Drôles de dames. Le prince du disco 16.00 Boulevard des clips 16.25 Hit machine 17.00 Rintintin junior. Amitié dangereuse 17.30 Classe mannequin. L'école des grands-pères 18.00 Sliders: les mondes parallèles. Un monde incompatible 18.55 Highlander. La fille du pharaon 19.54 6 minutes/météo.

20.00 Une nounou d'enfer Une nounou à l'hôpital 20.35 Capital 6

20.50 Les faux frères: Dollars

Téléfilm italien de Ruggero Deodato Avec Bud Spencer, Philip Michael Thomas Zack et Orso voulaient juste acheter du matériel de base-ball. Les voilà entre les mains de policiers qui les accusent d'avoir réglé leurs emplettes avec de la fausse monnaie. Les deux compères, déguisés en religieux, réussissent à s'échapper en semant la panique dans le supermarché.

22.30 Mission impossible, 20 ans après Soirée de gala

23.30 L'impensable suspect Téléfilm américain de Roy Campanella Avec Margot Kidder, Barry Bostwick 1.10 Best of groove 2.30 E=M6 2.55 Frank Sinatra 3.50 Culture pub 4.15 Fréquentstar Françoise Hardy 5.00 Turbo 5.30 Boulevard des clips

Allemagne 1

13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.00 Tagesschau. 14.03 höchstpersönlich. 14.30 Flipper. Amerik. Spielfilm (1962). 16.00 Tagesschau. 16.03 rolle rückwärts. 16.30 Alfre-dissimo! 17.00 Tagesschau. 17.10 Brisant. Boulevard-Magazin. 17.40 Regionale Information. 17.50 Tagesschau-Telegramm. 17.55 Verbotene Liebe. 18.25 Marienhof. 18.49 Tagesschau-Telegramm. 18.54 Nicht von schlechten Eltern. 19.53 Weiter. 20.00 Tagesschau. 20.15 Der Förster vom Silberwald. Oesterr. Spielfilm (1954). 21.45 ARD-exclusiv. 22.15 Tagesthem. Bericht aus Bonn und Sport. 22.50 Labyrinth der Liebe. Amerik. Spielfilm (1994).

ZDF ZDF

10.00 Tagesschau. 10.03 Mit elf allein in China (W). 10.45 ARD-Ratgeber: Unterwegs - Das Reisemagazin. 11.00 Tagesschau. Börsenbericht. 11.04 Die volkstümliche Hitparade im ZDF (W). 12.10 Abenteuer Zoo (W). 12.55 Presseschau. 13.00 Tagesschau. 13.05 ARD-Mittagsmagazin. 13.45 Dalli Dalli. 14.15 Neues aus Uhlenbusch. 14.38 Theos Geburtstagstecke. 14.40 Die Bambus-Bären-Bande. 15.05 logo. 15.15 heute. 15.20 Herzlich willkommen im Kitchchen. Engl. Spielfilm (1958). 16.35 Jede Menge Leben. 17.00 heute. 17.05 ZDF-Abendmagazin. 17.55 Forsthaus Falkenau. (Ansl.): Guten Abend und «Zeit für Millionen». 19.00 heute. 19.20 Wetter. 19.25 Spiel des Lebens. 20.15 Faust. 21.15 Die ZDF-reportage: Im roten Bereich - Michael Schumachers.

SWF Allemagne 3

9.30 Religion und Gesellschaft 10.00 Hilfe, ich werde jünger! 10.30 Takt und Rhythmus 10.55 Wetterbilder 11.00 Flieger 12.00 Wetterbilder 12.15 Mag's 13.00 Lokaltrenn 13.45 Politik Südwest 14.30 Clin d'œil 14.45 Vor 230 Jahren geboren: Marcello Alabaster wird salonfähig 15.00 100 Grad 16.00 Hobbythek 16.30 Länder-Menschen-Abenteuer 17.15 Früchte der Erde 17.30 Matus-Club 18.00 Abenteuer Ueberleben 18.55 Unser Sandmann 18.30 Nachrichten 18.35 Alla hopp 18.50 Fahr mal hin 19.20 Landesschau 19.48 Nachrichten 20.00 Tagesschau 20.15 Alles was Recht ist 21.00 Nachrichten 21.15 Fröhlicher Weinberg 22.15 Thema M - Ich schlage mein Kind 23.45 Tschurangrati.

CANAL ALPHA +

8.00-12.00 Journal régional de la semaine en boucle 9.00, 19.12, 19.24, 19.44, 20.30, 21.30, 21.50 Journal régional non-stop. 19.36, 20.42 Neuchâtel région. 20.01, 22.30 Forum plus: débat entre B. Soguel, A. Bringolf, P. Guenet et R. Graber: l'impôt sur la fortune. 21.00, 22.00, 23.00 Témoignage - Délivré de la dépression nerveuse avec S. Tarassenko.



Salon du livre: classes et public découvrent les régions

## «Ebahi devant la qualité»

Dès la matinée, classes et public ont gagné le Salon du livre, «bien parti», selon Hugues Wülser. Si l'Outaouais canadien retient particulièrement l'attention par une certaine touche exotique, les autres francophones ne sont pas en reste et affirment leur identité aux «Frontières vagabondes», recueil de nouvelles écrites pour l'occasion.



Sous la tente de Beau-Site

Editeurs, livres et public côtoient la cafétéria. (Impar-Leuenberger)

«J'ai été ébahi devant la qualité des textes envoyés», déclarait hier avec enthousiasme le Québécois Pierre Bernier, en présentant le livre édité pour marquer de façon tangible le Salon du livre chaud-fonnière. Sollicités via un concours dans les régions francophones partenaires – seule la Wallonie n'est pas entrée dans le jeu –, une cinquantaine d'auteurs ont envoyé leurs manuscrits, sur le thème de la frontière. Dix-neuf textes ont été retenus, après sélection par un jury, dont ceux de Chauv-de-Fonnières Hélène Bezençon, Bernadette Richard et Jean-Bernard Vuilleme et des Jurassiens Yves-André Donzé et Muriel Spitalé Erard.

La frontière? Pour Michel-Rémi Lafond, écrivain et professeur de philosophie à Hull, lié à l'espace géographique l'imaginaire n'est pas pareil dans les différentes régions. La Suisse est plus près de la frontière réelle, tandis qu'au Québec elle éclate, floue, et les démarches des auteurs s'orientent plus vers la frontière d'ordre psychique, entre folie et raison, entre naissance et mort, extrémités de l'existence humaine. Pour Richard Poulin, sociologue et romancier outaouais, «on est tous frontalier de quelqu'un et on a tous des problèmes par rapport

à la frontière mais, contrairement à l'Europe, au Canada, la montagne n'est pas importante». Question d'enfermement sans doute. Et dans ce livre de plus de trois cents pages, publié par Vents d'Ouest au Québec et Erti Editeur en France, la frontière se balade, prend des colorations régionales en même temps qu'elle unifie.

Appréciant la chaleureuse installation de Beau-Site, le président de Vents d'Ouest – ses collections font réellement envie et sont un tremplin pour certains auteurs neuchâtois –, a souligné l'importance de la par-

ticipation outaouaise au Salon du livre, même si, au Québec, le livre n'est pas en crise comme en Europe. «Les ventes n'ont pas augmenté depuis trois ans – il éditait vingt-cinq titres par an – mais, au moins, elles n'ont pas diminué».

## DANS LES STANDS

Les éditeurs francs-comtois ont monté une magnifique vitrine de leurs productions, où patrimoine, contes, gastronomie et histoire sont à découvrir comme toutes choses de proximité que, trop souvent, nous ignorons parce qu'elles sont si proches. Toute une série de pages de ce que l'on appelle la petite histoire ont fait l'objet de publications extrêmement intéressantes, notamment pour ce qui concerne la période de 1940-1945, dont on connaît certainement mieux les hauts faits éloignés. Chez Gilles Attinger, signalons la parution du tome 3 des estampes de Robert Hainard ainsi que la souscription des albums «Lermite, verres de lumière» et «Clément Heaton», dont on trouve la trace monumentale dans l'escalier du Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel sans trop le connaître et qui fera l'objet d'une exposition à partir du 13 octobre. S. G.

## Aujourd'hui



**Ancien-Manège:**  
17 h: Prix de littérature du canton de Berne

18 h: Prix de littérature des jeunes du canton du Jura

## Dédicaces à Beau-Site:

**Outaouais:**  
Richard Poulin  
Pierre Bernier  
Michel Lavoie  
François-Xavier Simard  
Denise Garneau  
Julie Huard  
Michel-Rémi Lafont

**Belgique:**  
Jules Delhaise  
William Cliff  
Carlo Masoni  
Jacques Henriard

**Franche-Comté:**  
André Besson  
Thierry Bussion  
Jean-François Crevoisier  
Michel Dussauze  
Pierre Lakkard  
Jean-Louis Llorca  
Julienne Nivois  
Michel Vernier

**Arc jurassien suisse:**  
Alexandre Voisard  
Suzy Doleys-Sandoz  
Jean-Paul Pellaton  
François Choquard  
Claudine Roulet  
Abbé Schindelholtz  
Alain Saunier

**BJ:** Jean Claverie



## SOCIÉTÉ

## Quand la Suisse pianote...

Plus de 500.000 pianos ont été recensés en Suisse, dont 83% sont effectivement utilisés. Selon un sondage, 17% des ménages suisses interrogés ont un piano, contre 6,1% des ménages d'Allemagne. Une famille sur cinq compte un pianiste parmi ses membres. La musique classique est la plus jouée (77%). Suivent le jazz, le pop et les autres styles de musique. Les résultats ont été publiés par la Fondation «Musique pour tous», à Winterthur, qui entend propager la musique dans toutes les couches de la population suisse. (ats)

## FESTIVAL

## Projections sonores à Bienne

A Bienne, le bilinguisme et la pluralité culturelle se conjugueront, du 23 au 28 septembre en l'Espace culturel du Rennweg, avec un Festival de projections sonores. Hans Koch et Martin Schütz garantissent une manifestation unique de diversité, dans un univers musical où ils ont fait leurs preuves. A cet effet Jim O'Rourke, véritable sculpteur des sons et Lawrence Butch Morris seront de la partie. Ils ont été invités à Bienne pour faire entendre leurs improvisations et leurs expériences sonores ainsi que pour partager leurs processus créatifs, dans un éventail situé entre danse et jazz, gestuelle et fantaisie, via un écran musical. Les diverses phases de l'expérience ont lieu chaque soir, de lundi à samedi, dès 20 h 30. Informations: ☎ et fax 032/22 63 49. (sg)

## EXPOSITION

## Fernand Morel



L'artiste neuchâtois Fernand Morel a fait, ni plus ni moins, une pause de plus de trois décennies avant de montrer son travail pictural et ses sagalithes (pierres). Ses œuvres sont encore visibles, en son atelier rue Louis-Favre 4, dimanche 22 septembre, entre 14 et 18 heures. (sg)

## Santé

## Face au malade d'Alzheimer déboussolé

«Mon père, atteint de maladie d'Alzheimer, réside dans un home. Encore valide de ses jambes, il est parvenu à sortir et à traverser toute la ville», se souvient Marie-Thérèse Ciana, collaboratrice à l'Association Alzheimer Suisse (Yverdon). Alors que famille et soignants s'affolaient, le papa a été retrouvé par un passant à qui il demandait de la monnaie pour téléphoner.

Tout le monde peut se trouver devant une telle situation un jour. En Suisse, 60.000 sujets environ sont frappés d'une forme ou l'autre de dégénérescence cérébrale ou «démence sénile». La conséquence est une perte de mémoire, du sens de l'orientation et du jugement, entre autres. Les souvenirs anciens restent longtemps conservés, mais aucun fait nouveau ne peut être enregistré. Résultat, votre interlocuteur peut vous poser dix fois la même question et oublier la réponse l'instant d'après. «Oublier est un signe malade lorsqu'on oublie qu'on oublie», a

dit le professeur lausannois Jean Wertheimer.

## COMMENT RÉAGIR?

Il est assez difficile d'apporter une aide concrète à une personne avec laquelle la communication verbale est extrêmement réduite ou impossible. C'est la raison pour laquelle la Fondation Alzheimer Suisse a édité plusieurs brochures spécifiquement dédiées à cette question. Elles s'adressent tant à l'entourage des patients qu'au public, fonctionnaires de police ou des transports publics.

La première chose à faire est de réaliser dans quelle situation se trouve la personne égarée. Elle n'a aucune notion du jour qu'il est, du lieu, mais ne porte pas de traces physiques de sa maladie. Son âge dépasse en général 65 ans. Parfois habillée de façon inappropriée pour la saison, elle ne se rappelle souvent ni son nom ni son adresse. Il faut l'écouter soigneusement pourtant, car son langage peut

mettre sur une piste, un nom, un numéro de téléphone.

Lorsqu'on est en présence d'une telle personne, il faut tenter de la rassurer non par ses paroles, mais son attitude. Etablir un contact visuel puis poser des questions simples, comme: puis-je vous aider, que cherchez-vous, quel est votre nom, où habitez-vous. Parfois, les personnes portent une pièce d'identité, un pin's avec un numéro de téléphone gravé, spécialement conçu à cet effet, ou ont leur nom cousu dans les vêtements. Lorsque l'adresse demeure introuvable, accompagner la personne au poste de police, à la pharmacie, à l'établissement médico-social ou au service social le plus proche.

## RISQUE DE FUGUE

Il est particulièrement frappant que certains malades conservent longtemps l'usage de leurs jambes, même lorsque leur cerveau est déjà gravement atteint. Il en résulte une agitation per-

manente, très épuisante pour l'entourage. Le respect de la personne interdisant qu'on entrave trop énergiquement ses mouvements, le risque de fugue ne peut être totalement évité.

Les familles ont quelques moyens à leur disposition pour prévenir l'incident. Ainsi, les proches peuvent à tour de rôle promener le malade. «Mon père apprécie encore énormément la forêt lorsque je vais le chercher, même s'il ne se rappelle plus très bien qui je suis», explique Marie-Thérèse Ciana. Selon elle, l'aide de bénévoles qui sortiraient avec les malades avec qui toute communication verbale a disparu serait d'une très grande utilité.

Enfin, certains trucs à l'usage des familles sont révélés par la brochure ad hoc. Masquer les portes pour que leur fonction n'apparaisse pas trop nettement, ne pas laisser les clés à portée de main, marquer le nom dans les vêtements en sont quelques-uns.

Scarlet Huisoud/ Roc

Récital Urs Ruchti à la Salle Faller

## Piano pour un piano



**Urs Ruchti**  
La générosité au piano. (sp)

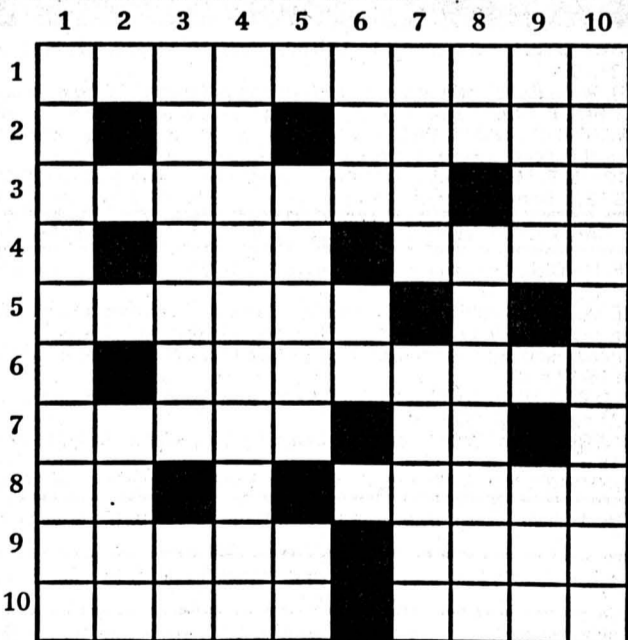
Inlassablement depuis des mois, Urs Ruchti poursuit sa tournée de récitals de piano pour la joie des auditeurs mais, également, pour financer un magnifique Fazioli 212, d'ores et déjà installé dans un petit centre culturel à Kasna Dolna, près de Tarnów, dans le sud-est de la Pologne.

Si le piano est sa vie, Urs Ruchti, amateur de Chopin, aime aussi par ricochet la Pologne et Paderewski. Un compositeur et interprète qui avait acquis, avant son départ aux Etats-Unis, trois villages et un manoir à Kasna Dolna où, aujourd'hui, le centre culturel Paderewski axé sur la musique attire des bus entiers d'auditeurs lorsqu'il programme des concerts ou un festival, tel celui de musique de chambre qui vient de se terminer. Inauguré à la mi-août, notamment en présence de la Télévision nationale polonaise, le nouvel instrument n'est pas encore entièrement payé. Soutenu par Les Heures de musique, l'ABC, in quarto, la Société de musique ainsi des institutions européennes et suisses, le concert que donnera Urs Ruchti à la Salle Faller, sans cachet, épongera une partie de la dette.

Au programme du pianiste diplômé de l'Ecole normale de musique de Paris, lauréat du Conservatoire royal de Bruxelles, soliste renommé, l'Impromptu op 142 no 1 de Schubert, la Berceuse op 57, l'Andante spianato et la Grande polonaise op 22 de Chopin, les Fantaisie op 12 et Toccata op 7 de Schumann. S. G.

● La Chauv-de-Fonds, Conservatoire, Salle Faller, dimanche 22 septembre, 17 h 30.

## MOTS-CROISÉS No 933



**Horizontalement:** 1. Pour le cinéma, aucun détail ne lui échappe. 2. Passage de temps - Bien placée pour la succession. 3. Légère humidité - Symbole métallique. 4. Un qui apparaît forcément dans la signature - Petit poids. 5. Jeune loubard. 6. Pomme parfumée. 7. Coûteux - Prises en cote. 8. Prêtre mythologique - Bonne à rompre, sauf si elle fait miroir. 9. Plats du sud - Cité française. 10. La muse des rimes - Mesure de vérification.

**Verticalement:** 1. Candeur ou modestie? 2. Un qui peut avoir certaines espérances. 3. Sillon - Fleuve. 4. Fanatique. 5. Agitations éphémères - Sigle allemand. 6. Bâton pastoral - Nombre premier. 7. Course cycliste à l'italienne - Esquille. 8. Elément négatif - Tressage. 9. Un adversaire de l'évolution - Démonstratif. 10. Avec une certaine désinvolture.

Solution dans la prochaine édition

## Solution du numéro 932:

**Horizontalement:** 1. Flatulence. 2. Ouistiti. 3. Ri - Finales. 4. Lot - Do. 5. Adrien - Mer. 6. Lions - Banc. 7. Pn - Foi. 8. Sires - Il. 9. Etoile. 10. Exorcistes. **Verticalement:** 1. Formaliste. 2. Lui - Di. 3. Ai - Proprio. 4. TSF - Inné. 5. Utiles - Sec. 6. Linon - Ti. 7. Etat - Bobos. 8. Nil - Mai - It. 9. Eden - Ile. 10. Ensorcelés.

ROC 728



## Insolite

## Découverte de liqueur Qing

Cinq tonneaux vieux de 150 ans et contenant une liqueur ont été retrouvés dans le sous-sol d'une cave de Jinzhou (nord-est de la Chine). Les fûts, en pin de Corée, ont été découverts par des ouvriers procédant au déménagement de la cave, située à huit mètres de profondeur lorsqu'ils ont repéré une trappe à même le sol. En la soulevant leurs narines ont été agréablement surprises par l'arôme de liqueur. Les tonneaux portaient des inscriptions datant leur fabrication à la 25e année du royaume de l'empereur Dao Guang de la dynastie Qing, en 1846. Des archéologues qui ont étudié le site ont affirmé qu'il devait s'agir d'un tribut destiné à la famille impériale. Selon des œnologues, l'elixir est parfaitement buvable. Pour l'instant, il a été transféré dans huit nouveaux tonneaux. (ats/afp)

## CINÉMAS

<b>FÊTE DU CINÉMA:</b> vendredi, samedi, dimanche, voir programme détaillé dans le supplément de jeudi 19 septembre.	
<b>COURTS-MÉTRAGES FRANÇAIS 3</b> , à 18 h. <b>COMMENT JE ME SUIS DISPUTÉ</b> , à 20 h 30. <b>THE KINGDOM</b> , à 24 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS ABC</b> ☎ (039) 23 72 22
<b>MULTIPLICITY</b> , à 16 h, 20 h 45 et 23 h. <b>UN AIR DE FAMILLE</b> , à 18 h 15.	<b>CORSO</b> ☎ (039) 22 13 77
<b>LES VOLEURS</b> , à 18 h 15 et 23 h. <b>DRAGONHEART</b> , à 20 h 30.	<b>EDEN</b> ☎ (039) 23 13 79
<b>TWISTER</b> , à 15 h 15 et 17 h 45. <b>LA BELLE VERTE</b> , à 20 h. <b>THE WALL</b> , à 23 h.	<b>PLAZA</b> ☎ (039) 22 13 55
<b>MICROCOSMOS</b> , à 16 h 45, 21 h 15, 23 h. <b>BROKEN SILENCE</b> , à 18 h 30.	<b>SCALA</b> ☎ (039) 22 13 66
<b>MICROCOSMOS</b> , à 15 h, 17 h, 21 h. <b>U2</b> , à 23 h.	<b>NEUCHÂTEL APOLLO 1</b> ☎ (038) 28 10 33
<b>SECRETS ET MENSONGES</b> , à 14 h 15, 17 h, 20 h. <b>MISSION IMPOSSIBLE</b> , à 23 h.	<b>APOLLO 2</b> ☎ (038) 28 10 33
<b>LE CRI DE LA SOIE</b> , à 15 h, 20 h 30. <b>FRITZ LE CHAT</b> , à 18 h 30. <b>ERASER</b> , à 23 h.	<b>APOLLO 3</b> ☎ (038) 28 10 33
<b>TWISTER</b> , à 15 h, 21 h 15, 23 h 30. <b>LA BELLE VERTE</b> , à 18 h 30.	<b>ARCADES</b> ☎ (038) 28 10 44
<b>OUBLIE-MOI</b> , à 15 h. <b>N'OUBLIE PAS QUE TU VAS MOURIR</b> , à 18 h. <b>ANNA OZ</b> , à 20 h 30. <b>COURTS-MÉTRAGES 1</b> , à 23 h.	<b>BIO</b> ☎ (038) 28 10 55
<b>MULTIPLICITY</b> , à 15 h, 18 h, 20 h 30, 23 h.	<b>PALACE</b> ☎ (038) 28 10 66
<b>FARGO</b> , à 15 h, 18 h 30, 23 h. <b>TRUES ABOUT CATS AND DOGS</b> , à 20 h 45.	<b>REX</b> ☎ (038) 28 10 77
<b>LES VICTIMES</b> , à 15 h, 18 h 30, 20 h 45, 23 h.	<b>STUDIO</b> ☎ (038) 28 10 88
<b>RELÂCHE.</b>	<b>COUVET COLISÉE</b> ☎ (038) 63 16 66
<b>LE HUITIÈME JOUR</b> (de J. Van Dormael avec P. Duquenne et D. Auteuil), vendredi et samedi à 21 h, dimanche à 17 h 30 et 20 h 30.	<b>SAINT-IMIER ESPACE NOIR</b> ☎ (039) 41 35 35
<b>THE QUEST</b> (de J.-C. Van Damme), 14 ans, vendredi à 20 h 30, samedi à 21 h, dimanche à 17 h. <b>CONTE D'ÉTÉ</b> (de E. Rohmer), 14 ans, samedi à 18 h, dimanche à 20 h.	<b>TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE</b> ☎ (032) 97 45 61
<b>MISSION IMPOSSIBLE</b> (de B. de Palma avec T. Cruise), 14 ans, vendredi, samedi et dimanche à 20 h 30. <b>ACE VENTURA EN AFRIQUE</b> (de s. Oedeckerk avec J. Carrey), pour tous, dimanche à 16 h.	<b>BÉVILARD PALACE</b> ☎ (032) 92 14 44
<b>ENFANTS DESALAUD</b> (de T. Marshall avec Anémone), vendredi à 20 h 30, samedi à 20 h 45, dimanche à 20 h 30.	<b>LE NOIRMONT CINÉLUCARNE</b> ☎ (039) 53 11 84
<b>MISSION IMPOSSIBLE</b> (de B. de Palma avec T. Cruise), 12 ans, vendredi et samedi à 20 h 30, dimanche à 15 h 45 et 20 h.	<b>LES BREULEUX LUX</b>
<b>AU PROGRAMME</b>	
<b>BOIS DU PETIT-CHÂTEAU:</b> tous les jours de 6 h 30 à 19 h. Vivarium: tous les jours 10 h-12 h, 14 h-17 h; fermé mercredi matin. <b>EXPOSITION:</b> «Energie et transport», service de l'énergie, Collège 31d, jours ouvrables de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h; samedi et dimanche fermé. <b>CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS:</b> Serre 23, lundi à vendredi de 11 h à 12 h et de 16 h 30 à 17 h 30 sauf vendredi jusqu'à 17 h. Kiosque place du Marché, samedi de 10 h 30 à 11 h 30; dimanche de 18 h 30 à 19 h 30. <b>SALON DU LIVRE:</b> Beau-Site, TPR, vendredi de 10 h à 21 h, samedi de 10 h à 19 h; dimanche de 14 h à 18 h. Prix de littérature du canton de Berne, réception des lauréats, Ancien Manège, à 17 h. Prix des jeunes auteurs du canton du Jura, Ancien Manège, à 18 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>DISCOTHÈQUE LA PYRAMIDE:</b> mercredi à dimanche, 22 h-4 h. <b>DISCOTHÈQUE LE CLUB:</b> vendredi, soirée techno, jusqu'à 4 h. <b>CONTRÔLE DES CHAMPIGNONS:</b> Société mycologique, bâtiment Angelus, A.-M. Piaget 12, samedi et dimanche de 20 h à 21 h; mardi de 20 h 30 à 21 h 30. Chs-H. Pochon, Petits-Monts 4, mercredi et vendredi sur rendez-vous, ☎ 31 31 71 ou 077/37 63 08. <b>CONCERT:</b> Kabwa, la Grange, à 20 h 30.	<b>LE LOCLE</b>
<b>CONCERT:</b> Side FX, Post Bar Music Live, à 22 h 30.	<b>LA CHAUX-DU-MILIEU</b>
<b>SPECTACLE:</b> Gérard William, Relais culturel d'Erquél, à 20 h 30.	<b>SAINT-IMIER</b>
<b>URGENCES</b>	
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Espace santé, pharmacie Coop, L.-Robert 100, jusqu'à 19 h 30. Ensuite police locale, ☎ 23.10.17. <b>PERMANENCE MÉDICALE ET DENTAIRE:</b> ☎ 23.10.17. <b>HÔPITAL:</b> ☎ 272.111 <b>CLINIQUE LANIXA:</b> ☎ 200 400.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS (039)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Espace santé, pharmacie Coop, Pont 6, jusqu'à 20 h. Ensuite police locale, ☎ 117 <b>PERMANENCE MÉDICALE:</b> ☎ 31.10.17. <b>HÔPITAL:</b> ☎ 34.11.44	<b>LE LOCLE (039)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> Bornand, rue Saint-Maurice, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25.10.17 <b>HÔPITAUX:</b> Cadolles, ☎ 22.91.11; Pourtalès, ☎ 27.11.11; Providence, ☎ 20.31.11.	<b>NEUCHÂTEL (038)</b>
<b>SERVICE DE GARDE:</b> pharmacie et médecin, urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24.24.24 <b>HÔPITAL ET MATERNITÉ:</b> Landeyeux, ☎ 53.34.44	<b>VAL-DE-RUZ (038)</b>
<b>HÔPITAL ET MATERNITÉ:</b> urgences, Couvet, ☎ 63.25.25 <b>AMBULANCE:</b> ☎ 117	<b>VAL-DE-TRAVERS (038)</b>
<b>PHARMACIE D'OFFICE:</b> ☎ 111. <b>HÔPITAL:</b> ☎ 422.422 <b>URGENCE ET AMBULANCE:</b> ☎ 422.360 <b>MÉDECIN DE SERVICE</b> (Saint-Imier et Haut-Vallon): ☎ 089/240.55.45, 24 heures sur 24.	<b>SAINT-IMIER (039)</b>
<b>MÉDECINS:</b> Dr Bernacki-Dzewiecka, ☎ 44.11.42; Dr Ruchonnet, ☎ 44.10.10	<b>COURTELARY (039)</b>
<b>MÉDECINS:</b> Dr Ennio Salomoni, ☎ 97.17.66; Dr de Watteville, ☎ 97.11.67	<b>CORGÉMONT (032)</b>
<b>MÉDECIN:</b> Dr Ivano Salomoni, ☎ 97.24.24	<b>SONCEBOZ (032)</b>
<b>PHARMACIES:</b> H. Schneeberger, ☎ 97.42.48; J. von der Weid, ☎ 97.40.30 <b>MÉDECINS:</b> Dr Graden, ☎ 97.51.51; Dr Meyer, ☎ 97.40.28; Dr Geering, ☎ 97.45.97.	<b>TRAMELAN (032)</b>
<b>PHARMACIES:</b> des Franches-Montagnes, ☎ 51.12.03 <b>HÔPITAL:</b> ☎ 51.13.01. <b>AMBULANCE:</b> ☎ 51.22.44 <b>MÉDECINS:</b> Dr Rossel, ☎ 51.12.84; Dr Meyrat ☎ 51.22.33; Dr Anker, ☎ 51.22.88.	<b>SAIGNELÉGIER (039)</b>
<b>PHARMACIE:</b> St-Hubert, ☎ 53 12 01. <b>MÉDECIN:</b> Dr Bosson, ☎ 53.15.15.	<b>LE NOIRMONT (039)</b>
<b>MÉDECIN:</b> Dr Tettamanti, ☎ 54.17.54.	<b>LES BREULEUX (039)</b>
<b>INTOXICATION:</b> En cas d'urgence, ☎ (01) 251.51.51. <b>POLICE SECOURS:</b> ☎ 117. <b>FEU:</b> ☎ 118. <b>LA MAIN TENDUE:</b> ☎ 143.	
<b>À LA LIGNE</b>	
<b>HEURES DE TURBINAGE:</b> 16 h-24 h, 1 turbine. (Sous réserve de modification)	<b>USINE DU CHÂTELOT</b>

## BIBLIOTHÈQUES

<b>DE LA VILLE:</b> Lundi 14 h à 20 h. Mardi à vendredi de 10 h à 20 h. Samedi de 10 h à 16 h. Exposition «Trésors des bibliothèques de l'Arc jurassien», jusqu'au 9 novembre 96. <b>DES JEUNES:</b> Président Wilson 32 et Ronde 9: mardi à vendredi de 13 h 45 à 18 h. Samedi de 10 h à 12 h. <b>LU DOTHÈQUE:</b> Serre 16. Lundi à jeudi de 15 h 30 à 18 h. Mardi de 15 h 30 à 19 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>CHOUETTE-LUDOTHÈQUE Collège:</b> tous les vendredis de 15 h à 17 h 30.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DE LA VILLE:</b> lundi-vendredi, 14 h 30-18 h 30, samedi 10 h-12 h. <b>DES JEUNES:</b> M.-A.-Calame 15. Lundi-vendredi 13 h 30-18 h, samedi 10 h-12 h. <b>LU DOTHÈQUE:</b> Crêt-Vaillant 37. Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 15 h 30 à 17 h 30. Samedi de 9 h à 11 h.	<b>LE LOCLE</b>
<b>PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE:</b> Collège latin. Prêt du fonds d'étude: lundi à vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, jeudi jusqu'à 20 h; samedi de 9 h à 12 h; lecture publique: lundi fermé; mardi à vendredi de 10 h à 20 h, samedi de 9 h à 17 h. Salle de lecture, lundi à vendredi de 8 h à 22 h, samedi de 8 h à 17 h. Exposition «Piaget Neuchâtelois», jusqu'au 5 octobre. <b>DES PASTEURS:</b> Fbg de l'Hôpital 41. Lundi à vendredi de 14 h à 17 h 30 (ouverte au public).	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>DES JEUNES:</b> tous les jeudis 15 h 30 à 17 h.	<b>LES GEN.S/COFFRANE</b>
<b>COMMUNALE:</b> Pavillon scolaire, lundi 17 h à 19 h, mercredi 15 h à 17 h, vendredi 14 h à 16 h. <b>LU DOTHÈQUE:</b> Vieux collège, lundi 17 h à 18 h 30, mercredi 14 h à 16 h.	<b>COUVET</b>
<b>COMMUNALE:</b> Collège primaire Longereuse, lundi, mardi 17 h à 20 h, jeudi 15 h à 18 h.	<b>FLEURIER</b>
<b>MUNICIPALE:</b> Relais culturel d'Erquél, mercredi 15 h à 18 h, jeudi 16 h à 19 h, vendredi 9 h à 10 h, 15 h à 18 h. <b>LU DOTHÈQUE + BJ:</b> mercredi et vendredi de 15 h à 18 h.	<b>SAINT-IMIER</b>
<b>COMMUNALE:</b> lundi, mardi et vendredi de 9 h à 10 h; mercredi de 9 h à 10 h et de 16 h 30 à 18 h; jeudi de 9 h à 10 h et de 18 h à 19 h.	<b>VILLERET</b>
<b>MÉDIATHÈQUE:</b> Lovières 13, lundi, mardi et jeudi de 13 h 30 à 18 h; mercredi de 13 h 30 à 20 h; vendredi et veilles de jours fériés de 13 h 30 à 17 h. <b>LU DOTHÈQUE:</b> Collège 11 (vieux collège), mardi et jeudi 16 h à 17 h 30.	<b>TRAMELAN</b>
<b>COMMUNALE:</b> collège, mardi de 16 h à 17 h et de 19 h à 20 h; jeudi, de 15 h à 17 h. <b>JEUNESSE:</b> collège, mardi de 16 h à 17 h; jeudi de 15 h à 17 h. (Pour classes ou étudiants: sur demande).	<b>COURTELARY</b>
<b>LU DOTHÈQUE:</b> halle de gymnastique, 1er étage, 1er lundi du mois, de 14 h 30 à 17 h 30.	<b>LES BOIS</b>
<b>LU DOTHÈQUE:</b> salle sous l'église, 3e mercredi du mois, 14 h à 17 h.	<b>LE NOIRMONT</b>
<b>LU DOTHÈQUE:</b> ancienne école primaire, 4e mercredi du mois, 13 h 30 à 16 h 30.	<b>LES BREULEUX</b>
<b>LU DOTHÈQUE:</b> rue Bel-Air, mardi de 15 h à 16 h 30 et jeudi de 16 h à 17 h 30.	<b>SAIGNELÉGIER</b>
<b>DE LA VILLE:</b> lundi, mercredi et vendredi de 14 h à 18 h; mardi et jeudi de 14 h à 20 h; samedi de 9 h à 12 h.	<b>DELÉMONT</b>
<b>MUSÉES</b>	
<b>PAYSAN ET ARTISANAL.</b> Intérieur paysan typique. Samedi à jeudi, 14-17 h. Dentellières au travail le premier dimanche du mois. «Du lard et du cochon», jusqu'au 2.3.97. <b>D'HISTOIRE NATURELLE.</b> Collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Mardi à samedi de 14 h à 17 h; dimanche de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h. <b>INTERNATIONAL D'HORLOGERIE.</b> «L'Homme et le Temps», horlogerie ancienne et moderne, instruments, centre de restauration, mardi-dimanche 10 h-17 h. «Le tourbillon, prouesse technique des horlogers, hier et aujourd'hui», jusqu'au 29.9. <b>DES BEAUX-ARTS.</b> Collections permanentes (artistes locaux - Léopold-Robert, Le Corbusier, L'Éplattenier - collection Junod - Delacroix, Matisse, Rouault, Soutine - Ecole de Paris, contemporains suisses). Mardi-dimanche 10-12 et 14-17 h, mercredi jusqu'à 20 h. <b>D'HISTOIRE ET MÉDAILLER.</b> Intérieurs et objets neuchâtelois, portraits, gravures, armes, monnaies. Mardi-vendredi 14-17 h; samedi 14-18 h; dimanche 10-12 h et 14-18 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>RÉGIONAL (Maison communale).</b> En permanence, chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. 1er dimanche du mois 13 h 30-17 h.	<b>LA SAGNE</b>
<b>DES BEAUX-ARTS.</b> Collections permanentes (peinture neuchâteloise et suisse, cabinet des estampes). Mardi-dimanche 14-17 h. «Xylon CH 1996», jusqu'au 6 octobre. <b>D'HORLOGERIE (Château des Monts).</b> Collections permanentes (évolution de la montre, pendules, automates, film). Mardi-dimanche 10-12 h et 14-17 h. <b>MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES.</b> 10-17 h 30. Sur demande préalable pour groupe / dès 15 personnes, visite possible en dehors des heures d'ouverture, ☎ 039 31 89 89.	<b>LE LOCLE</b>
<b>MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS.</b> Collection d'objets divers datant du XIXe siècle à ce jour. Visites sur demande, ☎ 038/53 40 77.	<b>CERNIER</b>
<b>CANTONAL D'ARCHÉOLOGIE.</b> Collections permanentes, stations lacustres, campements magdaléniens, objets de la Tène, archéologie classique et préhistorique européenne. Mardi-dimanche 14-17 h. <b>D'ART ET D'HISTOIRE.</b> Quatre départements: arts plastiques (neuchâtelois, suisses et étrangers), arts appliqués (céramique, verrerie, orfèvrerie), cabinet de numismatique et section historique. Mardi-dimanche 10 h-17 h, jeudi entrée libre. Médailles contemporaines/Fidem, jusqu'au 20.10. <b>D'ETHNOGRAPHIE.</b> Collections permanentes (Égypte pharaonique, collection royale du Bhoutan, Afrique saharienne et sahélienne, Zaire, Angola, etc.). «Natures en tête», jusqu'au 12.1.1997 «Eil de verb». Mardi-dimanche 10-17 h. <b>D'HISTOIRE NATURELLE.</b> Collections permanentes (mammifères, oiseaux, poissons, dioramas). Mardi-dimanche 10-17 h. <b>VILLA LARDY.</b> Aimé Montandon, huiles, gravures encre de Chine. Mardi à vendredi de 14 h à 17 h, sur rendez-vous pris au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel, ☎ 038/20 79 20.	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>CHÂTEAU.</b> «Miroirs du temps», gravures d'hier, photographies d'aujourd'hui. Jusqu'au 20.10. 10-12 h et 14-17 h, sauf lundi et vendredi après-midi.	<b>VALANGIN</b>
<b>DE LA VIGNE ET DU VIN.</b> Histoire vigneronne. Mardi-dimanche 14-17 h. <b>DE L'AREUSE.</b> Objets lacustres, indiennes. Dimanche 14 h-18 h.	<b>BOUDRY</b>
<b>MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA/MUSÉE INDUSTRIEL.</b> Collections industrielles (horlogerie, machines à tricoter). Jusqu'au 20.10, visite libre, 9 h 30-17 h 30. Démonstrations, samedi dès 14 h. Sur rendez-vous, ☎ 038/63 30 10 et 038/66 13 54.	<b>TRAVERS</b>
<b>RÉGIONAL D'HISTOIRE ET D'ARTISANAT.</b> Mardi, jeudi, samedi, dimanche, 14-17 h. Jusqu'au 13.10.	<b>MÔTIERS</b>
<b>MUSÉE DE L'UNIFORME.</b> Auberge du Peu-Péquignot, tous les jours sauf mardi.	<b>LE NOIRMONT</b>
<b>D'HISTOIRE.</b> «Histoire d'un bâtiment - Du musée au centre des Epancheurs», le dimanche 14 h-17 h, jusqu'au 30 octobre.	<b>LA NEUVEVILLE</b>
<b>GALERIES</b>	
<b>MEIER-ART CITÉ.</b> Lundi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h 30. Evard, œuvres sur papier, jusqu'au 31.10. <b>MANOIR.</b> Pierre Fichet, peinture, jusqu'au 5.10. Mardi-vendredi 15-19 h, samedi 10-17 h. <b>VILLA TURQUE.</b> Claire Pagni, peinture, jusqu'au 5.11. Sur rendez-vous, ☎ 039/223 131. <b>SONIA WIRTH-GENZONI.</b> De L. Schwob à Chs. L'Éplattenier. Lundi-samedi 14-18 h. <b>UBS.</b> Marcel Rebetez, tissages et papiers découpés. Jusqu'au 26.11. <b>LA SOMBAILLE.</b> Milton Gruber, Daniel Matzinger, poterie-verre, jusqu'au 30.9. <b>LES ARBRES.</b> Jean-Guy Paratte, peinture, jusqu'au 30.10. Tous les jours 14-17 h.	<b>LA CHAUX-DE-FONDS</b>
<b>GRAND-CACHOT-DE-VENT.</b> Lermite, jusqu'au 20.10. Mercredi à dimanche, 14 h 30-17 h 30.	<b>LA CHAUX-DU-MILIEU</b>
<b>ARCANE.</b> Urs Dickerhof, peinture-dessin, jusqu'au 28.9. Mercredi-vendredi 14 h 15-18 h 30, samedi 14-17 h. <b>DITESHEIM.</b> Bokor Fautrier Mohlitz, Music, Valenti, etc., gravures-dessins, jusqu'au 19.10. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-12 h et 14-17 h, dimanche 15-18 h. <b>DU PEYROU.</b> Hansjörg Anderegg, peinture, jusqu'au 26.9. Mercredi-samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche 15-17 h 30. <b>CENTRE D'ART NEUCHÂTEL.</b> Patrick Corillon, jusqu'au 27.10. Mercredi-samedi 14-19 h; jeudi 14-21 h; dimanche 14-17 h. <b>L'ORANGERIE.</b> Magda Zanetta, peinture; Daniel Martin, sculpture, jusqu'au 27.9. Mardi-vendredi 14-18 h 30, samedi 10-17 h. <b>CLOS-BROCHET.</b> Marlène Konrad, dessins, jusqu'au 23.9. Tous les jours 14 h-18 h.	<b>NEUCHÂTEL</b>
<b>NUMAGA.</b> William Wilson, peinture-sculpture, jusqu'au 13.10. Mardi-dimanche 14 h 30-18 h 30.	<b>AUVERNIER</b>
<b>JONAS.</b> Pierre Gattoni, peinture, jusqu'au 29.9. Mercredi-samedi 14 h 30-18 h 30, dimanche 14 h 30-17 h.	<b>PETIT-CORTAILLOD</b>
<b>L'ENCLUME.</b> Urs Flury, peinture-gravure, jusqu'au 5.10. Mercredi-lundi 15-18 h 30.	<b>BÔLE</b>
<b>COÏ.</b> Marcel Hermetey, peinture, jusqu'au 29.9. Mardi-dimanche 15 h 30-18 h 30.	<b>PESEUX</b>
<b>M.-L. MULLER.</b> «Bleu», huile-lithographie-sculpture, jusqu'au 29.9. Jeudi-dimanche 14 h 30-18 h 30.	<b>CORMONDRECHE</b>
<b>2016.</b> Serge Cantero, peinture, jusqu'au 6.10. Mercredi-dimanche 15-19 h.	<b>HAUTERIVE</b>
<b>DI MAILLART.</b> Martine Séchey-Wolff, peinture, André Stoop et Angèle Perret-Gentil, bijoux, jusqu'au 19.10. Mardi-jeudi, 9 h-12 h et 14 h-18 h; vendredi, 9 h-12 h et 14 h-20 h; samedi, 9 h 30-12 h et 14 h-18 h.	<b>LE LANDERON</b>

## VOTATIONS CANTONALES

## Le PSN recommande deux oui solidaires

«Pour un impôt de solidarité sur la fortune»: Que de mensonges par omission et de contre-vérités n'ont pas été dits sur cette initiative durant la campagne par les opposants! Il est grand temps de poser les réels enjeux contenus dans le texte d'une initiative lancée par la gauche politique et syndicale réunie.

La situation de crise économique persistante dans laquelle se trouve le pays, en particulier Neuchâtel, provoque une multiplication de tâches pour l'Etat. Le rôle d'arbitre, de soutien et de correcteur des inégalités sociales et régionales ne constitue pas le moindre. Il appartient ainsi à l'Etat de mener une politique sociale efficace, de garantir la relance économique et de soutenir l'emploi. Cependant, cette politique volontariste nécessite des moyens financiers.

Dans ce cadre, l'initiative proposée ne fait que demander un léger effort civique à la petite minorité des nantis de ce canton. Il ne s'agit pas d'étrangler les propriétaires immobiliers, ni de casser les efforts de la promotion économique ou de ternir l'image fiscale de ce canton. En réalité, les exigences de cette initiative sont les suivantes.

Tout d'abord, la durée de cet impôt de solidarité sur la fortune n'est que de deux ans et il ne touche que les personnes

physiques. Cela montre clairement que les entreprises ne sont en rien concernées par ce texte. De plus, les personnes désignées ne sont que 4400 pour un canton comptant presque 100.000 contribuables. Le niveau plancher pour être concerné par cet impôt de solidarité se situe à 375.000 fr de fortune nette (après déduction de toutes les dettes et autres hypothèques) pour une personne seule et à 683.000 fr pour un couple. Les petits et moyens épargnants, rentiers et propriétaires de villa familiale n'ont rien à craindre car véritablement seuls les plus aisés seront légèrement et temporairement touchés par cet effort de solidarité.

Dans ces conditions, le risque d'évasion fiscale est nul et en aucune façon le canton de Neuchâtel sera montré du doigt pour avoir adopté une telle mesure.

A propos du Centre sportif régional et Centre cantonal de protection civile au Val-de-Travers, le PSN recommande ici aussi de voter oui au crédit de 17.350.000 fr demandés.

Malgré quelques interrogations concernant les missions d'une protection civile cantonale encore sujette à caution, le PSN fonde sa décision sur les faits suivants:

• Ce projet a déjà passé la barre des onze communes du

district ainsi que celle du Grand Conseil.

• Il a souvent été question de la revitalisation indispensable du Val-de-Travers, cette réalisation ne peut qu'y participer favorablement.

• En cette période de récession, notre canton souffre de sa situation périphérique. Les répercussions sont évidemment encore plus importantes pour une région tel le Val-de-Travers en marge des grands axes de communications du Plateau. Dans le cadre de la revitalisation indispensable du vallonn, cette réalisation ne peut qu'y participer favorablement.

• L'engagement de l'Etat pour un développement équitable de toutes ses régions est souhaitable.

• La création d'infrastructure collective profitant aux jeunes et aux aînés favorise la vie associative d'une région.

• Le Centre sportif est un atout pour l'offre touristique du vallonn qui mise de plus en plus sur cette branche de son économique.

• La construction, l'entretien, le fonctionnement de ces deux centres créeront des emplois.

Pour toutes ces raisons, la construction de ce Centre au Val-de-Travers est non seulement nécessaire, mais indispensable.

## FAITS DIVERS

## Valangin

## Conducteur blessé

A 7 h 45, mercredi matin, un camion conduit par M. S. K., de Gurzelen, circulait sur la bretelle d'accès de Valangin en direction de Neuchâtel avec l'intention d'emprunter le rond-point pour repartir en direction de La Chaux-de-Fonds. A la hauteur du rond-point, son camion heurta l'auto de M. D. G., du Locle, qui circulait en direction de Neuchâtel. Blessé, M. D. G. a été conduit par ambulance à l'Hôpital des Cadolles.

## Gorges du Seyon

## Perte de maîtrise

Un motard de Cernier, M. S. S., circulait sur la J20 de Valangin à Neuchâtel, hier à 7 h 45. A environ 800 m au-dessous du Pont-Noir, il a perdu la maîtrise de sa moto qui avait glissé sur la ligne blanche, se couchant sur son flanc. Après ce choc, le véhicule a ripé sur la voie montante sur laquelle sa roue avant a été écrasée par le camion de M. R. S., avant de terminer sa course sur le bord est de la route. Dégâts.

## Les Bayards

## Auto contre candélabre

Une automobiliste de Pontarlier, Mlle S. M., circulait aux Bayards en direction des Verrières, mardi à 21 h 30. A l'entrée d'un virage à droite, elle a perdu la maîtrise de son auto qui traversa la chaussée pour heurter une glissière de sécurité puis un candélabre. Dégâts.

## Neuchâtel

## Collision en chaîne

A midi hier, M. S. S., de Munnich, circulait rue de Pierre-à-Mazel en direction est, dans une file de véhicules. A la hauteur de la salle omnisports, à la suite d'un fort ralentissement, son auto heurta l'arrière de celle de M. G. B., de Peseux. Par la suite, la voiture de M. M.-O. V., de Fontainemelon, a freiné en apercevant ce premier accident. C'est ainsi qu'une deuxième collision se produisit avec la voiture de M. P. F., de Cornaux, qui le suivait. A la suite de ce deuxième choc, tous les véhicules se sont encore une fois heurtés. Dégâts.

## La Chaux-de-Fonds

## Dégâts

Un automobiliste du Crêt-du-Loche, M. P. B., circulait du Crêt-du-Loche à La Chaux-de-Fonds, dans une file de véhicules, mercredi à 18 h. Peu après le centre d'entretien des Ponts et Chaussées, il heurta l'arrière de la voiture de Mme J. G., du Landeron, qui avait ralenti. Dégâts.

## DÉCÈS

## Corcelles

Mme Jeanne Bütschi, 1908  
M. Alfred Feissli, 1901

## Gorgier

M. Charles Galliker, 1920

## Travers

## Passagère blessée

Un automobiliste de Courtelary, M. P. W., circulait de Brot-Dessous à Travers, mercredi à 21 h. Peu avant le carrefour du lieu-dit Le Bas-de-Rosière, dans un virage à gauche, son auto s'est déportée sur la droite, a heurté un muret et circulé sur le talus avant de finir sa course sur le toit, au centre de la route. Blessée, la passagère, Mme C. E., du Locle, a été transportée par un automobiliste de passage à l'Hôpital de Couvet, qu'elle a pu quitter après avoir reçu des soins.

## ÉTAT CIVIL

## Les Ponts-de-Martel

(août 1996)

## Naissances

Currit Vinciane, fille de Currit Pierre-André et de Currit née Jeanrenaud Béatrice. - Poirier Charleen, fille de Poirier Christian et de Poirier née Dey Josette Maria. - Germain Axel, fils de Germain Didier et de Germain née Zwyzgart Geneviève Janine.

## Mariage

Benoit Didier René, et Calame Séverine.

## Décès

Favre née Maurer Berthe Cécile, 1897, veuve de Favre Jules Léon.



L'enveloppe,  
l'image de votre entreprise.  
Postez personnalisé!

**L'Impartial**  
IMPRIMERIE

Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 / 210 330  
Fax 039 / 210 361

## BROT-PLAMBOZ

Cédric, pourquoi?

Comme un arbre brisé au souffle de l'orage la mort nous l'a repris en l'été de son âge.

Jeannine et Francis Maire-Gloor, à Martel-Dernier

Myriam et Marc Acklin-Maire, à Ballina (Irlande)

Jannick Maire et son ami Christophe Kolb, à La Chaux-de-Fonds

Madame Marthe Gloor-Perret, à La Chaux-de-Fonds, ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

Son amie Andréa

Les descendants de feu Fritz Maire-Perrenoud,

ainsi que les familles parentes et alliées ont l'immense chagrin de faire part du décès de

## Cédric MAIRE

leur très cher fils, frère, beau-frère, petit-fils, neveu, cousin et ami enlevé tragiquement à la tendre affection des siens à l'âge de 34 ans.

Mon Dieu, mon Dieu

pourquoi m'as-tu abandonné?

Pourquoi restes-tu si loin de moi sans me secourir pour écouter mon gémissement?

Psaume 22

BROT-PLAMBOZ, le 16 septembre 1996

La cérémonie a été célébrée dans l'intimité de la famille au Centre funéraire de La Chaux-de-Fonds.

Domicile de la famille: Martel-Dernier 6

2316 Les Ponts-de-Martel

Les personnes désirant honorer sa mémoire peuvent penser à l'Eglise réformée, Paroisse des Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz ccp 23-1237-0 ou au Service des soins à domicile, 2316 Les Ponts-de-Martel ccp 23-976-4.

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE FAIRE-PART, CET AVIS EN TENANT LIEU.

132-794583

## SONVILIER

Il est heureux, l'épreuve est terminée, du triste mal il ne souffrira plus. Et désormais sa destinée, c'est de régner avec Jésus.

Repose en paix cher époux, papa et grand-papa, que ton repos soit doux comme ton cœur fut bon.

Madame Rose-Marie Tschanz, à Sonvilier

Monsieur et Madame Francis Tschanz-Petterlini et leurs enfants Bruno, Sonia et Théo, à Mt-Soleil

Madame Denise Tschanz et ses enfants Thierry, Cédric et Laurent, à Sonvilier

Monsieur Michel Bilat son ami, à Sonvilier

Madame et Monsieur Gilbert Humbert-Tschanz et leurs enfants Morgane et Marine, à Genève

Madame Monique Tschanz-Wütrich et ses enfants Michel et Roland, à Mt-Soleil,

ainsi que les familles parentes et alliées ont le chagrin d'annoncer le décès de

## Monsieur André TSCHANZ

leur cher époux, papa, beau-père, grand-papa, frère, beau-frère, oncle, cousin, parrain et ami enlevé à leur tendre affection dans sa 73e année.

SONVILIER, le 18 septembre 1996

L'enterrement aura lieu au cimetière de Sonvilier lundi le 23 septembre 1996 à 14 heures.

Le corps repose dans une chambre mortuaire des pompes funèbres Niggli au cimetière de Saint-Imier.

Domicile de la famille: rue Ferdinand-Gonseth 8, 2615 Sonvilier

IL NE SERA PAS ENVOYÉ DE FAIRE-PART CET AVIS EN TENANT LIEU.

## LE LOCLE

Nous remercions très cordialement tous les amis et connaissances qui nous ont apporté un grand réconfort et leur témoignage de sympathie et d'amitié lors du décès de notre très cher et bien-aimé époux, papa et grand-papa

## Monsieur René ROBERT

Merci pour la chaleureuse présence au Temple du Locle ainsi que pour les mots gentils, les magnifiques envois de fleurs, les dons pour les samaritains du Locle, les missions et l'orphelinat de Sursee.

Alice-Meity ROBERT-VONESCH  
ses enfants et petits-enfants.

132-794283

Profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie et d'affection reçus lors de son deuil, la famille de

## Monsieur Roberto BOTALLA

remercie très sincèrement toutes les personnes qui ont pris part à sa douloureuse épreuve, soit par leur présence, leurs messages, leurs envois de fleurs ou leurs dons.

Elle les prie de trouver ici l'expression de sa profonde reconnaissance.

THIELLE, septembre 1996

Société éditrice et imprimeur:

**L'Impartial**

**L'Impartial S.A., La Chaux-de-Fonds**

Rédaction et administration:

L'Impartial, rue Neuve 14

2300 La Chaux-de-Fonds

☎ (039) 210 210 Rédaction

☎ (039) 210 310 Administration

Fax: Rédaction 039 - 210 360

Tirage contrôlé (REMP)

27.269 ex.

Régie des annonces:  
Publicitas



La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410  
Le Locle ☎ (039) 311 442

## Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Baillod

Secrétaire général: Roland Graf

Secrétariat jour: Blaise Nussbaum

Secrétariat nuit: Michel Dérans, Irène Brossard,

André Koller, Mehdi Cherif

Monde et Suisse: Daniel Droz

A Berne: François Nussbaum

Economie et canton de Neuchâtel: Claudio Personeni

La Chaux-de-Fonds: Alain Meyrat, Ivan Radja,

Pierre-François Besson, Christiane Meroni

Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz

Littoral: Annette Thorens

Val-de-Ruz: Philippe Chopard

Val-de-Travers: Mariano De Cristofano

Canton du Jura: Michel Gogniat

Jura Bernois: Dominique Egger, Nicolas Chiesa

Sport: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy,

Julian Cervino, Gérard Stegmüller, Fabrice Zwahlen

Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck

Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley

Dessinateurs: Elzingre, Tony

L'EVA, comme indicateur de performance économique

# SGS et Roche en vedette

Ce concept développé par Stern Stewart & Co démontre que Roche a créé le plus de valeur actionnariale en termes absolus, selon une étude du Crédit Suisse, qui est précurseur au plan suisse sur ce plan. L'EVA est un indicateur rationnel. Son utilisation doit s'accomplir avec une vue à long terme, dans le but d'augmenter la valeur de l'entreprise et d'assurer la pérennité de celle-ci.

La rubrique économique de  
**Philippe REY**

## UN PEU DE MONNAIE

Après la publication vendredi passé des chiffres de l'emploi et du chômage aux Etats-Unis, le billet vert se voit tout soudainement pousser des ailes. C'est ainsi qu'il s'inscrit, sitôt les chiffres précités connus, à CHF 1,2410/20 respectivement DEM 1,5130/40. Outre-Atlantique, la croissance économique se porte bien, et l'inflation paraît sous contrôle; pas étonnant donc si le dollar pavoise, alors que dans le même temps notre franc suisse semble à nouveau poursuivre son effritement. Nous ne nous en plaignons pas. La fin de l'exercice courant risque fort de voir notre monnaie quelque peu à la traîne, pour ne pas dire plus...

### Le dollar

Bon nombre d'observateurs nous prédisent un dollar à CHF 1,27/1,2750 dans un avenir relativement proche. En regard des dernières données économiques américaines, ce pronostic ne relève en rien d'une illusion. En milieu de semaine, le billet s'échangeait tout près des CHF 1,25, soit à CHF 1,2470/80.

### La livre anglaise

Le repli de notre franc se remarque principalement face au sterling. En effet, l'espace d'une semaine, notre devise concède plus de 2%, s'affichant à CHF 1,9420/45 mercredi contre CHF 1,91 précédemment.

### Le deutsche Mark

Bien que moins sensible que face à livre, la baisse de notre franc est aussi évidente contre mark, puisqu'il cède environ 0,9% en une semaine, passant de CHF 81,50 à CHF 82,23/27 mercredi après-midi.

### Le franc belge

Pour l'instant du moins, la devise belge ne souffre pas trop encore des divers scandales qui secouent le royaume depuis plusieurs semaines déjà. Actuellement donc, le BEF cote CHF 3,9875/3,9925, soit presque au même niveau qu'un mois auparavant.

### La lire italienne

Les propos sécessionnistes d'Umberto Bossi n'influencent pour l'heure en rien le cours de la lire, laquelle ne se porte pas trop mal; elle s'échangeait en effet à CHF 0,081450/0,815 en milieu de semaine.

Face à la persistance de la crise économique qui ronge notre pays depuis plusieurs années, à moyen voire court terme notre franc pourrait bien prendre résolument une courbe descendante. Répétons-le encore une fois, une reprise durable de l'économie dans notre pays trouvera son salut, entre autres, dans une dépréciation marquée et persistante de notre franc. Malheureusement ce n'est pas encore vraiment le cas...

Par Georges Jeanbourquin de la Société de Banque Suisse

de MVA (voir texte ci-dessous). Elle sous-entend aussi que certaines sociétés recèlent encore un potentiel non négligeable de création de valeur, par exemple Novartis, Alusuisse, Nestlé ou Sulzer. La «MVA» (ou la valeur ajoutée aux capitaux investis) reflète la capacité d'une entreprise à dégager un profit économique (au sens économique et non comptable!), à savoir le résultat net d'exploitation d'une firme moins impôts corrigés et le coût moyen du capital (qui intègre un coût d'opportunité pour les fonds propres employés).

### UNE EVA NÉGATIVE POUR NESTLÉ

Paradoxalement, Nestlé affiche une «MVA» considérable en valeur absolue, alors que son «EVA» est négative pour la période sous revue. C'est parce que le marché financier prend déjà en considération un développement futur favorable du groupe Nestlé, avec notamment l'arrivée au sommet d'une nouvelle génération de managers formés notamment à ces concepts financiers. Cela montre aussi que Nestlé peut faire davantage pour accroître sa valeur et que la bourse l'escompte partiellement. Nestlé est nettement en retard par rapport à un groupe tel que Coca-Cola, lequel ne s'avère pas seulement au bon plan opérationnel mais se révèle excellent en termes d'allocation des ressources financières. En comparaison, Coca-Cola a dégagé un profit économique de deux milliards de dollars en 1994 par exemple et ce résultat progresse continuellement depuis 1984. Le rendement de ses capitaux investis se montait à 32,7% et celui des fonds propres à 52% en 1994, parce que Coca-Cola rachète régulièrement ses actions au lieu d'immobiliser cet argent à un taux inférieur au coût d'opportunité des fonds propres (le taux moyen que l'investisseur peut toucher en plaçant son argent en bourse et qui inclut une prime de risque par rapport au taux des obligations d'Etat, lesquelles sont considérées comme sûres).

Sous cet angle, Roche s'affirme également comme l'une des entreprises les mieux gérées

au monde comme Coca-Cola d'ailleurs. Le groupe pharmaceutique bâlois investit dans des projets rentables, ce que le marché honore puisqu'il paie aujourd'hui une prime substantielle au regard des capitaux investis. En fait, la bourse suppose que les profits économiques de Roche vont continuer à s'accroître sensiblement dans les années à venir. Si Roche gagnait à perpétuité l'«EVA» dégagée en 1995 (908 millions de francs), sa «MVA» devrait se monter à 12 milliards de francs, eu égard à un taux d'actualisation de 7,5% (qui intègre les risques financier et industriel de ce groupe). «Nous escomptons une augmentation de l'EVA estimée à 1,9 milliard de francs en 1997, ce qui permet de mieux expliquer la MVA atteinte à fin

1995», explique Andréa Snider, un des auteurs de cette étude au même titre que Robin Seydoux.

### UN «SPREAD» IMPORTANT POUR SGS

Si l'on considère l'écart entre le rendement du capital investi et le coût moyen pondéré de celui-ci (en tenant compte des proportions dettes/fonds propres), SGS affiche le plus gros écart ou prime («spread») en moyenne durant les cinq dernières années juste devant SMH, ce rendement étant 2,5 à 3 fois plus élevé que le coût du capital employé pour ces deux groupes. Roche se situe aux alentours de 2 fois. Les managers peuvent utiliser autant de capital qu'ils le veulent aussi longtemps que ce dernier rapporte plus d'argent qu'il n'en coûte. Même si la rentabilité du

capital investi descend, elle peut être gagnée sur une base de capital plus large de manière que l'«EVA» augmente. L'étude démontre que sur 100 francs investis en 1991 dans chaque entreprise, c'est SGS qui a créé le plus de capital additionnel. Ainsi à fin 1995, SGS a procuré 317 francs de valeur boursière ajoutée pour ces 100 francs initialement investis en son sein. Roche suit avec 268 francs, devant SMH (162), ABB (150), Novartis (98) pour Sandoz et Ciba additionnés), Alusuisse (50), Holderbank (24), Nestlé (19), Electrowatt (11) et Sulzer (-41). On remarque pour chaque 100 francs investis dans Sulzer une moins-value boursière de 41 francs pendant la période 1991-95.

Ph. R.

### Création de valeur actionnariale (1995)

	MVA' (SFr Mio)	EVA (SFr Mio)	Capital investi (SFr Mio)	ROIC	WACC
Adecco	2083	124	1464	15.7%	7.6%
EMS	1998	51	946	13.0%	7.2%
Ares Sersono	1275	-19	1150	5.7%	7.5%
Rieter	1107	-1	1397	6.0%	6.1%
ATEL	1037	62	3738	7.0%	5.5%
Südelektro	667	76	411	26.3%	6.4%
Phoenix Mecano	494	21	226	17.4%	7.1%
Georg Fischer	331	13	1361	7.6%	6.6%
Lindt & Sprüngli	180	27	726	9.9%	5.7%
Oerlikon Bührlé	59	-58	2944	4.0%	5.9%
Hilti	46	17	1366	11.9%	7.5%
Forbo	20	13	1108	7.6%	6.5%
Hero	-30	1	1389	5.2%	5.2%
Bobst	-128	11	1154	8.0%	7.1%
Valora	-192	-39	1808	3.9%	6.1%
Schindler	-275	-18	1377	5.8%	7.1%
Jelmoli	-401	-75	1342	0.2%	5.8%
Saurer	-524	-176	1187	-4.4%	8.3%
Ascom	-694	-56	2050	2.9%	5.7%
SIG	-774	-32	1465	4.0%	6.2%
Swissair	-2739	-123	7276	4.4%	6.1%

' MVA sans le surplus de liquidités, à fin 1995

Source: CS Equity Research

## A la corbeille

# Définition de la MVA et l'EVA

Conceptualisées par la firme new-yorkaise de consultants financiers Stern & Stewart CO, l'EVA (Economic Value Added) et la MVA (Market Value Added) sont de plus en plus utilisées en Amérique du Nord et en Europe (avec un retard de plusieurs années particulièrement en Suisse). De même que le cash-flow net revenant aux actionnaires (qui représente l'étape finale du processus de l'analyse des flux nets de trésorerie d'une entreprise), l'EVA est l'indicateur qui détermine le plus fortement l'augmentation future de la capitalisation boursière. La corrélation est ici plus forte qu'avec la rentabilité des fonds propres (RoE), l'accroissement des bénéfices, la croissance du cash-flow ou encore celle des ventes. L'EVA, ou le profit économique, est le résultat net d'exploitation moins impôts corrigés compte tenu du montant d'impôts réellement payé, moins le coût moyen du capital. Ce chiffre est important, car il sert à calculer le taux de rendement du capital investi.

Mais en même temps cette donnée est moins fiable que le cash-flow car manipulable, plus

particulièrement par le biais des amortissements et provisions. Une EVA positive sous-tend un titre fort. Il se peut pourtant qu'une entreprise dégagne une EVA positive que le marché n'honore pas par crainte d'un phénomène fugace.

De même, une société peut-elle engendrer une EVA encore négative mais qui va fortement crescendo et ainsi devenir nettement positive. Si le marché a cette perception, cela signifie une MVA déjà importante pour une telle firme.

L'EVA traduit l'aptitude d'une société à atteindre des rendements sur les capitaux investis supérieurs à la rentabilité requise par le marché financier pour compenser le risque des pourvoyeurs de fonds étrangers et des actionnaires. Coca-Cola définit l'EVA comme la croissance du profit économique d'une année à l'autre. Une entreprise peut augmenter son capital aussi longtemps qu'elle obtient une EVA positive avec les nouveaux fonds qu'elle réinvestit.

Pour calculer la MVA d'une société il faut prendre sa capitalisation boursière diminuée des

capitaux investis (capital propre, émission d'emprunts, prêts bancaires, bénéfices non distribués). On peut aussi définir cela comme la valeur boursière créée par exemple pour un franc de capital propre (ré)investi dans l'entreprise. Stern Stewart procède à des ajustements supplémentaires, en capitalisant notamment les frais de recherche et développement considérés comme un investissement dans le futur et qu'il faut amortir sur une durée adéquate. De même faut-il reconstruire les fonds propres absorbés par le goodwill ou l'investissement en survalueur.

CS Equity Research se base sur la méthodologie de Stern & Stewart, mais en calculant la MVA comme étant la différence entre la valeur boursière et les fonds propres ajustés («economic book value»). Une MVA positive prouve combien de capital a été créé pour les actionnaires. Une MVA négative combien de capital a été détruit. En théorie, la MVA représente la valeur actualisée nette («net present value») de tous les projets d'investissement en capital passés et projetés de l'entreprise.

Ph. R.

## La détermination des coûts

Le concept de l'Economic Value Added (EVA) est au fond très simple: savoir si une entreprise gagne plus d'argent que le coût du capital employé. Or pour appréhender ce dernier, il faut tenir compte d'un coût d'opportunité des fonds propres investis dans l'entreprise. Ce qui est tout à fait légitime, car si vous achetez une action sur le marché suisse, par exemple, vous souhaitez atteindre au moins le rendement moyen de ce dernier (la hausse des cours et les dividendes). C'est ce que les économistes nomment le coût d'opportunité. Personne ne songe généralement à mettre à disposition de l'argent gratuitement, en particulier les pourfendeurs de la «shareholder value» et de l'EVA! Les entrepreneurs connaissent le coût du capital emprunté, du moins à court terme, en prenant les intérêts payés ajustés des déductions d'impôts qui en découlent. Mais beaucoup d'entre eux font litière du coût d'opportunité dès lors qu'ils ne doivent pas signer un chèque chaque mois et raisonnent uniquement en sortie de trésorerie sous la forme de dividendes. Si l'action qu'il possède accomplit une performance médio-

cre, un investisseur sera tenté d'acheter une action meilleure. L'obtention de capital propre supplémentaire pour ladite entreprise sera moins facile et coûtera plus cher le cas échéant. Le coût moyen des capitaux investis d'une firme se détermine en pondérant le coût après impôts des dettes financières (portant intérêts) et le coût d'opportunité en fonction de la proportion du capital emprunté et des fonds propres. Le coût avant impôts des dettes financières équivaut au rendement moyen des obligations à long terme des entreprises de risques équivalents. Le coût après impôts des dettes financières est le coût avant impôts multiplié par 1 moins le taux d'imposition marginal du revenu de l'entreprise. Pour saisir le coût d'opportunité du capital propre, il faut à la fois additionner la prime de risque du marché des actions au rendement à long terme des obligations considérées sans risque de l'Etat, en l'occurrence la Bourse suisse et la Confédération, et considérer les risques spécifiques de l'entreprise, tant financier qu'industriel, en comparaison de l'ensemble des sociétés cotées à la bourse.